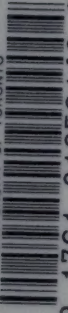


UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 01359143 3

7/6

B 1565

TÁIN BÓ CÚAILNGE

LCelt
T1344S

Táin bó Cúailnge

THE

TÁIN BÓ CÚAILNGE

FROM THE

YELLOW BOOK OF LECAN

WITH VARIANT READINGS
FROM THE LEBOR NA HUIDRE

EDITED BY

JOHN STRACHAN

AND

J. G. O'KEEFFE



Published by the

ROYAL IRISH ACADEMY

DUBLIN: HODGES, FIGGIS & CO.

LONDON: WILLIAMS & NORGATE



464005
15.7.47

100
125445

TAIR BO CHAUNCE

NEW YORK

YELLOW BOOK OF LECAN

WITH VARIANT READINGS
FROM THE LIBRE NA HUNDE

EDITED BY

JOHN STACAR

OF

J. G. KEENE



Made and Printed by the Replika Process in Great Britain by
PERCY LUND, HUMPHRIES & CO. LTD.
12 Bedford Square, London, W.C.1
and at Bradford

PREFACE

THE following note, which appeared with the first instalment of the edition in *Ériu*, Vol. I., will serve to explain the circumstances under which this work was undertaken and define its general scope :—

“With this number is issued the first instalment of an edition of the Táin Bó Cúailnge, from the Yellow Book of Lecan and the Lebor na Huidre, by J. Strachan and J. G. O’Keeffe ; the remainder will appear in successive issues ; the pagination will be consecutive, and will be independent of the rest of the Journal ; an introduction will accompany the last instalment. The text of the YBL. has been taken as the basis because, apart from orthographical peculiarities, it is, on the whole, superior to that of the LU., and also because, owing to the character of the facsimile of the Yellow Book, it is unfortunately necessary that the important texts which it contains should be published again directly from the manuscript. Lacunae have been supplied from the LU., and, for the sake of completeness, episodes have been added which are found in the LU. but not in the YBL. From the LU. have been added all important variants, and enough of variants of less importance to illustrate the differences of orthography of the two texts.”

The late Professor Strachan’s share of responsibility for the work is confined to the first eighty pages. Though he passed for press the transcript of the next sixteen pages, his lamented death occurred before the proofs of that portion were ready. The transcript of the YBL. with which I furnished him in the

first instance was revised and edited by him and collated afresh with the manuscript before being printed off. The readings and passages from LU. are due to him. Though he occasionally consulted the manuscript, he relied mainly on the lithographic facsimile.

In a few instances, mostly towards the end, variant readings from the Book of Leinster version are given. These are indicated by the letters LL.; occasionally reference has been made to Windisch's edition. A table has been appended giving cross-references to the pages of the LU. text.

In conclusion, I have to record my deep indebtedness to Professor Kuno Meyer for constant advice and assistance in the preparation of the last forty-two pages, and to Miss Eleanor Knott for collating that portion with the manuscript. To Mr. R. I. Best I am indebted for the list of Corrigenda and Addenda which is given at the end.

J. G. O'K.

DUBLIN

December 1912.

LU. REFERENCES.

LU.		Line in printed text	LU.		Line in printed text
Page *	First word		Page	First word	
57 <i>b</i>	Luid . . .	227	68 <i>a</i>	bess . . .	1104
58 <i>a</i>	raselgatár . .	275	68 <i>b</i>	7 ansirce . .	1149
58 <i>b</i>	lat . . .	319	69 <i>a</i>	Is écin . . .	1195
59 <i>a</i>	fodaim . . .	362	69 <i>b</i>	Téit . . .	1242
59 <i>b</i>	Lingidsom . .	400	70 <i>a</i>	forsin . . .	1287
60 <i>a</i>	muin . . .	449	70 <i>b</i>	dúnad . . .	1329
60 <i>b</i>	bá sruthem . .	490	*		
61 <i>a</i>	Fochen . . .	531	73 <i>a</i>	itir . . .	1501
61 <i>b</i>	ol . . .	567	73 <i>b</i>	bithchotaig . .	1538
62 <i>a</i>	Conall . . .	610	74 <i>a</i>	cach . . .	1583
62 <i>b</i>	dianotárle . .	652	74 <i>b</i>	-secha . . .	1624
63 <i>a</i>	a mmarb . . .	692	*		
63 <i>b</i>	Tiagam . . .	734	76 <i>b</i>	Tánic dano . .	1709
64 <i>a</i>	tall . . .	776	77 <i>a</i>	Lasodain . . .	1716
64 <i>b</i>	gúalaind . . .	818	77 <i>b</i>	a fergaire . . .	1755
65 <i>a</i>	Ni . . .	858	*		
65 <i>b</i>	-tis . . .	894	81 <i>a</i>	Dotháet . . .	2018
66 <i>a</i>	Ba . . .	934	81 <i>b</i>	beite . . .	2057
66 <i>b</i>	All . . .	980	82 <i>a</i>	céle . . .	2098
67 <i>a</i>	Tothét . . .	1021	82 <i>b</i>	Táet . . .	2140
67 <i>b</i>	Cotgair . . .	1063	*		

* Lacunae in YBL. supplied from LU. as follows:—

Lines	LU. Pages
1—205	55 <i>a</i> 1—57 <i>a</i> 20
1362—1486	70 <i>b</i> 33—72 <i>b</i> 24 ¹
1643—1708	74 <i>b</i> 38—76 <i>a</i> 29 ¹
1761—1997	77 <i>b</i> 8—80 <i>b</i> 16
2163—2181	82 <i>b</i> 34 ¹ to end of 82 <i>b</i> ,
	where LU. breaks off.

¹ The references on pp. 51, 61 (note 17) and 77 should be amended accordingly.

TÁIN BÓ CÚAILNGE

[LU. 55^a.] TÁIN BÓ CÚAILNGE INSO SÍS

Tarcomlád slóiged mór la *Connachtu*¹ .i. la hAilill 7 la Meidb 7 hetha húaidib cossna trī chóiced aili. *Ocus* fóite techta ó Ailill co .VII. maccu Mágach .i. co hAilill, co Ánluan, co Moccorb, co Cét, co Én, 7 Bascall, 7 Dóche—*tricha* cét la *cach* næ—7 co Cormac
5 *Condlon*gas mac *Conchobair* cona t[h]rīb cétaib, bóí for *condmiud* la² *Connachta*. Tecaít uile íarum co mbātar hi Crūachnaib Ái.

Trí luírg *didiu* do Chormac oc tochím do C[h]rúachnaib. In cētna lorg, broitt brecca i *forcipul* co filliud impu. *Fortíi* bértha foraiḃ. Léini fothairinniuth cota ñglūn 7 fotalscéith foraiḃ 7
10 manāis lethanglas for crúnd midšing i lláim cech fir.

In lorg tánaisi, broit dubglasa impuside 7 lénti co nderc-intliud co horcnib síis, 7 moṅga tar a cenna síar, 7 lubne gela foraiḃ 7 slega có[i]crinné inna lāmaib. “Ni hé Cormac beus,” or Médb.

15 Tic in tres lórc dano. Broitt chorera ímpu 7 lénte culpa-tacha fo dérggintslaid co traigt^{he}, 7 berthai slechtai co gūaille, 7 cromscéith co fēbraib *condúala* ímpu 7 turre rígt^{hige} i lláim *cach* fir. “Is é Cormac inso hi *fechtsa*,³” or Médb.

Doecmalta dano iarum .IIII. c[h]óiced hĒrend co mbātar hi
20 Crúachnaib Áii. *Ocus* nistéilcset a fáthi 7 a ndrúid ass sein co cénd cóict^{higis} oc írnaidi šeóin. Asbert Médb íarum fria haraid a llaa documlásat: “*cach* óen scaras sund *tra* indiu,” olsi, “*fria* chóem 7 a *charait*, dobērat maldachtain fórmsa, úair is mé dorinól in slúagadsa.” “Ansu *didiu*,” ol int ara, “*co nimparrá*
25 in carpat deisel, 7 cotí nert int šeūin ara tísam ar frithisi.”

Intan *didiu* dosói int ara forsin carpat 7 lotair do *thecht* ass, co naccatár in níngin *macdacht* remib. Folt buidi furri. Bratt brecc impe. Delg nōir ánd. Léine c[h]ulpatach co nderggintslaid

¹ *leg.* Connachta

² Gl. † fo

³ = in fechtsa

ímpe. Dā assa co foráib óir impu. Agad fōchōel forlethan. Dí
 30 bróí duba dórchaídi. [55^b] Abrait duib dáin, co mbentais foscod i
 medōn a dā grūaide. Indar latt ropa di partaing ímdéntai a beóil.
 Indar latt ba fross do nēmannaib bóí inna bélaib .i. a fíaclai.
 Teóra trillsi fuirri .i. dí thriliss immo cénd sūas, trillis tara haiss
 sīar, co mbeired¹ a dā colpt[h]a inna díaid. Claideb corthaire
 35 do fíndruine inna láim; esnaid óir and. Trī maic imlissen cechtar
 a dá súla. Gaisched lasin íngin 7 dá ech duba foa cárput.

“Cía do chomainmsiu?” ol Médb frisin ningin. “Fedelm
 banfilí do Chonnachtaib mo ainmsea,” or ind ingen. “Can
 dothéig?” or Medb. “A hAlbain iar foglaim filidechta,” or ind
 40 ingen. “In fil imbass forosna lat?” or Médb. “Fil écin,” or
 ind ingen. “Décai dámsa didiu, cobbia mo féchtas.” Do-
 snéce ind ingen íarum. Is ánd asbert Médb: “A Feidélm
 banfáit[h] co acci² ir. slúag?” Frisgart Fedelm co nepert:
 “Atchíu forderg, atchíu rúad.” “Ní fír són ém,” ol Médb, “ar
 45 atá Conchobor ina chess i nEmain 7 hUlaid imbi co neoch
 a[]³ a nócc, 7 ráncatar mo thectasa co tucsat fis scél
 damsa ass.” “Fedélm banfáith, co acca ar slúag?” ol Médb.
 “Atchíu fórderg, atchíu rúad,” ol ind ingen. “Ní fír són,” ol
 Medb, “ar atá Celtchar mac Guthidir⁴ co triún hUlad imbi i
 50 nDún Lethglaisse, 7 atá Fergus mac Roeich maic Echdach lenni
 sund for loingais co tricha⁵ chēt imbi.” “Fedélm banfáith, co
 acca ar slúag?” ol Médb. “Atchíu forderg, atchíu rúad,” ol
 ind ingen. “Ní baa anísín tra,” ol Médb, “ar bít imferga 7
 círgala 7 fuili fórdergga i cach slúag 7 i cach thaurchómrac
 55 dūnaid móir. Déca atheruch dūnd dano, 7 abbair a fír frind.”
 “Feidelm banfáith, co acca ar slúag?” “A[t]chíu forderg,
 atchíu rúad,” ol Fedelm.

“Atchíu fer find sirfes⁶ cles co lín crēchta fora chris:
 lūan láith i nairtíur a chind, óenach mbúada a thulchind.

60 Fail .VII. ngemma láith ngaile for lár a dá imlisse;
 fil fúidrech fora glinni, fil leind ndeirg ndrolaig immi.

¹ leg. co mbenad?

² gl. .i. cinmas atchí

³ The letter after a may

have been s, the following letter is illegible; then follow faint traces of what may
 have been ec; leg. as dech

⁴ leg. Uthidir

⁵ leg. trichait

⁶ leg. sirfes

Do fil gnũis as grãto dõ dober mod¹ don banc[h]ureo :
duni óc is ãlaĩnd datħ dofeitħ []^a.

Cosmail innas a gaile	fri Coinculaind Murtlеме:
noconfetar cúich in cū	Culaind asa caini clú,
acht rofetursa amne,	is forderg in slúagsa de.

Atchlu fer mór forsin maig, dober tres dona slōgaib :
cet[h]ri claidbīni cles nān fil i cec/itar a dā lām.

[56^a] Dā gæ bolga *immosber* *cenmothá* colg dēt is [s]leg :
70 tānic : : : ³ dont slūag : *sain gnīm fristēit cach* narm úad.

Fer i cathfochrus bruit deirg dober in cosmail cach leirg :
ardaslig tar fonnad clé, cotagain in riastarthe.
delb domarfás fair cose, a[t]chíu imrochlada a gné.

Rogab toscugud *don chath*: *mani* airlestar, bid brath.
75 *dōich* *lim* iss ē dodobsaig ; Cūc[h]ulaind mac Sūaldaim.

Slaidfid *for* slúagu slána, foc*hi*uchra *for* tiugára,
fáic*h*idi less mili cend, nī *cheil in* banfáith Fedelm.

Snigfid crú a cnesaib *curad* do láim *lâich*, bid lānpudar :
oirgfid ócu, *imregat* fir do clannaib Dedad *maic* Sin :
80 beir cuirp *cerbtha*, cāinfit mná la Coin na *Certa* atchūsā." a.

In lūan iar Samain is and documlaiset. Iss *ed* dollotar, sair-
des a Crúachnaib Áii .i.

85 *For Muicc Cruinb*
 for Terloch Teōra Crich
 for Túaim Mōna
 for Cūil Sibrinne^d
 for Fid
 for Bolga
 for Coltain
 90 *for Glúne Gabair*
 for Mag Trego

¹ o over the line ² Five syllables illegible
what follows is not clear : probably *ih̄t* or *ib̄t* ⁴
ingin Madchair roa^umniged

² Five syllables illegible

³ tanic is fairly certain ;

⁴ Gl. .i. Loch Carrain 7 o Silind

	<i>for</i> Tet/bai Tūascirt ¹
	<i>for</i> Tet/bai Descirt
	<i>for</i> Tíarthecta
95	<i>for</i> Ord
	<i>for</i> Sláis fadess
	<i>for</i> Indiuind
	<i>for</i> Carnd
	<i>for</i> Ochtrach
100	<i>for</i> Midi
	<i>for</i> Findglassa Assail
	<i>for</i> Deilt
	<i>for</i> Delind
	<i>for</i> Sailig
105	<i>for</i> Slaibre
	<i>for</i> Sléchtai selgatar
	<i>for</i> Cúil Sibrinni
	<i>for</i> Ochwind fadess
	<i>for</i> hŪatu fathúaid
110	<i>for</i> Dub
	<i>for</i> Comur fadess
	<i>for</i> Tromma
	<i>for</i> Othromma sair
	<i>for</i> Slāni
115	<i>for</i> Gortslāni
	<i>for</i> Druim Licce fadess
	<i>for</i> Áth nGabla
	<i>for</i> Ard Achad
	<i>for</i> Féraind fothúaid
120	<i>for</i> Findabair
	<i>for</i> Assi fadess
	<i>for</i> Drúim Sálfind
	<i>for</i> Druim Cáin
	<i>for</i> Druim mac nDega
125	<i>for</i> Eódond Mór
	<i>for</i> Eódond mBec
	<i>for</i> Mēthe Tog
	<i>for</i> Mēthe nEóin
	<i>for</i> Drúim Cāmtecta

¹ Gl. i. Carpri

- 130 *for* Scúaip
 for Imscúaip
 for Cend Ferna
 for Baile
 for Aile
 135 *for* Báil Scena
 for Dáil Scena
 for Fertse
 for Ross Lochad
 for Sále
 140 *for* Lochmach
 for Ánmag
 for Deind
 for Deilt
 for Dubglaiss
 145 *for* Fid Mór¹
 for Colbtha
 for Crond
 hi Cūalngi.

A Findabair Chūalngi, is ass fodāilte int slóig hĒrend fón
 150 cóiced do c[h]uingid in tairb. Ár ropo thairsiúsin dochótar cēin
 co rāncatar Findabair. Finit a titulrad ; incipit in scél iar nŕd.

[56^b] IN SCÉL IAR NURD INSO SÍS

Ō dodeochatár a cétna rude² a Crūachnaib co mbátár hi Cúil
 Sibrinne,³ asbert Medb fria haraid ara nindled a nōi carpti⁴
 dí, co rolád cor isin dúnud co naccad dús cía lasmboth⁵ scith 7
 155 lasmboth laind techt int slōgaid.

Focress a phupall colléic for Ailill 7 sudigthe a thincur eter
 choilcthe 7 brothracha. Fergus mac Rōich didiu for lāim Aillello
 isin phupull ; Cormac Cōndlongas mac Conchobair fora lāim-
 side ; Conall Cernach fora lāim⁶ ; Fiacha mac Fir Febe fora lāim-
 160 side, macc ingine Conchobair ; Medb ingen Echach Fedlig fora

¹ Gl. .i. trúall
 in diu

morsluaig hisi

² Leg. nude

³ Gl. .i. áit hi fil Loch Carcin

⁴ Gl. .i. nonbor cairptech nobidsi for leith arna salcad dendgur in

⁵ Gl. .i. lasmbad dolig

⁶ Ms. lām

láim aili do Alill ; Findabair ingen Ailella 7 Medbi fora láimsidi ; Flidaisi' fora láimsidi. Cenmothá fossu 7 timthirthidi insin.

- Tic Medb iar ndēscin int slóg 7 asbert ba nespa do chách dul int slógaid diántēset in tricha két Galión. "Ced ara tānsi na firu?" or Ailil. "Nidátānsem dam," ol Medb, "it āna ind óic. Intan rombói cách oc gním a sosta, roscáig dóibseom tuga a sosta 7 fune a mbíd. Intan rombói cách oc praind, roscáig praind dóibseom hi suidiu 7 robátár a cruti ocaó nairfítiud. Is espa³ didiu," ol Medb, "a techt ; is foraib biáid búaid int slóg." 170 "Is airiund arbáget dano," or Ailil. "Ní regat lend," ol Medb. "Anat didiu," ol Ailil. "Náchainfet dano," ol Medb. "Ficfit ford³ iar tíachtain," olsi, "7 gébtáit ar tír frind." "Ceist. Cid dogéntar friú," or Ailil, "innách maith a nanad nāch a techt?" "A nguīn," ol Medb. "Ní chélam as banchomarle," or Ailil ; 175 "ní maith a nasbir." "La sanais ón," ol Fergus, "nímaricfe, úair is āes comchotaig⁴ dúinni nar nUltaib, acht ma nongontar uli." "Cid ed ón, dorigenmais⁵ní," ol Medb. "Ár atúsa sund mo sainteglach díb trichtaib két," olsi, "7 atát na .VII. Mane .i. mo secht maicc, .VII. trichait chét ; cotarói a toccad," olsi, ".i. Mane 180 Māthramail 7 Mane Athramail 7 Mane Morgor 7 Mane Mingor 7 Mane Mōepirt, (.i. iss ēside Mani Milscothach), Mane Andóe, 7 Mane Cotageib Ule ; is ēside tuc cruth a máthar 7 a athar 7 a nordan diblínaib." "Nīpá fír sōn," ol Fergus ; "atát .VII. rīg sund din Mumu, 7 tricha két la cech nāe, comchotach dúinni nar 185 nUltaib. Dobērsa cath duit," ol Fergus, "for lár in dúnaid hitām cosna .VII. trichtaib cétsin 7 com thrichait chét fadéin 7 co thrichait chét na nGalión. Acht ni thacērsa anísin," ol Fergus ; "arlifimni na hócu chena connágébat forsint slóg. Secht trichait [57^a] két dēac lenni," ol Fergus, "iss é lín ar ndúnaid cenmothá ar ndāes- 190 corslúag 7 ar mná—ar itá a rīgan la cach rīg sund hi comaitech Medba—7 cenmothá ar maccāemu. Issē int ocht(mad) tricha chét déac inso .i. tricha két na nGalión. Fodailter fón slóg ule." "Cumma lem," ol Medb, "acht nā robat isin chāir chomraic itaat." Is ed dognīth and iaruin, fodāilte in Galión fon slóg.
- 195 Dollotár ass arnabárach do Móin Chóiltrae. Dosnárthet ocht fichit oss nallaid and i nōen alaim. Cúartait impu ; nosgonat iarom. Nách airm thra imbúi fer donaib Galiónaib, is hé ar-

¹ Added over line ; leg. Flidais

² Gl. .i. is feles

³ = form

⁴ com over the line

⁵ Gl. .i. rofetfaimmais a denom

ddaánaic, *acht* .v. oss aránic *in* slóg ule diib. Dotháegat iarsudiu
i mMag Trego, 7 scurit *and*, 7 arfognat döib. Asberatsom is
200 *andsin* rogab Dubthach *in* láidseo :

Atmaid nád chúalaid cosse costecht *fri* tress nDubthaige:
slúagad nímdub arubthā *fri* Findbend mnā Ailellá.

Doficfe *in* slúagadach gébas ar c[h]end éte Murthemne¹:
ibait fiáich lúbairt lucht di gnáis *inna* muccaide.

205 Gébaid Crann² fóitech *fri*lthu,³ nisléicfe i Murthemniu,
[YBL 17"]

⁴co roisc obair fer Fēne isint Slēb thūaid Ochainiu.⁵

"Crib," ol Ailiūl *fri* Cormac, "tāit *co* comsaigid far mac.
Nī thāed⁶ di maigib *in* būair nāchrouba' fūam int slūaig."

Bid cat⁷ *andso* iarsindn ūair⁸ la Meidb *co* triun int shlūaig :
210 Biait colnai de *ine*⁹ de dianubti *in* riastairthi.¹⁰

Dosfōpair *thra* ind [N]emain¹¹ lasodain, 7 nipsī *sin* adaig ba
sāmam döib la būaidris¹² *and* athaich .i. Dubthaich¹³ triana
chodlad.¹⁴ Foscerdad inambuidne¹⁵ fochētōir, 7 foherd dīrna
mōr dint slōg, *co* luid Meadb dia cosc.¹⁶ Dothiagad iarum *co*
215 feōtar i nGrānairiud¹⁷ Teathba tūaiscirt.¹⁸

Dobreth¹⁹ robad²⁰ ō Fergus isuidiu cu Ultu ar c[h]ondalbai.²⁰
Bātirside hi ceass collēic²¹ *acht* Cūchulaind 7 a athair .i. Sūaltaim.
Doluid Cūchulaind 7 a athair iar rīchtain²² ind robuid ō Fergus
co mbātar i nIrardd Chuilleand²³ oc forcomēt²⁴ int shlōig *and*.
220 "Atā *menma* int slōig *and*²⁵ anocht,"²⁶ ol Cūchulaind *fria* athair.

¹ The half-line has two superfluous syllables

² *leg.* Crón

³ *leg.* friū

⁴ Here begins the YBL. version

⁵ slēib túad Ocháini LU.

⁶ thāet LU.

⁷ nachrobda LU. : *leg.* nārofubtha ?

⁸ iarsind ūair LU.

⁹ de *ine* LU. : *leg.*

dóine ¹⁰ dianubthi *in* riastarthé LU.

¹¹ Gl. .i. in Badb

¹² budris LU.

¹³ ind atbig with .i. Dubthaig as a gloss LU.

¹⁴ chotlud LU.

¹⁵ sic, with

another *ō* over the line between *e* of buidne and *th* of Dubthaich ; *inna* buidne LU.,

recte ¹⁶ chosc LU.

¹⁷ Gl. .i. Grānard indiu LU.

¹⁸ iar tabairt imthúsa

sordallaig *forsin* slóg dar grellacha 7 dar sruthra *adā*. LU.

¹⁹ robud LU.

²⁰ chondalbi LU.

²¹ cess calléic LU.

²² iar rīchtain LU.

²³ i nIrard

Cuillend (.i. Crossa Cúil) LU.

²⁴ frecomét LU.

²⁵ ocom LU.

²⁶ innocht LU.

"Ortha¹ hūann co rrobad² do Uлтаib. Isnēcensa³ techt ind dāil⁴ Feidelmæ Nōichridi (.i. i ndāil a hīneilti⁵ bāi⁶ i comair Conchulaind⁷ i ndormaineacht⁸) dim glindiu fodein⁹ dochōid friæ." Dognī ith¹⁰ nerchomail iarum ria techt, 7 scribais ogum ina menacc,¹¹ 7
225 focheird i nūachtar¹² in choirt¹³hi.

Dobreth didiu tuus na dīrma¹⁴ do Fergus riasind slōg. Luid Fergus didiu fordul mōr fodeass¹⁴ co foirsed¹⁵ do hUлтаib terchomroc slōg. Ar c[h]ondailbi doroindi¹⁶seom sin. Airigthi¹⁷ Aili¹⁸l 7 Medb annīsin.¹⁸ Ba hand asbert Medb :

230 "A Fergus,¹⁹ is andam amne cindus²⁰ conaire inse.²¹
Fordul fades nō fothūaid, tiagmai tar cach naile tūaith.
Atatāghadar²² dia mbrath Ailill Aie lia slūagad,
Nī tharad²³ menmain cose do thuus na conaire.²⁴
Masa chonnalbai²⁵ dognī, nā tuid na hechraidī.²⁶
235 Bēs adchotar nech aile do thosach na conaire."

Fergus respondit²⁷ :

"A Medb, cid nodmeadraisīu²⁸ ? Nī cosmail fri mrath inse.
Is la hUлта, a bean, trā a tīr tarndotuidisa.
Nī har²⁹ amlesaib int³⁰ slūaig tīagu cach fordul a hūair.
240 Do imgabāil in mōrgene immadich³¹ Mag Muirthemne.
Nī annā corad mo chiall arna fordulo nontīag,³²
Dūs:imgaib³³ ced iartain Coinchulaind³⁴ mac Sūaltaim."

Tecaid trā co mbādar i nIraird Chuillenn.³⁵ Eirr 7 Indell, Fōich 7 Fōchlam a ndā nara,³⁶ it hēiside nobitis remain riasin

¹ Gl. .i. eirg LU. ² rrobud LU. ³ isimēcensa LU., recte ⁴ i ndāil, LU. ⁵ hīnailte LU. ⁶ bōi LU. ⁷ Conculaind LU. ⁸ Gl. .i. fo chliū LU. ⁹ fadein LU. ¹⁰ id LU. ¹¹ ina menacc added over the line: inna menoc LU. ¹² im úachtar LU. ¹³ conaire LU. ¹⁴ 7 bud thuaid added over the line ¹⁵ MS. foirs; fors LU. ¹⁶ doróni LU. ¹⁷ MS. airigi⁵: airigthi LU. ¹⁸ om. LU. ¹⁹ Fergus LU. ²⁰ cinnas LU. ²¹ cingme LU. ²² Mark of aspiration later: Atotāgathar LU. ²³ tharat LU. ²⁴ do thūs inna conaire LU. ²⁵ maso chondalbi LU. ²⁶ na tuid inna echraidī LU. ²⁷ rorecair Fergus LU. ²⁸ notmedraisīu LU. ²⁹ h added later ³⁰ s added under t ³¹ immandig LU. ³² Over the last part of the stroke for n and above the t is added a mark of aspiration: notīag LU., recte ³³ after dūs is an erasure, followed by what looks like the siglum for ar: irimgaib LU.; leg. inringaib ³⁴ Coinchulaind LU. ³⁵ Gl. .i. is fris asberar Crossa Cuil indiu LU. ³⁶ ara LU., recte; after ara LU. adds: Cet[h]ri maic Iraird meic Ánchinne, with the marginal note: nō cethri maic Nera meic Núado meic Taccain, ut in alis libris inuenitur

245 slūag do imdidnad¹ a mbratnas² 7 a fortcha 7 a mbrat, arnācha-
salchad dendgor in dirma. Fogabsadside ind nith focheard³
Cūchulaind 7 airigsitar⁴ in gleith⁵ geltadar ind eich. Ar geltadar
dā ech Sūaltaim a fēr cona bun a talam ; lelgadar⁶ immorro eich
Chonchulaind⁷ in nūr⁸ corricce⁹ na clocha i ndegaid ind feuir.
250 Suidit iarum co tānic in slūag, 7 aruspeittet¹⁰ a nōes ciūil. Dos-
bērad i llāim Fergus a maic Roeich¹¹ in nith. Arolēgside¹² [17^b]
in nogum bōi isinn ith.¹³ Asber¹⁴ Meadb iar tiachtain : “ cid
frisinnanad sunn ? ” ol Medb.¹⁵ “ Anmai,” or Fergus, “ frisinn
nith¹⁶ ucat.¹⁷ Atā ōgum ina menuc,¹⁸ 7 is ed fil and : “ nā tiachar¹⁹
255 secha co nētar fer rolaa id samlaid cona ēnlāim²⁰ 7 ōenslat diatā,
7 friscuirur mo phopa Fergus.” Fir,” or²¹ Feargus, “ Cūchulaind
rodlā, 7 it ē a eich geltadar a²² magso.” Ocus domber²³ i llāim in
druad, 7 cachain Fergus in lāidseo sīs :

“ Id inso. Ced sloindeas dūind²⁴ ? Ind id cid²⁵ fothā²⁶ a rūin²⁷ ?
260 Cia līn rolaa andse²⁸ ? In hūathad²⁹ nō in sochaide ?

In dēini erchōit dont slūag ma dochōised huide hūad³⁰ ?
Findaid, a druidi, nī arsin,³¹ cid frisifarcbad³² int id.

Crepħnais³³ churad caur rodlā, lānaiṅgciss³⁴ for errida.
Astud³⁵ ruirech, ferg in dāil, rolaa ēnfer co nēnlāim.³⁶

265 In nāch dia rēir slūag ind rīg, ingi ma rochoillset³⁷ fir,
conidrolā ūaib namā, ōenfer amal fer ronlā³⁸ ?
nochonetur acht andsin³⁹ nī frisicoirtħi⁴⁰ ind id.”

Id indso 7 rl.

Asber⁴¹ Fergus iarum friu : “ ma sāraigthe ind nidse,⁴²” olse,
270 “ nō ma tistai⁴³ secha, cia beth⁴⁴ i llāim dune nō i taig fo⁴⁵ glas, ricfe

¹ ididnad LU.

² a bretnas LU.

³ fogabatside in nid focheird LU.

⁴ Gl. .i. atconcotár LU.

⁵ geilt LU.

⁶ Gl. .i. lomraiset LU.

⁷ da ech

Conculaind LU.

⁸ in nūr LU., recte

⁹ corrici LU.

¹⁰ Gl. .i. sennit LU.

¹¹ Fergus a maic Róich LU.

¹² Arlēgaside LU.

¹³ isind id LU.

¹⁴ Asbert LU.

¹⁵ cid frisinnanad and LU.

¹⁶ after nith a letter has been erased

¹⁷ nucut LU.,

recte ¹⁸ ina menuch LU.

¹⁹ ná tiagar LU.

²⁰ ēnlāim LU.

²¹ ol LU.

²² in LU.

²³ damber LU., recte

²⁴ dún LU.

²⁵ cia LU.

²⁶ fotá LU., recte

²⁷ rún LU., recte

²⁸ insé LU.

²⁹ inn úated LU.

³⁰ docoiset ude núad LU.

³¹ a is added later under the preceding i

³² recte frisafarcbad

³³ Crephnas LU.

³⁴ lān aingces LU.

³⁵ d added later over the line

³⁶ ferg in da ōenfer

co noenlaim rolá LU., with the variant : feirg in dāil rolá ōenfer co nōenlāim

³⁷ inge má rochoilled LU.

³⁸ rolá LU.

³⁹ insin LU.

⁴⁰ frisicortħe LU., leg.

frisacortħe ⁴¹ Asbert LU.

⁴² in nidso LU.

⁴³ nō ma thīastá LU. ; leg. nō

má thīastae

⁴⁴ beith LU.

⁴⁵ fó LU.

indead¹ ind fir roscrib int ogom² nind, 7 gēnaisi deguin duine
 dib ria maidin,³ mani laa neach ūaib id samlaid." "Nī hāil dūindi
 ēm guin duine dīn fochētōir," ol Ailzīl. "Regmai for muncind
 ind feda, .i. Fidduin,⁴ mōir ucut frind aīdes, 7 nī regam tairiseom
 275 itir." Roselgadar⁵ na buidne iarum in fith resna cairptib.⁶
 Iss ed ainm in puirsin Slechta. ⁷Sed alios libros so sīs. Iar
 tiachtain dōib Fēdaduīn co naccadar in carpat 7 ingen ālāind and,
 .i. amal roindisimar remāind tūas scēl Feidelve banfātha, com-
 bad sund in scēlsin, 7 combad iarsin fēcra doberadsī for Meidb,
 280 noslechta in fid .i. "dēca dam," or Medb, "co bia mo fēchta."
 "Is annso dam ēm," or indn ingen, "nī rolāim sūil toraib isin fid."
 "Is ar bīas ōn," or Medb; "silsimni in fid didiu amal sin." Is ed
 ainm in poirtsin Slechta.⁷ Is and atā Partragi. Feōtar iarum
 i Cūil Sibrilli .i. i Cenannus.⁸ Ferais snechta mōr forru co fernnu
 285 fer 7 co drochu carpat.

Ba moch a madan arnabārach do ērgiu. Nirbo sī sin⁹ adaig
 robo sāmam¹⁰ dōib lasin snechta, 7 nī airgēnsad¹¹ biāda dōib ind
 adaigsin. Nī fo¹² moch didiu dolluid Cūchulāind asa bandāil.
 Anais co foile 7 co fothraic. Dothoet¹³ iarum for lorc int slōig.¹⁴
 290 "Nī madlodmar¹⁵ dō," ol Cūchulāind, "nā mertamar hUltu.
 Rolēicseom slōg forru cen airius.¹⁶ Cure airddmes¹⁷ dūn tarsin
 slōg," ol Cūchulāind fri Lōeg, "co fesamar līn int slōig.¹⁸" Dognī
 Lōeg annisin,¹⁹ 7 asber fri Coinchulāind²⁰: "is mesc lemsa," olse,
 "anisiu, nī ermaissim." "Nī ba mesc adchiu²¹ acht co rīsa,"
 295 ol Cūchulāind. "Tair isin charpat²² [18^a] didiu," or Lōeg.
 Tēit²³ Cūchulāind isin charpat²⁴ 7 focherd airddmius forsīn lorc
 iar cēin mōir. "Cid tussu," or Lōeg, "nī rēid fort." "Is assa
 ēm damsā," ol Cūchulāind, "oldās daitseo. Air itāat trī būada
 formsa .i. būaid roisc, 7 indtluchta 7 airdmesa. Rolāosa didiu

¹ a added later under the line² in nogum LU. recte³ rīa mmatain

LU.

⁴ .i. fidduin, which is wanting in LU., is a gloss⁵ raselgatár LU.

⁶ carptib LU. ⁷⁻⁷ For sed ieg. secundum Here LU. has: Is and atā Partraige. Mad
 iar narailib immorro dōrala andso imacallaim eter Medb 7 Fedelm banfāit[h], amal
 roinnisimar remōind. 7 dano is iarsind fēcra doratsi for Medb roslechtad in fid,
 .i. "deca dam," or Medb, "co bia mo fēchta." "Is ansa dam," or ind ingen
 "nī rolāim sūil toraib isind fid." "Is ar bīas ōn," or Medb; "silsimni in fid."
 Dognit[h]er dano anisin, conid sed ainm in puirsin Slechta LU. ⁸ In LU. .i.
 Cenannas is a gloss ⁹ hī sin LU. ¹⁰ ropa sām LU. ¹¹ nī argēnsat LU.

¹² po LU. ¹³ dothoet LU.; leg. dotét ¹⁴ s added later under the line. ¹⁵ nī
 mālōdmar LU. ¹⁶ airius LU. ¹⁷ airdmius LU. ¹⁸ s added later under the
 line. ¹⁹ anisin LU. ²⁰ Coinchulāind LU. ²¹ atchīu LU.; leg. adchīu ?

²² carpat LU.; leg. assin charput ? ²³ tic LU. ²⁴ carpat LU.; leg. assin charput ?

300 *trā*," else, "fomus forsinnisin.¹ Ocht trichait cēt .x². immorro inso," else, "ara rīm, acht forodlad int ochtmad tricha cēt³ dēac⁴ fon slōg nuile, conid mesc fria rīm .i. tricha cēt na nGaileōn.⁵"

Dolluid Cūchulaind iarum timchell ind slōig co mbāi⁶ oc Āth Gabla.⁷ Bennaid⁸ gabail i siuidiu⁹ ōenbēm cona c[h]loideb¹⁰, 7 305 saidius¹¹ for medōn na glaissi, conā dichtheth carpat friæ disīu nāch anall. Dofurget¹² oco Eirr 7 Indell, Fōich 7 Fōchlam a ndā ara. Benaidis¹³ a ceithri cind¹⁴ dīb 7 focheird for ceitheora¹⁵ benna in c[h]raind.¹⁶ Is de atā Āth Gabla¹⁷ andsin.¹⁸

Tiagaid iarum eich in c[h]ethrair ind agaig¹⁹ int slōig,²⁰ 7 a 310 fortcha²¹ forderga forailb. Indar leō ba cath bāi²² ara cind isinn āth.²³ Dothæt²⁴ buiden hūadib do dēscin²⁵ ind ātha. Nī facadar²⁶ nī and acht²⁷ slicht ind ōencharpait, 7 in gabal²⁸ cusna ceithri cinnu²⁹ 7 ainm nogaim iarna scrīband³⁰ ina tōeb. Ric in slūag uli lasodain. "In diar muintirni na cenda ucut?" or Medb. "Is 315 diar muinterni³¹ ōn 7 is diar forglidib," or Ailiūl. Ardolēga³² fer dīb in nogum robūi³³ i tōeb na gabla .i. ōenfer rodlā³⁴ in gabal³⁵ cona ōenlāim, 7 nī tēsid seacha,³⁶ condarala nech dīb³⁷ cona ōenlāim cenmothā Fergus. "Is machtath," ol Ailiūl, "a thrait³⁸ rombīth³⁹ in cethror." "Nā bad ed bas machtad lat," ol Fergus; "bad 320 bēim na gabla dia⁴⁰ bun ōenbēm, 7 masa⁴¹ ōenleōd a bun, is crichiude,⁴² 7 a intsāthud⁴³ in tuchtsa, ol nī chlaidi⁴⁴ roclas rempe, 7 is a hiarthuir⁴⁵ carpait rolaad co nōenlāim." "Dingaib dīnd ind ēiginsea,⁴⁶ a Feargus," ol Medb. "Tucaid carpat dammsa trā," ol Fergus, "condatucsa as, co ndercass⁴⁷ in ōenleūd a bun." 325 Brisus⁴⁸ Fergus iarum .IIII.⁴⁹ carptiu dēac dia chairptib,⁵⁰ compo⁵¹

¹ forsánisin, LU. ² och[t] tric[h]ait chēt deac LU. ³ chet LU. ⁴ MS. dh^u
⁵ .xxx. chēt na nGaliōn LU. ⁶ mbói LU. ⁷ Áth Grena LU. ⁸ benaid LU. ⁹ suidiu
 LU. ¹⁰ claidiub LU. ¹¹ saidsius LU.; leg. sáidsius ¹² MS. dofurcet altered to
 dofurget; dofuircet LU.; leg. dafuircet? cf. Wb. 25^b16. ¹³ benaidson LU.
¹⁴ cinnu LU.; leg. a cethri chenna ¹⁵ cethora LU. ¹⁶ na gabla LU. ¹⁷ After
 ath a letter has been erased: Ath nGabla LU. ¹⁸ om. LU., which has the gloss:
 .i. oc Beloch Caille More fri Cnogba atuaid ¹⁹ i nagid LU. ²⁰ s added later
 below ²¹ fortchai LU. ²² bá cath bóí LU. ²³ isind áth LU. ²⁴ dothéit
 LU.; leg. dotéit ²⁵ recte décsin ²⁶ acatár LU. ²⁷ added later over the line
²⁸ gabul LU. ²⁹ leg. cosnaib cethrib cennaib ³⁰ scribend LU.; recte scrībund
³¹ muinterni LU. ³² o added later below the line; ardléga LU.; leg. arléga ³³ robói
 LU. ³⁴ rodlá LU.; leg. rolá? ³⁵ gab^u LU.; leg. gabuill ³⁶ secce LU.,
 recte ³⁷ náib LU.; over the line in YBL. is added id samlaid ³⁸ thraite LU.
³⁹ robíth LU. ⁴⁰ a added later under the line: di LU. ⁴¹ mássu LU. ⁴² crichiūdiu
 de LU. ⁴³ s added later under the line: intádud LU. ⁴⁴ claide LU.
⁴⁵ iarthur LU. ⁴⁶ in necinseo LU. ⁴⁷ -dercais altered to -dercass: -dercaiss
 LU.; leg. -dercastar? ⁴⁸ brissis LU. ⁴⁹ cetri LU. ⁵⁰ leg. dia chairptib
⁵¹ combo LU.

assa c[h]arpad¹ feisin dosmbert² a talmáin, co nacadar³ ba óenleūd a bun. “Is tabartha do airi,” ol Oilil, “indus in cheneoil⁴ cosatiagam. Ergnad⁵ cāch hūaib a biad—nirbo sām dūib⁶ irrāir lasin snechta—7 indister dūn nī do imtheachtaib 7 do airscēlaib
330 in c[h]eneoil cusatiagam.”

Is andsin trā adfeasa dōib imthechta Conculaind. Imchomairc⁷ Ailil iarum: “Inn ē Conchobar dorigne inso⁸?” “Nāch ē,” or⁹ Fergus; “nī terghadside¹⁰ co hor crīchi cen līn catha imbi.” “Ceist. inn ē Celtchair¹¹ mac Cuithidir¹²?” “Nāch hē. Nī thar-
335 gadside co hor crīchi cen līn catha imbi.” “Ceist. inn ē Eōgan mac Derthacht¹³?” “Nāch ē,” ol Fergus, “nī thargadside tar or chrīchi¹⁴ cen trīcha cēt carpat¹⁵ nimirn imbi. Is hē fer dogēnad in gnīm,” ol Fergus, “Cūc[h]ulaind; is ē nobenfad a crand óenbēim¹⁶ dia¹⁷ bun, 7 nogēnad in cethrar in praipi¹⁸ rombitha, 7
340 daragad¹⁹ dochom crīchi 7 a ara.”

“Cindus fer,²⁰” ol²¹ Ailil, “in Cū rochūalamar la hUltu? Cia aēs in gilla²² sin is airrdric²³?” “Nī ansa, ēm,” ol Fergus; “inna [18^a] c[h]ūiced bliadain luid dia chuindchid²⁴ gasgid²⁵ cusin macraid do Emain Macha²⁶; isin seachtmad²⁷ bliadain luid do
345 foglaim gaiscid 7 cleas²⁸ la Scāthaich,²⁹ 7 luid do thochmorc nEimeiri³⁰; isinn ochtmad³¹ bliadain gabais gaisced. Isin seachtmad³² bliadain dēc a óes ind inbaidsi. “Ann ē³³ sin as ansam fil la hUltu?” ol Medb. “For cach nāi ēm,” ol Fergus. “Nī fairgēbasu ar do chind lāch bas ansum,³⁴ nā rind bis
350 āithighiu,³⁵ nā fiach bus feoilchairiu³⁶ nā bas bus athluime, nā lāth bus luindiu, nā comlond aesa³⁷ radsia co trian,³⁸ nā leō bus feochra, nā clāriud³⁹ comlaind, nā hord esoircne,⁴⁰ nā comla ergaile, nā brāth for buidne, nā hergairi mōrslūaig bas indraiciu. Nī

¹ charput LU. ² dosbert LU. ³ oaca LU. ⁴ oi added later under the line

⁵ érgnad LU. ⁶ dóib LU. ⁷ airc on an erasure: imcomarc LU. ⁸ seo LU.

⁹ ol LU. ¹⁰ The mark of aspiration is later ¹¹ Celtchar LU. ¹² Uthidir LU.,

recte ¹³ Durtacht LU. ¹⁴ tar or co cocriche LU.; leg. tar or cocriche ¹⁵ MS.

cairp”: cen trīchait carpat LU. ¹⁶ óenbéim LU. ¹⁷ a added later under the

line: di LU. ¹⁸ in cethrar ucit hi prapi LU. ¹⁹ doragad LU. ²⁰ cinnas fir

LU. ²¹ or LU. ²² gillai LU. ²³ irdaire LU. ²⁴ There is a dot above and

a dot below the first h ²⁵ dia chuindchid gasgid; gasgid added later over the line:

dia cluchiu LU. ²⁶ Machi LU. ²⁷ isint sessed LU. ²⁸ chless LU. ²⁹ Scāthaig

LU. ³⁰ 7 luid . . . Eimeiri om. LU. LU. has a marginal note: obicitur tochmarc

Emire deso ³¹ isint sechtmad LU. ³² isint sechtmad LU. ³³ inn é LU.

³⁴ The siglum for m is later: andsu LU. recte ³⁵ An erasure between the first h

and i; the mark of aspiration is later: bas áigtħidiu ná bas altnidi ná bas atħlaimi

LU. ³⁶ ná fiach . . . luindiu: nó lāth bas luinniu ná fiach bas feólchairiu LU.

³⁷ a aesa LU., recte ³⁸ ródsá co trián LU. ³⁹ Aspiration added later: clāriud

LU. ⁴⁰ In hord the mark of aspiration is later: hōrd esorcħe LU.

fuaircifesa¹ and fer rosasad a *æs* 7 a *fās*² 7 a *errid*³ 7 a *erūath* 7⁴ a
 355 *earrlabra* 7⁴ a *āinius* 7⁴ a *airrdricus*⁵ 7⁴ a *guth* 7⁴ a *chrūth* 7⁴ a
cumachta 7⁴ a *chrūas* 7⁴ a *cleas*⁶ 7⁴ a *gaisced* 7⁴ a *bēm* 7⁴ a *bruth* 7⁴
 a *barand* 7⁴ a *būaid* 7⁴ a *brāth* 7⁴ a *būadraisi* 7⁴ a *foraim* 7⁴ a
*foimsigi*⁷ 7⁴ a *fiānc[h]oscor* 7⁴ a *dēni* 7⁴ a *thairphigi*⁸ 7⁴ a
dechrad, co *clius*⁹ *nōn*buir for each *rind amal* *Choinchulaind*.¹⁰

360 *Formolta Conchulaind* andsin.¹¹

“*Nī dēnaimsea baa desin*,” ol *Meadb*; “*i nōenchorp atā*¹²; *fodaim guin*, *nī mōu gabāil*, *lasinnī*¹³ *is æs ingine macdacht*
insin, 7 *nī thāngadar a fēgnīma beos*.” “*Nī har*¹⁴ *nī sōn*,” ol
Fergus. “*Nī ba*¹⁵ *machta*,” ol *Fergus*, “*daggnīm do dēnam*
 365 *dosom*¹⁶ *indiu*. Ar *cid intan robo sōsam*,¹⁷ *bātir ferirdai a gnīma*.”

“*Altasom ēm*,” ol¹⁸ *Ferghus*,¹⁹ “*la athair 7 la māthair*²⁰ *oconn*
*dairegdhig*²¹ *hi Maig*²² *Murthemne*. *Adfesa dō airscēla na ma-*
*craidi*²³ *inn Emain*.²⁴ *Air būit trī chōecaid*²⁵ *macc and*,” ol *Fergus*,
 “*oca*²⁶ *cluithi*.²⁷ *Is amlaid domel Conchobar a fīaith*; a²⁸ *trian ind*
 370 *lāi oc dēcsain*²⁹ *na macraidi*²³, a *trian naill oc imbirt fichtilli*,³⁰ a
*trian anaill*³¹ *oc ōl corma*³² *conidgaib codlad de*. *Cia bemni for*
loinges riam,³³ *nī fil ind Ēre*³⁴ *ōclaig bus amru*,” ol *Fergus*.

*Guidig*³⁵ *Cū*³⁶ *da*³⁷ *māthair didiu a lēcad*³⁸ *dochom na*³⁹ *ma-*
craide. “*Nī rega*,” ol a *māthair*, “*conditroib cōemtheacht di*
 375 *ānrothaib Ulad*.” “*Rochian limsa anad fri sodain*,” ol *Cūchu-*
laind. “*Inchoiscsiu damsa ceth leth atā Emain*.” “*Fua*
*thūaith*⁴⁰ *amne*,” ol a *māthair*, “*7 is doraid an nuidi*,⁴¹” *olsi*, “*atā*
*Slīab Fhūaid*⁴² *etruib*.” “*Dobēr indus*⁴³ *fair*,” ol *Cūchulaind*,
 “*amin*.⁴⁴”

380 *Tēt as iarum*, 7 a *sciath slisean*⁴⁵ *lais 7 a bunsach riam*⁴⁶ 7 a

¹ *fuircēbasu* LU. ² *f* added later over the line : LU. *ās* ³ *erriud* LU.
⁴ *om.* LU. ⁵ *irdarcus* LU. ⁶ *chless* LU. ⁷ *fómsigi* LU. ⁸ *tarptigi* LU.;
leg. *tairphigi* ⁹ *c* under the line ¹⁰ *Choinchulaind* LU. ¹¹ *Formolta* . . .
andsin om. LU., which has above between the columns opposite *Cindas* for the note :
ina formolta inso sí ¹² *i nōenchorp ataside* LU. ¹³ *lasanní* LU.; *leg.* *lasaní*
¹⁴ The mark of aspiration is later : ar LU. ¹⁵ *bo* LU., *recte*. ¹⁶ *dossom* LU.
¹⁷ *ba soosom* LU. ¹⁸ *ol on an erasure* ¹⁹ the mark of aspiration is later
²⁰ *la māthair 7 la athair* LU. ²¹ The mark of aspiration is later ²² *i mmaig* LU.
²³ *macraide* LU. ²⁴ *i nEmain* LU. ²⁵ *leg. cóecait* ²⁶ *a* added later under
the line : *oc* LU. ²⁷ *cluchiu* LU. *recte* ²⁸ *om.* LU. ²⁹ *déscin* LU.
³⁰ *fidchille* LU. ³¹ *naill* LU. *recte* ³² *chorma* LU. ³³ *om.* LU. ³⁴ *i nĒre* LU.
³⁵ *gudid* LU. *recte* ³⁶ *Cúculaind* LU. ³⁷ *día* LU. ³⁸ *lécud* LU.
³⁹ *na on an erasure* ⁴⁰ *fa thūaid* LU. ⁴¹ *a nude* LU. *recte* ⁴² *slīab*
added later over *fhuid*; *slīab fuáit* LU. ⁴³ *indass* LU. ⁴⁴ *amin* LU.
⁴⁵ *slissen* LU. ⁴⁶ *misplaced*; it should follow *focherded a bunsach*, as in LU.

lorg āne 7 a liathrōid. Focherded a bunsach *condagaibeth* resiu dorodsad¹ a bun for lār. Tēit cosna *maccu iarum* cen naidm a fōesma² foruib.³ Ar nī thēiged nech cucu ina cluichimag *co narnasta* a fōesam. Nī fdirseom annisin.⁴ “Nosaraigedar”⁵ in mac,” ol Mallamain⁶ mac Conc[h]obair, [19^a] “seach rafetamar⁷ is di Ultaib dō. Arguittis⁸ dō :: aigid⁹ foo. Focherdat an trī cōectha¹⁰ bunnsach fair, 7 arsisetar isin scíath¹¹ slisen huile leisseom.¹² Focherdat dino i lliathrōiti huile¹³ fairseom, 7 nosgaibseom cach ōen liathrōid ina ucht. Focherd dino an trī

390 .LLL. lorg¹⁴ āna fair. Araclichsom *conāchrāngadar*,¹⁵ 7 gabais airbir dīb¹⁶ fria ais. Rīasdarda imbisom¹⁷ i suidiu. Indar lat ba indarcan¹⁸ asnortt cach foiltne ina chend lasa comērgi¹⁹ *conērracht*. Indar lat ba ōebell²⁰ tened bōi for cach ōenfinda and.²¹ Tadais indala²² sūil *connārbo* lethiu andās²³ crō snāthaidi. Asoilg²⁴ alaile

395 comba mor²⁵ bēolu fidchōich.²⁶ Doēraig dia glainini²⁷ corrigi a hāu.²⁸ Asoilgg a bēolu coa *inzairddriuch combo* ecna a inchrēs.²⁹ Atrecht³⁰ in lūan lāth asa³¹ mullach.³² Benid fona *maccu iarum*. Doscara .L. *macc* dīb³³ siu rīstais dorus nEmna. Forrumai nōnbor dīb³⁴ *thoramsa*³⁵ 7 *Conchobar*; bāmur³⁶ oc imirt fithchille.

400 *Lingidsom* dino³⁷ tarsin fichill i ndedaig a nōnbair.³⁸ Gabaid *Conchobar* a rig. “Ní maith arrailter³⁹ in macroth,⁴⁰” ol *Conchobar*. “Deithbir damsā, a phopa,⁴¹ a⁴² *Chonchobar*,⁴³” olse. “Dosroacht do *chluichiu* ōm thaig ōm māthair 7 ōm athair, 7 nī maith robādar⁴⁴ frim.” “Cia diatā in macso⁴⁵?” ol *Conchobar*,

¹ dorótsad LU. ² fōesama LU. ³ forru LU. *recte*; at the bottom of the page YBL has *forro* in the text hand with no visible mark of reference ⁴ fitirsom anisin LU, with the gloss .i. *in* ges bóí foruib ⁵ nonsaraigedar LU.; *leg.* nonsáraigedar ⁶ under *m* is added *f*: Follomon LU. ⁷ rafetamar LU. ⁸ arguntis LU. ⁹ before aigid there is a horizontal stroke, and before that on an erasure is a peculiar symbol which we cannot decipher: benaid LU. ¹⁰ á tri cóecta LU. ¹¹ MS. ciath; over *c*, on an erasure, is something that may be meant for *s* ¹² lesseom LU. ¹³ dano a liathróite uli LU. ¹⁴ focher dano an trī .LLL. lórg LU.: *leg.* focherdat dano a trí cóicta lorg ¹⁵ onachrancatár hé LU. ¹⁶ díib LU. ¹⁷ riastartha immiseom LU. ¹⁸ tinmarcan LU. ¹⁹ comérge LU. ²⁰ hóibell I.U. ²¹ and added later over the line: finnu LU. ²² indara LU. ²³ indás LU. ²⁴ asóilgg LU. ²⁵ combo móir LU. *recte* ²⁶ midcháic LU. ²⁷ In the MS. it looks like gláimm ²⁸ corici a hou LU. ²⁹ inchroes LU.; *leg.* ginchróes ³⁰ atrecht LU. ³¹ láith assa LU. ³² mull- LU.; *leg.* mulluch ³³ díib LU. ³⁴ díib LU. ³⁵ thoromsa LU. ³⁶ bāmár LU. ³⁷ dano LU. ³⁸ fidehill i ndegaig ind nōnbuir LU. ³⁹ Above the line between the two *rs* *s* has been added later; airrailter LU. ⁴⁰ macrad LU. ⁴¹ popa LU. ⁴² om. LU. ⁴³ Chonchob- LU.; *leg.* Chonchobuir ⁴⁴ rombatar LU. *recte* ⁴⁵ MS. .iim^o.

405 "7 cia *th'* ainmseó?"¹ "Setanta mac Sūaltaim atomcomainm-sea,² 7 mac Deichdene³ do fetharsu. Nī po dōig mo c[h]onfēri⁴ sund." "Ced nā ronais⁵ do fōesamsu dino⁶ forsna maccu?" ol Conchobar. "Nī fetarsa annisin,⁷" ol Cūchulaind. "Gaib id lāim mo fāsam airtho didiu." "Atmu," ol Conchobar. Laso-
410 dain doellasom forsīn macraid sechnōn in taigi.⁸ "Ced tāi dino⁶ dōib innosa?" ol Conchobar. "Co ronastar a fōesam son⁹ formsa dino,⁹" ol Cūchulaind. "Gaib id laim didiu," ol Conchobar. "Atamu,"¹⁰ ol Cūchulaind. Lotar uile¹¹ isa cluitheamaich¹² iarum, 7 atarachtar¹³ in maic hī roslasa and. Fosrā-
415 thatar a mmuimi 7 a naiti."

"Feacht and^{13a} dino,⁶" or Fergus, "intan ba gilla, nī chodlad¹⁴ i nEmain¹⁵ Macha co maitin.^{15a}" "Indis dam," or¹⁶ Conchobar fris, "cid nā cotlai ind Emain, a Chūchulaind?"¹⁷ "Nī chodlaim¹⁸ cen chomard frim¹⁸ c[h]end 7 frim chosa." Dobreth iarum la
420 Conchobar coirthi¹⁹ fria chenn 7 araile fria²⁰ chosa, 7 dogni²¹ imdæ foleith dō eturru.

"Luid in fecht naile dino⁶ araile fer dia dūscad²² som, co mbensom dia durnn inna ētan, co ruc tult[h]lār²³ ind ētain, co mbāi²⁴ forsinn²⁵ inchind, 7 corthrascair co rigid in coirthē.²⁶
425 "Rofeas," or Ailill, "robbad dornn caurad 7 robad²⁷ rig rūanada." "Ōsīn trā," or²⁸ Fergus, "nī laimtiseom diūscad²⁹ co ndūiscet a ēnur."³⁰

"Bāi in fecht naile³¹ dino⁶ oc āine liathrōidi³² i maig in cluithi³³ fri hEmain annair³⁴. Doleith dō dino³⁵ a ōenur frisna tri chōectū³⁶

¹ cia diata . . . ainmseā: "Cia th'ainmseó?" ol Conchobar LU. ² atom-
chonnaicse LU., recte ³ Dechtere LU. ⁴ chonpére LU.
⁵ ronass LU. ⁶ dano LU. ⁷ anisin LU. ⁸ sethnón in taige LU.
⁹ foesom LU.; leg. fōesamsom ¹⁰ atmu LU. ¹¹ uili LU. ¹² cluichemaig LU.;
leg. cluichemag ¹³ atarachtatár LU. ^{13a} nand LU. ¹⁴ The second
d in a later hand: chotlad LU. ¹⁵ i nEmain LU. ^{15a} matain LU. ¹⁶ ol LU.
¹⁷ ind Emain a Chuchul-om. LU. ¹⁸ nī chodlaim and r of frim have
been added later. For nī chodlaim, etc. LU. has "ní dénaim," or Cuculaind, "cen
chomard frim chend 7 frim chossa." Perhaps the text from which YBL came had
a Chūchulaind. ní dénaim or Cuchulaind, and the scribe's eye wandered to the
second Cūchulaind. Then nī chodlaim would be a conjecture to supply the lacuna.
¹⁹ coirthē LU. ²⁰ The a has been added later under the line ²¹ dognith LU.
²² dūscud LU. ²³ tultchlār LU. ²⁴ mbói LU. ²⁵ forsind LU.
²⁶ in coirthē cá rigid LU. ²⁷ robbó dord niad 7 ropo LU. ²⁸ ol LU.
²⁹ ní laimthesom do dūscud LU. ³⁰ Written, as often, enu, with the siglum
for ur over the u; ōenur LU. ³¹ aile LU. ³² āni
liat[h]raiti LU. ³³ cluche LU.; leg. chluchi ³⁴ anair LU. ³⁵ dano dó LU.
³⁶ cōectū LU: leg. cōectea

430 *macc.* *Conboingæth*¹ *airthiu iarum* cach cluichiu [19^b] *ind indus-*
*sin chaidche.*² Gabaid in gilla oc suidiu imbirt a dornn foraib,
*co napad*³ .L. *macc dīb.*⁴ Tēit for teithed⁵ lasodain co mbōi fo
 adurt imdai *Chonchobair.* *Conērged*⁶ *Ulaid imbi* ; conēirgim-
 sea 7 C[h]onchobar laiseom. Conēirgiseom fon imda⁷ *dino*⁸ co
 435 corastar in nimdai de⁹ cosin tricha¹⁰ lāth ngaile robāi¹¹ indi, co
 mbāi¹² ar¹³ lār in tigi. Saigid¹⁴ *Ulaid imbi lasodain isin tig.*
 “Cōraigmaidne¹⁵ *iarum,*” or Fergus, “7 sithaigmit¹⁶ in macraid
 friseom iarsin.”

“Bāi imnissi¹⁷ *chatha*¹⁸ *itir Ulaib*¹⁹ 7 Eōgan mac Durthacht.²⁰
 440 *Tiagaid Ulaid don chath.* Fācobarsom²¹ *inna chodlad.*²² *Maithi*²³
 for Ultu. Fācabair²⁴ *Conc[h]obar* 7 C[h]uscaid Mend Macha 7
 sochaidi²⁵ mōr olchena. Dosuisceosom²⁶ a ngol. Sīnithi *iarum,*
 co memdadar in dā liicc robādar imbi. Hi fiādnaisi Bricriu²⁷
 hucut dorōnad,” ol Fergus. “Atraig lasodain. Cotricimsea fris
 445 i ndorus lis²⁸ 7 mē adgāiti.²⁹ “Fuit ! Dia do bet^ha³⁰ ! a phopo, a
 Fergais³¹” olse. “Cate³² *Conchobar* ?” “Ni fētarsa,” olmē.
 Tēit ass *iarum.* Ba dorchā ind agaig.³³ Fōbair a nārmach. Co
 nacca ara chind in fer 7 leth a chind fair 7 leth fir³⁴ aile for a
 muin. “Congna lem, a Chūchulaind,” olse. “Rombīth, 7 tucus
 450 leth mo bráthar ar³⁵ mo muin. Ber síst lim.” “Nī bēr,” olse.³⁶
 Lasodain focherd³⁷ in nairi dó. Focherdsom^{37a} de. Imasīnit[h]ar
 dōib. Doscathar Cūchulaind. Co cūala nī, in boidb dinaib
 collaib. “Olc damna lōich³⁸ fil and fo chosaib aurdrag^h.³⁹” Laso-
 dain fanēraig⁴⁰ Cūchulaind 7 benaid a chend de cossin⁴¹ luing
 455 áine, 7 gaigib⁴² immān liathróide riam darin nārmag.⁴³ “Hi^{43a} fail
 mo popa⁴⁴ *Conchobar isinn*⁴⁵ ārmagse?” Frisgairside⁴⁶ dō. Tēit
 chuici, conindnaca⁴⁷ isin c[h]lud, 7 robōi indnúir⁴⁸ imbi do cach leith
 dia dīc[h]lith. “Cid dia tudchadso⁴⁹ isin nāрмаigh,⁵⁰” ol *Conchobar,*

¹ *conboing* LU. ² *ind indassin caidche* LU. ³ *conidapad* LU. ⁴ *dīb* LU.
⁵ *teched* LU. ⁶ *conerget* LU. ⁷ *fōn imdái* LU. ⁸ *dano* LU. ⁹ *de* added
 over the line; *de in nimdái* LU. ¹⁰ .xxx. LU. : *leg.* trichait ¹¹ *robói* LU.
¹² *mbói* LU. ¹³ *for* LU. ¹⁴ *sedait* LU. ¹⁵ *cōraigmitni* LU. ¹⁶ *sidaigmit*
 LU. ¹⁷ *Bói imnisse* LU. ¹⁸ *tha* added later over the line ¹⁹ *Ul* LU. ²⁰ *nDur-*
tacht LU. ²¹ *facabarsom* LU. ²² *chotlud* LU. ²³ *Maiti* LU. ²⁴ *facabar* LU.
²⁵ *sochaide* LU. ²⁶ *dofúisceom* LU. ²⁷ *leg.* fiad Bricre ? ²⁸ *ind lis* LU.
²⁹ *athgáite* LU. ³⁰ *bet^hu* LU. ³¹ *a popa Fer* LU. ³² *Cáte* LU. ³³ *adaig* LU.
³⁴ *fir* on an erasure ³⁵ = *for* ³⁶ *orse* LU. ³⁷ *fochéirt* LU. ^{37a} *foceirdsom* LU.
³⁸ *damnæ láich* LU. ³⁹ The mark of aspiration is later: *chossaib aurdrag* LU.
⁴⁰ *fónéirig* LU. ⁴¹ *cosind* LU. ⁴² *gabaid* LU. ⁴³ *darin mag* LU: *leg.* *darsa mag*
^{43a} *In* LU., *recte* ⁴⁴ *phopa* LU. ⁴⁵ *isind* LU. ⁴⁶ The first *s* is added over
 the line ⁴⁷ *conidnacca* LU. ⁴⁸ *ind úir* LU.; *leg.* *ind úr* ⁴⁹ *tánac* LU.
⁵⁰ The mark of aspiration is later: *isinnármag* LU.; *leg.* *isa nármag*

"co nadechus¹ ūathbās and?" Tanōcaib asin c[h]lud lasodain.
 460 Nī taurgēbad² seiser linni dia thrēnfēraib hUlad³ nī ba calma.⁴
 "Tair ruind⁵ don tig ucut," ar Conchobar, "co ndernai tenid dam
 and." Atāiseom thenid mōir dō. "Maith dino," or Con-
 chobar,⁶ "dianamthiasad⁷ muc fōnait⁸ robadambeō." "Ragsa
 condatucc," or⁹ Cūchulaind. Tēid as¹⁰ iarum, co naccai in fer ocond
 465 fūlocht i medōn ind fēda, indara lām dō¹¹ cona gaisced¹² inti, ind
 lām naill¹³ oc fuine¹⁴ in tuircc. Ba mōr a ūathmaire ind fīr.
 Fanōpairseom araba, 7 dober a chend 7 a muic lais. Loingid
 Conchobar¹⁵ in torc. "Tiagam diar tig," or Conchobar. Cotre-
 cat¹⁶ fri Cuscraid mac Conchobair. Bātar dino¹⁷ tromgona fair-
 470 sidi. Dobeir Cūchulaind fora muin. Dolotar¹⁸ iarum a triur co
 hEmain Macha.

"Fecht aile dino¹⁷ bādar Ulaid ina¹⁹ nōeindin. Nī bī nōeindin²⁰
 linni iarum," for Fergus, "for mnāib 7 for²¹ maccaib, nāch for nech
 bīs fri crīch nUlad aneachtair, nāch for Conchulaind,²² 7 fora athair.²³
 475 Tonnecad trī nōnbair²⁴ [20^a] a hinsib Faichi.²⁵ Lotar forind
 iarleas,²⁶ tan bāmar inar nāindin.²⁷ Ēigid in bandtrocht isin²⁸ lis.
 Bōi in macraid²⁹ i maig cluithi.³⁰ Dothiagadside³¹ fona³² hēigme.
 Amal atchondcadar³³ in macraid³⁴ na firu dūaibseacha,³⁵ tiagait
 ar³⁶ teiched uili acht Cūchulaind a ōenur. Imbertside na lām-
 480 lecca forai 7 a luirg áne forai. Marbaid nōnbur dīb,³⁷ 7
 fācbaid³⁸ .L. cned fairseom³⁹ 7 documlat ass iarum olchena. Fer
 dorigne⁴⁰ inna gnīmradasa⁴¹ i nrabadar⁴² slāna⁴³ a chōic bliadna,
 nīrbo machtnad⁴⁴ ce nofoiscid a cenda⁴⁵ don c[h]ethrur⁴⁶ ucut."

"Rofeadarsa⁴⁷ ēm in gillasin," ol Conall Cernach, "7 nī

¹ The *a*, which is not wanted, has been added later under the line; *co ndeochais* LU.
² *thurcēbad* LU. ³ *di trenfēraib Ulad* LU. ⁴ *bad calma* LU. ⁵ *reond* LU.
⁶⁻⁸ *co ndernai*—Conchobar *om.* LU.: the scribe's eye had wandered from the first
 Conchobar to the second ⁷ *dianomthiasad* I.U.; *recte* *dianomthised* ⁸ *mucc*
fōnaithe LU. ⁹ *ar* LU. ¹⁰ *Tēit ass* LU. ¹¹ *dō* is written under an erasure
¹² *gaisciud* LU. ¹³ *recte aile* ¹⁴ *fūni* LU. ¹⁵ *iarsin add.* LU.
¹⁶ *Condrecat* LU. ¹⁷ *dano* LU. ¹⁸ *dollotar* LU. ¹⁹ *inna* LU.
²⁰ *bōi noenden* LU. ²¹ *om.* LU. ²² *Coincul* LU.; *leg.* *Coinchulaind*
²³ LU. adds: 7 ane ní lamar fuligud forrosom. *Ar conscescing* (*leg.*: *consing*) in cess
for inti nodgoin nō a meth nō a garsēle ²⁴ *nónbor* LU. ²⁵ *Fáiche* LU.
²⁶ *forin níarless* LU. ²⁷ *noendin* LU. ²⁸ *isind* LU. ²⁹ *macrad* LU.
³⁰ *in cluchi* LU. ³¹ *doíagatside* LU.; *recte* *doíagatside* ³² *fóna* LU.
³³ *atchoncatár* LU. ³⁴ *macrad* LU. ³⁵ *firuduba: duabsecha* LU.: the *r* and
duba are in a different ink ³⁶ = for ³⁷ *diib* LU. ³⁸ *facbait* LU. ³⁹ *e* later
 under the line ⁴⁰ *dorigni* LU. ⁴¹ *gnimasin* LU. ⁴² *innaptar* LU. ⁴³ The final *a*
 added later under *n*: *lán* LU. ⁴⁴ *machthad cenathised* *co hor cocrichi* 7 LU.
⁴⁵ *ce noeisged a cinnu* LU. ⁴⁶ *r* added later under the line: *don chetrur* LU.
⁴⁷ *Rafetammár* LU.

485 mesaide¹ fria fis, is dalta dūn. Nī fo cīan² iarsin gnīm adchūaid
 Fergus indosa³ co ndernasom béit⁴ naile. Dia forngenai⁵ Culaind
 cherd⁶ òegedecht do C[h]onc[h]obur,⁷ asbert Caulaind⁸ iarum nā
 bad sochaide nabert⁹ha⁹ chucai, air nī pu da thīr nā ferann¹⁰ dō a
 fuirec dorigne,¹¹ acht do thorad¹² a dā lām 7 a tharnguir. Luid¹³
 490 iarum 7 .L. carpat¹⁴ imbi do neoch ba sruitheam 7 bas airegdu
 ina churad.¹⁵

“Adell Conchobar lais iarum a cluichimag.¹⁶ Ba bēs¹⁷ dō
 dogrēs a nadall 7 a tadall oc teacht 7 oc tuideacht do chuind-
 chid¹⁸ a mbendachta¹⁹ cusna maccu. Co nacai iarum Coinchu-
 495 laind²⁰ oc āin liathrōidi frisna trī cōectu macc, adbert²¹ a rōena
 foru.²² Intan ba hāin phuill dognītis, nolīnadsom²³ in poll dia
 liathrōidib, 7 nī cumgaidis²⁴ a ersclaide.²⁵ Intan bātir hēsseom²⁶
 huile dobidicis²⁷ in poll, araclichemsom²⁸ a ēnur²⁹ connā tēiged cid
 ēn³⁰ liathrōid ind. Antan³¹ ba nimt[h]rascrad³² dognītis, dosras-
 500 cradsom³³ na trī cōectu macc a ēnur, 7 nīconc[h]omraiced³⁴
 imbiseom līn a t[h]rascart³⁵ha. Intan dīno³⁶ ba nīmdīreach
 dognītis,³⁶ dosnirgedsom³⁷ uli co mbītis tornochta, 7 noconrucdai-
 som³⁸ immorro cid a delg asa brotsom nammā.

“Ba hamra la Conchobar annīsin.³⁹ Asbertside in eterbied
 505 an gnīma⁴⁰ acht tiacht⁴¹ dōib co òes ferdada.⁴² Asbert cāch itir-
 dobieid.⁴³ Asbert⁴⁴ Conchobar fri Coinchulaind⁴⁵: “Tairr⁴⁶ lem,”
 else, “don flīd⁴⁷ dia tīagam fobith ad⁴⁸ òegi.” “Nīdom⁴⁹ sāttheach
 dom chluithi⁵⁰ beos, a phopa, a Chonchobair,⁵¹ ol in gilla.

¹ messaite LU. = O. Ir. messa de ² After cīan there is an erasure: nī pu
 chīan LU. ³ indossa LU. ⁴ bēt LU. ⁵ There are two dots in paler ink,
 the one above f, the other below r; forgénī LU., recte ⁶ Cauland cerdd LU.
⁷ Conchob. LU. ⁸ Cauland LU. ⁹ nobert⁹ha LU.; O. Ir. nobert⁹the
¹⁰ du thīr na ferund LU. ¹¹ dorigni LU. ¹² thorud LU. ¹³ Conchob¹³ add. LU.
¹⁴ MS. cairp¹⁴: carpat LU. ¹⁵ ba hāeregdu inna caurad LU. ¹⁶ cluchemag LU.
¹⁷ dano add. LU. ¹⁸ chuingid LU. ¹⁹ a bennachda LU. ²⁰ Concul²⁰ LU.;
 leg. Coinculaind ²¹ 7 birt LU., recte ²² forru LU. ²³ rolinadsom altered from
 rolinatsom LU. ²⁴ chumcaitis in maicc LU. ²⁵ ersclaige LU. ²⁶ heseom LU.
²⁷ dobiectis LU.; recte dobidictis ²⁸ araclichedsom LU.; leg. araclichedsom
²⁹ ēnur LU. ³⁰ ēn LU. ³¹ Intan LU. ³² d on an erasure; after it a letter
 (r?) has been erased ³³ The first s added over the line: dorascradsom LU.
³⁴ nī chomraiced LU. ³⁵ dano LU. ³⁶ bá nīmdīreach dognītis LU.
³⁷ dosnirgedsom LU.; leg. dosnirgedsom ³⁸ noconructaisseom LU.
³⁹ anīsin LU. ⁴⁰ i neterbiad a gnīmu LU. ⁴¹ tīs LU.; leg. tised
⁴² After this word a letter is erased: ferdadat LU. ⁴³ eterdabīd LU.
⁴⁴ t on an erasure: asb⁴⁴ LU. ⁴⁵ Cocul⁴⁵ LU.; leg. Coinculaind ⁴⁶ tair LU.
⁴⁷ dond fleid LU. ⁴⁸ dáig otāgi LU.; leg. ót ógi? ⁴⁹ nīmda LU.; O. Ir. nīta
⁵⁰ Over t is a small c: cluchī LU.; leg. chluichiu ⁵¹ a bobba Conchob⁵¹ LU.

“Regad¹ i nbar ndiaid.²” *Ō rāngadar ule³ iarum don flid,⁴ asbert*
 510 *Caulaind⁵ fri Conchobar^{5a}: “In frithalaid^{5b} nech in bar ndíaid⁶?”*
olse. “Nāthō,” ol Conchobar. Nirbo c[h]umain^{6a} lais dāl a daltai
ina dead.⁷ “Atā” or Cuilleann, “archū leam⁸; trī slabrada fair,
7 triar cacha slabrada.⁹ Lēict¹⁰hir de dāig ar nindile 7 ar
ceathra 7 dūntar ind¹¹ leas.” Tic in gilla fo sodain. Fonōbair¹² in
 515 *cū. Nofeithedsom a cluichi collēicc.¹³ Fochéirded a liathrōid*
7 fochéird a lloirgg āine¹⁴ ina^{14a} díaid, co mbenad in liathrōid.
Nībo mōo in band oldās a chēle. Ocus focherd a bunsaid¹⁵ ina
ndíaid, condagebed re toitim. Ocus nī rothairmisc^{15a} a cluichi
imbi, cia roibi¹⁶ in cū oca ascnom. Torbāis [20^b] Conchobar 7 a
 520 *muinte annisin, connārbo eiter leo a nglūasacht. Indar leo nī*
faircibdis¹⁷ i mbethaid ara cind, cid erloisce¹⁸ in leas. Antan¹⁹
didiu dolluid in cū chucaisom, fochéirdseom ūad a liathrōit 7 a
lloirc²⁰ 7 frisind²¹ in coin cona dib lāmaib .i. dobeir indara lāim dō
fri huball brāgad in chon, dober araile fria c[h]ūl. Benta²² frisind
 525 *coirthi²³ ina farrad,²⁴ co sceasain²⁵ cach ball de²⁶ a leithi²⁷.” (Mad iar*
naraile²⁸ immorro issi²⁹ a liathrōit rollāsom ina bēolui,³⁰ co ruc
ann inathar³¹ trit.)

“Comēirgid³² Ulaid ara amus, araill dib tar³³ less, araill for
 dorus lis. Domberad³⁴ a nucht³⁵ Conchobair. Focherddar
 530 *armcrith³⁶ mōr leo .i. mac sethar ind rīg do fálmaissiu a bāis.*
Dotloet Caulaind³⁷ isa teach lasodain. “Fochen duid, a maccāin,
fodēig cridi do māthar. Misi³⁸ immorro nī madairgenus flid.
Is bethu imaudu³⁹ 7 is trebad i maig mo threbad i ndeadaig⁴⁰
mo chon. Conagaib ainech 7 anmain damsa,” olse, “in fer
 535 *muinteri⁴¹ rucad ūam .i. mo chū. Robo dīn 7 ditiu⁴² diar feib 7*

¹ ragatsa LU. ² i nfar ndíaid LU; O. Ir. i far ndiaid ³ uli LU.
⁴ dond flid LU. ⁵ Cauland LU. ^{5a} MS. 3cōb ^{5b} Over the line, between
 t and h, a d has been added later ⁶ i nfar ndíaid LU. ^{6a} chuman LU.
⁷ inna díaid LU. ⁸ “Atā árchú lemsa,” ol Culand LU., with a gloss. :i. cú
 dorucad dar muir .i. c(ulen) brotcon ⁹ slabraide LU.; after this LU. adds: a
 hEspáin dosfucad ¹⁰ leict^h LU. ¹¹ in LU. ¹² fónópair LU.; leg. fanópair
¹³ cluche colleic LU. ¹⁴ focherded a loirg LU. ^{14a} a added later under n
¹⁵ bunsaid LU. ^{15a} rotairmesc LU. ¹⁶ ce robói LU. ¹⁷ faircibdis LU.
¹⁸ ersloicthe LU., recte ¹⁹ Intan LU. ²⁰ loirg LU. ²¹ frisind LU.
²² bentai LU. ²³ corthe LU. ²⁴ f has been added later over the line.
²⁵ Over the second s is an indecipherable mark, meant for c (?): sescaind LU.
²⁶ On an erasure ²⁷ a lethe LU. ²⁸ iar narailiu LU. ²⁹ is LU.
³⁰ rolásom inna beolu LU. ³¹ ann inathar: a inathar LU., recte ³² comérgit
 LU.; O. Ir. conérget ³³ for LU. ³⁴ damberat LU. ³⁵ i nucht LU.
³⁶ armgrith LU. ³⁷ Dotheit Culand LU. ³⁸ Meise LU. ³⁹ immudu LU.;
 leg. is bethu immudu mo bethu ? ⁴⁰ i ndegaid LU. ⁴¹ It looks like
 mūteri, with the first three letters on an erasure: muintire LU. ⁴² MS. ditiu

diar nindile.¹ Robo imdedail² cacha slabrai dūn itir mag 7 tech." "Nī mōr brīg sin trā," ol in gilla, "ebeltar³ cuilēn dīn chūain⁴ cētna⁵ leamsa duit, 7 bīam cūsa do imghedail⁶ do chethra 7 dot imdedail⁶ fēin collēic, co rāssa in cū hīsin 7 corip⁷ ingnīma. 540 *Ocus* imdiusa Mag Muirthemne uili⁸; nochombērthar ūaim-sea ēit nā halma ass, manip aurrderg⁹ limsa. "Bid Cūchulaind th' ainmseo,¹⁰" or Cathbad. "Maith lim¹¹ ced edh^{11a} mo ainm," ar Cūchulaind.¹² Fer dorigine sin amdar lāna a .VI. blīadna, nību machtd¹³ ce dorōndadsīde¹⁴ dagnīm ind inbuidse, intan ata lāna 545 a .VII. mbladna dēc," ol Conaill Cernach.

"Dogēni feacht naile¹⁵ dīno,¹⁶" ol Fiacha mac Firfeibi. "Bāi Cathbad drūi hī fail a meic .i. Chon[h]obar¹⁷ mac Neasa. Cet fer ūdēinmech dō oc foglaim druidechta hūad. Is ē līn noninchoiscēd¹⁸ Cathbad. Iarmifoachtaraile dia fēlmacaib^{18a} do suidiu cid diambad 550 maith a llāsa. Asbert Cathbad ōclach¹⁹ nogēbad gaisced and, forbiad a ainm ar gnīmaib gaiscid firu Ērend,²⁰ 7 nomērtais a airscēla co brāth. Roclunethar Cūc[h]ulaind anīsin. Dothēit co Conchobar do chuindchid gaiscid.²¹ Asbeir Conchobar: "cia dorinchoisc duid?" "Mo popa Cathbad," ol Cūchulaind. 555 "Rofedamar²² ēm," ol Conchobar. Dober gā²³ 7 sciath dō. Bertaigis²⁴ forra,²⁵ connā tērna²⁶ nī dona .V. gaiscedaib dēc nobītis d'imorcraid²⁷ hī teaglach²⁸ Conchobair fri maidm nairm nō fri gabail ngaiscid²⁹ do neoch. Co tardad dō gaisced^{29a} Conchobair fēin. Falloingsīde immorro ēseom 7 bertaigsi³⁰ hē, 7 beandachais 560 in rig bā gaisced 7 asbert: "cēin mair tūaith 7 cenēl dianaid rī in fer asa harm so." Doficc³¹ iarum Cathbad chucu 7 asber: "In gaisced gebis³² in gilla?" or Cathbad. "Ed," ol Conchobar. "Nī sirsan do macc a máthar ēm," olse. [21^a] "Ced ōn? Nāch tussu ēm³³ dodnarchosaig?"³⁴ ol Conchobar. "Nāch

¹ 7 ar nindili LU. ² imdegail LU., recte ³ ébéltair LU. ⁴ chuáni LU.
⁵ chétna LU. ⁶ imdegail LU. ⁷ corop LU. ⁸ uile LU.
⁹ aúrberg corrected to aúrderg LU. ¹⁰ iarom add. LU. ¹¹ Added later over the line ^{11a} The mark of aspiration is later ¹² ol Cú LU. ¹³ machtdad LU.
¹⁴ doronadsīde LU. ¹⁵ aile LU. ¹⁶ dano LU. ¹⁷ Conchob' LU. ¹⁸ doninchoiscēd LU. ^{18a} fēlmaccaim LU. ¹⁹ óclach LU. ²⁰ forbiad a ainm hĒrend co brath ar gnīm gascid LU. ²¹ chuindg gascid LU. ²² Over the line is added sen: Rofetammar LU. ²³ ga on an erasure; gai LU. ²⁴ Bertaighus LU. ²⁵ ra of forra on an erasure, and there is a blank space of erasure between forra and ona: for lár in taige LU. ²⁶ tērnó LU. ²⁷ di imforcraid LU. ²⁸ tegluch LU. ²⁹ ngascēd LU. ^{29a} do stands on the right margin; before gaisced there is an erasure ³⁰ bertaighi LU. ³¹ dafic LU. ³² gebes LU. ³³ after em there is an erasure ³⁴ donarchosaig LU.

665 *mē ēcin*," ol *Cathbath*. "Cid do chana duit in breg¹ do imbirt
form, a *shiriti*?" ol *Conchobar* fri *Coinculaind*.² "A rī fēne, nī
brēg,³" or³ *Cūchulaind*; "is ē dorinchoisc dia *felmaccaib* hifua-
rach,⁴ 7 rochūalasa⁵ fri hEmain andes 7 dodeachadsa chucutso
iarum." "Is mait^h ane in lāa," ol *Cathbath*; "is glē bid airrdric⁶
570 7 bid animgnaid intī gēbas gaisced and, *acht* bid dut^hain namā."
"Amra brīgi soin," ol *Cūchulaind*; "*acht* ropom airdricse,⁸
maith lim cen co bend būan⁹ *acht* ōenlāa for domun."

"A llāa naili¹⁰ imchomrac¹¹ araile fer dona druidib cid dia¹²
maith a llāisin. "Nech noragad hi carpat and," for *Cathbad*,
575 "forbiad a ainm hĒrind co brāth." Rocluínithir¹³ iarum Cūc[h]u-
laind sin. Dothéidside co Conc[h]obar co nepert fris. "A popa,
a Chonc[h]obair,¹⁴" olse, "carpat damsa." Doberside carpat dō.
Forruirim a lāim itir dī fētais in charbaid, co mmemaid¹⁵ ina
lāim¹⁶ in carbat. Brisis in dā charpat dēc¹⁷ in c[h]ruthsin. Doberar
580 dō iarum carpat Conchobair. Foloingside ēseom. Tēit isin
carpat iarsuidiu 7 ara¹⁸ Conchobair leis. Imsāi¹⁹ int ara, .i. Ibor a
ainmside, in carpat fōsom.²⁰ "Tair isin charpad²¹ a feacht^hsa,²²"
ol int ara. "It cāma²³ na heich^{23a}, am cāmsa dino,²⁴" ol Cūc[h]u-
laind, "am maccam.²⁵ Tair riun^{25a} timc[h]jell Emna²⁶ namā, 7 rotbīa
585 a lōg airi." Tēit ōn dino²⁴ int ara, 7 cotnēignigestair²⁷ Cūchu-
laind iarsuidiu co dairleth forsin sligid²⁸ do chelebrad dona
maccaib, "7 condambendachta^his in maicc." Gāid dō dino²⁴ co tairled
in sligid dorisi. Ō thāncadar dono,²⁹ asbert Cuchulaind frisin
naraid: "Indaig brot forsin nechraid thrā,³⁰" olse. "Ceth leth
590 ōn^{30a}?" ol int ara. "Cēin anindain ar³¹ int sligi,^{31a}" or *Cūchulaind*.
"Teca^hid di suidiu co Slīab Fūaid.³² Forecat Conall Cernach
and. Do Chonall Chernach³³ dino³⁴ darala imdedail³⁶ in chūicid³⁷

¹ bréc LU. ² Coel LU. ³ ol LU. ⁴ imbuaruch LU. ⁵ rachūalasa LU.
⁶ airdairc LU. ⁷ son LU.; leg. sōn ⁸ In ropom the stroke for *m* is later:
ropa airdersa LU. ⁹ om. LU. ¹⁰ naili LU. ¹¹ imchomairc LU. ¹² dfambo LU.
¹³ Rocluínithar LU. ¹⁴ a popa Chonchobair LU. ¹⁵ co mmemaid LU.
¹⁶ ina laim om. LU. ¹⁷ deac LU. ¹⁸ ar̄ is followed by an erasure ¹⁹ imsói LU.
²⁰ fo on an erasure: fōseom LU. ²¹ charpat LU.; leg. asin charput ²² a feacht^hsa;
fechtsa LU.; leg. in fechtsa ²³ cóema LU. ^{23a} na h on an erasure ²⁴ dano LU.
²⁵ am maccam; in am the stroke for *m* is later; a maccán LU. ^{26a} riún LU.
²⁶ nEmna LU. ²⁷ cotnēicnigidar LU. ²⁸ slige LÜ. ²⁹ dō is on an erasure;
the mark of abbreviation over do is joined to a down separating stroke between
do and dino in the line above: ón dano LU. ³⁰ trá LU. ^{30a} on on an erasure
³¹ na r is written in large letters and coloured red; na is on an erasure; r extends
into the right margin: cēin adindain LU.; leg. cēin adnindain: cf. Wb. 14^o20.
^{31a} int added later on left margin ³² Fuait LU. ³³ om. LU. ³⁴ darala
imdegail LU. ³⁵ chūicid LU.

a llāsin. Fobithi¹ nobith² cach lāth gaile do Ultaib a lāa i Slēib
 Fūait fri snādud neich dodisad³ co nairchetul nō do chomruc fri
 595 fer, co mbad andsin condrista ris,⁴ arnā tēised nech dochum
 nEamna cen rathugud.^{4a} “Do sōinmige⁵ sin trā,^{5a}” or Conall;
 “rob do būaid^{5b} 7 do⁶ choscor sin,” or Conall.⁷ “Ēircseo thrā,⁸ a
 Chonaill, don dūn, 7 romlēicsea oc forairi sund collēic,” or
 Cūchulaind. “Bid lōr sōn,” or Conall, “mad fri snādud⁹ neich co
 600 nairchetul; mad do chomruc fri fer immorro, is rom sōn daitsi¹⁰
 cose beos.” “Bēs nīpo ēicen ōn dino¹¹ itir,” or Cūchulaind.
 “Tiagam eterport,¹²” ol Cūchulaind, “do dēiscin ūainn for fertais
 Lochā Echtra. Is gnāth airisem ōc fēne¹³ and.” “Is maith lim,”
 or Conall. Tiagaid ass iaram. Focherdsem cloich asa thabail
 605 co mmemaid fertais charpai¹⁴ Conaill C[h]ernaich. “Cid frisind-
 rolais in cloich, a maccāin?” or Conall. “Do phromad mo
 lām 7 dīrgi¹⁵ mo urchair,” or Cūchulaind; [21^b] “Ocus is bēs
 dāibsi¹⁶ uar nUltaib nī rēidig¹⁷ tar innnglinde.¹⁸ Aircseo¹⁹ arithisi,
 a phopa, a Chonaill,²⁰ 7 romlēicsea sund oc forairi.” “Maith lim
 610 dīno,²¹” or Conall. Nī dechaid Conall Cernach sech in maigin
 sin²² iarsuidiu. Tēit Cū[h]ulaind as iarum do Loch Echtra, 7
 nī fūaratar^{23b} nech and ara cind.²³ Asbert int ara fri Coinculaind
 ara naurthaitis²⁴ do Emain, co tairsitis²⁵ ōl and. “Acc,” ol Cūchu-
 laind. “Ced sliab inso thall?” ol Cūchulaind. “Sliab Mondairn²⁶,”
 615 ol int ara. “Tiagam co rīsem,²⁷” ol Cūchulaind. Tiagaid iarum
 co rrāngadar. Iar tiachtain²⁸ dōib int sklēbe imcōemorcair²⁹
 Cūchulaind iarum: “Cia carnd ngel³⁰ inso thall ind úachtar³¹
 int slēbe³²?” ol Cūchulaind.³³ “Findcharnd na foraire,³⁴” ol int
 ara. “Ced mag anī thall?” ol Cūchulaind. “Mag mBreg,”
 620 ol int ara. Adfēd dō dīno³⁵ ainm cech prīmdūne itir Themair
 7 C[h]endandus. Adfēd dō chetamus a nīathu 7 a nāthu, a
 nairdrici³⁶ 7 a treba, a ndūne 7 a mārdingnu.³⁷

¹ The second *i* added later: fobith LU. ² nobith LU.: O. Ir. nombíid ³ dothíssad
 LU.; *leg.* do-d-ísed ⁴ fris LU. ^{4a} MS. rathug ⁵ MS. soinnmīe; sónmigi LU.;
leg. sónmigi ^{5a} On an erasure ^{5b} dobuaid, dob added later on the margin.
⁶ om. LU. ⁷ sin or Conall om. LU. ⁸ Eirgsu trá LU. ⁹ The first *d* has been
 added later over the line: snādud LU. ¹⁰ daitsiu LU. ¹¹ om. LU. ¹² etar-
 phort LU. ¹³ fēne LU. ¹⁴ fertais carpai LU. ¹⁵ dírga LU. ¹⁶ duibsi LU.
¹⁷ réidid LU. *recte* ¹⁸ On an erasure: tar églindne LU.; *leg.* tar éclindne
¹⁹ do Emain, *add.* LU. ²⁰ a phopa Cail LU. ²¹ dano LU. ²² sin om. LU.
^{23b} atar on an erasure ²³ chíund LU. ²⁴ ara naurthaitis LU. ²⁵ co táirsitis LU.
²⁶ Mondúird LU. ²⁷ rīsam LU. ²⁸ riachtain LU. = O. Ir. ríchtin ²⁹ imchomarcair
 LU. ³⁰ *leg.* carn gel? ³¹ i nuáchtor LU. ³² *s* added under the line ³³ ol
 Cūchulaind om. LU. ³⁴ na foraire om. LU. ³⁵ dano LU. ³⁶ a nairdrici LU.
³⁷ a narddingnu LU.

"Inchosaich¹ dō dino² dūn trī mac Nechtain Scēne³ .i. Foill 7 Fandall 7 Tūachell a nanmand.⁴ "Indad ēiside asberad," ar⁵ Cūchulaind, "nāch mōo fil do Ultaib i mbethaid oldus robeod-tarsom⁶ dib?" "At ē ēicin," ol int ara. "Tiagam condarissēm," or Cūchulaind. "Is gūas⁸ dūn ēm," ol intara. "Nī dia imgabāil ām tħiagma,⁹" ol Cūchulaind. Tiagaid as iarum 7 scorit a nnechocho oc commor māna 7 aba allandeas ūas dūn a chēle, 7 srēithi in nid būi¹⁰ forsin coirthi rout a lāma isin nabaind, 7 lēicthe la sruth, dāig ba coll geisi¹¹ do maccaib Nechtain¹² Scēne annisin.¹³ Airigidside iarum 7 dothiagad a ndochum. Contuli Cūchulaind iarum ocon choirthi iar lēcud ind ide frisin sruth, 7 asbert frisin naraid: "nīmdersaigi fri ūathad, nomdīusca immorro fri sochaidi." Ba himecail¹⁴ immorro int ara collēic, 7 indlithside a charpat 7 dosrenga a fortgæ 7 a forgaimniu robādar fo Coinchulaind,¹⁵ hūair nāchrolamadh¹⁶ a diuscad¹⁷; dāig asbert Cūchulaind frisin¹⁸ ar t[h]ūs nāchdiuscad¹⁹ fri ūathad.²⁰ Tecaidd iarum maic Nechtain²¹ Scēne. "Cia fil sund?" ol fer dib. "Macc bec dochōid indiu ar oesclu²² hi carpat," or²³ int ara. "Nī rob²⁴ do soinnmige,²⁵" ol in lōech, "7 nī rob do fechtnaidi²⁶ dō a chētga-bāil ngaiscid. Nā bīd inar tīr 7 nā gelad ind eich and nī as mōo," ol in lōech. "Ataat a nēisi im lāimse," ol int ara. "Nīrbo latso tuilled ēcraide,²⁷" ol Ibar frisin lōech, "7 atā dino² in macc ina chotlad.²⁸" "Nīdam²⁹ macc ēicin," ol³⁰ Cūchulaind, "acht is do chuindchid comraic³¹ fri fer dodechaid in macc fil and." "Is [s]ain limsa ōn," ol in lōech. "Bid sain duidseo innosa isinn³² āth ucud," ar³³ Cūchulaind.

"Is taccar dait trā," ol³⁰ int ara, "foichle i[n] fer dothoet³⁴ ar do chend—Foill a ainm," or se—"ar maini [22^a] tetarraais³⁵ isin chētforcam,³⁶ nī thetarrais³⁷ co fescor." "Toīnga³⁸ do dīa toīnges mo

¹ INchoscid LU. ² dano LU. ³ Nechta Scene LU., with a gloss .i. o Inbiur Scēne, and a marginal note: Fer ulli mac Lugdach a nathair 7 Nechtan Scēne a mmathair. Ullaid dano romarbsat a nathair. ISS air robatār hi cocud faraib. ⁴ a nan-

mandaidi LU. ⁵ Indat eside asberat or LU. Over against ar is written between the columns ban dā ⁶ oldās robéotarsom LU., recte ⁷ condarisam LU.

⁸ MS. gus; gúais LU. ⁹ tiagma LU. ¹⁰ bó LU. ¹¹ ngisse LU. ¹² Nechta LU. ¹³ anisin LU. ¹⁴ Bá himecal LU. ¹⁵ for Coinculaind LU.

¹⁶ nachrolamar LU. ¹⁷ diuscud LU. ¹⁸ friseom LU., recte ¹⁹ nachdiuscud LU.

²⁰ huátad LU. ²¹ Nechta LU. ²² esclu LU. ²³ ol LU. ²⁴ po LU.

²⁵ MS. soinnme and what we take to be *ig* added later beneath *e* ²⁶ fechtnaige LU.; *leg.* fechtnaigi ²⁷ tollem écraite LU. ²⁸ chotlud LU. ²⁹ nimda LU.

³⁰ or LU. ³¹ comraic LU. ³² issind LU. ³³ ol LU. ³⁴ dothæt LU: *leg.* dothét

³⁵ The second *a* is added later under the line: thetarrais LU. ³⁶ chetforgam LU. ³⁷ The mark of aspiration is later, and the second *a* is added under the line

³⁸ Tongu LU., recte

thūath, *noconimbērasam*¹ for *Ultu* a *clessin* *doriisi* *dianotairle*^{1a} *monāis*² *mo phopa* *C[h]onchobair* as *mo lāimsea*. *Bid lāim*³ *deōraid dō*." *Sreithis*⁴ *fair iarum* in *sleig*, *co mmemaid* a *druim*
 655 *trīt*. *Tobert*⁵ *leis a foidb*⁶ *7 a chend*⁷ *iarsuidiu*. "Foichle in *fer* *naili dino*,⁸" *ol int ara*, "Fandall *dino*⁹ [a] *ainmside*. *Nī truma* *doéssa*¹⁰ in *nuisci* *oldās* *ela no fandoll*." "Tongasa¹¹ *dino*⁸ *nochonimbēra*¹² for *Ultu* in *clessin*¹³ *dorīsi*," *ol Cūc[h]ulaind*.
 "Atcondarccaisiu¹⁴ *ēm*," *olse*, "*indus* *imatīagsa* in *lind oc Emain*."
 660 *Conddrecad iarum isinn*¹⁵ *āth*. *Gonaidsom* *dino*⁸ in *fersin* *7* *dobert* a *chend* *7 a fodb* *lais*. "Foichle in *fer* *naili dothoet*¹⁶ *chucut*," *ol int ara*, "Tūaichell a *ainm*. *Nī leasainm dō dino*,⁸ *air nī thuit di arm itir*." "Ondar *dossom in del cliss*¹⁷ *dia mescad* *conidnderna retherderg*^{17a} *de*," *or Cūchulaind*. *Srethais*¹⁸ *fair iarum*
 665 in *slig*, *conidralla ina* *ósuidiu*. *Dolluid* a *dochum iarum* *7 benaid* a *chend* *de*. *Dobert Cūchulaind iarum* a *chend* *7 a fodb* *lais* *dia* *araid fadessin*. *Co cūala iarsuidiu fāid*¹⁹ a *mmāthar* *ina ndiaid* *.i. Neckta Scéne*. *Dobeir* a *fodb* *di siudiu*²⁰ *7 dobeir* *na trī cind* *lais* *ina charpat*, *7 adbert*²¹: "*nī fuicēb* *mo choscor thrā*,"²² *olse*,
 670 "*co rrīs*²³ *Emain Macha*."

"Documlat *Emain Macha iarum* as²⁴ *cona* *coscor*. *Is annsin* *asbert Cūchulaind frisin* *naraid*: "*Dorairngertaisiu dagimrim*²⁵ *dūnd*," *or*²⁶ *Cūchulaind*," *7 rosnecom* a *lleass anosa*²⁷ *daig*²⁸ *in tresa*²⁹ *7 inna iarra*³⁰ *fil inar ndiaid*." *Imriadat iarum* *co Sliab Fūaid*.
 675 *Ba hē lūas ind ērma donucsad iar mBregaib iar ngrīsad ann* *ara*,³¹ *co togrennitis ind eich fon c[h]arpat in gāith* *7 na hēonu* *for lūamain*, *7 co toirthhead*³² *Cūchulaind ind*³³ *nurchur dollēiced* *asa thailm riasū rīsed talmain*.

"*Iar tiachtain*³⁴ *dōib Slēbe Fuait forrecad alma noss nand*
 680 *ara cind*."³⁵ "*Cissī slabra in discersa thall?*" *or*²⁶ *Cūchulaind*.
 "*Ois alta*," *ol int ara*. "*Caidi*,³⁶" *or Cūchulaind*, "*bad ferr*

¹ *noconimberasom* LU. ^{1a} *dianotáirle* LU.; *leg.* *diantairle* ² *mánais* LU.
³ *lám* LU. ⁴ *sréthhis* LU. ⁵ *ert* on an erasure: *dob* LU. ⁶ *fodb* LU.
⁷ *a cend* LU. ⁸ *dano* LU. ⁹ *om.* LU. ¹⁰ Of the *a* there are only faint traces: *trummu* *doessa in nusce* LU. ¹¹ *Tongusa* LU. ¹² *noconimberasom* LU.
¹³ The second *s* has been added later over the first ¹⁴ *ai* is later, under the line: *atconnarcsu* LU. ¹⁵ *issind* LU. ¹⁶ *dothæt* LU.; *leg.* *dothét* ¹⁷ *chlis* LU.
^{17a} *derg* later, on an erasure ¹⁸ *srethius* LU. ¹⁹ *fóid* LU. ²⁰ *sudiu* LU.
²¹ *asbert* LU. ²² The mark of aspiration is later: *trá* *mo choscur* LU. ²³ *co rrīs* LU. ²⁴ *Documlat ass iarum* LU. ²⁵ *dagérim* LU. ²⁶ *ol* LU. ²⁷ *indossa* LU.
²⁸ *diág* LU. ²⁹ *tressa* LU. ³⁰ *iarra* LU. ³¹ *ann ara*: *ind arad* LU.
³² *tairthed* LU. ³³ *in* LU. ³⁴ *riächtain* LU. ³⁵ *ciund* LU.
³⁶ *Cia dé* LU.

la hUltu, a marb nach \bar{a} do breith dóib nō a mbeō¹ ? ” “ Is inganto dóib,” ol int ara “ a mbeō.² Nī cach ōen darric³ samlaid. A mmarb immorro nī fil ūaidíbsom ōnāchrī.⁴ Ni cumgisom
685 on⁵ a beō nach óe⁶ do breith,” ol int ara. “ Cuimcim ēigin,” ar Cūchulaind.⁷ Indnaig⁸ brot forsin nechraid⁹ isin mōna.¹⁰ ” Dognī int ara ōn annisin.¹¹ Glenaid na¹² heich isin mōna¹³ iarum. Turling Cūchulaind 7 gaibid a nos¹⁴ ba neasom dō 7 ba c[h]ai-
nem (?)¹⁵ dib. Slaitius sechnōn na mōna 7 damainti fochētōir.
690 Cumraigis itir dia feirt¹⁶ in charpait.

“ Co nacadar nī, ēill ngēisi,¹⁷ ara cind¹⁸ aithirrach. “ Cia de bud ferr¹⁹ la hUltu²⁰ a mbeō na²¹ a mmarb do brith²² dóib ? ” “ Is a mbeō beres a nasbeōdu 7 i na[s]²³ segundo,” ol int ara. Lāthraith Cūc[h]ulaind²⁴ iarum cloich mbicc forna
695 heōnu co mbī .VII.²⁵ neōnu díib. Inlāa afrithisi cloich mōir, co mbai²⁶ dā ēn dēc²⁷ [22^b] dib. Tri t[h]athbēmend²⁸ trā indsin²⁹ huile. “ Tecmall na heōnu dūnd trā,” ol Cūchulaind³⁰ fria araid. “ Mad mesi thēis³¹ dia thabaird,³² ” orse, “ conclithfe³³ in dam allaid fortso.” “ Nī rēid dam a t[h]echt ēm,” or³⁴
700 int ara. “ Rodāsed imna heocho condadichim³⁵ secho.³⁶ Nī ētaim dino³⁷ techt sech neachdar^{37a} in dā roth .i. fonno³⁸ iarnæ in charbait ara fæbraidi³⁹ 7 nī dichthim^{39a} dino³⁷ sech in dam, a[r] rolīn a choignai⁴⁰ itir di fert in charpait uile.” “ Cingsiu amēnd dia choignō,” or Cūc[h]ulaind.⁴¹ “ Tonga⁴² do dia toingi⁴³ Ulaid,
705 clōenad clōenfatsa mo chend fair, nō int shkūil dogēnsa fris, nocon-foicher⁴⁴ cor dia chind riut 7 nocholinfaitir⁴⁵ a glūasacht.” Dognid⁴⁶ sōn iarum. Conrig Cūchulaind inna ēissi 7 tecmolta⁴⁷

¹ a mmarb nō a mbeo do breith dóib. nó a mbeó. LU. ² is inganto a mbéol ol int ara dóib LU. ³ The first letter seems to be *d*, and before it is an erasure: *condric* LU. ⁴ Before *ri* a letter seems to have been erased; the aspiration of *c* is later: *ónachric* LU. ⁵ ní *chumcison* LU.; *leg.* ní *cumcisiu* ón ⁶ æ LU. ⁷ Cú LU. ⁸ indaig LU. ⁹ forsna eocho LU. ¹⁰ monai LU. ¹¹ anísir LU. ¹² ind LU. ¹³ mónai LU. ¹⁴ in noss LU. ¹⁵ Either *cain* or *cam* might be read: *bá caimem* LU. ¹⁶ da fert LU. ¹⁷ ngéisse LU. ¹⁸ ciund LU. ¹⁹ bad ferr LU. ²⁰ or *Cuchulaind* add. LU. ²¹ nó LU. ²² do brith *om.* LU. ²³ a nas LU. ²⁴ Cú LU. ²⁵ .VIII. LU. ²⁶ mbí LU. ²⁷ MS. dhí; dēc LU. ²⁸ The first *t* under the line: *Triá tháithbēmend* LU. ²⁹ insin LU. ³⁰ Cú LU. ³¹ dig LU. ³² tabairt LU. ³³ *conclithfe* LU. ³⁴ ol LU. ³⁵ *connadichtim* LU. ³⁶ Before *secho* there is an erasure: *seccu* LU. ³⁷ dano LU. ^{37a} *e* has been added under the line ³⁸ .i. *fonno* is a gloss which has crept into the text: LU. has *in da roth* with a gloss .i. *fonnod* ³⁹ fæbraige LU.; *leg.* fæbraigi ^{39a} The mark of aspiration over *c* is later: *dichtim* LU. ⁴⁰ congna LU. ⁴¹ Cú LU. ⁴² Tongusa LU. ⁴³ toingte LU. ⁴⁴ *noconfoicher* LU. ⁴⁵ *nocolémaither* LU.; *leg.* *níconlilmaither* ⁴⁶ dognit LU.; *leg.* dogníth or dogníat ? ⁴⁷ tecmalta LU.; *leg.* tecmalla

int ara ina heōna.¹ *Conneraig Cūchulaind iarsin ina hoenru¹ di thētaib 7 rofedaib^{1a} in charpaīt. Conid samlaid sin luid do Emain*
 710 *Macha : dam allaid i ndiaid a charpaīt 7 iall gēisi oc folūamain hūassa, 7 trī cind mac Nechtain Scēne ina charpuīt.²*

“Doreccaid³ iarsin co hEmain. “Cairpthech⁴ dorēt far ndochum,” ol in dercaid i nEmain Macha. “Ardāilfe fuil laiss cach duine fil isin^{4a} lis, mina⁵ foichlichther⁶ 7 mina⁵ dic[h]set mnāi⁷ 725 ernochta fris.” Tosōisom iarum clār clē a charpaīt fri hEmain, 7 ba geis di annīsīn⁸. *Ocus asbert Cūchulaind*: “Toŋgu do dia toŋgaid⁹ Ulaid, mani ēt¹⁰ fer do gleō frimsa, ardāilfe¹¹ a fuil cach ōen¹² fil isin dūn.” “Mnā ernochta ara chend!” ar Conchobar. *Dothēit¹³ iarum bantrocht nEmna ara c[h]end im Mugain¹⁴ mnāi*
 720 *Conchobair maic Nesa, 7 donnochtad a mbruindi fris.^{14a} “It ē ōic innso condricset¹⁵ frit indiu,” or Mumain.¹⁶ Foilgissem^{16a} a gnūis. Lasodain atnethet¹⁷ lāith gaili Emna 7 focherdad i ndabaich nūarusci.¹⁸ Maiti imbisom in dabaich¹⁹ hisin. In dabach aile dino²⁰ hirrolād, fichis dornaib de. In tres dabach i ndechaid*
 725 *iarsuidiu fosngertsai²¹ co mbo cuimse²² dō a theas^{22a} 7 a fūacht. Dothoet²³ ass iarum. Ocus dobert in rigan .i. Mumain nō Fērach iarsuidiu brat ngorm imbi²⁴ 7 delg nairgid nand, 7 lēne chlupatach,²⁵ 7 suidit²⁶ fo glūn Conchobair iarum, 7 ba sī sin a lebaid dogrēs iarsin.²⁷ “Fer dogni^{27a} sin ina .VII. mad^{27b} bliadain,” ol Fīacha²⁸*
 730 *mac Firfeibe, “nī po mmachtad²⁹ cia chonbosaide³⁰ for ēcomlond 7 cia notragad³¹ ar³² comlann, intan ata lāna a .VII. mbliadna³³ dēcc.³⁴” It ē maccerdā Conculaind andso annūas for Tāin Bō Cūailnge.³⁵*
Slicht sain annsosīs³⁶ co hoidig³⁷ nŌrlāim.

“Tiagam as trā i fechtsa,” or Ailill. Roecat³⁸ iarum Mag
 735 *Muicceda. Benaid Cūchulaind omnæ ara ciund isuidiu 7 scrī-*

¹ inna heōnu LU. ^{1a} refedaib LU. ² trī cind inna carpuīt LU. ³ Recait LU.
⁴ Carptech LU. ^{4a} isind LU. ⁵ mani LU. ⁶ An attempt has been made to alter the second c to t: foichlithier LU. ⁷ mnā LU. ⁸ ansin LU. ⁹ toigtthe LU.; leg. toingte ¹⁰ Followed by an erasure: etar LU.; leg. étar ¹¹ sic LU.: leg. ardāliub ¹² a fuil cach ōen; fuil cach næn LU. ¹³ Tothēit LU.
¹⁴ LU. has a note: † im Féraig secundum alios ^{14a} s later over i ¹⁵ leg. condricfet: condricfat LU. ¹⁶ † Fērach is written above: Mugain LU., with a note: † or Fērach ^{16a} The second s later over the first ¹⁷ atnethat LU. ¹⁸ focherdad i ndabaig nūarusci LU. ¹⁹ dabach LU. ²⁰ dano LU. ²¹ side LU, recte ²² chumsi LU.; leg. chuimse ^{22a} tess LU. ²³ dothæt LU. ²⁴ 7 dober ind rigan iarsuidiu .i. Mugain bratt ngorm nimbi LU. ²⁵ chlupatach LU., recte ²⁶ suidid LU, recte ²⁷ iarsuidiu LU. ^{27a} dorigni LU., recte ^{27b} mad added later over the line ²⁸ Fīachna LU. ²⁹ machdad LU. ³⁰ leg. chonbósadside ³¹ d later over the line; gl. .i. cia noerged LU. ³² for LU. ³³ sé bliadna LU. ³⁴ indiu add. LU. ³⁵ it ē . . . Cuailnge om. LU. ³⁶ annso sis: so (.i. sis) LU. ³⁷ aidid LU., recte ³⁸ roeca LU.

baius¹ ogum ina täib. Is *ed* robōi and, arnā dechsad nech seccai² *condribuilsed*³ eirr⁴ ōencharpait. [23^a] Fochertad a puipli i suidiu 7 dotiagat dia lēmim inna cairpthib.⁵ Dofuit tricha ech oc suidi⁶ 7 brister⁷ tricha carpat and. Bēlach nĀne iarum as⁸ 740 *ed ainm* na maiginisn co brāth.

Biit and co arabārach. Congairt[h]er Frōech mac Fidaig⁹ dōib. “Tonfōir, a Frōich,” ol Medb, “dichosctarad¹⁰ dīnd¹¹ ind ēigin¹² fil forn. Ēirg dūnd ar cind¹³ *Conculaind* dūs in comrasta fris. Toccomla¹⁴ ass maitin moch¹⁵ nōnbor co mbāi¹⁶ oc Āth Fūait. 745 *Co naccai* in nōclaig oca fōthrocod isinn¹⁷ abaind. “Anaid sunn,” or Frōech riā muintir,¹⁸ “*conidrolursa* frisin *fer* nucut ; ni maith i *nusci*,” orse. Tiscaid a ētach de. Tēiti¹⁹ isin uisci²⁰ a dochum. “Nā tair ar mo chendsa,” or Cūchulaind.²¹ “Adbēla de, 7 is trōg lim do marbad.” “Ragad ām,²²” ol Frōech, “co 750 comairsem isinn uisci,²³ 7 bad c[h]ert do chluichiu²⁴ frim.” “Com-miti sōn amal bas maith lat,” or Cūchulaind. “Lām cechtar nāt[h]ar im araile,” or Frōech. Atnagaid co cēin mōir oc imt[h]rascrad forsinn uisci²⁵ 7 bātir Frōech. Tanōccaib sūas afrithisi. “In dulso,” or Cūchulaind,²¹ “in didma t’anocol?” 755 “Nochodidem,²⁶” or Frōech. Atanaig²⁷ Cūc[h]ulaind²¹ foi athir-rach²⁸, *conidappad* Frōech. Docuirethar for tīr. Beraid a muintir a choland²⁹ co mbōi isin dūnad.²⁹ Āth Frōeich is *ed ainm* inn³⁰ āthasin co brāth. Cāinti inn dūnad³¹ uile inti³² Frāeich. *Co nac-cadar* banchuire i ninaraib hūainib for colaind Frūich maic 760 Fidaid.³³ Facesad³⁴ hūaidib isa sīth. Sīth Frōeich ainm in shīda³⁵ sin iarum. Lingid Fergus tarsin nomnai ina charput. Iar³⁶ slicht aile seo .i. tiagat as iarum co mbātár oc Āth Meisilir. Toscara Cūchulaind seisiur dīb and .i. Meisilir 7 *reliqua*.

Tiagad ass³⁷ iarom hi Fornocht. Cuilēn la Meidb, Baiscne a

¹ scribais LU.

² sechai LU.

³ *conribuilsed* LU.

⁴ err LU.

⁵ carptib LU.

⁶ sudiu LU.

⁷ brisit⁷ LU.; *leg.* bristir

⁸ iss LU.

⁹ mac Fidaig *om.* LU.

¹⁰ discart LU.

¹¹ dīn LU.

¹² *in* nēcin LU.

¹³ *leg.* ar chenn

¹⁴ Tocumlai LU.

¹⁵ mattain muih LU.

¹⁶ mbōi LU.

¹⁷ isind LU.

¹⁸ *fria* muintir LU.

¹⁹ After this a letter (s ?) has been erased :

Tēit LU.

²⁰ isin *nusci* LU.

²¹ Cú LU.

²² Ragat óm LU.

²³ isind *usciu*

LU. ²⁴ bad chert do cluchi LU. ²⁵ *forsind usci* LU. ²⁶ *nocodídem* LU.; *leg.*

nícondidem ²⁷ Atnaig LU. ²⁸ fói *atherruck* LU. ²⁹ *cholaind* LU. ³⁰ dúnud LU.

³¹ *ind* LU.

³² Cointi a ndúnad LU.

³³ *om.* LU.

³⁴ Idaid LU.

³⁵ Focessat LU.

³⁶ *int* sida LU.

³⁷ Iar . . . *reliqua* : Tíagait co mbātár oc

Āth Taiten. Toscara Cú seisiur dīb and .i. sé Dúngail Irruiss LU.

ass LU.

- 765 ainm. Lēicid Cūchulaind¹ aurchor fair co mbert a chend de. Druim ainm na maignesin iarum ōsein² amach. Mad iar naraile slicht immorro is and romarbad in togān³ bōi hi carput la Meidb 7 in peatæ eōin da urchoraib, acht is iar marbad Ōrlāim chena iarsint [š]lichtsa.⁴
- 770 Dothiagad ass dino⁵ arabarach tar Aird.⁶ Doslēici Cūchulaind riam. Dofuiric araid nŌrlāim maic Ailella 7 Medba i Tamlachtai Ōrlāim fri Disiurt Lōchait antūaid bicon⁷ ic bēm⁸ fedā and. Mad iar naroile slicht immorro isihi⁹ fertais charpait Conchulaind romaid, 7 is do bēm fertais¹⁰ dochōid, intan
- 775 cotrānic fri haraid nŌrlāim.¹¹ “Is nephnār a ndogniād Ulaid, masat ē filed¹² sund thall,¹³” ol Cūchulaind,¹⁴ “cēin file in slōg fora tairr.” Tēitseom cosin naraid dia chosc; indar lis ba di Ultaib dō. Co naccai in fer oc bēm fedā .i. fertais¹⁵ carpait. [23^b] “Cid dognī sund?” ol si Cūchulaind.¹⁶ “Fertais¹⁷ carpait do bēmim,¹⁸” ol int ara; “robrisiseam ar carpaid¹⁹ oc tafand²⁰ na hailiti ucut .i. Cūchulaind.²¹ Congna frim,” ol int ara. Dēca namā in ba teclaim na fertus²² dogēna fa nimscothad.²³ “Bid a nimscathad ēm,” ol Cūc[h]ulaind²⁴.²⁵ Imscathais²⁶ iarum na fertse cuilinn tria ladra a glacc hi fiadnaisi a chēli, condacerm-
- 785 nastair²⁷ itir rusc 7 fudbbu.²⁸ Nib sī t’opar²⁹ comadhas^{29a} dobiur fort,” ol int ara. Baidnimomainsidi.³⁰ “Can duid?” ol Cūchulaind. “Ara Ōrlāim maic Aililla 7 Medba.³¹ Ocus tusu?” ol int ara. Cūc[h]ulaind mo ainmse,” olse. “Rommaircge³² sōn ēm,” ol int ara. “Nī āgither³³ nī,” ol Cūchulaind. “Cāit atā do t[h]igerna?³⁴”
- 790 “Atā isin fert³⁴ ucut,” ol int ara. “Coisle didiu as immalle frim,” ol Cūchulaind, “ar nī gonaimse arada³⁵ itir.” Tēit Cūchulaind

¹ Cú LU.² osin LU.³ *g* seems to have been altered from *t*, and over it has been added a mark of aspiration⁴ Mad . . . [š]lichtsa: “Mór in cuitbiud dúib,” ol Medb, “can tophund na erri angeóil ucut fil co for nguín.” Doberat-som iarom top[h]und fair iarsini (*leg.* iarsin), co robrisiset fertsi a carpat oca LU.⁵ dano LU. ⁶ tar Iraid Culend arabarach LU. ⁷ bican LU. ⁸ oc bēm LU⁹ *leg.* is sí: is fertas carpait Conculaind LU. ¹⁰ fertas LU. ¹¹ Is é intara rosben na fertsi mad iarsint slichtsa *add.* LU. ¹² file LU. ¹³ tall LU.¹⁴ Cú LU. ¹⁵ fertas LU. ¹⁶ ol Cu LU. ¹⁷ fertse LU. ¹⁸ bēm LU.¹⁹ carp LU.; *leg.* cairptiu ²⁰ tofund LU. ²¹ .i. Cūchulaind; Conculaind LU.²² fertas LU. ²³ fa nanimscotad LU.; *leg.* fa a nimscothad ²⁴ Over Cucut iswritten int ara ²⁵ Cú LU. ²⁶ imscothis LU. ²⁷ condacermnastar LU. ²⁸ *f* hasbeen added later: udbu LU. ²⁹ th’ opar LU. ^{29a} The mark of aspiration is later³⁰ bádnimomonside LU. = ba-dn-imomon-side ³¹ orse *add.* LU. ³² romaircgeLU. ³³ aigigt-, with faint marks of aspiration over the two *g*’s, YBL: agither LU.³⁴ isind fertai LU.³⁵ The last *a* added below the line: aradu LU.

doc[h]um nÖrlāim. Gontai 7 benaid a cheand de 7 rusecroth an
 cend¹ frisin slōg. Dobeir in cend for muin ind arad iarsin 7
 adbert: "Ber lat sin," or Cūchulaind², "7 teidsi³ don dūnad³
 795 amlaid. Minap⁵ samlaid thēis,⁶ roticfa⁷ cloch hūaimse isin⁸ tailm."
 A ndochōid ind ocus⁹ don dūnad,¹⁰ tisca a cend dia muin, 7 adfēd
 a imtheachta do Meidb 7 do Ailill. "Nī frithid¹¹ bid eissine
 ēm," olsi. "Ocus asrubart¹² mani thucaind for mo muin doc[h]um
 in dūnaid, dobrisfead¹³ mo chend formsa co cloich." Slicht sain
 800 so sīs co comruc trī mac Gārach 7 blag¹⁴ bec de iarmmo ardāig
 dlūthaigi in sceoil.¹⁵

Ansaid iarsin trī maic Gārach fora nāth. It hē a nanmand¹⁶-
 side .i. Lon, 7 hŪalu, 7 Diliu. Misli¹⁷ 7 Meslōech 7 Meslethan
 and trī naraid.¹⁸ Ba forōil leu a ndorigne Cūchulaind .i. dā
 805 macdalta ind rīg do guin 7 a macc, 7 crothad in c[h]ind frisin
 slōg. Co rubaitis Conchulaind¹⁹ tara ēisi 7 co ndergabdais a nōenur
 a nimnethsin^{19a} dind tslōg²⁰. Beantadar trī fidot dia naradaib,²¹ co
 roltis²² glied fris a seisiur. Nosgeodainseom²³ huile iarum ūair²⁴ rom-
 brisisset²⁵ fir fer fair. Robōi ara Örlāim intansin itir Ailill 7 Meidb.
 810 Tanetat Cūchulaind²⁶ cloich fair, co mmemaid a chend, co tānic a
 inchind fora chlūasa .i. Ferteid/hil^{26a} a ainm. Nī fir trā^{26b} amlaidso²⁷
 nā marbad Cūchulaind²⁸ arada.²⁹ Nī marbad cen c[h]inaid.³⁰

Bāgais Cūchulaind hi Mēithiu, port iarsin i naiciged³¹ Ailill
 nō Medb, focichred^{31a} cloich as a thabbaill³² forru. Dogniseom ōn
 815 dino³³ .i. dollēici cloich asa thailm, co nort in togmall bāi for
 gūalaind Medba frisin nāth anudeas. Is de atā Mēithi Tog. Ocus
 ort ind ēn³⁴ bōi for gūalaind Ailella.³⁵ Is de atā Āth Mēithi

¹ a chend LU.: leg. a cenn ² Cú LU. ³ Over *d* a faint mark of
 aspiration: tési LU., recte ⁴ dánud LU. ⁵ manip LU. ⁶ téis LU.
⁷ fa on an erasure ⁸ asin LU. ⁹ i noccus LU. ¹⁰ dánud LU.
¹¹ frithid LU., which has a gloss: .i. ní inund 7 en do gabáil ¹² asrubairt LU.
¹³ brisfed LU.; leg. nobrisfed ¹⁴ MS. blg^a, with *a* later in paler ink ¹⁵ Slicht
 . . . sceoil om. LU.; in YBL ardaig . . . sceoil are added on the margin in a
 different hand ¹⁶ and under the line ¹⁷ Mesli LU. ¹⁸ antri araid LU:
 leg. a trí araid, or anmand a trí narad? ¹⁹ Coinculaind LU. ^{19a} sin on an erasure
²⁰ s added later under the line ²¹ The second *a* added later under the line
²² coróiltis LU. ²³ nosgeoinseom LU. ²⁴ iarum uair: iar | núair LU.
²⁵ robrisisset LU. ²⁶ Tanettat (.i. teilgid) Cú LU. ^{26a} idhail added later on an
 erasure ^{26b} on an erasure ²⁷ amlaidsin LU. ²⁸ Cú LU. ²⁹ After arada
 nī has been erased: aradu LU. ³⁰ After cen is an erasure with a reference to
 cinaid which is written later on the margin: Nī marbad ém cen chinaid cipinnus LU.
³¹ i nacciged LU. ^{31a} focichred LU. ³² thábaill LU. ³³ dano LU.
³⁴ in nén LU. ³⁵ The second *a* later under the line

nEūin. *Nō*¹ is for gūalaind *Medba* bātar *immalle itir* togān 7 ēn, 7 is a *cind* bentatar na hurchara dīb.

820 Bāiti² dino³ Reūin ina loch. Is de atā Loch Reūin. “Nī cian ūaib atā far cēle,” or Ailīl frisna Mane. Ataregatsidi [24^a] sūas 7 imusdēcad. Intan siassarad athorach,⁴ benaid Cūchulaind⁵ fer dīb⁶ co memaid a chenn fair. “Bamad ladsaid⁷ dō; nī bu adas⁸ far mbresi,⁹” or Mane oendrut¹⁰; “dobēraindsea
825 a c[h]eand de.” Tollēice Cūchulaind⁵ cloch¹¹ dō, co mmemaid a chend fair. Is amlaid trā romarbt¹² in luchtsin: Ōrlām chetamus ina dind, trī maic Garchon¹² fora nāth, Fertedil ina dedil¹³, Mānān¹⁴ ina dind. “Toīngu do dīa toīngi¹⁵ mo t^hūath,” ol Ailīl, “fer dogēna a ēcnach sund, dogēnsa^{15a} dā let^h de.” Tāt
830 as itir lāa 7 aidche¹⁶ dūn chena¹⁷,” ol¹⁸ Ailīl, “co rīsem Cūailngie.¹⁹ Mairfid in fersa dā trian far slūaig fo nindasa.²⁰”

Is andsin dūsnāncatar cruiti Cāin Bile ō Easrūaid dia nairfided.²¹ Indar leosom²² ba du toscelaib²³ forru²⁴ ō hUltai^b. Doberat tofond forru co llotar rempo i ndelbaib oss iarum isna
835 coirthiu²⁵ oc Liac Mor antūaid; ar robdar druid co mōreōlus.

Dogēni²⁶ dino³ Lethan fora āth for Nīth la Conailliu. Anaiss cadeisin ara c[h]ind Conchulaind.²⁷ Ba sēth lais a ndogēni Cūchulaind. Eissgid²⁸ dino³ Cūchulaind²⁹ a chend dei suidiu³⁰, conidfācaib³¹ lais. Is de atā Āth Lethan for Nīth. Ocus memdaitir
840 a carpait leu oc comroc forsinn³² āth ina farrad.³³ Is de atā Āth Carpat. Docher³⁴ Mulcha ara Lethain isin gūala fil etorru. Is de atā Gūala Mulcho.³⁵ Cēin bātar didiu in slōig³⁶ oc toichim Maighi³⁷ Breg, fosrumāi³⁸ a llechtu collēic. Noch is ī in Morrigān sōn i ndeilb heūin, co mbōi forsin c[h]joirthi hi Temair Chuailgiu³⁹;
845 7 asbertsi risin tarb.⁴⁰

¹ dano add. LU. ² Bāite LU. ³ dano LU. ⁴ siaradar has been altered to siassarad: siasatársom dano atheroch LU. ⁵ Cú LU. ⁶ fer dīb: fer::ib, with a letter erased between *r* and *i* YBL. ⁷ Bámádlodsaid LU. ⁸ bu adas: buadas YBL., buádas LU. ⁹ mbraisse LU. ¹⁰ Mane oendrut^h: Māenén drút^h LU. ¹¹ cloich LU. recte ¹² Gárach LU. ¹³ dédlīb LU. ¹⁴ MS. Māenard: Māenan LU. ¹⁵ toīngthe LU. ^{15a} dagēnsa LU. ¹⁶ aidche LU. ¹⁷ chena dund LU. ¹⁸ or LU. ¹⁹ co rīsam Cualgi LU. ²⁰ fónniñnassa LU. ²¹ nairfitiud LU. ²² leó, with indecipherable marks beneath the *o* LU. ²³ toscelad LU.; leg. thoscélad ²⁴ The first *r* is added over the line ²⁵ coirthiib LU. ²⁶ Dagēini (i. tic) LU. ²⁷ Conculaind LU. ²⁸ Ésgid LU. ²⁹ MS. čut ³⁰ di suidiu LU. ³¹ conidfācab LU. ³² forsind LU. ³³ *f* has been added later ³⁴ Docer LU. ³⁵ mulclo was first written, and the second *l* was altered to *h* by means of a curve drawn over the final *o*: gulo mulchai LU. ³⁶ int slōig LU. ³⁷ The mark of aspiration and the second *i* are later ³⁸ forru-mai LU. ³⁹ Cualgi LU. ⁴⁰ asbert frisin tárb LU.

"Ind fídir¹ *indub* dusāim caneirc² necndaig³ dāl dēsnad
fiacht fīach nad heōl ecurtid⁴ namaib artuait⁵ brega bīth
indāizib tatham⁶ rūn rofiastar dub dianīsa maí mumthonna⁷
fār ferglas forlaich lilestai aéđ āg asamag meldaid⁸ slōig
85 scoithnīa boidb bōgemnech feochair fīach fir mairb⁹ rād
ningair cluip⁹ coicde¹⁰ diabas¹¹ móрмаicne iarfeic muintire¹² fēic
muintire¹² doēgaib.¹³"

Luid in tarb iarum⁷ .L. samaisci¹⁴ imbi co mbōi hi Slēb
Chuillind.¹⁵ *Ocus* luid a bōchaill¹⁶ ina dīaid, *Forgaimen*¹⁷ a ainm.
865 Fochair de na trī cōicta mac naboitis oca¹⁸ cluithiu¹⁹ fair
dogrēs, 7 marbais dā trīan a macraidi, 7 concechlaid būrach hi
Tīr Marcceini²⁰ hi Cūailngne.²¹

Nī rubai Cūchulaind nech itir na Sailiu Imdoirchi²² i crīch
Conailli co rāngadar Cuailngne.²³ Bāi Cūchulaind iarum hi
880 Cuinchiu²⁴ .i. arbāgais iarum inaiciged²⁵ Medb, nothroistfed²⁶
lais in cloich fria cend. Nī bo²⁷ rēid dosom ōn; air is amlaid
imthēged Medb 7 leth²⁸ int slōig²⁹ impe 7 damdabach²⁹ sciath
hūasa ceandaib.³⁰ [24^b] Luid didiu inailt do Meidb, Lōchu
a hainm, do thobairt³¹ uisci, 7 bantrocht mōr impe. Indar la
885 Coinculaind ba sī Medb. Srāithius dī chloich a Cuindchiu³²,
condaort ina rēidh.^{32a} Is de atā Rēid Lacha³³ hi Cūailngiu.

A Findabair Chūailngne fosdāilset int slōig,³⁴ 7 adachtachtar^{34a}
in crīch hi tenēd. Doinōlat a mbāi di mnāib 7 maccaib 7
ingenaib 7 būaib hi Cūailngne³⁵, co mbātar hi Findabair huile.³⁶
870 "Nī malodsaid dīno³⁷," ol Medb; "nī faccu³⁸ in tarb lib." "Nī-
fil isin coiccrīch³⁹ itir," or cāch. Congairther Lōthar dōib,
būachaill do Meidb. Slicht sain so sīs.⁴⁰ ["Cate in tarb," orsi,
in dóig lat?" "Is]amomun⁴¹ ara fasnēs," ar⁴² in būachaill;

¹ infitir LU. ² gl. .i. cen bréic LU. ³ gl. .i. eca; nechdaig .i. eca LU.

⁴ ceurtid LU. ⁵ tathum LU. ⁶ maí | muin tonna LU. ⁷ meldait LU.

⁸ máirm LU. ⁹ cluiph cualngi LU. ¹⁰ coigde (.i. cach die) LU. ¹¹ gl. .i. lúá LU.

¹² fēic muintire once LU. ¹³ a later under the line: doēcaib LU. ¹⁴ samasca LU.

¹⁵ Slēib Chulind LU. ¹⁶ būachaill LU. ¹⁷ forgemen LU. ¹⁸ ca is added

under the line ¹⁹ nobitís oc cluchiu LU. ²⁰ marccēni LU. ²¹ Cualngi re techt LU.

²² imdort^{hi} LU. ²³ Cuailngi LU. ²⁴ Cuinciu (.i. slíab) LU. ²⁵ inacciged LU:

leg. port inacciged? ²⁶ notróistfed LU. ²⁷ nírbo LU. ²⁸ s added later under

the line ²⁹ amdadach LU. ³⁰ cind LU. ³¹ thabairt LU. ³² Chuinciu LU.

^{32a} The mark of aspiration is later ³³ Lochá LU. ³⁴ s added under l; over this

is added Érenn fon coicid do cuindchiul in tairb ^{34a} adachtatár LU., recte

³⁵ hi Cualngiu hi teclom LU. ³⁶ uli LU. ³⁷ dó LU. ³⁸ f added later; acciu LU.

³⁹ isin coiccrīch on an erasure; gl. .i. in crech: isin choiciud (.i. isin chreich) LU.

⁴⁰ slicht sain so sīs om. LU. ⁴¹ It was first written Slicht sain so isamomun, the

copyist's eye having wandered from sīs to is; later a corrector prefixed s to is, and

drew a stroke between s and a to mark the word-division: "cāte in tarb?" orsi, "in

dóig lat?" "isamómun LU., recte ⁴² are fasnēs ar on an erasure: ara aisnéis ol LU.

"ind agaig¹," orse, "dochōtar Ulaid ina nōindnin² dochōid³
 875 7 trī fichit samaisce imbi, conidfil i nDubchairiu Glindi Gad.⁴"
 "Ēirgid," ar⁵ Medb, "7 berid gad⁶ itir cach ndīs ūaib." Dogniāt
 ōn iarum. Is de atā Glend Gad⁷ iarsin slichtsin.⁸

Atchondcadar⁹ iarum in tarb co mbāi a Findabair¹⁰. Āit a
 naccai¹¹ in būachaill, .i. Lōthar, cofōbair¹² cucai, co mbert a
 880 inathar as fora beandaib, 7 dofōbair cona tri .Lait¹³ samaisce
 a ndūnud, conapad .L. lōech lais. Conid aidid¹⁴ Lōthair ar Tāna
 andsin¹⁵ 7¹⁶ fagbail in tairb iarsin slichtsin; nī he lenfam sund
 beos. "Cate in tarb?" ol si. "In dōig lat?" "Issamomun
 ara faisnēis¹⁷," ol in būachaill. "Dōig leam bad i ndiamraib¹⁸
 885 Slēbe Cuillind nobeith." Tindtasad¹⁹ amlaidsin iar nindred
 Cūailnge, 7 nī fūaratar in tarb nand. [Conéracht Glais
 Chruind friū i nenna crand]²⁰ co feōtar fuirri,²¹ 7 asbert Medb
 fri drécht dia muintir ara tiastais tairis.²²

Luid lōech amra arabārach, hŪalu a ainm. Gabais liic mair²³
 890 fria ais do thechd tarsin nuisci. Dochorastair²⁴ in glais for cūlu
 ossē cona lic²⁵ fora thairr²⁶. Atā a lecht 7 a lia forsinn slig^{26a}
 ocon glais .i. Lia hŪaland a ainm.

Lotar iarum timchill glaisi²⁷ Cruind corici in tobar,²⁸ 7
 dochostis²⁹ itir a tobor²⁸ 7 sliab, acht nād étad³⁰ ō Meidb. Ba ferr
 895 la suidi techt tar sliab ara marad a slicht and co brāth a(r) sār
 for³¹ Ultu. Ansait trī laa 7 trī haidche andsin co cechlatar a
 nūir remib, Bernas mBāu Cūailnge.³²

Is andsin geguin³³ Cūc[h]ulaind Crond 7 Chōemdele, 7 rofer
 fuire nimnaise. Adbath cēt nānroth frisrindrig³⁴ im Roān im
 900 Roæ im dā senchaid na Tāna. .IIII. rig ar sē³⁵ fichtib rig adbath³⁶
 lais forsinn glais cētna.³⁷ Dolotar iarum for Bernas Bō Cūailgi co

¹ adaig LU. ² nōendin LU. ³ dolluid LU. ⁴ Glinne Gat LU.
⁵ or LU. ⁶ gatt LU. ⁷ ngat LU. ⁸ iarsin slíchtsin : forsinn glind sein LU
⁹ Doberat LU. ¹⁰ in findabair LU. : leg. i Findabair ¹¹ i naccai (.i. in
 tarb) LU. ¹² tofōbair LU. ¹³ cona tri cóctaib LU. ¹⁴ aided LU.
¹⁵ = insin : sin LU. ¹⁶ 7 fagbail . . . nobeith. For this LU has: Luid uadib in
 tarb iarsin asin dunud 7 ní fetatar cid dochóid úadib 7 bá méla léo. Roiarfacht
 Medb in būachaill, dóig leiss cáit i mbái in tarb. "Doig lem bád i ndíamraib
 Slēbe Culind nobeth." ¹⁷ f added later ¹⁸ MS. indniamraib ¹⁹ Tintáiset LU.
²⁰ omitted in YBL per incuriam ²¹ gl. .i. fora bru LU. ²² muintir ara tístais
 taris LU. ²³ móir LU. ²⁴ dochorastár LU. ²⁵ llic LU. ²⁶ MS. fora athairr
^{26a} = sligid : forsinn sligi LU. ²⁷ timchell glaisse LU. ²⁸ topor LU.
²⁹ docóestis LU. ³⁰ étad LU. : leg. état ? ³¹ for added later over the line
³² bernas báu Cualngi LU. ³³ géoguin LU. ³⁴ friss rind rig LU.
³⁵ cethri rig ar secht LU. ³⁶ atbath LU. ³⁷ chétnai LU.

foladaib 7 indilib Cūailngi, co foetar¹ i nGlind Dāilimdæ²
 [25^a] hi Cūailngi. Botha ainm^{2a} in puirtsin, ūair dogēnsad
 botha³ and. Dothiagad⁴ arnabārach do Colbdu.⁵ Fonopart⁶
 905 tri anfōt. Conērachtside friu dono⁷ co mbert cēt carpat⁸ ūaidib
 dochom maro. Is ed ainm in tīre i nrabāte Clūain Carpat.
 Lotar timchell Colpta⁹ iarum dochum a thobair do Belut Ailiūin¹⁰,
 fochetoir¹¹ oc Liasaib¹² Liac. Is ed ainm in poirtsin, ūair doring-
 set leasa¹³ fora lōegaib¹⁴ and eterC[h]ūailngiu 7 Conailliu. Dollotar
 910 iarum dar Glenn nGatlaigh.^{14a} Conērracht dino⁷ GlaisGatlaig friu.
 Sechaire a¹⁵ ainm riam, Glas Gatlaidh^{15a} ōsin, ūair ba i ngataib
 dombertadar¹⁶ a llōegu, co feōtar i nDruim Fēine la Conailli.¹⁷
 It ē sin trā a nimtheachta ō Chūailngi co Machairi iarsin¹⁸ slicht-
 sa. Dogniāt immorro augdair in dānasa¹⁹ 7 libair aile cōrugud
 915 aili fora nimtheachtaib a Findabair co Conailli.²⁰

Adbert Medb iar torachtain cāich cona ngabālaib²¹ co mbātar
 uili hi Findabair Chūailngi: “Ranntar in dūnad sund,” or Medb;
 “ni ruccfaither indn imirgesea²² for ōenchōe.²³ Tiat Ailiūl la
 leith na himirgi for Midlūachraei. Ragmaitne²⁴ 7 Fergus for
 920 Bernas Bō²⁵ nUlad.” “Nī sēgda,” or Fergus, “in leth donroacht
 dinn²⁶ imirgi; nī rucfaitear na bāi tarsin slīab cen comrainn²⁷.”
 Dognith ōn, conid de atā Bearnas Bō nUlad.

Is andsin asbert Ailiūl ria²⁸ araid Cuillius: “finna dam indiu
 Medb²⁹ 7 Fergos. Nī fetar cid rodanucc don coibdinilse,³⁰ 7 bid
 925 fō lim tomīssed comardha³¹ nūait³².” Dothēit Cuillius intan bātar
 hi cluithrib³³. Ansait in³⁴ lānamain fo deid³⁵, 7 lotar ind ōic remib.
 Dothoet³⁶ chucu Cuillius, 7 nī forcūalatar³⁷ in fer forcsi. Ecmaicc
 bōi a c[h]laideb hi farrad Fergasa³⁸. Tanisca Cuillius asa thrūaill 7
 fofaccaib³⁹ ind⁴⁰ trūaill fās. Dothæt Cuillius co hAiliūl, “Ameind?”
 930 or Ailiūl. “Amne dino,⁷” olse⁴¹; “undar. dait sund comardæ.

¹ leg. feōtar: feótár LU. ² Dāilimda LU. ^{2a} a ainm LU. ³ forro add. LU.

⁴ Doiagat LU.; leg. dotiagat ⁵ Cholptu LU.; leg. Cholpthu ⁶ So it is probably to be read, but the letter between *a* and *t* is written on an erasure, and is indistinct; fanópaīt LU.; leg. fanópartatar? ⁷ dano LU. ⁸ cairptech LU. ⁹ *t* added later beneath the line ¹⁰ Alióin LU. ¹¹ LU. co feótár recte ¹² as added over the line and the second *t* under the line; both later ¹³ liassu LU. ¹⁴ loegu LU.

^{14a} The *h* of aspiration is later ¹⁵ *a* added under the line ^{15a} The mark of aspiration is later ¹⁶ dobertatar LU. ¹⁷ Conailliu LU. ¹⁸ iarsint LU. ¹⁹ in danasa om. LU. ²⁰ i. add. LU. ²¹ cona gabail LU. ²² ind imirgise LU. ²³ óenchói LU.

²⁴ Ragmaine LU. ²⁵ bo added later over the line: Bernas nUlad LU. ²⁶ dind LU. ²⁷ com added later over the line: cen raínd LU. ²⁸ fria LU. ²⁹ Meidb LU.

³⁰ choibdinse LU. ³¹ The mark of aspiration is later: donised comartha LU. ³² nūait LU. ³³ cluichrib LU. ³⁴ ind LU. ³⁵ deoid LU.

³⁶ Dothæt LU. ³⁷ forchūalatar LU. ³⁸ Fergusa LU. ³⁹ fofaccaib LU.

⁴⁰ in LU. ⁴¹ or Cuillius LU.

Amal donдруимinso¹,” or *Cuillius*, “is amlaid fofairnecca i comlepaid.” “Is deithbir dino.” Tibid ceachtar de fri[a] chéle. “Is maith sin trá,” or *Ailil*. “Is deithbir disi,” or *Ailil*; “is ara chobair ocon Táin dorigne.” Ba³ maith bláth in claideb⁴ lat,”
 835 or *Ailil*. “Atnaig fot⁵ shuide isin charput 7 anart lēned imbi.” Atraig *Fergus* dia c[h]laideb⁶ iarum. “Aill amai!” orse. “Cid notoi?” or⁷ Medb. “Olc gnīm dorignis⁸ fri *hAilil*,” orse. “Indnaidid sunn co tisa asin⁹ fid,” or *Fergus*, “7 nīp machtd¹⁰ lib cid cian co tisor.” Ecmaicc nī fidir Meadb teasbaid in claideb.¹¹
 940 Tēit as 7 berid claideb¹² a arad lais inna lāim, 7^{12a} dognī claideb¹² craind isin¹³ fid. Is de atā Fid Mōrthruailli¹⁴ la hUitu. “Tiag-maini¹⁵ ass i ndfuid ar cēle,” or *Fergus*. Cotreccat issin [25^b] maig a slōgaib uile.¹⁶ Arocbad a puipe.¹⁷ Congairther Feargus do *Ailil* do imbirt fidchilli.¹⁸ Antan doluid¹⁹ Feargus don
 945 pupall²⁰, gabaid *Ailil* a gāiri fris.²¹

*Fergus dixit*²²:

“Fō fer fristibthear manib sceō mera mōrgnīmo mertthar arbiur mocloideb²³ macha mind²⁴ mosdisem calca²⁵ de gaileonchaib²⁶ gāir maniped būaid mnā misrālastar didāil dondlecht sceō gaib
 950 genma²⁷ almi etarmōrslūag²⁸ muirechhaib fest²⁹ doshlēb³⁰ aui Nesa nīth doslōg combrīg cosrife medrathu fer.”

*Ailil dixit*²² :—

“Nafer baig,” or *Ailil*, “ditoith³¹ cloideb³² sceō airib³³ āth brond rig mmonfait cessoe fera³⁴ fritgallann³⁵ gāir dit³⁶deim
 955 Medb arilltūatha dothoing fiad ni fairis lim dedebuid armnāibaet-seachaib³⁷ arciadenat toruited³⁸ sceō tadet³⁹ dicachairm arceō mōrgleo mōrglonnaid fechad.⁴⁰ Said sīs,⁴¹” or *Ailil*, “co nimberam fidchill. Is fochen do thichtu.⁴²”

¹ leg. dondruiemenarso? ² Ameind—dorigne: in LU. this passage runs: “Is maith sin trá,” or *Ailil*. Tibid ceachtar de fria chéle. “Amal donдруимinso,” or *Cuillius*, “isamlaid fofairnecca hi comlepaid.” “Is deithbir disi,” or *Ailil*; “is ara chobair ocon táin dorigni.” ³ bá LU. ⁴ claid LU. ⁵ fot LU. ⁶ chlaid LU.: leg. chlaidiub ⁷ notái ol LU. ⁸ dorignius LU. ⁹ asind LU. ¹⁰ machtdad LU. ¹¹ claid LU.: leg. chlaidib ¹² claidiub LU. ^{12a} om. LU. ¹³ isind LU. ¹⁴ mór drualle LU. ¹⁵ Tiagam LU. ¹⁶ ulib LU. ¹⁷ arrócbat a pupli LU. ¹⁸ fidchille LU. ¹⁹ Intan dolluid LU. ²⁰ pupall LU. ²¹ Ait gāiri fris, asbert *Fergus* LU. ²² on margin ²³ mochlaib LU. ²⁴ machemind LU. ²⁵ calga LU. ²⁶ galión LU. ²⁷ Last stroke of *m* and *a* later on an erasure: geni LU. ²⁸ *r* of mór added later under the line: ét ar mōrslúag LU. ²⁹ fester LU. ³⁰ Mark of aspiration added later ³¹ ditdith (?) LU. ³² claidib LU. ³³ airdib LU. ³⁴ fére LU. ³⁵ fritgallnai LU. ³⁶ dait LU. ³⁷ armnāib ét | sechaib LU. ³⁸ torruídet LU. ³⁹ thadet LU. ⁴⁰ ar céo mōrglonnaib fechat LU. ⁴¹ sis on an erasure; suid sīs trá LU. ⁴² ni agais ni add. LU.

*Ailill dixit*¹ :

960 “Imber fídhíll sceō būanbach² arbēlaib rīg sceō rīgnai cluich³
arafuiretar fo⁴ mōrslūagu duilecha⁵ nibecaumu⁶ frit cia toichill⁷
beræ airis diarnantaib⁸ cuñgnasar arignaib⁹ ingenaib ammar-
eōla bēs nigāubu cet *chinta* formnāib meldirgi¹⁰ sceōchara
Findobair¹¹ Fergus rodane arbūaib buirechaib¹² co slōgaib mōraib
965 timchella dithūathaib techt moirib *conilchruth* rīg combruth
dracon *conanāil* nathrach commbēm leōman dethairig¹³ *thosaig*
mc Roeich Fergus hua Rosa inrig ruire¹⁴.” Gaibid¹⁵ imbirt na
fer fichilli iarum. Adresad¹⁶ na firu oir 7 argaid tarsin clār
crēdumæ.

970 *Ůcloth Ailill*¹ :

“Nī cōir rīg cōel chaine¹⁷ triarindumæ bāis berair isaldu sceō
clār airbuile islū aturraidh¹⁸ a Medb mōrglonnach sceō fer sanais
fri Fergus arimdichirt clichī cíaimbre.”¹⁹

*Ůcloth nī Medb*¹ :

975 “Lēicc de becc²⁰ briathra aithig nidēroig ruben sceō at^hūarat-
mib²¹ *mc* rothnim²³(?) *in*neri²³ chlu airm²⁴ nitacailtech esbrethach
fritoing diathūatha²⁵ nittad neuit eitig²⁶ arbūaib sceō foichert²⁷har²⁷
dignūisi fir²⁸ glanfídir Fergus.”

*Ůcloth Fergus*¹ :

980 “Aill a *mc*,²⁹” or Fergus, “niambriathraib³⁰ ilib imgonaim³¹
arbēlaib illtūath sceō sanesaib³² ailfidir³³ sceō sētaib seborthir³⁴
gāib glainfidir³⁵ sceō rīgaib *ingenaiter* deraga rofir” .i. dogēntar
do riar. Anaid and anaichdisin³⁶, co cūalatar Ailill isin maitin³⁷
arnabārach.³⁸ “Tofil mōrglond ar bēlaib mōrslūag³⁹ fri Cruind
985 huisci ui Nesa nithu dondotelcfe⁴⁰ fir Olnēcmacht arfir fuilglasa
defuilib mēderoth⁴¹ fri dāil donnleachtaich⁴² sceō decc⁴³ mōrfer
taurebad⁴⁴ illtonna friniach⁴⁵ namulach di Ultaib doiccca satress.⁴⁵”

¹ on margin ² The second *b* added over the line ³ cluche LU. ⁴ MS. fo

⁵ dulechu LU. ⁶ nibečumu LU. ⁷ thochill LU. ⁸ diarnantaib LU.

⁹ cungnas arrīgnaib LU. ¹⁰ meldrīgi LU. ¹¹ findabair LU. ¹² burechaib LU.

¹³ dethairith LU. ¹⁴ tossaig fergus *mc* rossa rōich LU. ¹⁵ Gabsait LU.

¹⁶ adrethsat LU., recte ¹⁷ cāini LU. ¹⁸ ataurrid LU. ¹⁹ arimdīgirt clichē

cíaimbre LU. ²⁰ om. LU. ²¹ atúar atmib LU. ²² *m* rat^h mín LU.

²³ *in*eri LU. ²⁴ chlu airm : chuairm LU. ²⁵ dithūatha LU. ²⁶ *g* is later :

nitat neuit éiti LU. ²⁷ foichertar LU. ²⁸ om. LU. ²⁹ All *am* LU. ³⁰ na

briathraib LU. ³¹ imgonm LU. ³² The initial *s* has been added later : anassaib

LU. ³³ ailfídir LU. ³⁴ seborthir sceō (sceó over the line) LU. ³⁵ glanfídir LU.

³⁶ *ind* aidchisin LU. ³⁷ maitin LU. ³⁸ arabārach LU. ³⁹ morsluáig LU.

⁴⁰ donteilgfet LU. ⁴¹ mēderath LU. ⁴² dondleachtaig LU. ⁴³ om. LU.

⁴⁴ taurebat LU. ⁴⁵ diultaib tiefa LU.

[26^a] *Medb dixit*¹ :

“Nafer *immorain* amc Mathæ² mōrūallaig sceō g̃s erroth³
990 aardaib aurailig drontar⁴ fir fertar mnā būaib remaib cennaib
slūag dememsatar claideb⁵ cechui muinter coechlesaib⁶ imbret
sceō damaib agad⁷ sceō mnāib⁸ berat arbertad⁹ mōrslūaig dirōi
Cūailgi¹⁰ cotolad¹¹ inslūag.”¹²

*Ʒcloth Fergus*¹ :

995 “Gremmaigter mōrcend¹³ fobruindiu drothol tiagaid ria
riagaib inbrais mormenmnaid¹⁴ dit/huathaib toinged¹⁵ dirīgaib
bāiged¹⁶ frinānte agat.”

Concloith nī Medb: “Dēntar dēntar anasber. Fōtmām mide-
tar¹⁷ deilslūagaib¹⁸ cengad¹⁹ cen ba²⁰ Ail fōtchomas²¹ tabairter.”
1000 *Documlat* as do glais Chruindchon. Co cūaladar mac Ailella .i.
Mane²²: “Dīam dīan lēict/hir²³ arfir fīndchleas sceō māthair
athair arbūaib bendachaib arciuchlais corrīs mod decar²⁴ airscin
dibūaib arddchleas nosilis rōi.”

Concloth nī Fergus :

1005 “Na tēig a m̃c mōrglondaig niboth²⁵ comarli berad²⁶ coticcba
dithchend²⁷ dit muinful *berthair* lagilla namulach dothoet²⁸
imarddai friri²⁹ buiretar³⁰ fortoing glais boccit culter³¹ arsilestar
irrichtu airchecht mōrglonn huisce³² forbād̃fæ didamib³³ mōrslūag
ar Ail³⁴ guinfa dimecfit³⁴ Medb ilgnūisi archel arrōib rindechaib.”

1010 “Romlēicidsa com loiges³⁵ hi tossach³⁶,” or Fergus, “arnā
robrisster fir fer forin ngilla³⁷ 7 na bāi riunn 7 in slūag inar ndeoid
7 na mnā inna ndlaidside.”

Ʒcloth Medb :

“Cluinte a Fergus ditinchaib arinmain³⁸ ar būaib aursclaich³⁹
1015 coslūagaib⁴⁰ maithib nī teilce⁴¹ Ultu dit/hnut/haib tairperta⁴² tarcoba
agāri imag nOis⁴³ forberei⁴⁴ dāil slicht.” “All amai,” or Fergus,

¹ on margin ² máta LU. ³ erret̃h LU. ⁴ drongtar LU. ⁵ claidib LU.
⁶ céochlessaib LU. ⁷ ágat LU. ⁸ n added over the line ⁹ árbertat LU.
¹⁰ dirōi chūalngi LU. ¹¹ otolat LU. ¹² intslūaig LU. ¹³ Gremmaigter—
mormenmnaid: *Gremmaigther* mōrchend for bruiinnu drochol tiagait riariagaib
inbraiss mōrmenmnaig LU. ¹⁴ a dot over m and a dot after r of mor ¹⁵ toinget
LU. ¹⁶ baiget LU. ¹⁷ midedar LU. ¹⁸ deilslūagaib LU. ¹⁹ cengat LU.
²⁰ after ba h has been added: bá LU. ²¹ fōt chommas LU. ²² co cualatár
Mane mac Ailella LU. ²³ léict̃hir LU. ²⁴ decarp̃ LU. ²⁵ nibad LU.
²⁶ chomarli berat LU. ²⁷ dithchend LU. ²⁸ totæt̃ LU. ²⁹ frirōi LU. ³⁰ būret̃har
LU. ³¹ cuillte LU. ³² didamelb LU. ³³ aril̃ LU. ³⁴ A letter (a?) has
been erased after f ³⁵ loingis LU. ³⁶ tossuch LU. ³⁷ ngillæ LU. ³⁸ anmain
LU. ³⁹ aurscaig LU. ⁴⁰ cotslūagaib LU. ⁴¹ nithelce LU. ⁴² dit/hnutaib
tairbertha LU. ⁴³ nái LU. ⁴⁴ forberi LU.

"a Medb co mbāise nātguhcluiniur fothūat¹haib nimtora¹ ar nimthā mac moethlig frigailte ar Emain.² Mörbuille for tūat³haib nī biu romlēicc ditleccaib namiarair numtiagar³ culaid⁴ dimaith⁵ 1080 lesa arfechtaib cosin dala nde.⁶"

Dothæt⁷ Cūchulaind co mbōi oc Āth Chruind ara cind.⁸
 "A popa, a Lāig,⁹" olse ria¹⁰ araid, "dofil na slūagu dūn."
 "Artungu¹¹ dēu," ol int ara, "firfeasa¹² ardchleas ar bēlaib eirred
 hi coicill chumucc for eachaib seṅgaib co cūngaib argaid co
 1025 ndrochaib ōrdaib for būada bertar¹³ cichis ar cendaib¹⁴ rīg
 oconicim¹⁵ adberad¹⁶ būaid arāu scindaireacht." "Emde a Lūig,¹⁷"
 ar¹⁸ Cūchulaind, "ṁgaba ēissi fri mōrbūaid Maichi¹⁹ nitsreṅat²⁰
 tar drong fri humed mnā muidme dar muig deiriuch²¹ mē fri²²
 sceō aitti ailmi [26^b] fri hetnai echroth sceō Ail²³ Medba
 1030 melles fri himt²⁴echt diēis roslūagaib." "Adeochasa,²⁵" or
 Cūchulaind, "ina huisci do chungnum frim. Adeoch nem 7
 talmain 7 Chruind inthainsrethaich.²⁴"

Gaibaid²⁵ Crōn cōidech friu ; nislēicfe Murthemne,²⁶
 co roisc monar fer Fēne²⁷ isint Slēb tūath Ochaine.²⁸

1035 Lasodain cotnoccaib int uisciu²⁹ sūas co mbōi ind nindaib³⁰
 crand.

Tēt Mane mac Ailella 7 Medba ria cāch. Araslich³¹ Cūchu-
 laind forsinn³² āth, 7 bātir tricha marcach dia muindter isinn³³
 uisci. Doscara³⁴ Cūchulaind dā shē³⁵ ndēc lāech³⁶ dīb aitherroch
 1040 imon nuisci. Focherdad a puible³⁷ iconn³⁸ āthsin. Dotēt³⁹ Lugaid
 mac Nōis⁴⁰ Allchomaig⁴¹ do acallaim Chonculaind tricha
 marcach. "Fochen daid a lLugaid,⁴²" ol Cūchulaind. "Dia
 foigela⁴³ ēnlaith⁴⁴ Mag Muirthemne, rodbā⁴⁵ cadān⁴⁶ co leith

¹ nimthorais LU. ² emuin LU. ³ namiarair (i. nantiagar) LU.
⁴ cosinulaide cūlaid LU. ⁵ gl. i. diroirben. ⁶ cosin dala nde om. LU.
⁷ Totthæt LU. ⁸ cind LU. ⁹ a popa Lóig LU. ¹⁰ fria LU.
¹¹ artungsa LU. ¹² firfassa LU. ¹³ bertair LU. ¹⁴ chennaib LU.
¹⁵ aconicim LU. ¹⁶ toberat LU. ¹⁷ Émde a Lāig LU. ¹⁸ or LU.
¹⁹ mache LU. ²⁰ nisrengat LU. ²¹ tíarmaig dergiuch LU. ²² om. LU.
²³ adeochosa (i. atgim) LU.: leg. ateochsa ²⁴ int sainrethaig LU. ²⁵ gaibid
 LU; gébaid above l. 205 ²⁶ muirthimiu LU; leg. i muirthemniu ²⁷ corroirc
 monar fēne LU. ²⁸ ocháine LU. ²⁹ usci LU. ³⁰ i nindaib LU.
³¹ araslig LU. ³² forsind LU. ³³ muirtir isind LU. ³⁴ Toscara LU.
³⁵ sé LU. ³⁶ ndaglaech LU. ³⁷ Focherdad a puible LU. ³⁸ icond LU.
³⁹ tothæt LU. ⁴⁰ úi Lomairc add. LU. ⁴¹ gl. i. techt taidecht LU.
⁴² daid a Luig LU. ⁴³ fóigela LU. ⁴⁴ énlait LU. ⁴⁵ rodbā LU.
⁴⁶ caud (i. cadán) LU.

allaile.¹ Dia tonda² dino³ iasc a nnesaib nō a nindberaib⁴
 1045 rodbia⁵ eō, .i. bratān, co llet^h arailiu.⁶ Rotbia⁷ na trī gais .i. gas
 biroir 7^a gas fochluckta 7^a gas trechlainm. Rotbīa fer i nnāth⁹
 tart chend." "Is toirise," or Lugaid. "Feba tūait^hi¹⁰ don mac
 dodūthracair¹¹." "Id cāine bar slūag,¹²" or Cūchulaind. "Nibo
 dirsān dait do ūaiti ara cind," or Lugaid. "Imgēṇa fir limsa 7
 1050 daglāechdacht," or Cūchulaind. "A phopa a Lugaid¹³," or
 Cūchulaind, "inimmāgetarsa¹⁴?" "Toṅgu do dia 7 reliqua¹⁵," or
 Lugaid, "nī lamether¹⁶ ōenfer nā dias ūaidib tobairt¹⁷ a fūail¹⁸
 a nimechtair¹⁹ in dūnaid, mani bet fichtib nō trichtaib ocai.²⁰"
 "Bid^h²¹ sain nī dōibsom ōn," or Cūchulaind,²² "dianragabsa²³
 1055 dibrugud²⁴ isin²⁵ tailm. Bid adas dait a Luigaid²⁶ in cocēlesi²⁷
 fil dit²⁸ la hUltu, dianomt[h]ise²⁹ brig cach fīr. Apairseo trā cid
 as āil deit," ol Cūchulaind.³⁰ "Conomraib cairti³¹ lat frim buidin."
 "Rotbīa acht robē comartha³² fuiri. Ocus abair frim phopa³³
 Fergus bīth comarda³⁴ fora mbuidin. Abair frisna leigi bīth
 1060 comardæ fora mbuidin, 7 toinged animchoimēt³⁵ frim, 7
 tomiced biad cach nōenaichde³⁶ ūaidib."

Tēit Lugaid³⁷ ūad. Ecmaic búi Fergus hi pupull³⁸ la hAilīl.
 Cotgair Lugaid amach³⁹ hé 7 rāiti fris insain. Concloith^{39a} nī
 Ailīl: "Cair isisanasaib⁴⁰ fert^hair hi meiltmaigib nimrath
 1065 mōrslūagaich⁴¹ diar tūathaib ticset fobīth^h fir rōich osndethar⁴²
 dinethar⁴³ fiadon falnathar⁴⁴ arMeidb⁴⁵ melduilig donfāir mōr-
 chobair. Tiagam hūathud slūag⁴⁶ co pupaill morscoith⁴⁷ 7 scor
 anocol [27^a] dileccaib arthuirb imphoit⁴⁸ ardailib⁴⁹ diamraib
 tascnai t^hānic.⁵⁰" "Toṅga 7 reliqua⁵¹ nīmthā," ar Fergus,⁵² cen
 1070 at^hchomrac⁵³ don gilla.⁵⁴ "Tomair,⁵⁵" a Lugaid, "ēirc cūici dūs

¹ alailiu LU. ² día tomna (.i. día tí) LU. ³ dano LU. ⁴ iasc indberu LU.
⁵ rodbia LU. ⁶ alailiu LU. ⁷ rotbiat LU., recte ⁸ 7 om. LU.
⁹ i nāth LU. ¹⁰ tūathe LU. ¹¹ dodūthracar LU. ¹² it cáini for slúag LU.
¹³ A popa Lūg LU. ¹⁴ int slúag add. LU. ¹⁵ 7 rī om. LU. ¹⁶ laimethar LU.
¹⁷ tabairt LU. ¹⁸ fūail LU. ¹⁹ i nimechtur LU. ²⁰ ocai om. LU.
²¹ Mark of aspiration added later ²² Cu LU. ²³ diandragbasa LU.
²⁴ díburgud LU. ²⁵ asin LU. ²⁶ Lūg LU. ²⁷ in chocēlisi LU.
²⁸ dait LU. ²⁹ dianomtisse LU. = dia n-dom-thí-se ³⁰ Cú LU.
³¹ cairte LU. ³² comartha LU. ³³ popa LU. ³⁴ comardæ LU.
³⁵ i added below later: toinget anmchomet LU. ³⁶ -aideche LU. ³⁷ ag LU.
³⁸ pupaill LU. ³⁹ imach LU. ^{39a} ocloth LU. ⁴⁰ issisanassaib LU.
⁴¹ mōrslūagaib LU. ⁴² aisnet^har LU. ⁴³ dīndethar LU. ⁴⁴ fālnathair LU.
⁴⁵ armeidm LU. ⁴⁶ d of úathud later over u: úath^h slúag LU. ⁴⁷ móirscóith LU.
⁴⁸ MS. ^h altered to ^f: artuirb imfóit LU. ⁴⁹ ardálaib LU. ⁵⁰ tascnæ tanicc LU.
⁵¹ Tongu do dia LU. ⁵² Lugaid LU. ⁵³ at^hchomarc LU. ⁵⁴ gillu LU.
⁵⁵ leg. to-m-foir ?

in raga Ailill tricha chēt¹ cucamsa² im buidin. Ber dam co tinne³ dō 7 taulchufa fīna.⁴ Tēit cuici⁵ iarum 7 rāiti fris. “Fō limsa ōn,” ar⁶ Cūchulaind, “cia thēis.”

Cotreca⁷ a ndī buidin iarum. Bid⁷ and co hadaig⁸; nō co 1075 mbeidis⁹ tricha aidche andsūd.¹⁰ Brisid Cūc[h]ulaind tricha lōech dīb cosin tailm.¹¹ “Bid¹² olca bar nintheachta,” ol Fergus; “doficfad¹³ Ulaid asa nōeindin¹⁴ 7 cotomelad¹⁵ ar mur¹⁶ 7 grīan. Is olc in c[h]ūl chattha inonfil^{16a}. Tāit as do Chūil Airthir.”

Ecmaic dochūaid Cūchulaind in naidchisin do acallaim 1080 Ulad. “Scēla lat?” or Conchobar. “Mnā brataiter¹⁷,” or Cūchulaind, “ēiti agathar¹⁸, fir gonaiter.” “Cichi¹⁹ brata? cichi aig²⁰? cichi²¹ goin?” “Berthius buchæ fuile fuirtbe gainne .i. cend fuirtbe āir, berthius Ailill mac Matae 7 Fergus mac Rōich rodāna rodacleacht claideb condacoscār eochridi Conchobair 1085 cāich 7 codescarfa.” “Nī mōr tarbai dait,” or Conchobar, “indīu; donānic ar tinnorcain in chētna.²²” Tēit as ūaidib iarsuidiu,²³ co naccai na slūagu oc scuchad ass iarsodain.²⁴

“Aill^{24a} amai,” or Ailill, “atchiū carpat condatrind²⁵ badbæ²⁶ ardibī firu iniathu²⁷ argēba bū²⁸ cuiretha bitġ a thrichait imbera²⁹ 1090 iartuidecht slūaig dibuanaib³⁰ .i. di Laignib sreithfith fuil ammēderad dofaethsad³¹ ocimmorāin ar būaib Ulad isinnāth.” Gonaid Cūchulaind tricha lōech³² dīb for Āth Duirn. Nī roachta-tar iarum conid adaig rāngadar³³ Cūil nAirthir. Gonaid Cūc[h]ulaind tricha lōech³⁴ dīb ocsuidiu³⁵, 7 fochertad a puipli 1095 and. Bāi³⁶ ara Ailella, .i. Cuillius, oc nigi na fonnad isinn³⁷ āth matin. Bentisom co cloich conidromarb. Is de atā Cuillne³⁸ hi Cūil Airt[h]ir. Rosagat trā co feōtar i nDruim Fēne³⁹ la Conailli, amal adrubramar romaind.⁴⁰

¹ cēt LU.² cucamsa LU.³ tizni LU.⁴ taulchuma fīna LU.⁵ chuci LU.⁶ ar added over the line: or LU.⁷ Bīt LU.⁸ cotádaig LU.⁹ b added over the line later¹⁰ nō—andsūd om. LU.¹¹ nō combetís .xx.¹² aidchi and sin amal itberat araili libair add. LU.¹³ Bīt LU.¹⁴ toficat LU.¹⁵ noindin LU.¹⁶ cotomelad LU.; leg. cotobmelat¹⁷ mūr LU.; leg. úir¹⁸ Beneath the first *n* a curved perpendicular stroke has been added later¹⁹ brataitir LU.²⁰ The mark of aspiration is later: agatair LU.²¹ cicen LU.²² ciche áig LU.²³ ciche LU.²⁴ chētnæ LU.²⁵ iarsuidiu ūadib LU.²⁶ oscuchud (.i. oc tect) ass LU.²⁷ after Aill there is an erasure²⁸ A dividing²⁹ stroke has been added later between *t* and *r*³⁰ cōdathrind tautġat slūagu is bodbdæ LU.³¹ ináthū LU.³² gl. .i. Ulad³³ inbera LU.³⁴ dibúanaib LU.³⁵ dofoétsat LU.³⁶ .xxx. léch LU.³⁷ rancatár LU.³⁸ Gonaid tricha LU.³⁹ sudiu LU.⁴⁰ Bāi LU.⁴¹ issind LU.⁴² Atġ Cuillne LU.⁴³ i nDruim Fēne LU.⁴⁴ atrubramar remoid LU.

- Doissnaetet¹ Cūchulaind iarsuidiu.² Orggait³ cēt fer cach
 1100 haidche dīb⁴ na tri haidche⁵ mbātar and. Gabais tabaill dōib
 a Oechainiu⁶ inna farrad. "Bid dimbūan ar slōg la Coin cūchu-
 laind⁷ in c[h]ruthsa," ol Ailīl. "Berar imarchor comai ūan
 chucai⁸ .i. rambā comēidi Maigi Muirthemne⁹ di Maig Aii,¹⁰ 7
 carpat bus¹¹ dech beis¹² i nAiu¹³, 7 timthacht dā fēr ndēacc.¹⁴
 1105 Airgg, mad ferr lais, a mmagsa¹⁵ inro[27^b]alt 7 trī .VII.
 cumal, 7 adgigneadar¹⁶ dō cach nī adbat^h airi diat[h]ribi 7 indile,¹⁷
 7 imgētar^h lais imbi. Ocus tāt im chēllsinesa¹⁸; is ferr dō oldās
 cēilsine ōigtigern.¹⁹ "Cia ragas as²⁰ frisin?" "Mac Roth sund
 ucut." Luid forsin do Delga mac Roth techtairi Ailella 7 Medba.
 1110 Is ē timchellas hĒrind ind²¹ ōenlō. Is and bad dōig la Fergus
 bith Cūchulaind²² i nDelga. "Atchīu fer chucaind,²³" or Lōeg
 fri Coinchulaind.²⁴ Berrad²⁵ buidi fair. Fethal līnda imbi. Lorc
 anfaith²⁶ ina lāim. Calc dēd²⁷ foa choim. Lēine c[h]ulpatach
 co ndercindtliud imbi." "Cia do lōechaib ind rīg sin?" or
 1115 Cūchulaind. Imchomairc²⁸ mac Roth do Lōeg cia diambo
 c[h]ēle.²⁹ "Cēle don fiur ucad³⁰ tis," ar Lōeg. Bói Cūc[h]u-
 laind ina³¹ suidhiu³² isin sneachta corici a dī leis cein meter³³
 imbi oc escaid a lēne. Adber³⁴ dino³⁵ mac Roth fri Coinculaind
 cia bo coiccēle.³⁶ "Cēle Conchobair maic Neasa," or Cūchu-
 1120 laind. "Innadfil³⁷ slondudh ba³⁸ derbu?" "Is loor³⁹ sin," or
 Cūchulaind. "Anau⁴⁰ cia hairm sund hitā Cūchulaind?" ol mac
 Roth. "Cid asbertsa⁴¹ fris?" or Cūc[h]ulaind.⁴² Adfēd⁴³ dō a
 nimorchor⁴⁴ nuile, amal asindrubartmar.⁴⁵ "Cia nobeth Cūc[h]u-
 laind⁴² inn ocus⁴⁶ nī dingned insin. Nī rirse⁴⁷ brāthair a
 1125 māt^har ar rīg naile."

Doeth Cūchulaind⁴⁸ afrithisi, 7 asbreth^h fris dolēicfithi⁴⁹ dō a

¹ a added beneath the line later: dosnet^hat LU.; leg. dosnetat ² iar is added under the line later: suidiu LU. ³ orggaid LU. ⁴ dīb LU. ⁵ na .iii. aidchī LU. ⁶ hOchainiu LU. ⁷ la Coinculaind LU., recte ⁸ dó LU. ⁹ commēite Maige Murtemne LU. ¹⁰ Aii LU. ¹¹ bas LU. ¹² bess LU. ¹³ Aii LU. ¹⁴ da fer deac LU. ¹⁵ in magsa LU. ¹⁶ adgignethar LU. ¹⁷ indili LU. ¹⁸ gelsinisea LU. ¹⁹ ōctigern^h LU. ²⁰ om. LU. ²¹ in LU. ²² Conculaind LU. ²³ chucund LU. ²⁴ Coinculaind LU. ²⁵ r added under the line later ²⁶ lorg anfaid LU. ²⁷ Calg dēt LU. ²⁸ imcomairc LU. ²⁹ chēli LU. ³⁰ dond fir ucut LU. ³¹ ina added over the line, wanting in LU. ³² The mark of aspiration is later: sudiu LU. ³³ cen methar LU. ³⁴ atb^h LU. ³⁵ dano LU. ³⁶ cia diarbo chocēle LU. ³⁷ indadfil LU. ³⁸ = bad: bas LU. ³⁹ lor LU. ⁴⁰ Anáu LU. ⁴¹ rosberthá LU.; leg. asbértha ⁴² Cú LU. ⁴³ Adfēt LU. ⁴⁴ do and anim are written on an erasure: dó in nimarchor LU. ⁴⁵ asrubartmár LU. ⁴⁶ i noccus LU. ⁴⁷ riri LU., recte ⁴⁸ Dóet chucai LU.; leg. Doeth chucai ⁴⁹ om. LU.

mbad sāiream¹ na mban 7 a mbo seisc² dind fólud, arnā
imbreth³ in tabaill forroib ind aidche⁴, cia nosgonai⁵ ri⁶ dé.
“Nī dingēn,” or Cūchulaind.⁷ “Dia ructhar⁸ ar mnā dōera
1130 ūand, biait for⁹ mnā sēra for brōintib¹⁰, 7 beimmi¹¹ cen mblicht¹²,
ma ructhar¹³ ar mbāi blichtai¹⁴ ūain.” Doeth chucu¹⁵ afrit¹⁶hisi, 7
asberar fris rambiat na mnā dōera 7 na bāi blichta. “Nī
dingēn,” ar¹⁶ Cūc[h]ulaind. “Dobērat Ulaid a mnā dōera
chucu i lligi,¹⁷ 7 bērt¹⁸hair dōermaicni dōib iarum, 7 imbērad a
1135 mblichtach do fēōlaib hi ngaimred.¹⁹” “In fil na āill didiu?” ol
in teachtaire. “Fil,” ar²⁰ Cūchulaind, “7 nī eper fritso. Dot²¹hīasar
fair ma atchoise²² neach dūib.” “Rofeadarsa,²³” or Fergus,
“damsa araroithcleastar²⁴ in fer a fōillsigud, 7 immorro nī leas
dāibse.²⁴ Ocus is ed indso in choma²⁵,” or Fergus, “i. āth
1140 forsinngēnathar²⁶ a gleō 7 a c[h]omrac fri hōenfēr, arnā ructhar
ind ēit desin lāa co naidhche²⁷, dūs in tair cobair ō Ultaib foo.
Ocus machthead²⁸ limsa,” or²⁹ Fergus, “a fōt co tecaidside³⁰ as a
cesaib.” “Is assu ēm dūne³¹,” or Ailill, “in fer cach lōi³²
andās in cēt³³ cach naidhche³⁴.”

1145 Luid Fergus iarum forsin nimorchor nisin^{34a}. Lil di saidiu³⁵
dino³⁶ Etarcomal mac Eda³⁷ 7 Leithrindi,³⁸ macdalta^{38a} Ailella 7
Medba. “Nī accobar³⁹ lem do theacht,” or Fergus, “7 nī ar do
miscuis. Scīth lim namā comrac dūib 7 Cūchulaind. Do sōtla-
su⁴⁰ 7 do soisle,⁴¹ luindi⁴² 7 ansirce, drūs 7 tairpt⁴³higi⁴³ 7 dechrad
1150 do chēli [28^a] i. Conculaind. Nī ba⁴⁴ maith di for com-
rucc⁴⁵.” Caniseter latsu mo shnādhudh^{45a} airi?” or Etorchomul.⁴⁶
“Seiter dino,³⁶” ol Fergus, “acht namā nī tarta a rād fri diartain.⁴⁷”
Teccat⁴⁸ de i ndib cairp⁴⁹thib co⁴⁹ Delga. Bāi Cūchulaind ind ūair-
sin oc imbert būanfaig fri Lōeg, a di chūlaidsom friu 7 enech

¹ sóirem LU. ² a mbad seisc LU. ³ b later over r ⁴ i naidchi LU.
⁵ nosgonad LU. ⁶ fri LU. ⁷ Cú LU. ⁸ leg. ructar ⁹ ar LU. ¹⁰ bróntib
LU. ¹¹ beimni LU. ¹² blicht LU. ¹³ leg. ructar ¹⁴ blichta LU. ¹⁵ Dóeth
cucai LU. ¹⁶ ar added later over the line: or LU. ¹⁷ illegi LU. ¹⁸ bertair
LU. ¹⁹ higaimred LU. ²⁰ ol LU. ²¹ atchosse LU.; leg. atchoissed?
²² Rafetarsa LU. ²³ ararócless LU. ²⁴ doibsi LU. ²⁵ 7 issed inso in chóma
LU. ²⁶ forsinngénathar LU.: leg. forsingéntar ²⁷ naidchi LU. ²⁸ machdad
LU. ²⁹ ol LU. ³⁰ tecatside LU. ³¹ duinni LU. ³² láí LU. ³³ a cét LU.
³⁴ naidchi LU. ^{34a} gl. i. lenaid LU. ³⁵ sudiu LU. ³⁶ dano LU. ³⁷ Eda LU.
³⁸ Létrinne LU. ^{38a} between mc and dalta there is an erasure ³⁹ haccobar LU.
⁴⁰ sotlacht LU. ⁴¹ saisle LU. ⁴² luinne LU. ⁴³ tarpige LU. ⁴⁴ bia LU.
⁴⁵ cc on an erasure: comruc LU. ^{45a} The marks of aspiration are all probably later
⁴⁶ Etarcomol LU. ⁴⁷ diardain LU. ⁴⁸ Tecait LU. ⁴⁹ ndib carptib do LU.

1155 *Lōigh*.¹ "Atchiu dā charpat² *chucund*," ol *Lōeg*.³ "Fer mōr
donn isin *charpat* tōisech. Folt donn crēbach fair. Brat corcra
imbi. Eō ōir and. Lēne c[h]ulpatach co ndergintliud imbi. Crom-
sciat⁴ co fōebar condūalac⁵ fair di findruine. Manāis brēfnech⁶
ō mimuisc⁷ co hadairc⁸ ina⁹ lāim. Claideb sithid¹⁰ir lāi¹¹
1160 *churaich*¹² fora dib slīastaib." "Is fās ind lui¹³ mōrsin doberar
lam popa *Fergus*," or¹⁴ Cūc[h]ulaind, "ar nī fil claideb ina
indtiuch inige¹⁵ claideb crainn." "Atcōas¹⁶ dam dino¹⁷," ol
Cūc[h]ulaind. "Rogab Ailill a mbōegul ina cotlad,¹⁸ hēisom
7 Medb; 7 dorētlasstar a claideb¹⁹ ar *Fhergus*, 7 darat²⁰ dia
1165 araid dia t[h]oscaid, 7 doratad claideb craind inna intech."

Tic *Fergus* fosodain. "Fochen sin a popa a *Fergaiss*²¹!" ol
Cūc[h]ulaind.²² "Dia tonda²³ iasc isna haibnib nō isna hind-
beraib²⁴, robīa²⁵ hé co lleith²⁶ araile. Dia tī iall i mag²⁷, rotbīa
cauuth²⁸ co lleith²⁹ araile³⁰. Dornn biroir nō femur³¹; dornn foch-
1170 luchta³²; deog de ganim. Teacht i mnāth³³ ar do chend tīs³⁴ ma
thecra³⁵ t'imfaire co comthola³⁶ rotbīa." "Is tairisi linn³⁷," or³⁸
Fergus, "nī do biad dorochtamar.³⁹ Rofedamar do t[h]rebad
sund." Arfōim Cūchulaind iarum in nimorchor ō *Fergus*. Tēit
iarum remi *Fergus*.⁴⁰

1175 Anaid Etercomal oc dēicsin⁴¹ *Conculaind*. "Cid doechai⁴²?"
ol Cūchulaind.⁴³ "Tusu,⁴⁴ ol Eterchomal.⁴⁵ "Mos tairchella ēm
sūil dar sodain," ol Cūc[h]ulaind. "Is hed ōn atchiu," ol
Etercomol, "nī feicim⁴⁶ nī arndotāigi⁴⁷ do neoch. Nī aicim⁴⁸
di grāin nā hēruath nā forlonn lino latt. Maccōem tuchtach
1180 amne co ngaisciuth do it⁴⁹ 7 co clesaib sēgdaib atotc[h]omnaic."
"Cia nōmc[h]āne," ol Cūc[h]ulaind, "nītēnsa fobith⁵⁰ *Fergusa*⁵¹.
Mina bad⁵² do shnādā⁵³ immorro, robtis⁵⁴ do reinga rigt⁵⁵i 7 do

¹ The mark of aspiration is later: Laig LU.

² MS. chairp^o: charpat LU.

³ or Læg LU. ⁴ fæbur chonduala LU. ⁵ n added over the line later: brēfēc LU.

⁶ mimusc LU. ⁷ h added later ⁸ inda LU. ⁹ lōi LU. ¹⁰ churaig LU.;

leg. curaig ¹¹ lāi LU. ¹² ol LU. ¹³ intiuch inge LU. ¹⁴ Atchoas LU.

¹⁵ dano LU. ¹⁶ inna cotlud LU. ¹⁷ The first s of doretlasstar seems to have

been altered from i: dorētlāistir a claidiub LU. ¹⁸ dorat LU. ¹⁹ a phopa

Ferg^o LU. ²⁰ Cú LU. ²¹ tī LU.; leg. tomna ²² iasc i nimb^o LU.

²³ rotbīa LU., recte ²⁴ a mmag LU. ²⁵ cauith LU. ²⁶ alaili LU.

²⁷ femair LU. ²⁸ fochlochta LU. ²⁹ techt i nāth ar cend fir LU. ³⁰ a written over the

line; leg. thecma? ³¹ The mark of aspiration is later: comthala LU.; leg. comtolae

³² tarise lim LU. ³³ ol LU. ³⁴ dorochtamar LU. ³⁵ Tēit *Fergus* ass iarum LU.

^{36a} dēscin LU. ³⁶ dofécai LU.: leg. doécai ³⁷ Cú LU. ³⁸ tussu LU. ³⁹ Etarcomol

LU. ⁴⁰ icim added later above the line: fetar LU. ⁴¹ ardotāigt^{he} LU.:

leg. arndotāigt^{he} ⁴² acim LU. ⁴³ doíd LU.: leg. do fíd ⁴⁴ *Fergus* LU.

⁴⁵ b altered from f: manīpad LU. ⁴⁶ shnadud LU. ⁴⁷ roptis LU.

chethramthain scáilte ricfais¹ ūaim doc[h]um in dūnaid i ndegaid² do *charpait*." "Nāchimt[h]omaid im sodain," ol
 1185 *Etercomol*. "In cor amra ronenaic̃, i. comruc re hēnfer,³ is mise ciatacomraic̃fe rit⁴ di feraib hĒrend imbārach." Tēit as iarum.

Tintāi afrithisi ō Mēit[h]iu 7 Cheit[h]iu, anasbert fria araid :
 "robāgus," olse, "fiad Fergais comroc⁵ fri Coinchulaind⁶ imbārach.
 1190 Nī hassu dūnn dino⁷ a idnaid. Tōi forsna heochu isin⁸ telaig dofrithisi." Atchī Lōeg annisin,⁹ 7 asbert fri Coinchulaind.⁶
 "dofil in carpat afhrithisi,¹⁰ 7 doralā clār clē frind." "Nī fiach opaid," ol Cūchulaind.¹¹ "Ara chind dūn sis dond āth co fiasmar,"
 or Cūchulaind.¹² "Nī accobar¹³ lem," ol Cūchulaind,¹¹ "a condaigi
 1195 form." "Is ēcen daitsiu ōn," or *Etercomol*. Benaid Cūchulaind in fōt bāi fo chosaib, co torchair ina ligi¹⁴ 7 a fōt fora thairr.
 "Āirgg ūaim" ar¹⁵ [28^b] Cūc[h]ulaind ; "is sgith¹⁶ leam glanad mo lām indat¹⁷. Fotdāilfind a nilparttib¹⁸ ō chīanaib acht
 nīpad¹⁹ Fergus." "Nī scarfam in c[h]rutksa," ar *Etercomol*,²⁰
 1200 "co rrucsa do cheandso nō cofārcabsa mo chend latso." "Is ed ōn ēm bias andsom," ol Cūchulaind. Bentaī Cūc[h]ulaind cona claideb²¹ isa²³ dib noxalaib,²³ co torchair a ētach nde,²⁴ 7 nīforbai imo chnes.²⁵ "Colla trā" [ol]²⁶ Cūchulaind. "Aicc," ol *Eterchomol*.²⁷ Donaidle²⁸ Cūchulaind²⁹ iarum co fogaid in chlaidiū,
 1205 co sebaid³⁰ a folt de amal bid co naltain nobert̃ha. Nī forroim cid drisiuc for toind dō. Ō ropa t[h]romtha³¹ iarum 7 robo leanam-nach int ait̃hech,³² bentaī hi fossud a mullaich³³, conidrorand corigi³⁴ a imlind. Co naicci³⁵ Fergus in carpat secha 7 in nōenfer and. Tintā³⁶ Fergus do debaid re³⁷ Coinculaind. "Olc dit,³⁸ a siriti,"
 1210 olse, "mo dīguin ; is gairit³⁹ mo lor̃c lat," olse. "Nā ba lonn frim, a poba Fergus," ol Cūchulaind :

¹ ricfais LU. ² MS. indedaid, with a dot before n and a dot over it : i ndegaid LU. ³ comrac fri ri óenfer LU. ⁴ messe ciatacomraic̃fe frit LU.
⁵ Fergus comrac LU. ⁶ Coinculaind LU. ⁷ LU. ⁸ asin LU.
⁹ anisin LU. ¹⁰ *p* altered to *f* ¹¹ Cú LU. ¹² arachend—Cūchulaind om. LU. ¹³ accobar LU. ¹⁴ lige LU. ¹⁵ ar on an erasure : or LU. ¹⁶ s added over the line : scith lem LU. ¹⁷ inniut LU. : O. Ir. indiut ¹⁸ It looks like parttib, with a stroke erased after the second t, and with i over it : i nilparttib LU.
¹⁹ acht mainbad LU. ²⁰ ol Etercomol LU. ²¹ claid LU. ; leg. chlaidiub ²² asa LU. ; leg. ósa ²³ dib naxalaib LU. ²⁴ de LU. ²⁵ ima cnes LU.
²⁶ om. YBL. ²⁷ Etercomol LU. ²⁸ Danaidle LU. ²⁹ Cú LU. ³⁰ sebaid LU. ³¹ ropu tromda LU. ³² aidech LU. ³³ mullaid LU. ³⁴ corrici LU.
³⁵ Co nacci LU. ³⁶ Tintái LU. ³⁷ fri UL. ³⁸ dait LU. ³⁹ garit LU.

"Frim¹ bāga *berai*, fri nāimtiu ascada cen claideb foallud² ishē dororaid ar UL³ aigid sceō slechtfa altu⁴ tairbirt *fommām Eterchomol*⁵ hūallaig dimren esblāthaib fialum⁶ umforsaid⁶ ligu 1215 *fortci*⁷ forcaī cotlud nā longad⁸ nī sām lam balcbrain. Nā fer aithber *form*, a popa Fergus."

Tallēici na slechtain⁹, *co* ndechaid *carpat* Fergosa tairis fo t[h]rī.¹⁰ "Iarfaid¹¹ dia araid in mē fotruar¹²?" "Nāt/hū¹³ ēicin," ar a arasom. "Asrubairt," ol Cūchulaind, "nī regad co rrucad 1220 *mo chendsa* nō co farcbad dino¹⁴ a chend limsa. Ce¹⁵ de bid¹⁶ assu latsu, a popa a¹⁷ Fergus?" ol¹⁸ Cūchulaind. "Is assu ēm limsa a ndoronnad,¹⁹" ar²⁰ Fergus, "ūair is ēiseom robo ūallach."

Atnaig Fergus iarum ith²¹ nerchomail tria dī p[h]erith,²² 7 berid 1225 i ndead^{32a} a charpai²³ fodeisin³³ don dūnad.²⁴ Antan nothēided²⁵ tar carrce, noscarad a leth ōlaile²⁶; intan ba rēith²⁷, conriachtais²⁸ afrithsie.²⁹ Danēcai Medb. "Nī bōid ind imbert mōithchhuiliūn³⁰ sin, a Fergais,³¹" ol Medb. "Nī tocrad³² dam dino int aitheachmattud,³³" ol Fergus, "gleid³⁴ frisin coin mōir narnargarad.³⁵" 1230 Cladar³⁶ a fērt iarum, 7³⁷ sāitir³⁸ a liaa³⁹ 7³⁷ scribthair a ainm ogaim⁴⁰ 7³⁷ aghair⁴¹ a gubæ. Nisdibeirc⁴² dino Cūc[h]ulaind⁴³ dadaig⁴⁴ asa thabaill.⁴⁵

"Cia fer fil lib ar c[h]end Conchulaind⁴⁶ imbārach?" or Lugaid. "Dobērat⁴⁷ daitseo imbārach," or Mane mac Ailella. 1235 "Nī ētom nech^{47a} ara chend," or Medb; "ronbith⁴⁸ essoman⁴⁸ lais co comtastar⁴⁹ fer dō." Atcotadh⁵⁰ ōn dino.⁵¹ "Ced leth⁵² regthar⁵²

¹ Fri LU. ² faallud LU. ³ ailtu LU. ⁴ Etarcomal LU. ⁵ dimrén
esblāthaib inneoch namaccæ arbail uallchās fochemdib fialum LU. ⁶ forsaid LU.
⁷ fortchi LU. ⁸ longud LU. ⁹ inna sléchtain LU. ¹⁰ Fergusa taris co fo
thri LU. ¹¹ iarfaig LU., recte ¹² fódrúar LU.: leg. fodruar ¹³ leg. nách
tú? ¹⁴ farcbadsom dano LU. ¹⁵ Cía LU. ¹⁶ bad LU. ¹⁷ om. LU.
¹⁸ or LU. ¹⁹ dorónad LU., recte ²⁰ ar LU. ²¹ id LU. ²² MS. dīperith,
s added later: dīpherid LU. ²³ fadessin LU. ²⁴ dūnad LU. ²⁵ intan
notheiged LU., = O. Ir. intan notēiged ²⁶ olailiu LU. ²⁷ réid LU.
²⁸ conrictis LU. ²⁹ afrissi LU. ³⁰ mōithchhuliūn LU. ³¹ Fergus LU.
³² tocrad LU.: leg. tochrad ^{32a} a has been added later below ³³ dano int
atechmatud LU. ³⁴ Over the line is added do with marks to show that it was
meant to precede glied: glied LU., recte ³⁵ nádárnargarad LU. ³⁶ leg. cladair
³⁷ 7 saitir; sátir LU. ³⁸ lia LU. ³⁹ om. LU. ⁴⁰ nogaim LU. ⁴¹ agair
LU. ⁴² nisdibeirc LU. ⁴³ Cūchulaind dano LU. ⁴⁴ dádaig LU. ⁴⁵ LU.
adds between the columns: 7 dobertar a mna 7 a ingena do 7 leth a bó 7 doberthe
biád do fri dei ⁴⁶ Conculaind LU. ⁴⁷ Daberat LU. ^{47a} after nech there
is an erasure ⁴⁸ The first s and oman on an erasure: robith essom ōn LU.
⁴⁹ comthastar LU. ⁵⁰ The mark of aspiration is later: atchotad LU. ⁵¹ dano
LU. ⁵² ragthar LU.

uaib", [29^a] or Ailill, "do chuindchid¹ ind firsin ar c[h]end
Conculaind?" "Nī fil i nhĒre," or Medb, "ad[c]h[ot]ar dō,
 mani thuict[h]er Cūrōi mac Daire nō Nathcrantail² fēnnid nō
 1240 Nadcardil³." Bāi fear do muint⁴ Conrāi⁵ isin pupall⁶." "Nī
 terga Cūrūi," orse; "is leōr leis dodechaid⁷ dia muint⁸ and."
 "Tiagar co Nadcrantail didiu." Tēit Mane Andōi cuici.⁹
 Adfiadad¹⁰ a scēla dō. "Tairr¹¹ lind di ghiull¹² di inchaib
Connacht." "Nī ragsa," olse, "iṅge mad¹³ doberthar Findabair
 1245 dam." Dothoet¹⁴ leō iarum. Doberat a gaisced hī cairr¹⁵ a
 airt^{hiur} *Connacht*, co mbūi¹⁶ isin dūnad.¹⁷ "Rotbia Findabair,"
 or Medb, "ar ndul¹⁸ ar c[h]end ind fir ucut." "Dogēn¹⁹," orse.
 Dothoet Lugaid²⁰ co Coinculaind ind naidchesin.²¹ "Dothoet²²
 Nadcrantail ar do c[h]ennso imbārach. Is dursan dit²³, nī-
 1250 fōelais." "Nī bā sin," or Cūc[h]ulaind. Co mad and sin
 adbathadar 7 adberad Cūc[h]ulaind ma dafoesad Nadcrantail,
 7 reliqua.²⁴

Tēit Nadcrantail arnabārach asin dūnad²⁵, 7 berid .IX. mbera
 cuilind fūaighthi follscaithi²⁶ lais. Is and bāi Cūchulaind²⁷ isuidiu
 1255 oc foroim ēn, 7 a charpat ina farrad²⁸. Sreid²⁹ Nadcrantail biur
 for Cūchulaind.³⁰ Clisis Cūchulaind for rind in bera hisin, 7 nīn-
 derba³¹ di foraim³² inna nēn. A chumut na hocht mbera aili.
 Intan focheird a nōmad mbir, techid ind iall ō C[h]oinc[h]ulaind
 asuide^{33, 34}. Cingid iarum for rinndris na mbera amal ēn di chach³⁵
 1260 biur for araili i nīarmōracht³⁶ na nēn, aranāchēlaitis.³⁷ Glē la
 cāch immorro ba for teithed³⁸ luid Cūchulaind remiseom. "For
 Cūchulaind uccot,³⁹" olse, "dochuaid rimsa⁴⁰ for teithed.³⁸"
 "Deithber sōn," ol Medb, "ma ranistais daghōic,⁴¹ nī gēbad in

¹ chuingid LU. ² Nadcrantail LU. ³ nō Nadcardil om. LU.
⁴ di muintir LU. ⁵ Conrāi LU. ⁶ phupaill LU. ⁷ dodeochaid LU.
⁸ muint- LU.; leg. muintir ⁹ cucu LU. ¹⁰ adfiadat LU.
¹¹ Tair LU. ¹² The mark of aspiration is later: giull LU. ¹³ má LU.
¹⁴ Totāet LU.; leg. Dotēt ¹⁵ carr LU. ¹⁶ mbói LU. ¹⁷ dūnūd LU.
¹⁸ dul LU., recte ¹⁹ dagēn LU. ²⁰ Totāet Luig LU. ²¹ innaidchesin LU.
²² Dothāet LU. ²³ is dursan duit LU. ²⁴ co mad-rī: combad and sin nochanad
 Cuchulaind ma dofoetsad Nathcrad LU. ²⁵ dūnūd LU. ²⁶ a of fuaighthi is
 added under the line; the mark of aspiration over g is also later: fūachtai follscaidi
 LU. ²⁷ bóí Cú LU. ²⁸ f added later ²⁹ sríd LU. ³⁰ Coinculaind LU.,
 recte ³¹ nīnderbai LU. ³² a added later under the line: forimim LU.
³³ On an erasure: isuidiu LU. ³⁴ Luid Cuchulaind iarum for slicht na hēlle
 add. LU. ³⁵ cach LU., recte ³⁶ i nīarmōracht LU. ³⁷ arnāchēlaitis LU.
³⁸ teched LU., recte ³⁹ uccut LU. ⁴⁰ dochóid reomsa LU. ⁴¹ The mark
 of aspiration is later: dagóic LU.

sirite fri feta." Ba sāeth la Fergus do Coinculaind¹ anisin.
 1285 Dothoet² Fiacha mac Fírfebe ūaidib³ do chosc Conculaind.
 "Apair fris," ol Fergus, "ba fial ndō⁴ buith arnaib ōaib, cēin
 dogēni calma. Is fēli dō immorro," ol Fergus, "a imfolach⁵, intan
 teithes⁶ ria nōenfer⁷; ol nīpo mōo a greis⁸ dō andās do Ultaib
 archena." "Cia romāidi sin?" or⁹ Cūchulaind. "Nadcranntail,"
 1270 ol Fiacha. "Ced heth¹⁰ nomāidedsom, a cleas dorigniusa fiada
 nīpu anféiliu do,"¹¹ or Cūchulaind. "Nīcommāidfedsom ēm acht
 nobeith¹² arm na¹³ lāim. Nafetarsu¹⁴ nī gonaimse nech cen
 arm. Tāet trā 'imbārach," ol Cūchulaind, "co mbæ¹⁵ itir
 Oichene¹⁶ 7 muir, 7 cid moch dontē¹⁷, fomricfasa and 7 nī
 1275 theis¹⁸ riam."

Tairnic Cūchulaind and¹⁹ a dāil, 7 focheird fathi²⁰ nimbi iar
 cathais na haidche, 7 nī airigistar²¹ in coirthē mār bāi ina farrad²²
 commēite fris feisin. Darataile itir 7 a brat 7 sāidid ina farrad.²³
 Tic Nadcrandtail fosodain; hi fēnai bretha arm laiside.²⁴ "Codde²⁵
 1280 Cūchulaind?" olse. "Huinse sund thall²⁶," or Fergus. "Nīpu
 samlaid domārfas [29^b] indē," ol Nadcrandtail. "In tū in²⁷
 Cūchulaind?" "Ocus masa²⁸ mē dino²⁹?" or Cūc[h]ulaind.
 "Masa thusu³⁰ [ar]³¹ Nadcrandtail, "nochorrucais³² cend ūain bic
 don dūnad³³, nī bēir do c[h]eand ngillai namulaich.³⁴ "Nicon misi³⁵
 1285 itir," ol Cūchulaind. "Ēirc amdócum³⁶ timchell ind aird." Do-
 thoet³⁷ Cūchulaind co ILæg. "Comail uilche smert³⁸ha³⁹ damsas lat.
 Nī hētar forsin trēnfer comracc⁴⁰ frim cen uilchi." Dognithide⁴¹
 dō. Tēit ara c[h]end forsin tilich.⁴² "Cōru lim ōn.⁴³ Dēni⁴⁴
 cōir ngaiscid⁴⁵ frim trā," ol Nadcrandtail. "Rodbiasu ōn,⁴⁶ co
 1290 fesamar," or Cūchulaind. "Fochichiursa aurchor dait," or

¹ This is what is meant in the end, but *do* is over the line, *o* has been altered from another letter (*u*?), and *i* is added under the line; do Coinculaind: *co nUltaib* LU.

² dotæt LU. ³ ūaidib LU. ⁴ do LU. ⁵ *f* added over the line

⁶ teches LU., *recte* ⁷ ría naeniur LU.: *leg.* ría nōenfiur ⁸ gress LU.

⁹ ol LU. ¹⁰ ed LU. ¹¹ dó LU.: *leg.* dom? ¹² nobeth LU.

¹³ ina LU. ¹⁴ Rafetarsu ém LU. ¹⁵ mbé LU. ¹⁶ Ochine LU.

¹⁷ between *n* and *t* a letter has been erased ¹⁸ téis LU.; *leg.* tess

¹⁹ iarum LU. ²⁰ fathi LU. ²¹ airigestár LU. ²² *f* added later

²³ lasuide LU. ²⁴ Cáte LU. ²⁵ tall LU. ²⁶ om. LU.

²⁷ mīassu LU.; *leg.* massu ²⁸ dano LU. ²⁹ másu thú ém LU.

³⁰ om. YBL. ³¹ nocorucaimse LU., *recte* ³² dúnud LU. ³³ namulaig LU.

³⁴ messi LU. ³⁵ a dochum LU., *recte* ³⁶ Tothæt LU.

³⁷ commail uilchi smert³⁸ha LU. ³⁹ *cc* on an erasure, and *a* added over *m*:
comrac LU. ⁴⁰ dognit³⁹he LU.: *leg.* dognith? ⁴¹ taulaig LU.

⁴² orse *add.* LU. ⁴³ Déne LU. ⁴⁴ ngaiscid LU. ⁴⁵ rotbia són LU.

Nadcrandtail, "7 nīmimgaba.¹" "Nīningēb acht i narddai," or *Cūchulaind*. Focherd Nadcrandtail² aurchor dō. Lingid *Cūchulaind* ind airdi³ riam. "Is olc dait a imgabail ind urchora," or Nadcrandtail.⁴ "Imgabaso mo urchorasa⁵ inn arda,⁶" or 1295 *Cūchulaind*. Lēicid *Cūchulaind* in gae fair, acht ba a narda,⁷ conid anūas docorastar⁸ ina mullach, colluid trit co talmain. "Amai," arse, "ale⁹ ! is tū lōech is¹⁰ dech fil i nĒrind," ar Nadcrandtail.¹¹ "Ataat .IIII. maicc fichid¹² damsa isin dūnad.¹³ Tiagso¹⁴ co nēiges¹⁵ dōib a fil lim do foilgib, 7 doragsa co ndernasu 1300 mo dichendad, air adbēlsa dia taltar in gae as mo chind." 'Maith,' ar¹⁶ *Cūchulaind*, "dothēis¹⁷ dorisi." Tēit Nathcrandtail don dūnad.¹⁸ Dotkoet¹⁸ cāch ara c[h]ind. "Cade¹⁹ cend ind riastairthi lat^{19a}?" "Anaid, a lōechu, co nēicius mo scēla do mo²⁰ maccaib 7 co ndechus morisi,²¹ co ndernar comruc²² fri *Coinculaind*.²³" Tēit as dia saigid *Conculaind*,²⁴ 7 dollēice a c[h]laideb for *Coinculaind*. Lingidside inn arda,²⁵ co mbi in coirthi, co mmebaid²⁶ in claideb indē. Siartha²⁷ im Choinchulaind²⁸ amal dorigne²⁹ frisna maccaib³⁰ i nĒmain, 7 lingid *Cūchulaind* forasciathsom lasodain, co mbi a chend de. Bentai aitherroch ina 1310 mēide annūas co imlind. Dofuitet a c[h]eithri gabaidi³¹ for talmain. Is andsin iarum asbert *Cūchulaind*:

"Ma dorochair Nathcrandtail, bid formach don³² imargail. Aprainn cen c[h]ath isinn³³ ūair do Meidb³⁴ co triun int slōig.³⁵"

Aided Nadcranntail sin.

Is andsin luid Medb co triun int slūaig³⁶ lee hi Cuib do 1315 chuindchid³⁷ in tairb, 7 luid *Cūchulaind* inna ndiaid. For sligid³⁸ Midlūachra didiu dochōidsi do indriud hUlad 7 Cruithne codicce Dūn Sobaire[h]e. Co naccai nī intī *Cūchulaind*, Buidi³⁹

¹ nīningaba LU.	² Nadch ^o LU.	³ i narddi LU.	⁴ Nath ^o LU.
⁵ mo aurchorsa LU.	⁶ i nardda dano LU.	⁷ i nardda LU.	
⁸ tocorastār LU.	⁹ Amai ole LU.	¹⁰ as LU.	¹¹ or Natherā LU.
¹² fichet LU.	¹³ dūnad LU.	¹⁴ Tiagasa LU. : leg. Tīagasa	¹⁵ co necius LU.
¹⁶ or LU.	¹⁷ dotēis LU.	¹⁸ dothēit LU.	¹⁹ Cate LU.
^{19a} or cāch add. LU.	²⁰ dommo LU.	²¹ co ndeochus dorissi LU.	²² comrac LU.
²³ MS. c. c. : <i>Coinculaind</i> LU.	²⁴ MS. p. c. : Tiat ass di saigid <i>Conculaind</i> LU.		
²⁵ i narddæ LU.	²⁶ eb added over the line.	²⁷ siartha LU. : leg. siabartha	
²⁸ <i>Choinculaind</i> LU.	²⁹ After dorigne, dorigarraib 7 was written and cancelled		
³⁰ maccu LU.	³¹ a cethri gábaiti LU.	³² dond LU.	
³³ insind LU. ; leg. isind	³⁴ Medb LU.	³⁵ s added under the line :	
int slūaig LU.	³⁶ s added under the line : co triún intslōig LU.	³⁷ chuingid LU.	
³⁸ sligi LU.	³⁹ Bude LU.		

mac Bāin ō Slēib C[h]uillind cosin tarb 7 .v. samaisce dēac imbi. .LX. lōech a līn de muintir¹ Ailella. Brat i forcibul im
 1320 cach fer. Dothoet² Cūchulaind chucu. "Can tucsaid a folaidh³?" ol Cūchulaind. "Ōnt slēb⁴ ucut," or⁵ in lēch. "Ceist: cate a mbūachaill?" or⁵ Cūchulaind post.⁶ Atā amal fon-rāngamar,⁷ ol in lōech. Foceird Cūc[h]ulaind trī bidgu⁸ ina ndiaid co saidig acallmai⁹ forru cotici in nāth. Is andsin asbert frisin
 1325 tóisech: "Cia t'ainmsiu?" olse. "Nāchitais nāchitacara,¹⁰ Buidi mac Bāin," olse. "Are in gaise a¹¹ Buide!" ol Cūc[h]ulaind. Sraite¹² don chertgæ¹³ co lluid [30^a] i nderc a oxaile, co mmemaidd indē ind ōe alltarach resin ngæ.¹⁴ Gontai sin fora āth. Is de atā Āth Buide.¹⁵ Berair in tarb isin dūnad
 1330 lasodain. Imrāidset iarum nīpad andsu¹⁷ Cūchulaind acht tuctha a c[h]leitine aire.¹⁸

Is iarum luid Redg cāinti Ailella a comairle¹⁹ chucai do chuindchid²⁰ in c[h]leitine, i. gāi Conculaind. "Tuc damsa do gāi," or in cāinti. "Acc ōm," or Cūc[h]ulaind,²¹ "acht dobēr²² seōtu dit."²³
 1335 "Nādgēbsa ōn," ar in cāinte. Gegnasom on²⁴ in cāinti, ūair nād fōet ūad a toirgid²⁵ dō. Ocus asbert in cāinti nobērad²⁶ a enech man²⁷ berad in cleitini. Focheird Cūchulaind iarum in cleitine dō, co luid triana c[h]eand fortharrsu.²⁸ "Is tolam sētse²⁹ ēm," or³⁰ in cāinte. Is de atā Āth Tolam Sēt. Atā dino³¹ āth fris anair
 1340 airm i narrastair³¹ a numa don c[h]leitine.³² hUmairrith ainm inn³³ ātha sin dino.³⁴ Is andsin trā geguin Cūchulaind ina huilesea asrubartmar hi Cuib i. Nathcoirpthe occa chrandaib, Cruithen fora āth, maccu Buachalla occa carn, Marc ina thelaig, Meille ina dind, Badb³⁴ ina thur, Boguine ina grellaig.

¹ muintir LU.² Dothæt LU.³ The mark of aspiration is later,and *i* is added under the line: folad LU.⁴ *s* later under the line⁵ ol LU.⁶ MS. p, the usual Latin abbreviation for post: om. LU.⁷ fóndrāncamár LU.⁸ bidcu LU.⁹ mai on an erasure: oc saigid acallma LU.¹⁰ nachitchara LU., recte¹¹ The *a* is imperfect, and before it some letters

have been erased: for LU.

¹² sraithe LU.¹³ din chertgai LU.¹⁴ resin gai LU.¹⁵ mBude LU.¹⁷ *d* altered from

another letter: ansu LU.

¹⁸ airm LU.¹⁹ a comairli LU.²⁰ chuingid LU.²¹ Cú LU.²² dáb LU.²³ dait LU.²⁴ dano LU.²⁵ targid LU.²⁶ naberad LU.²⁷ MS. manai, with *i* altered laterto *s*: mani LU.²⁸ forstarsnu LU.²⁹ *t* of tolam on an erasure: is tolam

(i. sēt talman) in sētse LU.

³⁰ before this stands a superfluous 7, and before

that ol c.c. has been cancelled: ol LU.

³¹ i narrasar LU.³² don cletine added

over the line later: don cletini LU.

³³ ind LU.³⁴ Bodb LU.

1345 Tintāi *Cūchulaind* aithirrach i mMag Muirthemne. Ba diliu
lais imdedail¹ a mennato feisín. Iar tiachtain iarum geguin
firu Cróiniche,² .i. Focherd³ .xx.⁴ fer Focherdde. Dosnetarraid
oc gobail⁵ dūnaid dōib, .x. ndeogmaire⁶ 7 .x. fēndidi.⁷ Tintā⁸
Medb antūaid aithirrach,⁹ a¹⁰ roan cōict¹¹higis oc¹¹ indriud in
1350 c[h]ōicid, 7 ō rofich cath fri Findmōir¹² mnāi Celtchair maic
Cuitheochair,¹³ 7 dosbert .L. mban iar togail Dūin Sobairc[h]e
fuirri hi crích Dailriadaí.¹⁴ Nach airm trā i Cuib i rosāidi¹⁵ Medb
echfleisc, is Bile Medba a ainm. Cach āth 7 cach diugnai occo-
airfiu,¹⁶ is āth 7 dignai^{16a} Medba a ainm. Cotregat¹⁷ uile iarum
1355 oc Focheird id dib sī Medb¹⁸ 7 in fiallach timthacht in tarb.
Ocas¹⁹ gabais a būachaill²⁰ a tarb ndib,²¹ conidtimtachtar (p)²² taris
i mbernai nimchumaing²³ la crand for sciathu. Conidmbertadar²⁴
cosa na slabra triasín talmáin. Forgaimen a²⁵ ainm in būachalla.
Notta²⁶ and iarum, conid de²⁷ ainm in c[h]nuic Forgaimen.

1360 Nī bāi imneth foraih trā isinn aidche,²⁸ acht adcotad²⁹ fer do
dingbail *Conculaind* for āth ūaidib namā.³⁰

[LU. 70^b 31] “Gutter cardí chlaidib úand for *Coinculaind*,”
or Ailill. “Tíat Lugaid fris,” ol cāch. Tēit iarom Lugaid díá
acallaim. “Cinnas atūsa innosi ocont slōg?” for Cūc[h]ulaind.
1365 “Mór ém in cuitbiud condiachtais forro,” for Lugaid,” .i. do mná 7
t’ingena 7 leth do bó duit. Ocus is trummu leō a nguín 7 do biathad
indá cach ní.” Dothuit fer cach láí leis co cend sechtmaini
andsin. Bristir fír fer for *Coinculaind*; láitir fichi i nóenfecht díá
saigid, 7 nosgeogainsium uli. “Ēirg cucí, a Fergus,” for Ailill,
1370 “condaraib³² clāemchlód magni lais.” Tiagait iarom co mbátar hí
Crōnig. Issed dorochar leiss ar galaib óenfer isin magínsin .i.

¹ imdegail LU: leg. imdegail

² crocine (nō croiniche) LU.

³ focherda LU.

⁴ .xx. on an erasure, with a letter erased after it

⁵ gabáil LU.

⁶ ndeogbaire LU.

⁷ fénnide LU.

⁸ Tintái LU.

⁹ aitherruch atūaid LU.

¹⁰ ó LU., recte

¹¹ cōict¹¹higes oc LU.

¹² fri add. LU.

¹³ Uthidir LU.

¹⁴ Dailríatai LU.

¹⁵ inrosaidi LU.

¹⁶ ocárfiu LU.

^{16a} diugnai LU.

¹⁷ Condrecat LU.

¹⁸ dib sī on an

erasure: oc Focheird etir Ailill 7 Medb LU.

¹⁹ On an erasure: Acht LU.

²⁰ mbūachaill LU.

²¹ dib LU.

²² From t to c on an erasure; after t,

i and a are clear, then comes apparently t, and after it a, which may have been

altered from h: oidtimachtatár LU.

²³ cumaing LU.

²⁴ Conidbertatar LU.

²⁵ om. LU.

²⁶ This looks as if it were originally Nata altered to Nota, with a second t added later under the line: Atá LU.

²⁷ hé LU.

²⁸ isind aidchisín LU.

²⁹ d has been added over a: adchota LU. = O. Ir. adcotae

³⁰ namā ūaidib LU.

³¹ The whole of the following passage in brackets is taken from LU. (70^b 33 to 72^b 24). It does not occur in YBL.

³² recte con-dan-raib

dá Roth, dá Lūan, dá banteolaid, .x. ndrūith, .x. ndeogbair, .x. Fergusa, seser Fedelmthe, sé Fíac[h]raig. Robitha trá sin uli lesium ar galaib ōenfer. Ō roláiset iarom a pupli hi Crōnig,
 1375 roimráidset cid dogén-[71^a]tais fri Coinculaind. “Rofetursa,” ol Medb, “a nas maith and. Tiagair¹ ūaind día saigid condaruib carti claidib úad frisin slóg, 7 rambía leth na mbó fil sunda.” Berair iarom in fissin chuci. “Dogēnsa aní,” or Cūchulaind, “acht nārmilter úaibsi a nārach.”

1380 “² Immarchuirther fris,” or Ailill, “Findabair do t[h]abairt dó, 7 a dingbáil dona slōgaib.” Téit Mani Aithramail a dochum. Téitside co lLæg hi tossiuch. “Cia díandat céliusiu³?” olse. Nínārlasair Læg dano. Asbert Mani fris fo thri in c[h]ruthsin. “Céli do Choinc[h]ulaind,” forse, “7 nāchamforraig, nādnecma
 1385 nādbenur do chend dīt.” “Is lond in ferso,” ol Mani, las oud úad. Téit iarum do acallaim Conculaind. Is and robói Cūc[h]ulaind iar bēim dei a lēned, 7 in snechta immi ina sudiu corici a cris; 7 rolega in snechta immi ferc[h]umat fri mēit brotha in miled. Asbert Mani daño ón mud chētna frisside fó t[h]rī,
 1390 cia díambo chēli. “Cēli Conchobair 7 nāchamforraig. Díanamforgea immorro ní bas siriu, bithus di chend dīt amal tiscar di lun.” “Nī réid,” ol Mani, “acallaim na dēsiseo.” Téit Mani úadib iarom 7 adfēt do Ailill 7 do Medb a scéla.

“Tæt Lugaid chuci,” or Ailill, “7 ara nairlathar dó in
 1395 ningin.” Téit Lugaid iarsudiu 7 adfēt do Coinc[h]ulaind anísín. • “A poba Lugaid,” ol Cūchulaind, “is brēc sin.” “Is bríathar rīg assidrubaírt,” for Lugaid; “ní bía brēc de.” “Dēntar amlaid,” ol Cūchulaind. Luid Lugaid úad lasodain 7 adfēt do Ailill 7 do Medb a nat[h]escsin. “Tæt in drúth im richtsa,”
 1400 or Ailill, “7 mind rīg fora c[h]ind, 7 fasisidar di chēin Coinculaind arnāchanaitgné, 7 tēiti ind ingen leis, 7 ara naiscea dó hī, 7 tecat ass ellom fon cruthsin. Ocus is dóig immērthai ceilg fon cruthsin, conná fostba sib céin co tí la hUltu don chath.”

Téit iarom in drúth cuci 7 ind ingen lais, 7 ba di chēin
 1405 ārlastar Coinculaind. Téit Cú dia saigt[h]in. Ecmaic atgeōinsium for erlabrai ind fir combo drúth. Srethis liic telma bóí ina láim fair, co nsescaind ina c[h]end, co tuc a inc[h]ind ass. Tic dochum na ingini; benaid a dí trilis dī, 7 sādíd liic triana

¹ leg. Tiagar

² In marg.: comrac Conculaind fri Findabair inso

³ leg. chélesiu

- brat 7 trána lénid, 7 sádid corthe [71^b] tría medōn in drūith.
 1410 Atāt a ndī chorthi and .i. corthi Findabrach 7 corthi in drūith.
 Fācbais Cūc[h]ulaind fōn cruthsi[n] íat. Tiagair ō Ailill 7
 ō Medb do íarmóracht a mmuntiri, ar ba fota leó rombátar.
 Co naccassa iarom isin tunidisin. Atchlos iarom fon-dūnchaire
 uli anísin. Ní báí trā carti dóib la Coinculaind iartain.
- 1415 ¹ A mbátar int slóg and trāthnóna, co naccatar docurethar in
 lia forru anair 7 a chéli aníar ara cend. Condrecat isind aer;
 nothuititis eter dūnad Fergusa 7 dūnad nAilella 7 dūnad Nerand.
 Robotḥ ocond reibsin 7 ocond ábairt ōn trāth coraile, 7 robátar
 int slúaig inna seseom, 7 a scéith fora cennaib día sērad for
 1420 barnib na cloch, combo lān an mag dina lecaib. Is dé atā Mag
 Clochair. Ecmaic immorro iss ē Cúruí mac Dāiri dorigni insin.
 Dodeochaid do chobair a muntiri, 7 bóí hi Cotail for cind Mun-
 rema[i]r maic Gerrcind. Doluidsidē ō Emain Macha do chobair
 Conculaind, co mbóí in Ard Róich. Rofitir Cúrói ní bóí fer
 1425 fulaing Munremair insint slóg. It é didiu dorigensat ind abairt
 sin etorro andis. Guitter ónt slóg forro bith na tost. Dogniāt
 cōrai iarom Munremur 7 Cūruí, 7 téit Cúruí día thig 7 Munremur
 do Emain Macha. Ocus ní thānic Munremur co lá in chatha. Ní
 thānic dano Cúruí co comrac Firdiād. “Apraid fri Coincu-
 1430 laind,” ol Medb 7 Ailill, “condarabni² clāmchlód magni leis.”
 Doberar dóib iarom 7 clāmchlóid inad. Roscáich nóinnin Ulad
 fosodain. Ar intan dofuchtraitis asa cess, tictis drēcht díb beus
 forsín slóg conosgabad a tindorcain doridisi.
- ³ Roimrāidset iarom macrad Ulad i nEmain Macha oco.
 1435 “Tróg dún,” arsiat, “ar popa Cūc[h]ulaind cen chobair dó.”
 “Ceist ēm,” ol Fíachna Fulech mac Fir Febi, derbráthairside
 do Fíachaig Fíaldana mac Fir Febi, “rombíasa cethern lib,
 co ndeochsaindsea do thabairt cobra dó desin. [72^a] Tíagait
 trī cōecait mac leis cona lorcaib áni, 7 be sé sin trian macraidi
 1440 Ulad. Atací in slóg cucu tarsa mag. “Tofil slóg mór tarsa
 mag cucund,” or Ailill. Téit Fergus día ndēscin. “Araill do
 macraid Ulad inso,” forse, “7 do c[h]obair Conculaind tecaít.”
 “Éirged buden ara cend,” or Ailill, “cen fis do Choinc[h]ulaind,
 ar di⁴ comairset fris, ní fālsaid íat.” Tíagait trī cōecait lāch
 1445 ara cend. Immacomthuit dóib, conná tudchith⁵ nech díb i

¹ In marg.: comlond Munremair 7 Conrói inso² recte con-dan-raib-ni³ In marg.: aided na macraidi inso⁴ leg. dia⁵ MS. tudctḥ

mbethaid ass do glēri na *mmac* oc Liic Tuill. Is *desin* atá Lia *Flachrach* *marc* Fir Febi, ar is *andsin* rothuit.

“Dénaid comarli,” for Ailill; “gudid *Coinculaind* imó for lēcud asind inudsa, ar ní ragaid ar ēcin tairis, ūair rodleblaing
1450 a lon lāith.” Ar ba bēs dosom intan nolinged a lon lāith ind, imrēditis a t[h]raigthi iarma 7 a escata remi, 7 muil a orcan fora lurnib, 7 indala súil ina chend 7 araili fria chend anechtair. Docóised ferchend fora beölu. Nach findæ bíd fair ba háthithir delc sciach, 7 banna fola for cach finnu. Ní aithgnead cóemu
1455 nā cairdiu. Cumma noslaided riam 7 iarma. Is desin doratsat fir nÓlécnmacht in riastartha do anmm do C[h]oinc[h]ulaind.

¹Fóidis Cūc[h]ulaind a araid co Rochad mac Fát[h]emain di Ultaib, co tísad día chobair. Ecmaic dano rocarastar Findabair Rochad, ar iss ēside óclæch as āildem robói la Ultu ind inbaidsin.
1460 Tēit in gilla na dochum Rochad 7 asbert fris techt do fórit[h]in Conculaind, ma dodeochaid asa nōennin. Co tartaitis ceilc immon slóg fri tarrachtain drēchta díb día nairlech. Dothæt Rochad atúaid, cét læch dó. “Décaid dún a mmag indiu,” for Ailill. “Atchiu dirim tarsa mag,” ol in dercaid, “7 mæthóclæch
1465 etarro; ní thacmainget dó ind óic acht corici a gūalni.” “Cia sút, a Fergus?” for Ailill. “Rochad mac Fātheman,” forse, “7 is do c[h]obair Conculaind dothæt.” “Rofetursa a nas maith dúib fris,” ol Fergus. “Tæt cēt læch úaib lasin [72^b] ningin út co ria medon in maigi, 7 tēit in² ind ingen remán
1470 remib, 7 téiti marcach dia acallaim co tí a óenur do acallaim na ingini, 7 tabraiter láma tairis, 7 immacurfi sin fogail a muntiri dīnd.” Dognīther iarom amlaid sin. Téit Rochad ar c[h]end in marcaig. “Dodeochadsa ō Findabair ar do chendso, co ndechais dia hacallaim.” Téit iarom dia hacaillaim a óenur. Mutti³ dont
1475 slóg immi di cach leith. Nosgabar 7 fochertar láma tairis. Maidid dano día muntirseom for teched. Lēcairsium iarom ass 7 fonascar fair can tudecht forsin slóg co tísad ar ōen fri Ultu uli. Dorairngired dó dano Findabair do t[h]abairt dō, 7 immásōi úadib iarsudiu. Conid bānchath Rochada insin.

1480 “Gutter dano cairdi chlaidib dún for Coinculaind,” for Ailill 7 Medb. Téit Lugaid frissin, 7 dober Cūc[h]ulaind in cartini. “Tabar fer for āth damsa imbārach,” for Cūc[h]ulaind. Bātar sesiur rígamus la Meidb. i. sē rigdomnai do Chlannaib

¹ In marg. : banchath Rochada inso

² in is superfluous

³ leg. Matti

⁴ In marg. : aided na rígamus inso

Dedad .i. trī Duib Imlig 7 trī Deirg Sruthra. "Cid dún," arsiat,
 1485 "can techt i nagid *Conculaind*?" Tīāgait iarom árnabārach, 7
 geogain Cūc[h]ulaind a sesiur iat.]

[YBL. 30^a43.] Guidter dino¹ Caur² mac Dalāth dōib im dula
 ar c[h]end³ *Conculaind*. Intī asateilced⁴ fuil, ba⁵ marb re ndé⁶
 nōmaide. "Ma rongona is būaid," ol Medb.⁷ "Ced ē gontar⁸ and
 1490 dino,¹ is dingbail trum⁹ don slōg.¹⁰ Ní rēith¹¹ buith fris im shuide
 nā ligi nā longuud.¹²" Tēit as dino¹. Nīrbo maith laiside¹³ iaram
 teacht ar c[h]end gilla amulchaich.¹⁴ "Ma rofeiseinn¹⁵ combad
 ar c[h]end ind fīrse nomfoite, nīmfoiglūaisfind fēin¹⁶; robo¹⁷ leōr
 lim gilla a chomāis¹⁸ [30^b] dim¹⁹ muintir ara chend.²⁰" "Ecca
 1495 sin," ol Cormac *Conloingus*^{20a}; "ba hamra dūindi²¹ dia ndin-
 gabtha fēin²²." "Cip²³ cruth trā," olse, "ol is formsa fēin doberar,
 imthēisigse²⁴ isin maitin muich.²⁵ Nīmerchoise guin na eirr eilli²⁶
 ucut." Tēit matin²⁷ arabārach ara chend. *Ocus* asber frisn slōg
 tengraigi²⁸ nimthechta²⁹; ba suib sligi dongeni³⁰ di theacht ar
 1500 c[h]end *Conculaind*.³¹ Bāi Cūchulaind oc imbirt cles³² isind
 ūairsin itir^{32a} ubulc[h]leas³³ 7 fæbarc[h]les 7 fænc[h]leas 7 cleas
 cletēne³⁴ 7 tētc[h]leas 7 corpc[h]leas³⁵ 7 cleas cait 7 ith nerrath³⁶ 7
 cor ndelet³⁷ 7 lēim tar neib³⁸ 7 filled³⁹ eirrid nāir 7 gāi bolga 7 bai
 braise⁴⁰ 7 rothc[h]leas⁴¹ 7 ochtarc[h]leas⁴² 7 cleas for anālaib 7 brud⁴³
 1505 gine 7 sian churad⁴⁴ 7 bēm co commus⁴⁵ 7 taitbhēm⁴⁶ 7 drēm fri
 fogaist⁴⁷ 7 dírgud creiti⁴⁸ fora rind co fonnad maidm niath.⁴⁹

¹ dano LU. ² Cur LU. ³ for cend LU. ⁴ assateilcedside LU.
⁵ b on an erasure and a under the line: is LU. ⁶ re cind LU.
⁷ o of rongona on an erasure: "Mad diangona," ol Medb, "is búaid" LU.
⁸ Gid he gontair LU. ⁹ After trum there is an erasure: dromma LU.
¹⁰ domt slōg LU. ¹¹ reid LU. ¹² bith fris im longud t im ligi LU.
¹³ lesside LU. ¹⁴ ar-amulch on an erasure: techt for cend
 siriti amulaig LU. After this LU has "Ní có ém," olse. "Is cert in brig
 doberid dún," corresponding to which YBL. has at the foot of the page: 7 isbert
 fria Meidb: "is cert in brig doberi dom" ¹⁵ rofesind LU.
¹⁶ dia saigid add. LU. ¹⁷ ropad LU. ¹⁸ chomadais LU.
¹⁹ dom LU. ²⁰ ara chend: na agid LU. ^{20a} Condlongas LU. ²¹ dūnni LU.
²² diandingbaitea fessin he LU. ²³ Cipé LU. ²⁴ imthesidsi LU.
²⁵ isin matain imbarach LU. ²⁶ guin na erri LU. ²⁷ Teit iarom matain
 muich LU. ²⁸ tarrgraike LU. ²⁹ a sēta tempo add. LU.
³⁰ ar ba suba sliged dogénadsum LU. ³¹ Luidó iarom add. LU.
³² chless LU. ^{32a} .i. LU. ³³ ubull chless LU. ³⁴ cletenach LU.
³⁵ cōrp LU. ³⁶ ích nerred LU. ³⁷ d added under the line ³⁸ dar néib LU.
³⁹ filliud LU. ⁴⁰ brasse LU. ⁴¹ chless LU. ⁴² 7 otar LU.
⁴³ bruid LU. ⁴⁴ caurad LU. ⁴⁵ LU. has a variant t co fomus
⁴⁶ táithbéim LU. ⁴⁷ After fogaist there is an erasure ⁴⁸ co ndirgiud
 crette LU. ⁴⁹ co fornadmain niad nāir LU.

- Robāi dino¹ Caur oc airbert² gaiscid hi tūaimim a scēith corice trian ind lāi friseom, 7 nīcontetarrad³ bēim nā forgab fair la dechrad inna cleas, 7 nīconfidirsom in fer ind imforgub⁴ fris, 1510 co nepert Fiacha mac FirFebe fri Coinculaind: “fomna in lōech fodotben.” Danēcai Cūchulaind^{4a} secha; sraiti in nubail cleasa⁵ tarraid ina lāim, co lluid itir cobrad^{5a} 7 brōin in scēith, co lluid triana chend ind aithig siar. Nō⁶ comad i nImsligi Glendamnach dino⁷ dofæthsad Caur.⁸
- 1515 Tintāi Fergus forsin sligid⁹ frisin slog. “Munobgaib far nglindi,¹⁰” olse, “anaid co arabārach.¹¹” “Nip and,” ol Aili/1; “regmai diar sostaib afrithisi.”
- Guidter dino¹² Lāth mac Dabrō ara c[h]end, amal roinges Cur.¹³ Dothuitside dino cadeissin.¹⁴ Dointāth dino¹⁵ Fergus 1520 beos do chor a nglindi¹⁵ forru. Ansait sin¹⁶ trā corrubad and Caur mac Dalāth 7 Lāth mac Dabrō 7 Foirc mac tri nAigneach 7 Srūbgaile mac Eōbith. Ar galaib ōenfer roggōeta¹⁷ uli.
- “Colla¹⁸ dūn, a bobbaa Lāig,¹⁹ isa ndūnad co nairlit[h]er²⁰ Lugaid mac Nōis hui Lomairc, dūs cia dothoet²¹ ar mo cend ambārach,²² 1525 7 a fiarfaidhedh²³ co llēir 7 a imchomarc lat 7 reliqua.²⁴” “Fochen a Lugaid,²⁵ nī sirsan do C[h]oinc[h]ulaind a ninneth itā a ēnsen²⁶” fri firu hĒrind amin.²⁷ Ar coicēle diblinaib amin, mallacht a gaiscid fair, is hē thoite²⁸ ara chend ambārach,²⁹ .i.³⁰ Ferbæth. Doberar Findabair dō airi 7 rīgi a c[h]eniūil.³¹”
- 1530 “Nī forboeilig³² mo popa Lōeg dia aithisc,³³” or Cūchulaind. Atfēt³⁴ Lōeg dō uile a aithesc.³⁵ Rocongrad Ferbæth i pupull da Aili/1 7 do Meidb,³⁶ 7 asber fris suide for lāim Findabrach, 7 a tabairt dō, ara³⁷ [31^a] ba hē a togu ar c[h]omruc³⁸ fri

¹ dano LU. ² airimbert LU. ³ nīcontetarrad LU. ⁴ ind is added later under im: i nimforgub LU. ^{4a} Cú LU. ⁵ sráit̃hi in nubulchless LU.
^{5a} chobrad LU. ⁶ om. LU. ⁷ dano LU. ⁸ iar naraile slicht add. LU.
⁹ forsin sligid om. LU. ¹⁰ mánopgaib far glinne LU. ¹¹ ara added later under the line: sund co bārach LU. ¹² dano LU. ¹³ On an erasure: Cáur LU. ¹⁴ Datuitside dano cadessin LU. ¹⁵ a glinni LU.
¹⁶ andsin LU. ¹⁷ rogæta LU. ¹⁸ Collaa (.i. erig) LU.
¹⁹ a popa Lóig LU. ²⁰ gl. .i. co nīarfaigea LU. ²¹ dothæt LU.
²² imbārach LU. ²³ fiar is on an erasure, and the marks of aspiration are later; = a iarfaigid: Iarfaigther LU. ²⁴ for 7 rī LU. has Rosoich iarom Læg.
²⁵ Fochen duit or Lugaid LU. ²⁶ a óenur LU. ²⁷ Over this, and running into the margin, has been added later: cia dotæt ar cend Conculaind amarach; this is probably meant to follow amin fri firu hĒrend LU. ²⁸ théte LU.
²⁹ imbārach LU. ³⁰ om. LU. ³¹ Soid Læg afrithisi co airm imbóí Cuculaind add. LU. ³² forbælid LU. ³³ athiuc LU. ³⁴ adfét LU.
³⁵ anísín (.i. a athesc) LU. ³⁶ do Aili/1 7 Meidb LU. ³⁷ ar LU. ³⁸ chomrac LU.

Coinculaind. Ba hē fer a dingbāla¹ leū, ar ba cumma dāna²
 1535 diblinaib la Scāthaich. Doberar fin dō iarum corbo mesc,
 7 asber fris, ba cōem leōsom a lindsin, nī tobrad acht ere
 .L. fēn leō, 7 ba³ ind ingen nusgaibed⁴ lāim fora chuitsom de.
 “Nī hacobar⁵ lim,” or Ferbāeth; “comalta 7 fer bithchotaid^{5a}
 dam Cūchulaind. Ragadsa arapa ara chend imbārach, co to-
 1540 bachtar⁶ a c[h]end de.” “Bid tū dogēna,⁷” or Medb. Asbert
 Cūchulaind fri Lōeg teacht ar c[h]enn Luigdech⁸ dō, co tísad
 dia acallaim. Dothoet⁹ Lugaid chuigi.¹⁰ “Ferbāeth ane dothæt
 ar mo chendsa imbārach,” or Cūchulaind. “Eiseom ōn,¹¹”
 ar Lugaid. “Alcco¹² dia sin,” or Cūchulaind; “nīconbeōsa i
 1545 mbeathaid dī¹³ suidi.¹⁴ Do¹⁵ c[h]omāis sinn, dā c[h]omsolam, dā
 chutrumæ, co comairrseam. A Lugaid, celebair¹⁶ dam, apair fris
 dino¹⁷ nī fir læchdachthe dō thuideacht¹⁸ ar mo chendsa. Abair¹⁹
 fris, tæet ar mo chennsa inocht dom acallaim.” Rāiti Lugaid fris.
 Antan²⁰ nādringab iarum Ferbāeth, luid indn aithchisin²¹ da²²
 1550 athchor a chairdesa for Coinculaind, 7 Fīacha mac Fir Febe lais.
 Ataich Cūchulaind fris a chomaltus 7 a muimi diblinaib
 Scāthaich. “Isimēcen trā,” ol Ferbāeth; “darindgiult²³ do
 Meidb.²⁴” “Doselba²⁵ do chotach didiu,” ar²⁶ Cūchulaind. Luid
 Cūchulaind fo luindi ūad. Fornesa sleig chuillind²⁷ isin glind
 1555 hi cois Conchulaind,²⁸ co tūargaib oca glūn sūas a chend.³⁰
 Dosrenga³¹ ass. “Nā tēig, a Fīrbāith, co naiccther in frithi
 fonnuarsa.³²” “Tochra ūaid,³³” ar Ferbeth.³⁴ Fochairt Cūchu-
 laind in sleig niarum i ndegaig³⁵ Fīrbāith, co nerrmadair³⁶ āth
 a dā chūlad, co ndechaid fora bēolo sair, co torchair tara ais
 1560 isin glenn.³⁷ “Fochaird sin ēm,” ol Ferbōeth.³⁸ Is de atā Focherd
 Muirthemne. Nō is ē Fīacha mac Fir Febe³⁹ asrubairt⁴⁰: “is

¹ ndingbala LU.² The second *a* added later below; dán LU., *recte*³ ba hí LU.⁴ It seems to be nigaibed altered to nusgaibed: nogebéd LU.⁵ hacobor LU.^{5a} bithchotaig LU.⁶ topachtur LU.⁷ dogénad LU.⁸ *g* has been altered from some other letter; *d* has been altered, probably from *g*: Lugdach LU.⁹ dothæt LU.¹⁰ chucai LU.¹¹ óm *add.* LU.¹² Olc LU.¹³ *i* added below¹⁴ sudiu LU.¹⁵ da LU.; *leg.* dá¹⁶ celebr LU.¹⁷ dano LU.¹⁸ tuidecht LU.¹⁹ apair LU.²⁰ Intan LU. ²¹ in naidchisin LU.²² do LU.²³ darindgult (.i. rogellus) LU.²⁴ do Meidb added later over the line: *om.* LU.²⁵ Došella LU.²⁶ ar added later under the line: *ol* LU.²⁷ culind LU.²⁸ Conculaind LU.³⁰ cend LU.³¹ Dasrenga LU.³² fónúarsa LU.³³ Tochrae uait LU.³⁴ Ferbāeth LU.³⁵ ndegaid LU.³⁶ co nerrmadair LU.³⁷ issa nglend LU.³⁸ oeth on an erasure³⁹ mac Fir Febe *om.* LU.⁴⁰ asrubart LU.

beōda do fōcheird¹ indiu, a *Chūchulaind*,² orse. *Conid* de atā Focherd uada³ a *Murthemniu*.³ Atbail foc[h]ēfōir Fearbāeth isin glind. Is de atā Gleann Fīrbāith. Ocloithi Fergus⁴:

1565 "A Fīrbāith, is bāeth do feacht isin⁵ maigin i tā do fērt.
Rosiacht coll do com bar and,⁶ is cric[h]id hi Crōen Chorand.

Fichi⁷ ainmnigt[h]er a nard, co brāth bid Crōenech Murthemne⁸
Ōndiu bid Focherd a ainm ind airm i torchair, a Fīr.

A Fīr 7 reliqua.^{8a}

1570 "Dorochair⁹ far cēle," or Fergus. "Eprid in nīccfa in fersin imbārech.¹⁰" "Iccfa ēiccin," or *Cūchulaind*. Fōidid *Cūchulaind* aitherrach¹¹ Lōeg dia fīs¹² scēl dūs cia c[h]ruth mbotha¹³ isin dūnad,¹⁴ 7 in bo beō Ferbāeth. Asbert Lugaid: "Atbath Ferbāeth, 7 dothāet *Cūchulaind* dom acallim.¹⁵" [31^b.] "Neach ūaib ambāroch¹⁶ ar c[h]end bar cēle!" or Lugaid. "Nī faigebthar-side itir," ar¹⁷ Ailīl, "acht ma doronad¹⁸ cēill¹⁹ occai. Nach fer dotēiti²⁰ chucaib, tabraid fīn dō, corup maith a menma, 7 asbertar²¹ fris: 'Iss *ed* namā fil and dind fīn²² tucad a Crūachnaib. Rosāeth lind²³ do bithsiu for uisci²⁴ isin dūnad,' 7 doberthar 1580 Findabair fora deisreth, 7 asbert²⁵har: 'ragaid cucut dia tuigi²⁶ cend in riastairthe dūindi.²⁶' "

Nofāidti²⁷ cach lāth gaile²⁸ a aidche 7 noraiti²⁹ fris annisin.³⁰ Nogonadsom cach fer dib a hūair. Nī fēta nech leō ara chend assennad. Congairt[h]er dōib Lairene³¹ mac Nōis, alla aile³²; 1585 brāthairside do Lugaid, rī³³ Muman. Ba mōr a hūallchas. Doberar fīn³⁴ dō 7 doberar Findabair fora deasrig.³⁵ Dosēccai

¹ feochard LU.

² om. LU.

³ MS. a Mur: Murthemne LU.

⁴ glend Fīrbāith. Ocloth ni Fergus co nepert LU.

⁵ sin LU.

⁶ do com

on an erasure; bar has been altered from ba: do chombár and LU.

⁷ Fithi LU.

⁸ Crōenech i mMurthemniu LU.

^{8a} 7 cetera LU.

⁹ Tarrochair LU.

¹⁰ imbārach LU.

¹¹ An erasure between r and a: atheroch LU.

¹² do fis LU.

¹³ imtháthar LU.

¹⁴ dunud LU.

¹⁵ iarnúair do chomacallaim LU.

¹⁶ imbārach co ellom LU.

¹⁷ or LU.

¹⁸ dórónaid LU.; leg. dorónaid

¹⁹ gl. i. ceilg LU.

²⁰ dothāeti LU.; leg. dothét

²¹ sic LU.; leg. asberthar

²² fil dond fīn LU.

²³ linni LU.

²⁴ uisciú LU.

²⁵ The MS. seems

to have tuiti altered to tuigi: tuicce LU.

²⁶ ind riastairthe dūinni LU.

²⁷ t added over the line; Nofóité co LU.; leg. nofóite co

²⁸ ngaille LU.

²⁹ noráté LU.; leg. noráte

³⁰ anísín LU.

³¹ Larine LU.

³² The first a of alla has been altered from o, and between aile and alla something been erased: oltanaile LU.

³³ After rī a letter has been erased: rīg LU.

³⁴ After fīn a letter has been erased: fīnd LU.

³⁵ g on an erasure: desraid LU.

Medb a ndis." "Is mellach lim in lánamain¹ ucut," ol² "7³
 ba continue⁴ a comrucc.⁵" "Nī gēbasa⁶ dīt ēm," ol^{6a} Ailil.
 "Rambia, dia tuca cend in riastairt⁷ damsā." "Dobēr immorro,"
 1500 ar Laireine.⁷ Tic Lugaid fosodain. "Caidi⁸ lib imbārach fer
 i nāth?" "Tēiti Lairene,⁹" or Ailil. Dothoet¹⁰ Lugaid iarum
 do acallaim *Conculaind*. Conrecad im Gleann Fírbáith. Ferais
 ceachtar de comraichne fáilte¹¹ fria chēle.¹² "Is dō dodechad dot
 acallaim," ol^{6a} Lugaig.¹³ "Atā aithechmādad¹⁴ drūth¹⁵sotal sund
 1505 ucut," olse, "brāthair damsā, Lairene¹⁵ a ainm. Dober brēc imon
 ningin cētnai. Fort chotach didiu nī ruba hé, nāchamfācbasa
 cen brāthair.¹⁶ Maith lem immorro cia nōslais co lēir, ol^{16a} is tar
 mo t[h]ert[h]logu thēite." Tēit Lairene¹⁷ arabārach ar c[h]eand
Conculaind, 7 in¹⁸ ingen ina arrad¹⁹ dia nertad. Donetat²⁰
 1600 *Cūchulaind* iarum cen arm lais. Doloidsidi²¹ a arm nairi ar
 ēigin. Gaibid²² iarum itir a dī lāim 7 cotmel 7 fochrot[h]a, co
 sepaidd²³ a chaindebar²⁴ as, 7²⁵ combo būaidirthe²⁶ int āth dia chacc,
 7 combo ttrūalnithe²⁷ āer na chethararda²⁸ dia denngar,²⁹ 7
 focheirdd co mbi³⁰ itir a dai³¹ lāim Lugdāch. Cēn roba³² beō,
 1605 nī tautchaid a brū for cōir.³³ Nī raba³⁴ cen chliābgalar.³⁵
 Nī roloing cen airchisecht. Is ē ōenfer arapaide adroindi
 drochērnām³⁶ ūadsom di nnech³⁷ cotrānic fris ar Tāna Bō
 Cūailge.³⁸

Co nacca *Cūchulaind*³⁹ in nōcbean chuici co nētuch cach
 1610 dattha impe, 7 delb rodearscaithi⁴⁰ fuirri. "Ce tháisiu⁴¹?" or
Cūchulaind. "Ingen Būain ind rig," orsi. "Dodechad chucutsu,
 rotc[h]arus ar th'airsēlaib, 7 tucus mo shēotu^{41a} lim 7 mo indili."
 "Nī maith ind inbaid⁴² dondnanac.⁴³ Nachis olc ar mblāth

¹ ind lánamain LU.² After this 7 doberar was written and cancelled³ om. LU.⁴ cóindme LU.⁵ comrac LU.⁶ gebasa LU.^{6a} or LU.⁷ Lárine LU.⁸ Cate LU.⁹ Téite Lárine LU.¹⁰ Dothæt LU.¹¹ comraicne LU., omitting fáilte which is a gloss on comraichne¹² leg. Lugaid¹³ araile LU.¹⁴ atechmatud LU.¹⁵ Larini LU.¹⁶ ár is airi doberarsom chucutsu ardáig co forgenmáis arndis debuid add. LU.^{16a} ar LU.¹⁷ Lárine LU.¹⁸ ind LU.¹⁹ inna farrad LU.²⁰ Danethat LU.: leg. Danetat²¹ Doloidside LU.²² Gabaid LU.²³ co nsephaind LU.²⁴ channebor LU.²⁵ om. LU.²⁶ r added over the line: buadartha LU.²⁷ thruallnethe LU.²⁸ cethararda LU.²⁹ dendgur LU.³⁰ co mbái LU.³¹ a dai: da LU.; leg. dí³² robo LU.³³ LU. looks like coín³⁴ robai LU.³⁵ The mark of aspiration is later; cliabgalar LU.³⁶ adroinni drochternam LU.³⁷ neoch LU.³⁸ ar tána LU.³⁹ Cú LU.⁴⁰ roderscaighte LU.⁴¹ táisiu LU.^{41a} The mark of

aspiration is later

⁴² inbuid LU.⁴³ tonnánac LU.

amingorti.¹ Nach urisa² damsa dino³ comruc⁴ fri bandscaíl,⁵
 1615 cēin nombeōsa isinn nithsa.⁶ "Bia achobera⁷ daitseo oc
 suidiu. Nī ar thōin⁸ mnā dino³ gaubusa⁹ inso. Bid annso¹⁰
 daitsiu," orsisi,¹¹ "intan doraga¹² ar do chenn [32^a] oc comruc¹³
 frisa firu.¹⁴ Tarroghsa¹⁵ i rricht escengan¹⁶ fot¹⁷ chosaib isinn¹⁸
 āth, condōethais.¹⁹ "Dochu lim ōn oldās ingen rīg. Notgēb-
 1620 sa," orse, "im ladair, co mbebsat²⁰ t'asnai,²¹ 7 bia fond anim-
 sin co rosecha brāth bendachtachtain²² fort." "Timorcsa
 na ceithri forsinn āth²³ addochummsa²⁴ i rricht soide glase." "Lēicfesea cloich dai[t]seo asin tailm, co ma²⁵ do suil id²⁶ chind,
 7 bia fond ainimsin²⁷ co roseacha brāth benachtan²⁸ fort." "To-
 1625 rrachsa²⁹ daitsi³⁰, i rricht samaisce māili derce³¹ riasind ēit, co
 memsad³² ort forsna hilathu 7 forna³³ hāthu 7 forna³⁴ linni,³⁵ 7
 nīmairechsa³⁶ ar do chend." "Dolēicubsa³⁷ cloich deitsiu," orse,
 "co mema do fergara³⁸ fot, 7 bia foind animsin co roseacha
 brāth bennacht³⁹ fort." Lasodain tēit uad.³⁹

1630

Comruc Lōich 7 Conculaind ar Tānaid andso sis.³⁹

Dogeassa⁴⁰ Lōch dono⁴¹ mac Mofefis⁴² amal a chēliu, 7 dorai-
 ngeread⁴³ dō commēiti⁴⁴ Maige Muirthemne di min Maigi Aii 7
 timt[h]acht dā fer dēac 7 carpat .VII. cumal, 7 nirbo⁴⁵ siu⁴⁶ lais
 comracc fria⁴⁷ gilla. Bāi brāthair lais, Lōng mac Ebonis cadeisin.
 1635 Dobreth do suidiu a thindsra⁴⁸ cētna itir ingen 7 dec[h]elt 7

¹ ainmgorti LU. ² ni haurussa LU. ³ dano LU. ⁴ comrac LU.
⁵ banscaíl LU. ⁶ isind nithsa LU. ⁷ Bíd ichobairse (i. dogéna congnom
 latt) LU.: leg. Bidimchobairse? ⁸ oin on an erasure; there is also a long
 erasure after mna ⁹ gabussa LU. ¹⁰ Biansu LU. ¹¹ orsi LU.
¹² doragsa LU. ¹³ The first *c* is added under the line ¹⁴ firiu LU.
¹⁵ Tarrocsa altered to Tarrogsa; the mark of aspiration is later: Doragsa LU., recte
¹⁶ escongan LU. ¹⁷ fót LU. ¹⁸ isind LU. ¹⁹ co táithis LU.
²⁰ mbebsat LU. ²¹ *n* added above ²² bennachtan LU., recte
²³ in cethri forsind áth LU. ²⁴ One *d* is added under the other: do dochummsa LU.
²⁵ co commart LU.: leg. co mema? ²⁶ it LU. ²⁷ sin added later: fōnd anim LU.
²⁸ Torach LU. ²⁹ *si* added later above the line; dait LU. ³⁰ máile déce LU.
³¹ mensat LU.; leg. memsat ³² forsna LU. ³³ linni LU.
³⁴ nīmairechsa LU. ³⁵ Tolecubsa LU. ³⁶ do fergara on an erasure
³⁷ bennachtan LU. ³⁸ After this LU. adds: Combad sechtmain dosom
 for Áth Grencha, 7 dofuittet fer cach lá i nÁth Grencha laiss .i. i nÁth Darteisc
³⁹ comruc—sis om. LU., which has between the columns: aided Lōich maic
 Mofemis inso sis ⁴⁰ Gessa LU. ⁴¹ dano LU. ⁴² Emonis LU.
⁴³ The second *e* is added above later: dorairngired LU. ⁴⁴ comméte LU.
⁴⁵ Over this is added *ui* with a mark to indicate that it is meant to precede *siu*
⁴⁶ fiu LU., recte ⁴⁷ *a* added later below the line; fri LU. ⁴⁸ tinscra LU.

carpat 7 tīr. Tēitside ar c[h]end *Conculaind*. Gontai *Cūchulaind*,
 co tabrad a marb ara¹ bēolu a brāthar .i. Lūaich. Asbertside
 dino² daseissed³ acht bid⁴ fer ulchach⁵ noodn̄gonad,⁶ nomarfedsom
 hē ind.⁷ Is andsin asbertatar na mnā fri *Coinculaind* dognīthi a
 1640 chuidbed⁸ isin dūnad,⁹ uair nadmbāi ulcha lais, 7 nīcontēigtis dagōic
 acht siriti ar cend.¹⁰ Ba hassu dō ulcha smerthain¹¹ do dēnam¹²
 leis. *Coniddignisom annisin*¹³ do chuinchid¹⁴ comraicc ri¹⁵ fer .i. fri
 Lūach.¹⁶ [17 Gabais iarom Cūc[h]ulaind lán duirnd dind féor, 7
 dichac[h]ain (.i. bricht) fair, combo hed domuined cāch combo
 1645 ulc[h]a báí lais. “Fír,” or in bantrocht, “is ulc[h]ach Cūchulaind.
 Is cubaid do niaid comrac fris.” Oc grēssacht Lōich ón dorigensat-
 som anisin. “Nī digēonsa comrac co cend secht lathi ōndiu
 fris,” for Lōch. “Nī cubaid dúinni cen fóbairt ind fir frisín
 rēsín,” ol Medb. “Tabram fianlāch cach naidchi do seilc fáir,
 1650 dūs in tairsimmi [75^a] a bāgul. Dogníther iarom samlaid.
 Dothēged fianlāch cach naidchi do seilg fairsium, 7 nosgonad-
 som uli. It ēseo immorro anmand na fer dorochratar and : secht
Conaill, .VII. nŌengusa, .VII. nUárgusa, .VII. Celtri, ocht Feic,
 deich nAilella, .X. nDelbaith, .X. Tasaig. Ité insin gníma na
 1655 sechtmainesin dosom i nÁth Grencha.

Conniacht (.i. arranic) Medb comarli dūs cid dogēnad fri
Coinculaind, ar ba aincis mór lei a nrobíth leis díá slōgaib.
 Is ī comarli arrānic, ās fēig forúallach do chor i nōenfecht dia
 saichtin, intan ticfad i nairis dála di[a] accallaimsi. Ar báí
 1660 aires dála (.i. comdal) dissí arabārach fri *Coinculaind* do dēnam

¹ ar LU.² dano LU.³ f added below the line ;

dáfessid LU. ; leg. dia fessed

⁴ combad LU.⁵ fer ulchach : MS. rualach ; the letter between f and r is a smudge : i altered to e ? : fer ulcach LU.⁶ The first o on an erasure : nodn̄gonad LU.⁷ “Berid grem catha chuci,” ar Medb fria muintir, “tarsin náth aniar co ndigsid taris, 7 brister fir fer fair.” Tíagait na secht Mane mílid i tosach, conidnacheatar for bru ind atha aniar. Gabaidson a díllait nōenatg imbi in laasin. Iss and fordringtís na mná na firu díá descin. “Is sáeth dam,” or Medb, “náchaccim in gilla immanágar sund.” “Ní ba slániu de latt do menma,” or Léthrend echaire Ailella, “dia naicighther.” Dothāet iarum dochum ind átha amal búí. “Cía fer sucut a Férguis ?” or Medb. “Gilla araclích claideb co scíath arbúuib mór serig armnáib feraid fodil diferlessaib arōenathib Ulad imgōet cáin fera fodil di fodbaid ríg than mēc dían díangarar Muirthemne mag másu Cháuland cú.” Fordring Medb dano na firu lasodain dia descin. add. LU.⁹ dognithe a

cutbiud LU.

⁹ dúnud LU.¹⁰ ara chend LU.¹¹ smérthain LU.¹² dénum LU.¹⁰ idgnidsom anisin LU.¹¹ ardáig cuingthi LU.¹⁵ fri LU.¹⁶ Lōch LU.¹⁷ The whole of this passage in brackets istaken from LU. 74^b 38 to 76^b 29. It does not occur in YBL.

- sída céici fris dia tarrachtain. Fóitisi techta úadi díá saig[thin], arco tíasad na *conni*, 7 bad amlaid tíasad 7 sē anarma. Fodéig nī ragadsi *acht sí cona bantocht* díá [d]āilseom. Ludi in techtairi .i. Traigt[h]rén co airm i mbói Cúc[h]ulaind 7 adfét dō aithesc
- 665 Medba. Bágais Cúc[h]ulaind co ndingned samlaid. “Ced ón? [75^b] Cinnas as áil duitsiu techt i ndáil Medba imbárach, a C[h]ūchulaind?” or Læg. “Amal *conniacht* (.i. rocuinnig) Medb dano,” ol Cūchulaind. “At móra glonna Medbi,” ol int ara; “atágur lám ar cúl aci.” “Cinnas as dénta dano samlaid?” forse.
- 1670 “Do chlaideb fót choim,” ol int ara, “arnāchatfagthar i mbægul. Ar ní dlíg lāech a enecland dia mbé i necmais a arm. Conid cáin midlaig nōndlig fón samailsin.” “Dēntar amlaid iarom,” ol Cūchulaind. Is and iarom báí in chomdál i nArd Aigneche, frisirāter Fochaird indiu. Tic iarom Medb isin dáil, 7 inlis
- 1675 cethri firu déc dia sainmuintir fessin, do neoch as dech engnomma báí díb fora chind. At íatso íatside: dá Glas Sinna, dā mac Buccridi, dá Ardáin, dá mac Licce, dā Glasogma, dā mac Cruind, Drucht 7 Delt 7 Dathen, Téa 7 Tascur 7 Tualang, Taur 7 Glese.
- Tic iarom Cūc[h]ulaind ina dáil. Ataregat ind fir dó.
- 1680 Sret[h]lais cethri góí dēac i nōenfecht fair. Nosditiin Cú iarom conná riacht toind nō foéschum fair. Imsói fóithib iarom 7 marbthus iat a cethri firu déac. Conid íatsin cethri fir dēac Focherda. Ocus is iat fir Chrónige, ar isin Chrónig oc Foc[h]eird robít[h]a. Conid de asbert Cūchulaind:
- 1685 Fō (.i. maith) mo c[h]erd lāechdachta
 [76^a] Benaim beimend ágmara
 For slōg síabra sorchaidi
 Certain ág fri ilslūagaib
 Im díth erred anglondach
- 1690 Sceó Medbi 7 Ailella
 Altai drochrún derchoblid
 Gossa dubrúin banmassa
 Cengait celga úargossa
 Fri ág erred anglonnach
- 1695 Congeib dagrūn degmessa
 Ocfir diandich dagarliud (.i. ocambi degbríathar)
 Imanglonna fō. Fō m.
- Combad desin dano rodlil a nainm as Focherd dond inud .i. fó cérd .i. maith in cherd gascid donecmaic do Choinc[h]ulaind
- 1700 andsin.

Tánic dano Cūchulaind 7 dosnetarraid oc gabáil dúnaid, 7 bithus dá Daigri 7 dá Ánli 7 cethri Dúngais Imlich díb. Gabais dano Medb for grëssacht Lōich andaide. “Mór in cutbiud dait,” forsi, “in fer romárb do bráthair do bith oc
 1705 dithugud a slóig cen techt do chomrac fris. Ar is derb lind nī déma siriti bras birda na letheti út fri bruth 7 feirg níad do lethetisiu. 7 dano is [ó] óenmummi forcetail conrotacht dān dūib.]

Luidside dino ara chend¹ do digail a bráthar.² “Tair dond
 1710 áth ōchtarach,” ol³ Lōch; “niba isinn⁴ áth escomonsa corricfem.”⁵ Bibsad⁶ ind fir na bū tairis. “Biaith⁷ tarteisc sund indiu,” or Gabrán.⁸ Is de atā Áth Tarteisc⁹ 7 Tír Mōr Tarteisc.⁹ Focherd¹⁰ ind escunga¹¹ tri ol¹² imm chosa Conculaind, co mbāi¹³ isinn¹⁴ áth ina ligiu. Danuatat¹⁵ Lōch cosin c[h]laidiub.¹⁶ “Grësid in
 1715 fer,” or Fergus fria muintir.¹⁷ “Roscáich do bruth,” or Bricriu, “brattān bec dotrascair,¹⁸ intan dofil Ultu as a ces.¹⁹” Lasodain atraig 7 benaid in nescoṅgain co memdadar a hasnai indi, 7 conboing in ceithri tarsna slúagaib²⁰ sair ar ēigin, co mbertadar a puiple ina nadarccaib lasa torandcleas dorigēnsat in dā lāth
 1720 gaile isinn²¹ áth. Donautatsom²² int sod maic tīre; doimaig na bū sīar.²³ [32^b] Lēicidsom cloich asa t[h]ailm co memaid a shūil²⁴ ina chind.²⁵ Tēiti i richt samaisce muile²⁶ dergi. Muiti²⁷ riasna būaib forsa²⁸ linzi 7 na hāthu. Is and asbertsom: “nī airciu²⁹ a

¹ Tánic dano Lōch i nāgid Conculaind LU.

² fair, ar donadbacht do

ba ulcha bóí lais add. LU.

³ áchtarach or LU.

⁴ isind LU.

⁵ condricfem, áit hi torchair Long LU.

⁶ Ó thánic iarom do saigid ind

atka bibsat LU.

⁷ Below biath is added na bu: Biáid LU.

⁸ fili add. LU.

⁹ dartesc LU.

¹⁰ osin forsin phurtsin. O rochomraicset iarom ind

fir forsin áth 7 o rogabsat oc gliáid 7 oc imsesorcain and 7 o rogab cach

dib for truastad a cheli focheird LU.

¹¹ escongón LU.

¹² gl. i. tri

curu LU.

¹³ co mbóí fān fortarsnu LU.

¹⁴ isind LU.

¹⁵ Danautat (.i. búalis) LU.

¹⁶ combu chróderg int áth dia

fulriud add. LU.

¹⁷ Grësid—muintir: “Olc ón om,” for Fergus, “an

gnimsin hi fiadnaisi námat. Gressed nech úaib, a firu,” forse fria muintir, “in

fer nárthéth i nascid.” Atraig Bricriu nemthenga mac Carbatka 7 gabais for

gressacht Conculaind LU.

¹⁸ “Roscáich do nert,” olse, “intan is bratan bec

dotrascair” LU.

¹⁹ chucnt. Dolig duit gnim nerred do gabail fort hi

fiadnaisi fer nErend 7 læch ansa do dingbail a gaisciud fonsamail add. LU.

²⁰ darsna slúagu LU.

²¹ isind LU.

²² Tanautatsom LU.

²³ fair sīar LU.

²⁴ sūil LU.

²⁵ cind LU.

²⁶ máile LU.

²⁷ Over t has been added later d: muitti LU.: leg. maitti

²⁸ Below forsa

has been added na: forsna LU.

²⁹ gl. .i. ni rockim LU.

nāthū la lindi." Lēicidsom cloich dont samuisc māl derg¹, co
1726 mmeaid a gergairi² fāi. Cachain lāid lasodain :

"M' ōenarān dam ar ēitib ; sech nīsnētaim nīslēicim,
atū ar trāthaib mōraib³ m' ōenarān ar illtūathāib.

Apreth nech fri Conchobar cia domīssed nīpo rom.
rucsad maic Māgach ar mbū,^{3a} condaransat eturru.

1730 Robii cosnom im ōenchend, acht nād lasa nach ōenchrand.
dia mbeitis a dō nō trī,⁴ lasfaitis ind aithinni.⁵

Is andsin trā dogena⁶ Cūchulaind frisin Morrīgain a trei(de
dor)arīgert dī i Tāin Bō Ragamna,⁷ 7 fichith Lōc[h] cusan
claidim⁸ 7⁹ cosin gāi⁹ mbulgā¹⁰ dolēic int ara dō lasin sruth.
1735 Gaibthi dō, co lluid a¹¹ timthirecht a chuirp, ar ba conganchneas
ac¹² comruc¹³ fri fer.¹⁴ "Teilc traigid dam," ol¹⁵ Lōch. Dalēici
sōn¹⁶ Cūchulaind, cobo¹⁷ thairis docher.¹⁸ Is de atā Āth Traigid
i Tir Mōr.¹⁹

Is annsin conbocht fīr fer fairsom a llāsin, dia lotar in
1740 cōicer cucaisom fonōenme, .i. dā Chrūaid, dā Chalad, Derothor ;
nosgeodain²⁰ Cūchulaind a ōenur. Ishē sin Cōicsius Focherdda
7 Chōicer Ēngoirt.²¹ Nō is cōic lā dēc is ed robāi Cūchulaind hī
Focherd, conid de atā Cōicsnas²² Focherda isin Tāna. Dosmbidc²³
Cūchulaind iarum²⁴ a Delga connāchcāmnacair²⁵ anmanna de
1745 duine²⁶ nā chethir²⁷ ronucad a ainech secha fades itir Delca 7
muir.

Ocond aiscis mōr sin trā do C[h]pinchulaind dannarraid²⁸ in
Morrīgān²⁹ i ndeib na sentuindi cailligi 7 sī cāch losc oc blegan³⁰

¹ samaisc māl déirg LU.

² gergara LU.

³ ūaraib LU.

^{3a} a mbū LU.

⁴ a trí LU.

⁵ a nathinni LU., which adds :

Bec na romnītsat ind fīr ar imad comlaind oenfir.

Ni rubaim nīth nerred nān immar atū m'ōenuran. Mōen. d.

⁶ dogéni LU.*

⁷ Regamna LU.

⁸ claidim on an erasure ; cusan

claidem 7 : isind áth LU.

⁹ ms. gāi

¹⁰ bolga LU.

¹¹ hī LU.

¹² oc LU.

¹³ The first c added under the line

¹⁴ bóí la Lóch add. LU.

¹⁵ or LU.

¹⁶ Doléiciseom LU.

¹⁷ combo LU.

¹⁸ docer LU.

¹⁹ benaid Cūchulaind a cend de iarsudi add. LU. in marg.

²⁰ nosngeogain LU.

²¹ óengoirt LU.

²² cóicnas LU.

²³ Dosmíd LU.

²⁴ om. LU.

²⁵ The second c is added under the line : onacāmnacair LU.

²⁶ duniu LU.

²⁷ cetthir LU.

²⁸ danarraid LU.

²⁹ The first r is added below

³⁰ blegón LU.

bō triphne. *Condiachtsom* dig fuirri. Dobertsi blegon sine dō.
 1750 "Iniam¹ bid slān doduc," ol *Cūchulaind*; "beandacht dea 7 anai²
 fort," olse. Dei leōsom int æs *cumachta* 7 anai³ immorro
 int æs trebtha. *Nō* dombertsom brāth bennachtan furi, sic in
ceteris.³ *Īctha* a cendsi⁴ combo slān. Dober blegon indala
 sine, combo slān a sūil. Dobert blegon in tres sine, combo slān
 1755 a fergairi.⁵ "Atbirt frim," or in mōrrigan, "nīmbiad ic lat co
 brāth." "Acht rofeisin combad tū," or⁶ *Cūchulaind*, "nīt-
 iccfaind."⁷ *Nō*⁸ comad rīamdroiḡ *Conculaind* for Tartesc⁹
 ainm in sceōilsea isin Tāna Bō Cūailgi.⁹

Is andsin dosiacht¹⁰ Fergus fora glinni arnā briste fīr fer for
 1760 Conchulaind.¹¹ Is and iarum etha¹² [33^a] ar galaib óenfir cuici¹²
 [cend coriss *nō* Dúinchind coross .i. Delgu Murthemne ind
 inbuidse. Geogain *Cūchulaind* andsin Fota ina rói, Bó mailce
 fora áth, Salach ina imliuch, Muinne ina dind, Luár i lLethberaib,
 Fertóithle hi Tóithlib. Hit é a nanmand na tirisin co bráth cach
 1765 bale i torc[h]air cach fer dibsin. Geogain *Cūchulaind* dano Traig
 7 Dornu 7 Dernu, Col 7 Mebul 7 Eraise for Áth Tíre móir desíu
 oc Méthiu 7 Cheithiu. Dī^{12a} drúid insin 7 a teóra mná. Iarsin
 trá fóidis Medb cét fer dia sainmuintir do guin *Conculaind*.
 Nosgeogainseom uli iarum for Áth Cheit Chúile. Is and asbert
 1770 Medb: "Is cuillend (.i. is col lind) dūnd ém guin ar muintire."
 Is dé atá Glaiss Chráu 7 Cuillend Cind Dúin 7 Áth Ceit Chúile.

Rogabsat trá cethri chóiced hĒrenn dúnad 7 lonngport isin
 Breslig Móir i mMaig Murthemne, 7 roláiset a nernail búair 7
 braite seoco fodess hi Clithar Bó Ulad. Gabais *Cūchulaind*
 1775 icond fert i lLercaib i comfocús dóib. Ocus atáis a ara tenid
 dó tráthnóna na haidchisin .i. Lōeg mac Ríangabra. Itchonn-
 aircseom úad gristaitnem na narm nglanórda úas chind cethri
 cóiced nĒrend re funiud nēll na nóna. Dofánic ferg 7 luinni
 mór ic aicsin int slóig re hīlar a bidbad re [h]imad a námat.
 1780 Rogab a dā sleig 7 a scíath 7 a c[h]laideb. Crothís a scíath 7
 cresáigis a slega 7 bertnaigis a chlaidem 7 dobert a srém¹³ caurad

¹ Below the third letter there is a perpendicular curved stroke ^{1a} The second
 a is added below: dé 7 ande LU.

² 7 anai: andéi LU. ³ no-ceteris om. LU.

⁴ iarum add. LU.

⁵ Combad ed atberadsom in cech ní dibsin: "Bráth

bennachtan fort," orse, add. LU. ⁶ ol LU. ⁷ tria bitē sír add. LU. ⁸ om. LU.

^{9a} tarthesc LU. ⁹ tána LU. ¹⁰ siacht LU. ¹¹ Coinculaind LU. ^{11a} cú

add. LU. ¹² cuici over the line: ar galaib oenfer coicer LU. After this there

is a long omission in the MS.: what follows in brackets is taken from LU., beginning

77^b8. ^{12a} sic MS. leg. tri. ¹³ leg. rém.

asa brágit co rorecratár bánánaig 7 bocánaig 7 geniti glinni 7 demna aeóir re úathgráin na gáre dosbertatár ar aird. Cordasmesc ind Némain forsind slóg. Dollotár i narmgrith cethri
 1786 *chóiced Érend im rennaib a sleg 7 a narm fodessin, co nerbaltatár cēl læch díb do úathbas 7 cridenes ar lár in dúnaid 7 in long-pairt in naidchisin.*

Dia mbái Læg and, conacca ní, in nóenfer dar fiartharsna in dúnaid fer nÉrend anairtūaid cach ndíriuch ina dochum.
 1790 “Öenfer sund chucund innossa a Chúcán,” or Læg. “Cinnas [78 a] fir andsin?” or Cūchulaind. “Ní hansa; fer cáin mór and dano, berrád lethan laiss, folt casbude fair, brat ūanide i forcipol immi, cassán gelairgit isin brot ūassa bruižne, lēne de sról ríge fo dergindliud do dergór i cústul fri gelc[h]nes co glúnib dó,
 1796 dubscíath co calathbúali findruni fair, sleg cóicirind ina láim, foga fogablaigi inna farrad. Ingnad ém reb 7 ābairt 7 adabair dogní, acht ní saig nech fair 7 ní saigseom for nech, feib nachasfaiced nech hé.” “Is fir sin, a daltān,” forse; “cia dom chārtib síthcairesa seín dom airchisechtsa, dáig ar bīth foretatārsom int imned mār
 1800 inamfūilsea m’óenur i nagid cethri nollchóiced nÉrend ar Táin Bó Cūalngi don chursa.” Ba fír ém dó Choinchulaind anní hísín. Anadránic int óclæch airm i mbóí Cūchulaind, argládais 7 airchississ de. “Ferda sin, a Chūchulaind,” arse. “Ní mór side etir,” for Cūchulaind. “Dabérsa dano cobair dait,” ar int
 1806 óclæch. “Cía tāisiu eter?” or Cūchulaind. “Iss messe do athair a ssídib .i. Lug mac Ethlend.” “It tromda dano na fuli formsa, ba héim dam mo íc.” “Cotailsiu sin bic, a Chūchulaind,” or int óclæch, “do thromthort[h]im cotulta hicond ferta Lerga co cend teóra láa 7 teóra naidchi, 7 fífatsa forsna slógaib in nairetsin.”
 1810 Canaid a chéle ferdord dó. Contuli friss. Conaccæ nách crēcht and; ropo glan. Is and asbert Lug:

¹⁻² “Atrái a maic mórUlad³ fót sláncrechtaib curetha⁴ fri náimtiu fer mell darath móradaig todonathar dia ferragaib sligethar slúraig immenard nerethar fortacht⁵ a síd sóerfudut⁶ issin
 1815 mruig ar conathaib cotanmuin arfuchertar fóchiallathar óengillæ arclith ar búáib báifedæ slig delb silsa ríut. Ní fil leó do nertsægul fer do baraind bruthaigte⁷ co niurt for do lochnāmtib cingith carpat comgliinni is iarsin átrái, átrái⁸ a.m.”

¹ In marg. éti loga inso síis

² Also in H. 2. 17 fo. 349^a

³ mhoiruladh H.

⁴ cuirethar H.

⁵ neretar fortecht H.

⁶ sērforughud H.

⁷ bruthaighthi H.

⁸ iarsin netātrai atrai H.

Teóra lá 7 teóra naidchi báí Cūchulaind ina chotlod. Bá
 1820 det~~h~~bir sōn ém ce robái do mét in chotulta bóí do mét na hascísí.
 Ón lúan iar samain sainrud cosin cétain iar nimolg nī rochtail
 Cūchulaind frisin résin, acht mad mani chotlad fithisin mbic fria
 gāi iar medōn midláí 7 a chend fora dord 7 a dord ima gāi 7 a
 gāi fora glún, acht ic slaidi 7 ic slechtad 7 ic airlech 7 ic esorcain
 1825 cethri nollchóiced nÉrend frisin résin. Is andsin focherd in
 lāch síde lossa 7 lubi ícī 7 slánsēn i cnedaib 7 i créchtaib, i
 nāladaib 7 i nilgonaib [78 b] Conculaind, co tērnó Cūchulaind
 ina chotlud cen ráthugud dó etir.

Isí sein trá amser i llotár in macrad atuáid ō Emain
 1830 Macha, tri cōicait mac rīg do Ultaib im Follamain mac Concho-
 bair, 7 dosberat teóra catha dona slūagaib, co torchratar a tri
 comlín leó, 7 torc[h]ratár in macrad dano acht Fallamain mac
 Conchobair. Bágais Fallamain ná ragad ar cúlu co hEmain
 co bruiinni mbrátha 7 betha, co mberad cend Ailella leiss cosin
 1835 mind óir bóí úaso. Nīrbo réid remiseom anísín, úair dofair-
 thetár dā mac Bethe maic Báin, dā mac mumne¹ 7 aite do Ailill,
 7 rodgonsat co torchair leó. Conid aided na macraide Ulad
 insin 7 Fallamna maic Conchobair.

Cūchulaind immorro báí ina súantairthim cotulta co cend
 1840 teóra láa 7 teóra naidchi hicond ferta i lLergaib. Atracht
 Cūchulaind iarsin asa chotlud 7 dobert láim dara agid 7 dorigni
 rothmúal corcra o mulluch co talmáin. Ocus ba nert leiss a
 menma, 7 tíasad i nóenach nō i tochim nō bandáil nō i cormthech
 nō i primóenach do primóenaigib Érenn. “Cia fot atúsa isin
 1845 chotludsa innossi, a óclāich?” ar Cūchulaind. “Tri lá 7 tri
 aidchi,” for int óclāch. “Ronmairgsea deside,” or Cūchulaind.
 “Cid de ón?” or int óclāch. “Na slóig cen [f]ōpairt frisin ré
 sin,” ar Cūchulaind. “Ní filetsom ón ōm etir,” or int óclāch.
 “Cest, cia aránic?” ar Cūchulaind. “Lotar in macrad antuáid
 1850 ō Emain Macha, tri cōicait mac im Follomain mac Conc[h]obair
 do maccaib rīg Ulad, 7 dobertsat teóra catha dona slūagaib ri
 hed na trí lá 7 na trí naidchi hitáisiu it chotlud innossa, 7
 torc[h]ratár a tri comlín leó 7 torchratár in macrad acht
 Follomain mac Conc[h]obair. Bágais Follomain co mbērad
 1855 cend Ailella, 7 nīrbo réid dósom ón, ar romarbad.” “Apraind

¹ leg. mumme

ná bása *for* mo nirt *deside*. *Ūair* día *mbeindse* *for* mo nirt, nī tóethsitís *in* macrad feb doroc[h]ratár, 7 ní tóethsad Follomain mac Conc[h]obair.” “Cossain archena, a Chúcán; nī haisc dot *inchaib* 7 nī táir dot gasciud.” “Airisiu sein *innocht* dún, a 1880 ócláig,” or Cuchulaind, “arco ndiglom malle *in* macraid forsna slúagaib.” “Nād anéb òm ale,” *for* int òclæch, “*ūair* cid mór do chomramaib gaili 7 gascid dogné nech hit arradso, nī fair bias a nós nách a allud nāch a irdarcus, acht is fortso. Is aire sin nād aniubsa, acht imberseo féin do gním gascid t’ōenur forsna slúagu, 1885 *ūair* nī leó atá commus t’anma don chursa.”

¹ “*In* carpat serda, a mmo phopa Láig,” ar Cūchulaind. “*In* cōemnacar a innell 7 inn atá a threlom? Má cotnici a innell 7 má dotá a threlom, noniunnill, 7 mani fil a t[h]relom, nāchaninnill etir.”

Is andso atracht int ara 7 rogab a fíanerred aradnachta 1870 immi. Bá dond fíanerred aradnachta [79^a] sin rogabastársom immi: a inar bláith bíannaide isé étrom āerda isé súata srebnade isé úagthe osslethar, connā gebethar ar lúamairecht lám dó anechtair. Rogabastarsom forbrat faind taris anechtair, dorigni Simón drúi do Dair do rí Rómān, co ndadarat Dair do Chon- 1875 chobar, co ndadarat Conchobar do Coinc[h]ulaind, co ndairairbert Cūchulaind día araid. Rogabastar int ara cétnasin dano a chat/ħar círach clárach cethrochair co nilur cach datha 7 cach delba dara midgūallib sechtair; bá somassi dosom sin 7 nīrbo thórt[h]romad. Taraill a lám leiss *in* gipni ndergbudi, mar bad 1880 land dergóir do brondór brúthi dar or ninneóin fri étan dó ind chomarthā a aradnachta sech a thigerna. Rogabastár idata aurslaictħi a ech 7 a del intlassi ina desra. Rogabastár éisi astuda a ech ina thūasri .i. aradna a ech ina láim in^a chli re imc[h]ommus a aradnachta. Is andso focheird a lúrecha iarnaide 1885 intlassi immó echaib, congebethar dōib ō thul co aurdornd do gáinib 7 bírinib 7 sleginib 7 birc[h]rúadib, corbo birfocus cach fonnod isin charpatsin, corbo chonair letartħa cach nulind 7 cach nind 7 cach naird 7 cach naircind don charputsin. Is andsin focheird bricht comga dara echraid 7 dara chomalta, connárbo léir do 1890 neoch isin dúnud 7 corbo léir dóibseom cach issin dúnud. Bá deithbir ém cé focheredsom innísín, dáig ár bith bátár teóra búada aradnachta forinn araid *in* lásín .i. léim dar boilg 7 foscúl ndíri[u]ch 7 imorchor ndelind.

¹ With the following passage cf. Windisch, *Táin Bó Cúailnge*, pp. 352 sq. ² om. LL.

Is andso rogab *in* caur 7 *in* cathmílíd 7 *int* indell chró bodba
 1895 fer talman, Cūchulaind mac Sūaltaim, rogab¹ a chatherred catha 7
 c[h]omraic 7 c[h]omlaid. Bá don c[h]atherred c[h]athasin 7
 chomraic 7 chomlaid : rogabsom immi secht cneslesti² fichet
 ciártha clártha comdlúta, bitís bá thētaib 7 rothaib 7 refedaib
 hi cústul fri gelc[h]nes dó, arnāchandec[h]rad a chond nāch
 1900 a chiall ō doficed a lúth lāthair. Rogabastár a chathcriss
 curad taris anechtair do chotutlethar c[h]rūaid choirtchide
 do formna secht ndamseched ndartada, congabad dó ō thana
 a tháib co tiug a ochsaille ; robíth immi ic díchur gāi 7 rend
 7 err 7 slegh 7 saiget. Dáig is cumma focherditís de 7 mar
 1905 bad do chloich nō charraic nō c[h]ongna rochiulaitís. Is
 andsin rogabastár a úathróic srebnai de sróill cona cimais do
 bānór bricc fria fri mōethichtur a medóin. Roga[79^b]bastár
 a donduathróic ndondlethair ndegsúata do formna cet[h]ri
 ndamseched ndartada cona chathchris do cholomnaib ferb
 1910 fua dara úathróic srebnai de sróill sechtair. Is andso roga-
 bastár *in* rígnia a chatharm catha 7 c[h]omraic 7 c[h]om-
 loid. Ba don chatharm chathasin iarom : rogabastar a
 ocht claidbini ima arm dét·ndrechsolus, rogabastar a ocht
 slegini ima sleig cóicrind 7 a saigetbolg, rogabastar a ocht
 1915 ngothnatha má goth néit, rogabastar a ocht cletini ma deil
 cliss, rogabastar a ocht sciathu cliss imma chromsciath ndubderg,
 ina téged torc taiselbtha ina tul tárla cona bil áithgéir ailtnidi
 imgéir ina hurt[h]imchull, co tescfad finna i naigid srotha ar āthi
 7 ailtnidecht 7 imgēri ; inbaid fogníth innd ōclāig fáeborchless
 1920 dī, is cumma imthescad dá sciath 7 dá sleg 7 dá chlaideb. Is
 andso rogab a chírchathbarr catha 7 c[h]omraic 7 c[h]omlaid
 ima chend, asa ngaired gāir chét nōclach do sírégem cecha cúli
 7 cecha cerna de, dáig is cumma congairtis de bānánaig 7
 boccánaig 7 geniti glinne 7 demna aeóir riam 7 úaso 7 ina
 1925 imt[h]imchiull cach ed notéged re testin fola nā mmíled 7 na
 nananglond³ sechtair. Rochress a c[h]eltar c[h]omga taris don
 tlachtdillat tíre tair[n]gire dobretha ō aiti druidechta.

Is andso cétríastartha im Choinculaind, co nderna úathbásách
 nilrechtach ningantach nanaichnid de. Crit[h]naigset a charíni imbi
 1930 imar c[h]rand re sruth nō imar bocsimin fri sruth cach mball 7
 cach nalt 7 cach nind 7 cach náge de mulluch co talmain. Rolæ

¹ om.² leg. cneslénti³ leg. na nanglond

- sābglés díberge dá *churp* i *mmedón* a *chrocind*. Tāncatár a traigt*he* 7 a lúirgne 7 a glúne co *mbátár* da éis. Tāncatar a sála 7 a orcni 7 a escata co *mbátár* ríam remi. Tāncatar
- 1935 tul*fēthi* a orcan co *mbátár* for tul a lurgan, combá métithir muldord míled *cech* mecon dérmár díbide. Srengtha toll*fēthe* a mullaich co *mbátár* for cōich a muineóil, combá métithir cend maic mís *cach* mulchnoc dínmór dírim díreca dímesraigt*he* díbide. Andsin dorigni cúach cera da gnúis 7 da agid fair.
- 1940 Imsloc indara súil dó ina *chend*, issed mod dánastairsed fiadchorr tagraim do lár a grúade a hīa[r]thor a c[h]locaind. Sesceing a sētig co *mbói* fora grúad sectair. Ríastart*ha* a bél co úrtrachta. Srengais in nól don fídba *chnáma* comtar écnaig a ginchroes. Tāncatár a scoim 7 a tromma co *mbátár* ar etelaig ina bél
- 1945 7 ina brágit. Benais béim nulgai*b* leóman don charput ūachtarach fora forcli comba métithir moltchracand *cech* slamsrúam thened doniged [80°] ina bél asa brágit. Roclos blocbéimnech a *chride* re chl*lab* imar glimnaig nárchon hi fotha nō mar leómain ic techta fó mathgamnaib. Atchessa
- 1950 na kīne Bodba 7 na cit*hnēlla* neme 7 na hāible tened trichemrúaid i nnēllaib 7 i naéraib ūasa *chind* re fiuchud na ferge fírgarge hitr*ácht* úasto. Rachasnig a folt imma c[h]end imar c[h]ráibred ndergscíach i mbernaid at[h]á*lta*. Ce roc[h]ratéa rígaball fó ríghorad immi, issed mod darísad ubull díb dochom
- 1955 talman taris, acht rosesed ubull for *cach* óenfinna and re frithchassad na ferge atracht da fult úaso. Atracht in lúan láith asa étun comba sithethir remithir airmem nócláich, corbo chomfota frisin sróin, co rodechrastár oc imbert na sciath oc brogad ind arad oc taibleth na slóg. Ardithir immorro
- 1960 remithir talcithir tresithir sithidir séolcrand prímlui[n]gi móri in buinne díriuch dondfala atracht a fírchlet*he* a chendmullaig hi certairdi, co nderna dubcháich ndruidecta de amal cháig do ríghrudin intan tic rí día t[h]incur hi fescur lat*he* gemreta.
- Iarsin ríastradsin ríastarda im Choinculaind, is andsin
- 1965 doreblaing ind err gascid ina chathc[h]arpat serda co nerrai*b*¹ iarnaidib, cona fābraib tanaid[i*b*], cona baccánaib, 7 cona birc[h]rúadib, cona thairbirib níath, cona nglés² aursolcdi, cona thair[n]gib gáithe bitis ar fertsib 7 íallaib 7 fithisib 7 folomnaib don charpatsin. Is amlaid bó*i* in carpatsin cona chreit chróes-
- 1970 tana chróestirim chlesaird c[h]langdirig caurata, ara taillfítis

¹ leg. cona serraib² leg. glés

ocht nairm nindflatha, co lúas faindle *nō* gáithe *nō* chliabaig dar
rōe maige. Rosuidiged in carpatsin for dá nechaib díana
dremna dāsachtacha cendbeca cruindbeca corrbeca biruich
bascind bruinnedérg sesta suachinte sogabalta sodain fo grinnib
1976 áillib a féin. Indara *hech* díbside *ocus* sē lugaid lúathlēmnech
tresmār túagmār traigmār fótmar fochorsid. Int *ech* aile *ocus*
sé casmongach caschael cos[s]eng seredchōel airgdech.

Is andso focheird torandchless cét 7 torondc[h]less dā cēt
7 torandchless tri cēt 7 torandchless cethri cēt 7 tarrasair aice
1980 for torandchless cōic cēt, úair nírbo furáil leiss in comlinsin do
thotim leiss ina chétchumscli 7 ina chétchomling catha for
cethri chóiced hĒrenn, 7 dothæt ass fón cummasin d'insaigid a
námát 7 drobretha¹ a charpat mórthimchull cethri nollchóiced
nĒrenn ammaig anechtair, 7 dosbert [80^b] fōbairt bidbad fō
1986 bidbadaib foráib. *Ocus* dobreth seól trom fora charpat, 7 dollotar
rotha iarnaide in c[h]arpait hi talmáin, corbo leór do dún 7 do
daingen feib dollotar rotha iarnaide in charpait hi talmáin;
úair is cumma atrachtatár cluid 7 cairthe 7 carree 7 tátleca
7 murgrían in talman aird i naird frisna rothaib iarnadaidib súas
1990 sell sechtair. Is aire focheird in circl modba² mórthimchull
cethri nollchóiced nĒrend ammaig anechtair, arná teichtis úad
7 ná scáiltis immi, corostairsed fri tendta fri tarrachtain na
macraide forro. *Ocus* dothæt isin cath innond ar medón 7 fáilgis
fálbaigi móra do chollaib a bidbad mórthimc[h]oll int slóig
1996 ammaig anechtair fo thrī, 7 dobert fōbairt bidbad fo bidbadaib
forro, co torchratár bond fri bond 7 méde fri méde, ba sí tiget
ind áirbaig.] ³ Dosrimchell aridise⁴ fa trī⁵ in c[h]ruthsin co fáraib
cosair seisir impu fa mórthimchill⁶ .i. bond trīr fria⁷ medi trīr fo
c[h]ūairt timchell⁸ imon dūnad. Conid Sesrech Breisligi⁹ a hainm
2000 isin Tāin, 7 ised tres ndīrime na Tāna .i. Seisreach Breisligi⁹ 7
Imsligi Gleandamnach¹⁰ 7 in cath for Gāirig 7 Irgāirich.¹¹ Sed¹²
ba cumma cū 7 ech 7 dune and.¹³ Nīcon fes¹⁴ a āirim¹⁵ 7 nī
cumungar a rīm cia līn dorochair and do dāiscorslōg, *acht*

¹ leg. dobretha² = mbodba³ YBL resumed, 33^a1⁴ aridisi LU.⁵ thrī LU. ⁶ ll on an erasure; mórthimchull LU.⁷ a below in a later hand :fri LU. ⁸ timchill LU.⁹ breslige LU.¹⁰ imslige glennammach LU.¹¹ after Irgairich follows √, probably with reference to some words (issed, etc.?)
which should have been added on the margin.¹² over ā a later mark ofaspiration : s LU. ¹³ ISSed atberat araili rofich Lug mac Eithlend la Coinculaind
sesrig mbreslige add. LU.¹⁴ immorro add. LU.¹⁵ The second i is added

later below; ārim LU.

rorimthe a tigernai nammā. It hē indso¹ sīs² a³ nanmannside⁴:
 2005 Dā C[h]rūaid, dā Chalath, dā Chīr, da Chīar, da Ecell, tri
 Cruim, tri Caurith, tri Combrigi,⁵ ceit[h]ri Feochair, ceit[h]ri
 Furechair, ceit[h]ri Caiss, ceit[h]ri Fotai, cōic Aurith,⁶ cōic
 Cermain, cōic Cobthaich, sē Saxain, sē Dauith,⁷ sē Dāiri,
 secht Rōchaid, secht Rōnain, secht Ruirich,⁸ ocht Rochlaid,
 2010 ocht Rochtauid,⁹ ocht Rindaich, ocht Cairpri,¹⁰ ocht Mulaich,
 nāi nDaithig,¹¹ nāi Nāiri,¹² nāi nDāmaich, deich Fēicc, deich¹³
 Fiachaich, deich Feidlimid.

Deich rīg ar sē¹⁴ fichtib rīg robii¹⁵ Cūchulaind i mBreislig
 Mōir Muigi Muirthemne.¹⁶ Dirime immorro olchena di chonaib
 2015 7 echaib 7 mnāib 7 maccaib 7 mindāinib 7 drabarslōg, ar nīrēno¹⁷
 in tres fer do fēraib¹⁸ cen chnāim leisi nō leithchind nō lethšūil
 do brisiud nō cen bithainim tria bithu betha.¹⁹

Dothæt Cūchulaind arnabārach do thai[d]briud int slōig²⁰ 7
 da²¹ thaisbenad a chrotha ālgin ālaind²² do mnāib 7 band-
 2020 trochtaib 7 andrib 7 ingenaib 7 filedaib 7 æs dāna, ūair nīr
 miad nā maisi lais²³ ind ūaburdalb drūidecda tārfas dōib air inn²⁴
 agaidsin²⁵ rīam²⁶ reme; is airesin didiu²⁶ tānic do thaiselbad a
 chrotha²⁷. Alaind ēm in mac tānic andsin do thaisealbad²⁸ in
 lāsín^{28a} a c[h]rotha dona slūagaib .i. Cūchulaind mac Soaltaim.
 2025 Tri²⁹ fuilt bātar air,³⁰ donn fri toind,³¹ crōderg ar medōn; mind
 ōrbuidi³² ardatuigethar.³³ Cāin cocairsi ind fuiltsin co
 curenn teōra imrotha³⁴ im chlais a chūlaid, comba samalta
 7 snāth ōir³⁵ cach finna faithmaingeach³⁶ forscāilte forōrda
 digrais dūalfata dearscaithech³⁷ dathālaind dara a³⁸ formna
 2030 siar seal³⁹ sechtair. Cēt cairches corcorglan do dergōr ōrlasrach

¹ e seo LU. ² om. LU. ³ om. LU. ⁴ amandside LU., after
 which is added: inna rurech 7 inna táisech .i. ⁵ the second letter and the
 sign over it are indistinct: combirgi LU. ⁶ caurith LU. ⁷ dáich LU.
⁸ rurtig LU. ⁹ rocktaid LU. ¹⁰ corpri LU. ¹¹ ndaigith LU. ¹² ndári LU.
¹³ MS. deith ¹⁴ secht LU. ¹⁵ robí LU. ¹⁶ maigi murthemni LU.
¹⁷ MS. nireno altered later to nisserno: nírerno LU. ¹⁸ herenn add. LU.
¹⁹ LU. adds: 7 dothæth ūadib iarsin iar tabairt in tressasin forro cen fuligud cen
 fordercad fáir fein nō fora gillai nō for ech dia echaib ²⁰ s added later below
²¹ to LU. ²² the second a added below the line ²³ leiss LU. ²⁴ fair ind LU.
²⁵ adaig LU. ²⁶ om. LU. ²⁷ algin alaind inlásin LU. ²⁸ ai is on an erasure,
 and e is on the tail of s ^{28a} inlásin om. LU. ²⁹ Faircsi tri LU. ³⁰ fair LU.
³¹ cind add. LU. ³² orbude LU. ³³ ardatugethar LU. ³⁴ imsrōtha LU.
³⁵ snath oir: oránath LU. ³⁶ the g is later; fathmainnech LU. ³⁷ derscaigtech
 LU. ³⁸ om. LU. ³⁹ sell LU.

ima¹ bráigit². Cēt snáthēicne do c[h]arrmocal³ c[h]umasda
[33 b] i timt[h]acht⁴ fria chend. Ceit[h]ri tibri ceachtar a dā
grūd .i. tibre buidi⁵ 7 tibre ūaine 7 tibre corcarda.⁶ *Secht*
ngemma do ruithin ruisc *cechtar* a dā rírosc. *Secht* meōir
2035 *cechtar* a dā chos 7⁷ *secht* meōir *cechtar* a dā lām co ngabāil
iṅni sebaicc co forgobāil⁸ iṅne griūin ar cach nāi fo leith
dib.⁹

Gaibidsom¹⁰ a dilatt¹¹ nōenaich nimbi in laasin. Bāi da ētgud
imbi .i. fūan cāin cōir corcardai¹² cortharach cōicdiabail.¹³ Delc
2040 *findruine* nō *findarcaid*¹⁴ arna necor¹⁵ d'ōr indtlaisse¹⁶ ūasa bān-
bruindi gel, *immar* bad lōchrann lānsolusta nād *cumgaidis*¹⁷
sūile¹⁸ dōine dēicsin ar gleoraideacht 7 glainidheacht¹⁹. Cliabinar
sīric srethnach²⁰ *congebethar*²¹ co barī ūachtar a dondfuathróici²²
donddergi milita do srōll²³ rīg. Dondsciath dondderg dond-
2045 c[h]orera co cōicroth ōir co mbil²⁴ *findruine*²⁵ fair. Claideb ōrduirn
indtlaisi co torceltaib ōir deirg i nardgabāil gaili fora c[h]ris.
Gāi fota fābarglas re faga fēig fobartach co semandaib²⁶ ōir
ōrlas[r]ach ina²⁷ farrad²⁸ isin charpat. Nōi cind isindala lāim dō,
deich cind isind lāim aile. Rosechroth²⁹ ūad frisna slūagaib. Conid
2050 fōbairt³⁰ aidchi do Choinc[h]ulaind for ceithri cōicedaib hĒrenn
dosin.³¹ Is annsin frisocbad³² mnā Connacht forsna buidne 7
fordringtis mnā Muman³³ firu do dēicsin chrotha Conculaind.
Folloig³⁴ *immorro* Medb a hainech 7 nī lāmair taidbsin a gnūsa³⁵,
acht bōi fo damdabaich sciath ar omun Conculaind. Conad³⁶
2055 *desin* asbert Dubthach Dāel³⁷ Ulad :

Masa³⁸ hē in riastairt³⁹hi, biait collai dune⁴⁰ de,
biait⁴¹ ēigme im lissiu,⁴² biait fuind fri airise.⁴³

¹ imma LU. ² brágit LU. ³ charmocol LU. ⁴ hi timthacht LU.
⁵ buide LU. ⁶ corera LU. ⁷ om. LU. ⁸ forgabail LU. ⁹ diibsin LU.
¹⁰ Gabaidseom LU. ¹¹ dillat LU. ¹² corcorglan LU. ¹³ cōicdiabuil LU.
¹⁴ Delc find findárgit LU. ¹⁵ ecor LU. ¹⁶ intlassi LU. ¹⁷ chumgaitis LU.
¹⁸ suili LU. ¹⁹ the first mark of aspiration is later ²⁰ sróil siricda ré chnes
LU. ²¹ dó add. LU. ²² the f is later ²³ srol LU. ²⁴ It looks as if i
had been altered from b ²⁵ finddruiui LU. ²⁶ semmannaiib LU. ²⁷ inna LU.
²⁸ f added later ²⁹ Rosecroth LU. ³⁰ comram LU. ³¹ for—dosin: sin
LU. ³² frisocbat LU. ³³ Added later above the line: om. LU.
³⁴ Follaig LU. ³⁵ gnusi LU. ³⁶ Conid LU. ³⁷ dóel LU. ³⁸ Masu LU.
³⁹ riastart^ha LU. ⁴⁰ dúine LU. ⁴¹ beite LU. ⁴² there is space between
i and s for a or u; and it looks as though one or the other had been altered to i:
lissu LU. ⁴³ airisiu LU.

- Biait coirthi i llechtaib, bid formach do rigmartaib,
nī mait^h nofichid in cath i llorg¹ frisin nōindenach.²
- 2060 Atchīu in cruth imonaig³ ocht cend⁴ ina c[h]uillsendaib,
adchīu fodb leis i mberttaib,⁵ *deich* cend⁴ ino rossētaib.⁶
- Adchīu dofocart⁷ far mnā a ḡnūis tarsna ergala,
adchīu far rīgna in móir⁸ nī tocair dond nimforraín.⁹
- Diambad mē bad chomarlid¹⁰ biad slōg imbi do cath.¹¹
- 2065 Fergus resbondtit¹²
Ber¹³ as Dubthach nDoēltenḡa[i]d¹⁴ iar cūl intsłūaig¹⁵ nosreangaid,¹⁴
nīchon dergeni¹⁷ nach mait^h ō ggegain¹⁸ in ingenr(?)oith.¹⁹
- Ferais ēcht ndochla ndobail,²⁰ guin Fiachach²¹ mic Conchobair ;
nibo c[h]āiniu²² rocloth²³ dō guin Cairpri mic Feidlimid^h.²⁴
- 2070 Rīgi nUlad nī cosnai mac Lugdach mic Casrubai,
issed dognī fri dōine,²⁵ anād ruband²⁶ cotsūidi.²⁷
- Bid olc la longes²⁸ nUlad [34 a] guin a maic nād lānhulach,
costad nUlad ma dobi²⁹ adsūifet in imirgi.³⁰
- Sīrfid^{30a} in nōindin hi fot do hUlaib naconerasot³¹
- 2075 Biait techta scēlmāra, biait rīgnai dērmāra,
biait crēchtai fuidbecha,³² biait buidne airslechta.³³
- Biait colla fo chosaib, biait brain for branfesaib³⁴ ;
beiti fānscēith hi lergaib, bid³⁵ cumtach³⁶ do dibergaib.
- Rōinfid³⁷ fuil fēne fo don la slūag inna nduinechon,
2080 regaid ind loḡes hi fot³⁸ di Ulaib dianairiset.³⁹

¹ lleirg LU.² noennenach LU.³ immondnaig LU.⁴ cind LU.⁵ the first *t* on an erasure: imbrētaib LU.⁶ ina rosētaib LU.⁷ dofócrat LU.⁸ o is obscure⁹ imforraín LU.¹⁰ between *l* and *i* a letter (*r*?) has been erased¹¹ do cath: di cath leith LU. After this a half-verse is wanting¹² Conid and

rockan Fergus inso coneabair LU.

¹³ the abbreviation for *er* is later, and there isan erasure after *b*¹⁴ ndóel tengaid LU.¹⁵ s added later below¹⁶ nasrengaid LU.¹⁷ d later over the line¹⁸ geogain LU.¹⁹ ningenraith LU.²⁰ o and ail on

erasures

²¹ fiachaig LU.²² nīpau cháiniu LU.²³ over *oc* there is a long stroke²⁴ corpi mic fedelmthēo LU.²⁵ dóini LU.²⁶ originally rubard: rubad LU.²⁷ cosaídi LU.²⁸ longais LU.²⁹ the two first letters obscure³⁰ g on an erasure^{30a} the half of this stanza is wanting³¹ it is uncertain whether the eighth letter is*a* or *u*: oderesot LU.³² fuidb bechtai LU.³³ airlechtaí LU.³⁴ branfossaib LU.³⁵ bi LU.³⁶ m and part of u on an erasure³⁷ In the MS. there comes here:

regaid fene fodon (followed by erasure) la (on erasure) sloḡh (mark of aspiration

later) inna nduinechon, and the verse Rōinfid &c. follows anall

³⁸ fat LU.³⁹ diandarísat LU.

Greith¹ Fergus Dubthach hūad iarsin co narrasair² dia³ sruib fri buidin anall.

Cocloith nī Ailill.⁴

“Nā fer bāig a Feargais⁵ ar buaib scēo mnāib Ulad aithgēn
2085 ara mbaib⁶ beit mairt ili sund sleig⁷ ceni silsiter acht a nenferai⁸
ardesleig isinnd āth cach ōenlaithiu.”

Concloith⁹ nī Medb.

“Comerget¹⁰ a Ailill¹¹ co fiandaib¹² cotriunn¹³ ar duth¹⁴ buaib scēo
genat mē imelachaib¹⁵ athaib n¹⁶ grenchaib mōraib i llinzib dubaib
2090 forbrisset comlund scēo Fergus dānæ co loignes hUlad¹⁷ biaith
and iartach i ndiāid in chatha memais caumu co fileadib¹⁸ fēne.

“Banairle¹⁹ bet²⁰ nachaaucaide²¹ nacha concloth²² in²³ fer
clunte (cot)entib blāth²⁴ sceō chelet²⁵ olca anapth²⁶ai rosri
achialla consuidet nadadet²⁷.”

2095 Conclod²⁸ Gabrán file. “Na brigriu briathrai²⁷ sceō lat²⁸ib²⁹
rīgnaib forbrondaib dit³⁰uat³¹haib dēni diameasaib blasaib diafæbra
fichi cessoe ciabā na sūi forellig tait³² natuili³⁰ miscais.”

“Na femtit³¹ far cēle, tāit ara c[h]ehd isan nāth,”³² or Fergus.
“Auchaidi³³ Ailill,” or Medb.

2100 Concloith³⁴ nī Ailill. “Fergus rofidir³⁵ mōrthūath³⁶haib for far
muintir melaid³⁶ nī imtheit³⁷ ar far mbūaib³⁸ cīa³⁹ barslig slogaib⁴⁰
imbūaib di :: g⁴¹ ceobā di far mōr dibelgib brasaib.”

Concloith⁴² nī Fergus.

“N :: :: :⁴³ Medb morsc : th⁴⁴ did loignes⁴⁵ buirrbriathrai⁴⁶ iar
2105 mbli :: :: : eo : athig⁴⁷ mnā masa iartaigi.⁴⁸ :: :: :: :: :: :: ::
morcot⁴⁹haib dia thūath⁵⁰haib :: : et⁵⁰

⁵¹Fiacha fialdāna dimraith dolluid do acallaim maic seathar a
māthar .i. Mane Andōe a ainm. Dolluid Dōcha mac Māgach la

¹ Sréid LU. ² over the first *a* has been added later *an* ³ *a* added later below :
di LU. ⁴ Ccloth ní Ailill *cone*bairt LU. ⁵ fergus LU. ⁶ mbernaib LU. ⁷ slig LU.
⁸ inóenferai LU. ⁹ ccloth LU. ¹⁰ Comérig LU. ¹¹ ailind LU. ¹² fiannaib LU.
¹³ fótrind LU. ¹⁴ dat^h LU. ¹⁵ melchib LU. ¹⁶ in LU. ¹⁷ loingis ulad LU.
¹⁸ filib LU. ¹⁹ over against this LU. has : Fergus dixit ²⁰ bētha LU. ²¹ the
second *a* added later below : nachaaucaide LU. ²² ccloth LU. ²³ ní LU.
²⁴ cholet muint^r sceó chenél LU. ²⁵ natádet LU. ²⁶ ccloth LU. ²⁷ Nabriguid
briathra LU. ²⁸ laidib LU. ²⁹ om. LU. ³⁰ natulle LU.
³¹ femdit LU. ³² isin nāth LU. ³³ the first *a* later on an erasure
³⁴ cocloth LU. ³⁵ rofitir LU. ³⁶ meilaith LU. ³⁷ imthecht LU.
³⁸ for the first *b* the MS. seems to have something like *bb* on an erasure ³⁹ *ach*
cīa LU. ⁴⁰ the *o* is not clear : slattaib LU. ⁴¹ dit^hoing LU. ⁴² co cloth LU.
⁴³ Na fer a LU. ⁴⁴ mōrscioith LU. ⁴⁵ dit loingis LU. ⁴⁶ buirbrát^h
LU. ⁴⁷ iarmbliadain sceó chathig LU. ⁴⁸ iartaige LU. ⁴⁹ nádimdāt
ditmorchot^hhaib LU. ⁵⁰ tisscet LU. ⁵¹ on margin : imroll Belaig Eóin inso LU

Mane Andōe.¹ Dolluid Dubthach dōel hUlad² la Fīachaid³
 2110 fialdāna dimraith. Dochorastair⁴ Dōchæ gā for⁵ Fīachaich co
 lluid i nDubthach. Fochaird dino⁶ Dubthach gāi(?) for Maine
 colluid i nDōcha. Dī feir immoro māthair Dubthaich 7 Dōcha.
 Is de atā Imrull Belaich Eūin.

Nō is de atā Imroll Belaig Eūin.⁷ Tiagaid na slōig do
 2115 Beluch Eūin. Anaid and in dī dirim⁸ asuidiu.⁹ Tic Diarmait
 [34^b] mac Concobar¹⁰ di Ultaib antūaid. “Eirged marcach
 hūaib,” or Diarmaid, “co tī Mane dom acallaim dīs 7 ragatsa
 dīs ara chend.” Condreccaid¹¹ iarum. “Dodechodsa,”¹² or
 Diarmait, “ō Chonchobar co nerbora fri Meidb 7 Ailill co relget¹³
 2120 na bā as 7 slān huile a ndarōnnad¹⁴ and, 7 tabair in tarb anīar
 cosin tarb ille co comairset, huair rombāigi¹⁵ Medb.” “Ragadsa,”
 or Maine, “co napror friu.” Rāitiside dino¹⁶ fri Meidb 7 Ailīl.
 “Nī ētar ar¹⁷ Meidb anīsiu,” or Mane. “Dēnam cāmchlōd dā
 gaisced di¹⁸,” or Diarmait, “massu ferr lat.” “Mait̃h lim,”
 2125 or Maine. Focherd ceachtar de gāi for araile, conidapthadar
 a ndis,¹⁹ 7 cunaidh²⁰ Imroll Belaig Eūin ainm na maighesin.
 Maiti in dirim²⁰ fo araill. Dofuitet tri fichit dīb di cheachtar dā
 līna. Is de atā Ard in Dīrma.

²¹Foruirmiset muint̃er Ailella a mind rīg for Tamun drūth.
 2130 Nī lāmair²² a beith fair feisin. Srēidis Cūchulaind cloich fair oc
 Āth Tamain²³ co memaid a c[h]end de. Is de atā Āth Tamain²³
 7 Tuga in Tamuin.²⁴

²⁵Dointō iarum²⁶ Ōengus mac Ōenlāma gaibe²⁷ ōclach dāna di
 Ultaib in slōg nuile oc Modaib Loga--is inund ōn dino²⁸ 7
 2135 Lugmoud²⁹—co tici Āth Dā Fertaī.³⁰ Nislēic secha 7 dosmbide³¹
 co llecaib, 7 asberat ind ēolaid³² immusneblaid³³ riam remain³⁴
 co tiastais³⁵ fo c[h]laideb oc Emain Macha, acht bid ar galaib

¹ nandōe LU. ² ulad LU. ³ fiachaich LU. ⁴ Docorastár LU.
⁵ on an erasure ⁶ dano LU. ⁷ .i. add. LU. ⁸ the first *dī* added below later:
 anait andidírím LU. ⁹ *ā* added later below the line: suidiu LU.
¹⁰ Conchobuir LU. ¹¹ Condrecat LU. ¹² Todeochadsa LU. ¹³ relcet LU.
¹⁴ ndorónad LU. ¹⁵ robáge LU. ¹⁶ dano LU. ¹⁷ for LU.
¹⁸ so LU ¹⁹ conidapthatar a ndís LU. ²⁰ This looks as if an original *t* had been
 altered to *d*; the mark of aspiration is later ²¹ *dī* has been added beneath later;
 a ndírím LU. ²² On marg.: aided Tamuin druit̃h inso LU. ²³ Ailīl add. LU.
²⁴ Tamuin LU. ²⁵ imthamun LU. ²⁶ on marg.: Oeided Ōengussa
 mic Ōenlama LU. ²⁷ Dointái LU. ²⁸ cáime LU. ²⁹ dano LU.
³⁰ Lugmod LU. ³¹ ferta LU. ³² *ā* above the line ³³ eoláig LU.
³⁴ imneblaid (.i. rofós) LU. ³⁵ rémain LU. ³⁶ tiastái LU.

ōenfir¹ *conrista fris*. Brisit fir fer fair iarum 7 rombeōtar inn
ēcomlond.²

2140 34 "Tæt neach ūaib ar mo *chendsa*," ar *Cūchulaind* oc *Āth*
Dā Ferta. "Nipa mise,⁴ nīpa mē," ol⁵ cāch asa maigin. "Nī
d̄legar cimbid *dim* c[h]inīul.⁶ Cia nodligth⁷ī, nīpad mē dobērtais
tara chend i cimbidecht."

Is and gesa⁸ do *Fergus mac Rōeich* teacht ara chend.

2145 Opaidside dino⁹ dul ara¹⁰ chend a dalta *Conculaind*.¹¹ Dobreth
fin do (7)¹² romescad co trēn, 7 roguided im dula isin comruc.¹³
Tēit as iarum ō robās oc etarguidi fair¹⁴ co tromda. Asbert
Cūchulaind iarum: "is co n̄nglinnī¹⁵ dothēig ar mo *chendsa*, a
popa *Fergus*," olse, "cen c[h]laideb ina indtiuch."¹⁶ Air gatsa¹⁷

2150 Ailill as,¹⁸ ut *praediximus*. "Is *cuma*¹⁹ limsa itir," or *Fergus*,
"cia nobeth claideb and, nī imbērtha fortso. Teilc traigid dam,
a *Cūchulaind*," or *Fergus*. "Tilcfeseo²⁰ ōn²¹ damsā arisi," ar
Cūchulaind. "Sam laid ēicin," or *Fergus*. Is andsin dollēici
Cūchulaind traigid for cūlu re *Fergus* corigi *Grellaig nDollaid*,²²

2155 ara teilced *Fergus* traig dō²³ i llō chattha.²⁴ Tairbling²⁵ *Cūchulaind*
iarum hi n̄Grellaig *Dollaid*. "Ara chenn dait, a *Fergais*²⁶!" or
cāch. "Aicc," ol *Fergus*, "nī hord erosa; is rabeōda^{26a} intī fil and;
conomthī de chind chuardda nī reig."²⁷ Tiagaid seacha²⁸ iarum
co ngabsad²⁹ dūnad hi Crích Rois.³⁰ Rochluinethar³¹ sōn dino

2160 Ferchū longsech [35^a] bōi for longus³² re nAilill. Dathæt³³side
ar c[h]end *Conculaind*; tri fir dēac do³⁴ ba hē a līn. Gontai
*Fergus*³⁵ oc Ciŋgit Ferchon. Ata at a tri liic dēac and.

[LU. 82^b.³⁶ Fóidís Medb Mand Muresci mac Dāiri do Dom-
nandchaib do c[h]omrac fri *Coinculaind*. Derbbráthairside 7

¹ ōenfer LU. ² rambéotar inecomlond LU. ³ on marg.: Comrac
Fergusa fri *Coinculaind* LU. ⁴ messe LU. ⁵ 6ol MS. ⁶ dom chenil LU.
⁷ nodligthe LU. ⁸ gessa LU. ⁹ dano LU. ¹⁰ ar LU. ¹¹ i. *Conculaind* LU.
¹² there are traces of something which may have been 7, but it is now smudged over.
¹³ comrac LU. ¹⁴ oca etargude LU. ¹⁵ something has been erased after o,
and a hyphen inserted between it and n̄; the dot over n̄ may be later: comglinnī LU.
¹⁶ intīuch LU. ¹⁷ argatsaí LU. ¹⁸ ass LU. ¹⁹ cumma LU.
²⁰ Teilgfeso LU. ²¹ dano LU. ²² ndoluid LU. ²³ dósom traigid LU.
²⁴ beneath ocha has been added later imo: in cattha LU. ²⁵ over n̄ is a very
faint dot. ²⁶ *Fergus* LU. ^{26a} robeōda LU. ²⁷ an attempt seems
to have been made to erase i: reg LU. ²⁸ Tiagait secha LU. ²⁹ ngabsat LU.
³⁰ ross LU. ³¹ raclunethar LU. ³² boi for longus over the line: longais LU.
³³ dothæt LU. ³⁴ dano LU. ³⁵ *Cūchulaind* LU. ³⁶ On marg.:
Comrac Maind.

- 2185 Damān athair Firdiad. Ba fer borb brogda iarom *im* longud 7 *im* ligi *in* Mand. Fer dothengt[h]ach dobeól amal Dubthach dóel Ulad. Ba fer tailc trebur co sonairte ballraid amal Munremur mac Errcind. Trénfer tnút[h]ach amal Triscod trénfer tigi Conc[h]obair. “Ragatsa 7 mé anarma 7 *conmēl* eter mo lāmaib hē,
 2170 ar ní miad *nō* mas lem arm d’imbert for siriti namulach amne.” Luid iarom do saigid *Conculaind*. Is and bōiside 7 a ara forsin maig oc frecomēt int slúaig. “Óenfer cucund sund,” or Læg fri *Coinculaind*. “Cinnas fir?” ol Cūchulaind. “Fer dub dond tailc tarbda 7 sē anarma.” “Léic sechoth,” ol Cūchulaind. Tic
 2175 cucu lasodain. “Do c[h]ur chómlaind frit dodeochadsa,” ol Mand. Gabait iarom for imt[h]rascrad fri ré cian, 7 trascaid *Coinculaind* fo thrí Mand. Conidgreis int ara. “Díambad curadmír do chosnam i nEmain duit,” forse, “ropada[t] trēn for ōcaib Emna.” Tic a ferg niad 7 atraig a bruth miled, cort[h]ras-
 2180 cair Mand fón cort[h]i, co roscor *in* mināgib.¹ Conid de atá Mag Mandachta .i. Mand échta .i. écht Maínd and.²]

Fōidis Medb arnabārach *secht* firu fichet ara c[h]eand i ngrellaich *Conculaind*; Fuiliarnn a ainm ina grellcha fri Áth Fir Dead desiu. Srāitis³ a nōi ngāi fichet fair fochētōir .i. Gaili Dana
 2185 *cona secht maccaib* fichet 7 mac a deirbsethar .i. Glas mac Delgna. Intan iarum rigset lāma uili dia claidmib, tic Fíacha mac Febe ina ndedhaid⁴ asin dūnad. Focheirdd bedg asa charput, intan atcondairc a llāma uile i cind *Conculaind*, 7 benaid a nāi rigthi fichit dīb. Is and asbert Cūchulaind: “is cobar *in* inn ēimib⁵ ēm
 2190 a ndorighnis.” “Am becsa,” ol Fíacha, “is tar cotach dūindi ar nUlltaib; dia rī neach dīb a ndūnad, regmani ar trichait cēt fo gin claidib.” “Tongu 7 *reliqua* intan dorelced mo anāl damsa,” or Cūchulaind, “niconricfa fer dībseom a mbeat/haid.” Gontais Cūchulaind iarsin⁶ an nōi fir fichit 7 dā mac Fícce lais
 2195 occo, dā ōclāch dāna di Ulltaib dollotar do imbert a *cumaing* frisin slōg. Is ē a gnīm insain forsin Tāin co llotar don chat[h] la *Coinchulaind*. Atā isin cloich imedōn ind ātha lāthrach tele in sceth 7 a dornn 7 a glūine 7 rolátha a nāi coirthi fichit andsin.

¹ (*in min*)agib, the letters within the brackets are doubtful

² Here

LU. breaks off

³ The last s added later above

⁴ The mark of

aspiration is later; a has been added later below, and i has been altered from another letter e (?)

⁵ Superfluous

⁶ i neim LL.

⁷ The mark of aspiration is

later

⁸ The sign for m is later

⁹ MS. iā sin

2200

COMRAC FIR DIAID 7 CONCULAIND SO.

Is andsin rohimraided leōsom iarum cia fer bad tūalaing dingbail *Conculaind* dib. Adbertsadar 7 ronertsadar 7 ronaidsetar ceithri cōicid hErenn cia¹ bad chōir do thabairt for āth inn aigid *Conculaind*. Atrubartadar uili corb ē in Congenchnesach a
 2205 hIrrus Domnand,² in feidm nāch fuilingther³ 7 in bairind lecc brātha, a derbchomalta dil dīchra fodeisin. Ni bāi ic^{4a} Coinc[h]ulaind cles nā beth aice, *acht* mad in gāi bulgai nammā, 7 cid indar leōsom bāi aiciseom a sechna 7 a imdegail fair dāig coḡnaidhi⁴ imbi, noconisgebdīs airm na ilfābair.
 2210 Dobretha Medb techta for cend Fir Diad. Nocho tānic Fer Diad risna techtaib hisin.

Dobretha Medb filid 7 ās dāna 7 ās glāmtha grūaidi ara chend, co nderntais a ārad 7 a aithised 7 a ainfiālad, conā fāgad inad a chind for bith, co tīsad i pupall Medba 7 Aililla for Tāna.
 2215 Tānic Fer Diad leisna techtaib hisin ūamun⁵ a imderctha dōib. Tucad Findabair ingen Medba 7 Ailella fora leathlāim; isī [F]indabair⁶ sin nogobad lāim ar cach cūach 7 ar cach⁷ copān d'Fīr Diad; isī nobeired teōra pōc[a] fria cach copān dībsin dō; isī nodāiled ubla firchubra dar sedlach a lēned fair; ised adberead
 2220 sī, ba [35^b] hē a leandān 7 a toga tochmairc do feraib int sægail⁸ Fer Diad. Inaim robo sāit/ech subach sofarbāilig^{9a} Fer Diad, is and adbert Medb: "Maith aile, a Fīr Diad, in fetairseo cia fāth maradgoired isin pupullsa?" "Nād edarsa ōn ōm," ar Fer Diad, "*acht* degmaithi fer nErind and; cid ēcōru mo beithse
 2225 and anās cach deglāech?" "Nād ed ōn ām," or Medb, "*acht* da thobairt charpait tri secht cumal dait 7 timthacht dā fer dēac 7 cutruma Maigi Murthemne do min Moigi Aii 7 bith a Crūachain dogrēs 7 fīn do dāil fort and; sāiri do chlaindi 7 do cheniūil dogrēs can chāin cen chobach; mo duileanddealc ōirsea
 2230 duit, i faillet deich fichit uḡga 7 deich fichit leathuḡga 7 deich fichit crosach 7 deich fichit cethramthan⁹; Findabair m'ingensa 7 ingen Aililla do ōenmnāi dait, 7 comaid dom sliasaidsea, dia rīs a leas

¹ The first letter looks like *o* ² *a* later below the line ³ Beneath *l* has been added later *a* ^{3a} *c* added below the following *c* ⁴ The mark of aspiration is later
⁵ *leg.* ar ūamun ⁶ Beneath *indabair* has been added later *find* ⁷ The first letter seems to be *c* altered to *g* ⁸ The *s* has been added later over the preceding *t* ^{9a} *f* added above ⁹ The mark of aspiration is later.

airsin anūas fogēba." "Nadeiris," or cāch, "is mōra na comadasin
7 na haiscedasin." "Is fīr ōn," or Fer Diad, "isad mōra; 7
2235 cidad mōra chena, a Medb, is acotso fodeisin fāicfidt^her ma
dula¹ dams a i naigid mo chomalta do chomrac." "A firu tra,"
orsī, or Medb, tri chōir nindlaig 7 imc[h]osāidi, "is fīr in briathar
asbert *Cūchulaind*," mar nā cloised Fer Diad *itir*. "Cē guth
ēside, a Medb?" or Fer Diad. "Adrubairt amanom," or sīsī,
2240 "nīpad furāil leis do thuitimsiu inā airigid gaiscid leis isin chōiced
i rragad." "Nīr bo c[h]ōir dosom a rād ōn, dāig nī hē mo triamnass
nā mo midlochos riam a llō nāch inn aichdī rofidir orm.
Toingimsa 7 *reliqua*, corob⁴ misi cē⁵ffer roficfa isin maitin
imbārach co hāth in chomlaind." "Dotria būaid 7 bendachtain,"
2245 or Medb; "is ferr⁶ leam sin nā triamnass 7 midlochos do fagbāil
occot, dāig condolb cāch mo dāinib⁶ fodesin. Cid cōro dosom
sochur Ulad do dēnam arapa a māthar dib indās daitsiu sochar
chōicid *Connacht*, dāig at mac rīg *Connacht* adcāmnacair?"

Is amlaid robādarsom oc naidm a cor 7 a n-dāla 7 dorigniset
2250 lāid and.

"Rotfia lōg mōr mbuindi,
co cuit maigi is cailli,
co sāire do chloindi
ōndiu⁷ co tī brāth.

2255 A Fir Diad mīc Damā[i]n
atted⁸ ūas cāch anāil,
is cōir dait a gabāil
anī gabus cāch."

"Nocho gēb cen ārach,
2260 dāig nīm lāch cen lāmach;
bid trom formsa amārach,
bid hūas dam a fēidm.
Cū dīan comainm Culand,
nī hulang⁹ nī hurisa a fūlang,
2265 is amnas an urrand,¹⁰
is tairptheach in teidm."

¹ *leg.* mad dula? ² On the margin is something like *obar* ³ This is what the MS. seems to have; the fourth letter might be *r*

⁴ *b* has been inserted later ⁵ Before *err* MS. seems to have either *s* or *f*, and before that probably *i* ⁶ The two last letters are doubtful

⁷ *d* added later below ⁸ The second and third letters are doubtful; the original letters (? *tc* or *cc*) seem to have been erased

⁹ *nī hulang* is metrically superfluous, and should be omitted ¹⁰ *inn* urrand LL.

2270 Ca chan dait a fuireach?
 naiscsiu corbad buideach
 ar des rīg is ruirech
 doradsad frit lāim.
 Fil sund nāchadfuirfe,
 dāig rofes co muirf(e)¹
 in fer ticfa id dāil.

2275 [36²] Nī gēb cen sē curu,
 nība ní bus lugu,
 sīu donear mo mudu
 i fiad/naisi² int slūaig.³
 Danamtora m'ardarc⁴
 cen cop cēin co comnart,
 2280 rachad isin chomrac
 co Coinculaind crūaid.

2285 ⁵A Medb co mēd būafaid,^{6a}
 nīt cerb cāime nūachair,
 dearb leam is tū is būac/hail
 ar Crūachain na clad.
 Art glōr is art gairgnert⁶
 tuc dam th'ōr is t'airced,
 mēd rofairced⁷ dam.

2290 ^{8,9}Geb brugaid, geib oirgni
 ocus ōes na bairdne
 rodfiaso cen ach/t.
 Fonaisc lat ar Morand
 mad āil dait a chomall,
 geib Cairbri Nia Manand
 2295 is naisc ar dā mac.⁹

¹ The *e* is imperfect ² The mark of aspiration is later ³ *s* added later below

⁴ Between *d* and *c* there is a blur; over it there is a mark of reference to *ar* which has been added later above ⁵ Such is the order of the two verses in the ms.; but they should be in the reverse order as in LL.

^{6a} A *t* has been added (possibly later) beneath between *a* and *f* ⁶ A line is wanting in this verse; after this LL. has:

domroiched sról santbrecc ⁷ Beneath *o* and *f* a *t* has been added later ⁸ A line is wanting ⁹ *ardam* on an erasure

¹Gēbadsa na rāthā
do thobairt frim lāma,
7 gēbad ēcnaire
ō Choinculaind chrūaid.

2300

Is tusu in cor codnach
datibēr delc dromlach,
rotfia ūaim fa domnach,
niba dāl bu[s] sīa.
A lāich blatnig bladmair,
cech sēt cām ar talmain
dobērtkar daid amlaid,
is uili rodfia.

2305

Findabair na ferga,
rīgan iarthair Elga,
ar ndith Con na cerda,
a Fir Diad, rotfia." R.

2310

Robāi lāech amra do Ultaib hi fiadhnaisi² na cōraidechia
sin, 7 rob ēiside Fergus mac Rōig. Tāinic Fergus co a³ pupall.
"Trūag limsa in gnīm dognīther isin mǣdinsea imbārach,"
2315 or Fergus. "Cia gnīm andsin?" for lucht na pupla. "Mo deg-
daltān Cūchulaind do marbad." "Maith aile! cia nadmāiden
ōn?" "Nī anse; a chomalta dil dīchra fodeisin .i. Fer Diadh⁴
mac Damāin. Cid nā berid mo bendachtain?" ar Fergus, "7
tāet nech ūaib co robud 7 co nairchisecht do Choinchulaind, dūs
2320 in fācbad in nāth isin maitin imbārach." "Dar ar cubus," forsiad,
"cid tusu fēn nobeith for āth in chomlaind, nocho ricfamis dot
insaigid conici." "Maith a gilla," for Fergus, "geib dūn ar
neocha 7 indill in carpat." Atracht in gilla 7 rogab na heocho
7 roindill in carpat.

2325 Tāngadar rempo co hāth in c[h]omlaind, āit imbāi Cūchulaind.
"Ōenchairpat chucaind sunn a C[h]ucacān,"⁴ or Lōegh. (Dāig
is amlaid bāi in gilla 7 a druim fria⁵ thigerna; dobered leth brand-

¹ These four lines are wanting in LL.

² The mark of aspiration is later

³ The *a* is later

⁴ Over the second *c* is a later mark of aspiration

⁵ MS.

fria^a: both *a*'s later

aige¹hta 7 f[^d]chillachta fora ¹thigerna ; fer ¹foraire 7 forcomēta for cheithri airdib hĒrind ōsin amach.) “Cindus carpa[i]d
 2350 annsin ale?” or Cūchulaind. “Carpāt imbar rīgraith romōir, ¹cona chuīngib dronordaib, ¹cona tarbclār umaide, ¹cona féirtsib^{1a} credum-
 aib, ¹cona creit crēstana crēstirim cleasaird colcda clocatcaim¹
 curata,² for dib ēchaib duba denmecha suntrigsigh³ sogobāltaich
 sodaim ma grindib āllib a fēn. Ōenōclach⁴ rīgda rosclethan
 2355 ba chumsclaig in charpat. Ulcha dūalach⁵ dēgablanach⁶ fair,
 co soiched dar mēthichtar a mēthimlenn sīs [36^b] sel seachtair,
 connaingēbad .L. lōech illddoin⁷ indi 7 dertain bith fo throm-
 foithin⁷ a ulcha inn ōclāich. Cromscíathig⁸el⁹ scabalbrec fair
 co trī radhaib⁹ rodēnma co taillfed osairchosair cethora ndrōng
 2340 ndeichenbair fa thairrlethar in scēith fil foro thairr sceō
 thaullethan inn ōclāich. Claideb fota fāburchrūaid dergle-
 than hi trūaill ficht¹hi fithi findarcait ūas chrōeb⁷ a chnis
 chathchalma. Sleg thrēn thredruimnech co fethan 7 co fonascaib
 arcaid bāinōengil ace tarsin carpat.” “Nī duilig [a] aithni,¹⁰”
 2345 for Cūchulaind, “mo poba Fergus dothāet and co rrobad 7 co
 nairchisecht damsa re ceithri cōicedaib Ērenn uile.” Doríacht
 Fergus 7 tarblaing asa charpat, 7 ferais Cūchulaind fáilti fris.
 “Fochen do thíachtain, a mo popa, a Fergais,” bar Cūchulaind.
 “Is tairisi lind inn fáilti,¹¹” for Fergus. “Is tairisi daidse¹² ōn,”
 2350 or Cūchulaind. “Dia toichle lath lena¹³ in mag, rodbiaso cadan
 co leith araile. Dia toichle iasg a ninberaib,¹⁴ rodbia ēo co leith
 araile. Glac biroir 7 glac fochlachta¹⁵ 7 glac femar¹⁶ 7 deog usci
 fūair gainmidi ina deg¹⁷haid.” “Is infoglaga in chuid sin,” ar
 Fergus. “Is fīr ōn, is cuid foglada acumsa,” for Cūchulaind,
 2355 “dāig atūsa ōn lūan iar samain¹⁸ cosin tansa,¹⁹ nī dechadsa aidchi
 nāididechta ic trēnfastud fer nĒrend ar Táin Bō Cūailgne don
 chursa.” “Damad do sin tismais,” ar Fergus, “robad ferdi linn

^{1a} The *t* has been added later above ¹ The third *c* has been added later below the line ² The first *a* has been added later below the line ³ *igh* later on an erasure ⁴ After *oen* is a later hyphen ⁵ The first *a* is imperfect and has been added later below the line ⁶ The first *d* later below the line
⁷ The marks of aspiration seem to be later ⁸ *leg.* cromscíath gel? ⁹ The mark of aspiration is later ¹⁰ After this an erasure ¹¹ *f* added later below the line
¹² After *e* is a smudge which may be meant for *o* ¹³ *i* under *l* of *lath* and a dot under *l* of *lena* added later: *leg.* íall én ¹⁴ *ia*sg aninberaib *in marg.*
¹⁵ The second mark of aspiration is later; *ta* is on an erasure and is obscure ¹⁶ *r* on an erasure ¹⁷ Mark of aspiration later ¹⁸ After *m*, *f* has been inserted ¹⁹ *n* on an erasure

a fagbail, 7 nī dō tångamar." "Cid nī chena mo tångabar?" or
Cūchulaind. "Dia indisin daitsiu lāech dothæd do c[h]omrocc
 2360 7 do c[h]omlond ar do chendso isin maitinsa imbārach," for
 Fergus. "Findam 7 cluineam ūait dono," for *Cūchulaind*. "Do
 chomalta fadēin .i. Fear Diad mac Damāin." "Dar ar mbrēit¹hir
 ām nochon an andail¹ is dech lend noragmais," ar *Cūchulaind*,
 "7 nochon ara omun cena, acht ar mēt a grāda lind." "Is cōir
 2365 ecla de," or Fergus, "dāig cnes congrnai imbi oc comroc² fri fer;
 nochon nosgabaid airm nā fēabair." "Nā rāidsiu itir ōn," or
Cūchulaind, "dāig luigim luigi luigis mo thūath, coro boigithir
 fri boigsibind for lār aba cach nalt 7 cach nāigi de fo dēis mo
 chloidīsa, dianataiselbai ōnfecht damsā for āth." Is [s]amlaid
 2370 robātar iga rādsin 7 dorigensed in lāid and:

"A Chūchulaind, comol nglē,
 adchū is mithig duid ērge:
 dofuil³ sund chucad re feirc
 Fer Diad mac Damā[i]n drechdeirg.

2375 Atūsa sunn, nī seōl seīg,
 ag trēnfásdod fer nĒrend:
 nī berim ar teiched troig
 ar aba comlainn ēinfir.

Nī do t[h]obairt triamnaid leath,
 2380 a Chūchulaind cloth miadach:
 cneas congrnai im Fer nDiad na ndroing
 risna geb cath nā comlond.

[37 a] Da comraicem forsinn āth
 misi is Fer Diad gaiscedgnāth,
 2385 nochon ē in scarad cen sceó,
 bid fergach ar fēabargleō.

Is calma a lām dia lāi feirg
 a llos a c[h]laidib c[h]rūaiddeirg:
 nert cēit na c[h]urp—calma in modh⁴—
 2390 nī gon rind, nī thesc fēabar.

¹ an on an erasure; leg. nochon ina dāil
 inserted later

⁴ Aspiration later

² The second c is over o

³ do

Bí tast, nā tacair do scēl,
a Fergais na narm *nimthrēn* !
tar cach *feronn*, tar cach¹ fond
damsa nība hanborrlond.

2305

Robad ferr leam inā lūag,
a *Chūchulaind* claidebrūad,
co mbad tū doberad² sair³
coscar Fīr Diadh dimosaigh.⁴

2400

Dobēr mo c[h]obais cen chāin,
acht nī maithse d'imarbāig,
co mba⁵ mē būaideōchus de
ar mac Damāin meic Dāire.

2405

Mē tharclaim na slūaigsea soir,
lūach mo saraichthi⁶ d'Ulaib :
leam tāngatar ō tīrib
na curaid, na cathmīlig.⁷

2410

Manbad Conchobar 'na c[h]es,
robo crūaid abar⁸ comeas :
nī thānic Medb Maigi in Scāil
turus riam bud moa congāir.

Itā fedm is mō ad lāim,
gleō re Fer nDiad mac nDamāin
airm chrūaid chadaid cardid⁹ roind
bid acot, a C[h]ūchulaind." A Culaind.

2415 Asa haithli sin, "Cid immo tānacaís, a mo popa, a Fergais ?"
or *Cūchulaind*. "Isī sin mo thoisc," or Fergus. "Maith sēn ?
solad," for *Cūchulaind*, "nāch nech aile do feraib hĒrenn tānic
frisín toisc; *acht* maní dāildis ceit[h]rī cōicid hĒrenn uile inn
ōenfecht,¹⁰ nephnī lem robad re nēnlāech dam." Tānic Fergus
2420 remi iartain da pupull imus ara (?)¹¹.

¹ tar cach *later in marg.* ² ad on erasure ³ added above ⁴ g has been altered later from t, and the mark of aspiration added; leg. dúmmasaig ⁵ b added later above ⁶ MS. saraichi with t added later below h ⁷ leg. cathmílid
⁸ Originally af (?); f (?) altered later to b and ar added: leg. ar comadchess
⁹ id added above ¹⁰ f added above later ¹¹ MS. imus, with ara added later below.

Ocus imthusa Conculind. "Cid nī dogēnaso inocht?" or Lōeg. "Cid ōn itir?" or *Cūchulaind*. "Is amlaid doraga Fer Diad dot indsaigidso fo nūamaisi fígi 7 *ber[r]tha* 7 foilc[th]i 7 fothraict[h]i 7 .III. cōicid h^ē*Errenn* lais do fēgad in chomlaind. Rob āil damsā do
2425 dulasu co hāit a fuigbigt^hea in cōrugud cētna fort, co tici fail hi fil Emer foltchāin co Cairthenn Clūana Dā Dam hi Sliab Fūait." Tānic *Cūchulaind* inn ai[d]chisin didiu conici sin, 7 rofāi re banchēle fodeisin. A imthusa ōsin amach nochon iad chestnaighth^{er}¹ sund collēicc.

2430 Acht imt[h]usa Fīr Diad, tānic coa² pupull. Robo cendgrugānach mertnech lucht pupaill Fīr Diad in aidchisin. Demin leo baili i comreccais dā ūaitne chomlaind int sēgail,³ co mbad comthoitim dōib, nō didiu innī robīad de co mbad hē a tigerna fēn dofæthsad ann. Dāig noch^o soreidh⁴ comrac fri *Coinculaind*
2435 for Tānaich.

Bātar imsnīma mōra for menmain Fīr Diad in aidchisin⁵ conā reilcset cotlud dō. Ba dia imshnīmaib⁶ mōra in tairces do sētaib dō 7 ind ingen do lēgud ūad arapa comruicc⁷ fri hēnfēr; manidernad comrac frisⁱⁿ nōenfērsin didiu, comrac frisna sē
2440 curadaib⁸ [37^b] arnabārach. Imsnīm robo mōo aicisom andās sin danataiselbad ōenfēcht for āth dō *Choinculaind*, demin leis nā biad commus a chind nacha anma aici bodēin asa hait[h]li.⁹

Ocus aatracht Fer Diad mochth^rāth arnabārach. "Maith, a gilla," for ēisim, "geib dūn ar neocho 7 indill in carpat." "Dar
2445 ar mbrēithir ēm," for in gilla, "nī līa molas dūnd techt in turussa so¹⁰ andās a¹¹ nemdula." Robāisom ic acallaim innd arad 7 dorigni in lāid mbicc and ac gresacht an arad :

"Tīagam isan dāilsea
cor cosnom ind firsea,
2450 co risim int āthsa,
āth forscara¹¹ in badb,
hi comdāil Conculaind
da guin tre cherd¹² cumaing,
cor rucur(?)¹³ trit urraind,
2455 corob de bus marb.

¹ first *t* added below ; aspiration of *g* later ² *a* added later over *p*. ³ *s* added above later ⁴ mark of aspiration later ⁵ *d* added later below ⁶ mark of aspiration later ⁷ The *i* has been added below ⁸ curadaib MS. ⁹ *t* added later below ¹⁰ added later below ¹¹ forscara LL. ¹² chreitt LL. ¹³ *a* erased after *c*: gorruca LL.

- Robad ferr dūnd anad,
 nī ba rēid bar mbagar,¹
 bīaid neach² damba galar,
 far scarad bid snēid :
 2460 techt in ndāil nalt nUlad
 is dāl dambīa pudar,
 is fada bus cumain,
 maigr ragas in rēim.
- Ēcoir annī rāidhi,³
 2465 nī hobair niad⁴ nāire,
 nocho dluig āli,
 nī anfam fa[t]dāig :
 bī tast dīnd, a⁵ gilli ;
 bid calma ar sist⁶ sinne,
 2470 ferr tendi nā timi,
 tiagam isin dāil." Tiagam isin dāil.

- Rogob in gilla na heocho 7 roindill in carpat 7 tancadar
 rempo asin longport. "Imach, a gilla," for Fer Diad, "nī cōir
 i ndēnmait, dula cen celebrad do fēraib hĒrenn ; impō dūnd
 2475 agaid a each⁷ 7 in charpait for fēraib hĒrind." Roimpō in gilla
 aiged na nech 7 in charpait fo t[h]rī fri fēraib hĒrenn. Is and
 doralā Medb ic srīblad a fūail for urlār in pupaill. "In cotlad
 do Ailīl innosa?" or Medb. "Nād ed āmh," ar Ailīl. "In
 g[c]luine do c[h]liamain nūa ac celebrad duit?" "An ed⁸ dognī-
 2480 som ōn?" ar Ailill. "Is ed ēcin," for Medb, "acht luigimsa a
 luigend mo tūath nā tic arna cosaib cētna chucaibsi in fer dognī
 in celebrad ūt." "Araba ina tairtemar (?)⁹ da deigc[h]leamnas
 didiu," or Ailill, "acht co tēthsad Cūchulaind lais, fō linn ce mad
 chomthoitim. Ane robad ferrdi lind Fer Diad do thērnóm."¹⁰
 2485 Tānic Fer Diad remi co hāth in chomlaind. "Fēga lat, a
 gilla," or Fer Diad, "in fil Cūchulaind forsinn āth?" "Nād fil
 ām," or in gilla. "Fēga lat co maith dūn," or Fer Diad. "Nī
 brod¹¹ bec a falach Coinculaind āit a mbīad," for in gillai. "Is

¹ b added later over the first a² mark of aspiration later³ d later under a⁴ MS. dinda with s added later below⁵ the second s added later above⁶ leg. na nech.⁷ Over d there seems to be a later mark of aspiration⁸ MS. tairtemar with t added below⁹ MS. adds doternom¹⁰ t altered

later to d

fir, a gilla, noch *cūalaid Cūchulaind* deglōech *nō* deigfer do
 2490 *thiachtain* ina agaid *cosinndiu*¹ for *Tāin Bō Cūailnge*, 7 in *thrāth*
adchūalaid forācaib in āth." "Mōr in liach *Cūchulaind* do ēc-
nach ina fēgmais,² dāig in *cumain* latsu intan tucsabair in *cath* do
Germān Garbglas ūas eochairimlib mara *Toirriān* ? *Rofācbaiseo*
 [38^a] do c[h]laideb oc na slūagaib, corob ē *Cūchulaind* romarb *cēt*
 2495 lōech ica rochtain 7 tucastair dait hē, 7 in *cumain* lat ca rabamar
 an aidchi sin ?" ar in gilla. "Nād fedar,³" or *Fer Diadh*⁴. "Do
thig rechtaire Scāthaigi," or in gilla, "7 dochōdaisiu co soindim
 sogenda remond isin teach ar tūs. Dobert int aitthech bēim
 dond nāl trebennach dait hi midbach do droma, co tarlaic irchor
 2500 dit dar in dorus imach. Tānic *Cūchulaind* isteach 7 dobert
 bēim da c[h]laidiub dond naithech, co nderna dā nordain de. Misi
 robo rechtaire dāib eret robadbair⁵ isin baili. Da mbad in lāsin,
 nī epertha co mbadad ferr do lōech annā *Cūchulaind*." "Ēcōir
 i ndernais a gilla," for *Fer Diad*, "dāig nī ticfaind ar amus in
 2505 chomlaind dambad ar tūs adbert⁶ha frim. Cid nāch srengai
 feirtsi in charpait fom⁷ thāib 7 mo fōgaimen fom chind co ro-
 codlaind collēic ?" "Monūar," for in gilla, "is cotlad troch sin
 ar cind aigi 7 cūanart sund." "Ced ōn, a gilla ? nāch tūalaing
 tusu forairi⁷ 7 forcomēt dam ?" "Isam tūalaing" or in gilla,
 2510 "acht mina thīstar a nēllaib *nō* aa nār do t'indsaigid, nā ticfaider
 anair nā 'nīar dot' indsagid cen rabad cen rāthugud." Rosrengtha
 fertsis a charpait fo thōeb 7 a fōgaimen fo chenn, 7 cid ed nī
 rochotail a becc.

Dāla *Conculaind* doberar ar aird. "Maith, a mo p[h]opa a
 2515 Lāig, geib na heocho 7 indill in carbat ; matā *Fer Diad* ac ar
 nirrnaidi, is fada lais." Atracht in gilla 7 rogab na hecho 7
 roindill in carpat. Cindis *Cūchulaind* ina charpat, 7 tāngadar
 rempo do indsaghid⁸ an ātha. Imthusa gilla *Fir Diad*, nīrbo
 chīan dō oc forairi co cūala chucu culgairi in charpait. Robāi
 2520 ic dūscud a thigernai 7 dorigni in lāid :

"Rocluiniur cul carpait
 dar druing nālaid nargaid,
 is fūath fir co farpait
 ūas dreich charpait crūaid :

¹ *d* added later above² *se* added later above³ *f* added later above⁴ Aspiration later⁵ *d* later over *a*⁶ After *fō* a letter has been erased.and a stroke added connecting *fō* and *thāib*.⁷ Between *r* and *a* an *f* has been

added later

⁸ *saigh* added below later

2525

dar broinfeirtib¹ broine
docheingait int sligi,²
re tǣb baili in bili,
is būadach in būaid.

2530

Is cū airttech³ eigis,
is cairptech⁴ glan gabus,
is seabac⁵ sǣr soighes⁶
a eocho bo deas.

2535

Demin lim da rūa
eich charpait in cūa
.⁷
dobēra dūnd tres.

2540

Dorairngert ōn uraid
mairc bīas isin tulaig
ar cind in con cubaid,
ticfa cebed chuīn :
cū na hEmna Macha,
cū co ndelb cach datha,
cū chreichi, cū c[h]atha,
adcluīnim, rocluīn. Roct.

2545

Tūarascbāil charpait Conculaind annso : in tres prīmcharpat
na scēlaigeachta for Tānaich Bō Cūalnge.

2550

"Cindus adchī Coinculaind?" arse, ar Fer Diad fria araid.
"Atchīu" arse, "in carpat [38^b] forfairsing fēta findglaine co tuing⁸
ndor ōrdaib⁹ co tarbc[h]lāraib umaiddib co fersib¹⁰ crēdumaib co
lungetaib^{10a} findruine cona c[h]reit crēstana¹¹ crēestirim cleasaird
clocatchain curita ara taillfitis¹² secht nairm nilatha nō ninflatha
cain sosad a flatha. Contacmaing in carpat sin carpat Conculaind
co lūas faindle nō clīabaigi allaid tar cend machairi maigslēbe.¹³
Is ē tricius 7 āttius imoroget, dāig is chucaind imthigit. Dafil
didiu in carpatsin for dib echaib cendbeca cruindbeca coirrbega

¹ r has been altered from s ; and over it s has been added, leg. feirtsib : dar Breg
Ross dar Braine LL., Wi. 3324 ² s added below later ³ t added later under c
⁴ t added later under p ⁵ s later above ⁶ aspiration later ⁷ For the missing
portion of the verse LL. has : rafess ni ba tua ⁸ leg. cuing ⁹ leg. dronórda,
Windisch, Táin, p. 489 ¹⁰ leg. fertsib ^{10a} There is an acute accent over the g
¹¹ the last a is faint on an erasure ¹² second l inserted later ¹³ aspiration
later

birig bascind bruindideirg sesta sūaithinte sogabálta sodain fo
grindib áillib aen. Andara hech díbsidi ocus sē lugaid lūathlēm-
nech tresmar traigmar fotmar focharrsaid. Int ech aile 7 sē
casmoingach caschōel cois[s]eig seiredach cōel cairgdech.¹ Dā
2560 dreich duba dorchaidi. Sithbe crēḡa crūanatai datḡalaind. Dā
naill² nōrda nindtlaisi. Fil fer findchas foltlebar i nairinenech in
charpait sin. Fil didiu imbisidi brat gorm crūanchorera. Laigen .i.
gāi co neitib 7 sē derg daigerdai ina durnn ar derglasad. Faircsi
trī folt fair .i. folt dond fri toind a chind, folt crōderg iar nairmedōn,
2565 mind nōir dotuiget[h]ar in tres folt. Cāin cocortus inn [f]ultsin,
co cuirend teōra imsrotḡa ma formna³ siar sell sechtair. Samalta
leam⁴ fri hōrsnath iar ndēnam a datḡa dar or nindeōna nō re
buidi mbech⁵ cech oenfinda⁶ frisa taitnend grīan i llaitḡi samrata
taitnem cach⁷ oenfinda don [f]ultsin. Secht meōir for cach cois
2570 dō 7 secht me[ō]ir ar cach lāim. Ruitḡnigid tened romōiri ima
rusc. Cēm co fosaib i crūithib a ech. Crōib glec⁸ lāich ina lāmaib.
Ara carpait a diḡbāla ina fiadnaisi. Folt cass cirdub fair.
Berrad lethan ar fud a chind. Cochall eitech imbe co fūaslucud.
Dā duilend echlasc urchāin ōrda in[a] lāim 7 brat findglas imbi
2575 7 brot findaircit ina lāim ic indsaidi brot forsin nechraid cech
conair imatēit in milig mōrglonnach dafil isin c[h]arput.^{9a} Arsad
a chāich⁹ atacomnaic; is bec leis inn Ēiriu 7¹⁰ fria gilla.” “Eirig,
a gilla,” arse, for Fer Diad “7 romōr molaisiu sin itir 7 indill na
harmu isinn āth ara chind.” “Da nimpōind m’aigid i lletḡ atā
2580 mō chūl, dar lim noragdais fersde charpait triam chūlmuinēl.”
“A gilla,” forse, “romōr molaisiu Coinculaind, ūair nī lūag
molta darad duit,” 7 is amlaid robāi ic tobairt a tūariscbāla 7atbert :

[39^a] “Is mithig in cobair,
dāig nī gnīm ar codail,
2585 bī tast is nā blodaich,
dāig nī brāth tar brūach.
Matchī curaid Chūailgni

¹ the first *c* inserted later ² *daill* MS., with *na* added later above the *a*
³ the dot is indistinct ⁴ after this an erasure ⁵ *ē* in pale ink on the margin;
between *e* and *ē* a letter has been partially erased ⁶ *cech oenfinda should be*
omitted. ⁷ this was first written *cæch*, and the second part of the diphthong was
erased ⁸ *glic altered later to glec* ^{9a} very faint in marg. ⁹ there has
been an attempt to add *e* at the end ¹⁰ there seems to be a lacuna

2590

*conadadbur*¹ *úailli*,
*fritháilfith**er* *úaindi*,²
dāig is dar *cenn* *lūaigi*
*leitērt**har* co *lūath*.

2595

Madchīu *curaid* *Chūailgne*
 co *nadamraib*¹ *úailli*,
nī ar *teiched* *tēit* *úaindi*,
acht is *cucaind* *tic* :
gid *rogāth* *nī* *rogand*,
is ar *mait**h* *romolam*,
reithid is *nī* *romall*
imar *thorand* *tricc*.

2600

Bec *nār* *chonair* *chonais*
 ara *mēt* *romolais* :
cīa *fāth* *arathogais*
ō *thāinic* *ō* *thaig* ?

2605

Is *anoissi* *fūacraid*,
is *atāit* *ga* *fōbairt*,
nāch *tānic* *dīa* *fūapairt*³
acht *mad* *aigith* *meith*."

Is *mithig*

2610

Nī *cīan* *iartain* co *rocomraicedar* ar *lār ann ātha* 7 *adubairt*
Fer Diad *ri Coinculaind* : "Can *ticisiu*, a *Chū* ?" *arsē*. *Dāig* *cūa*
ainm na *clāine* *isin* *tsengaidilc*,⁴ 7 *secht* *meic* *imleasan* *bātar* *i*⁵
rīgros *Conculaind*. *Dā* *mac* *imleasan* *dībsidi* 7 *siat* *clāna*, 7
nocho *mō* a *domaisi* *dō inā* [a] *maisi* *dosom*, 7 *da* *mbeith* *ainib*
bad *mō* *for* *Choinculaind*, *ised* *rothuibebad* *fris* 7 *robāi* *ca*
thabairt *ūas aird* 7 *doroindi* *lāid* 7 *im*[f] *recair* *Cūchulaind* co
tarnaic :

2620

"Can *ticiseo*, a *Chūa*,
 do t[h] *roit* *re nert* *nūa* ?
bid *crōderg* *do chūa*
ūas anālaib *t' ech*,

¹ co *nadabraib* LL., Wi. 3354.

² this line is superfluous; it is absent in LL.

³ *f* added later

⁴ MS. *st*, over which was added later *b a* to indicate that the letters are to be transposed

⁵ originally *is*, but *s* almost erased and a line drawn above *i*

bid atōd fri hairis,
mairg tānic do *th*urus,
ricfa a leas¹ do leigis,
mad da rīs do tech.

2025 Dodechaid² re nōcaib
im torc toraig³ trētaig,
re cat*h*aib re cētaib
dot chursu mon⁴ lind,
eirc⁵ rit is dot fromad⁶

2030 i comruc cēt conur,
corob dait bas fogal⁷
do *chosnum* do chind.

Cair⁸ cindus condricfam⁹ ?
in far collaib cnetfem¹⁰ ?
2035 ¹¹dāig do chomruc for āth :
in for rendaib rūada
nō for claidmib crūada
dat shlaidi¹² ret tslūaga,¹³
ma *t*hānic do thrāth ?

2040 Re fuiniud re naidche
madat ēicen air*th*e,
comruc duid re Boir*ch*e
nība ba banna gleō.¹⁴

Ula*id* acot gairmseō
2045 rotgabsad ar tfail*l*seo,¹⁵
bid olc dāib in taidbsiu¹⁶
ragthar tairrsi is treō.

Dotrala i mbeir*n* bāegail,¹⁷
imbērt*h*ar fort fāebair,
2050 nība fōill in fāt*h* :

¹ *ea* on an erasure ² *leg.* dodechad, *with* LL. ³ trethan LL. ⁴ fan LL.
⁵ d'feirg LL. ⁶ *f* added later ⁷ over *f* there is a small dot ⁸ ms. Ca*q*
with *4* on an erasure ⁹ *r* added later ¹⁰ *cnet* altered to *cnet* ¹¹ om. LL. ;
before this a line is wanting : gid leind rarricfam LL. (Wi. 3435) ¹² aspiration
later. ¹³ *s* added later below ¹⁴ bán in gléo LL. ¹⁵ *tf* added above later
¹⁶ *ā* added later below ¹⁷ a line is wanting : tanic cend do saegail LL.

bid mōrglonnach bias¹
nība tōisech triair²
ōniu co tī in brāth.

Da mbāmar ic Scāth³aich
allos gaiscidh gnāthaig,
is amarāen⁴ imriaghmais⁴
imtiagmais cach fich !
tū mo choicli cridi,
tú m'acme,⁵ tū m' fine,⁶
nī fūair⁷ riam ba dile,
ba dirsan do dīth.

Bī tast⁸ dīm do robud,
is tū is braisi ar domun,
nīfīa lūag na logad,
dāig nī dos ūas dus.⁹

[39^b] As misi rofitir
it gilla co ngicil,
a chridi inn¹⁰ eōin eitig
cen gaisced cen gus.

Romōrfaidi¹¹ th' enech,
conā dernum deibeche,
sīu gaireas in cailech
bīaid do chend ar bir.
A C[h]ūc[h]ulaind Cūailnge,
rotgab baile is būaidre,
rotfīa cach nolc ūaindi,
dāig is tait¹² a cin." Can.

¹³Asbert Cūc[h]ulaind iarum fria araid ara ngresad¹⁴ antan ba
rāen fair et ara molad intan ba rāen riamh og comracc fria fer.

¹ a line is wanting: condricfa cach diás LL. ² triás LL. ³ the second *a*
added later below: is aróen LL. ⁴ aspiration later: leg. imriadmais ⁵ MS.
macme (the letters below added later): m'aicme LL. ⁶ over tu fine has been
written later ^{a c} caille tu muirsid; there is a stroke over the *f* = m' fine ⁷ leg. fúar
⁸ over this *adt* has been added later ⁹ after *s*, *a* has been added later ¹⁰ after
cridi an erasure on which inn has been added ¹¹ the second *i* later below; romór
fácbai LL. ¹² leg. dait ¹³ all from this point down to end of p. 95 is in a
different hand; the remainder of the page is blank. ¹⁴ the letter (? *e*) over *g* is
very faint

- 2680 Is *iarum* aspert a araid *fris*. “Tēt an fer tarat amal tēti bott tar catt. Nodnigh an fer amail neghar coipp i llundai. Notcūra an fer amail cūruss ben böidh a mac.” Is iarom lotar do cluithi¹ an ātha. Connigset indromuin Scāthach dōib diblīnaibh. Cloisid² *Fer Diad* 7 *Cūchulaind* clesa ingantai. Luid *Cūchulaind* *iarum*
 2685 cò rroleblaing ina sciath *Fir Diad*. Focerde *Fer Diad* hūath isind āth co fo thrī. Conangresed int ara arithisi riatiad³ 7 infisi amail anāil illëss. Forbrid a mēd comba mōam oltās *Fer Diad*. “Fomna an gāi mbulga!” ol int ara. Tollēci ndō lasan *sryth*. Gaibt[h]i Cū *cona* ladair 7 imamber do
 2690 *Fir Diad* a timt[h]iracht a chuirp. Tochomlai amail ōengā co mba cetheōra randa *fichet*. Tairindi *Fer Diad* sis in sciath sis arsodin. Atnūara *Cūchulaind* *cusann* gāi ōsin sciath *currobris* a clēith nasnai conlā triana c[h]ride *Fir Diad*.

2695 “Trēn uindes as do des
 maidid asnae foidb,
 mo chride is crū.
 Madroferus bāig,
 dorochair,⁴ a Chūa.

2700 Dursan, a eō ōir,
 a *Fir Diad*, a āin,
 a bailcbēm-nig chāin,
 ba būadach do lām.

Ar comaltus cōem,
 a airer na sūl,
 2705 do sciath co mbil ōir
 do c[h]loidem ba cōem.

T’ōrnasc arcait bāin
 immo do lāim sōir,
 t’ *shit*[h]chell ba fiu mōir,
 2710 do *grūadh* c[h]orcra chōin.

Do barr buide chas,
 ba bras, ba cāin sēt,
 do c[h]ris duillech mæth
 nobīth imod thōeb.

¹ *leg.* cluichiu
 ed. Wi. 3802, 3867

² *leg.* clessid ?
⁴ *leg.* dorochair

³ *leg.* ralín att ? cf. Táin,

2715

Do thoitim fria Cū
ba dirsan, a lōeg!
nīr anacht do sciath,¹
nobīd lat fria feidm.

2720

Ar comracc im(?) tor̃,
ar maircc as ar ndeilm,
ba cāin in scāl mōr;
nobristi ar cach slūag,
nocurthea fo thrāig,
dursan a eō ōir.

2725

A Fir *Diad*. 7 idem.

Cluithe² cāch, cāine cāch
co Fer *Diad* isind āth:
dursan ūaitne ōir
forfuirmedh for āth.³

2730

Cluichi cāch, cāine cāch
co Fer *Diad* isind āth:
indar limsa *Fer* dil *Diad*
is am dīaid nobīad co brāth."

[40^a] Intan trā bātar an tslūaig oc techt ō Āth Fir *Diad*
2735 sades, bōi *Cūchulaind* ina otharlighiu andside *conatatānicc* ria
cāch Senoll hŪathach, combāiside 7 dā mac Fice dolotatar la
Coinchulaind for cūlaib ailli do īcc 7 būalad a crēcht do uscib
Conailli.

Ithē a nanmandasid⁴: Sas, Būan, Bithslān, Finnglas, Gleōir,
2740 Bedc, Tadcc, Talam ed, Rindd, Bir, Brenide, *Cumang*, Cellend,
Gānemain, Dichu (?), Muach, Miliucc, Den, Delt, Dubglaise.
Cēine doluid *Cūchulaind* iarum dīa būalad asna huscibsin, lotar
an slūaig secha fodes *congabsatt* dūnad a nImorach Smiromrach.
Dolluidi Mac *Roth* ōn tslōg fodes do frecomot ar hU^ltaib, combāi
2745 i Slēibh Fōit, dūss ind faicfed nech ina ndiaid. Isbertside friu
nānfaca acht ōencharpat.⁵

¹ In what follows, the metre shows that there are omissions

² *leg.* cluiche

³ corrupt and defective.

⁴ *leg.* nanmannaside

⁵ The following occurs here
(see note 14 on p. 93):—bu roba (= roga) scribneora anti roghraf an bāladh sin
do Than Bo Cuailgne. Mesi Cathal Marti ix° M.D.CC.LXX.

[41^a] Dinda na Tāna so sīs .i. Caladgleo Cethirn maic Findtain, Fiācalgleō Fintain, Rūadruca Mīnd, Bāngleo Rochada, Mellgleo Iliach, Airicar narad, Aisling nAimirgin, Sīrrabad
 2750 Sūaltain, Tochestul nUlad, Aislingī Dubthaich, Aislingthi Conlongais, Toichim na mbuiden, Gleoud in chattha, Damgal na tarb, Aus in Duib Cūalngni for tāin.

Caladgleo Cethirn ipso a fec[h]tsa.^{1a} “Atchīusa carpat tarsin mag antūaid indiu,” or Mac Roth, “7 fer findliath cen
 2755 gaisced acht ōendelc nargaid ina lāim; indar lat is denn cēttamun fil forsīn carpat. Is cuma congoin in [n]araid 7 inna heocho. Ised hed lais nīcon tair in slōg i mbethaid. Milchū alath rīam.” “Cia sin? a Fergais!” bar Ailill, “in dōig bad ē Conchobur nō Celtchair?” “Nāch dōich,” ol Fergus, “dōig
 2760 lim immorro rompad hē Cethern mac fīal fōebuirderg¹ Fintain,² 7 ba fir sōn didiu. Fosnobairside iarum tresin dūnad 7 gontaiseom sochaidi 7 gontarsom co mōr, colluid cona inathar ima chosa dochum Conchulaind triasin cath. Arceisi de a guin. “Cuinnig liaig damsā,” ol Cethern fri Coinchulaind. Dognīthi cosair
 2765 ūrlōchra dō 7 frithadart fris. Is and fōidis Cūchulaind Lōeg ūad isin duibdūnad co Fiacha mac Firfebe do chuindchid legi 7 asbert nosmairfedsom uile cid fo thalmāin nobetis isin dūnad, manirīastais chucaisom do c[h]omchisin Cethirn. Nirbo rēid lasna leigi annī sin, ar nī bāi isin dūnad nāchidrūbadsom. Tēgit as
 2770 tra na leigi dia indsaigid. Danēici iarum in cētna liaig donānic. “Nīcon bīa a mbethaid,” or seisi. “Nīcon bīaso didiu it bethaid,” ol Cethern. Beantāi dia durn co tuilid a inchind forā chlūasaib. Marbaid cōecaī leigi diib fon indus sin nō marbaid cōic fīru dēac dīb amin. In fer deidenach nīndrānic acht ind
 2775 mbēimme conidcorastair im-mūaidhī.³ Anachtaiside la^{3a} Co[i]n-culaind iarum. Tīagar ūaidib co Fingin fāithliaig .i. liaig Conchobuir co tīsad do choimchisin Conculaind 7 Cethirn.⁴ “Nī maith dait,” or Cūchulaind fri Cethern, “na leigi da marbad. Nī fuigēthar foro tuidecht cucut itir.” “Nī maith
 2780 dōibsom didiu epert ind uile frimsa,” air ised adbered cach liaig dīb adofēchad⁵ nā bad beō 7 nā bad indlego itir, conid iarsin nambennadsom⁶ cona durn. Conacadarsom in carpat

^{1a} MS. seems to have *fectsa*
 of aspiration later.

^{3a} on an erasure

¹ *b* corrected from *l*
⁴ Cethern MS.

² Fintain MS.

³ Mark

⁵ *leg.* ad-da-fēchad

⁶ *leg.* nambennadsom

Fingin a ndochum, air adcūas dō trummi do *Choinchulaind* 7 do *Cethern*. Tēiti *Cūchulaind* ara c[h]end. "Foinnte dūn
 2785 *Cethern*," or *Cūchulaind*; 7 ba dichen, ar romarb *cōic* leigi *dēac*
 ocu. Tēit Fingin cuici. Danēici di chēin. "Cotumaicisi,"
 [41^b] ol *Cethern*, "is tend lim in *forgomsa*. Citē domrānic?"
 "Bangal bēthūallach *insin*," orsin Fingin. "Is dōig bid fīr," ol
Cethern. "Domānic ben mēthainech bānainech lecanfata
 2790 chāinmar. Mong find fuirri 7 dā ēn ōir *fora* gūalaind 7 brat
 tlachtgorm corcarrda hi cennfait¹ impe. Cōicdornn fuillechta di
 ōr ara druim, crāisech² *forāith* fēabrach ētrom ina lāim, claideb
 bendornach^{3a} iarnaimdæ,³ ose⁴ amulach, is mōr a delb. Ise⁵
 rombī 7 ceta-domthānic.^{6a}" "Aill amai!" or *Cūchulaind*,
 2795 "Meadb Crūachan sin." "Fingal ētrom indūthrachtach inso.
 Nītbērat,⁶" ol in liaig. "Is fīr," ol *Cethernn*. "Domānic
 ōclæch, cromsciath co fēabar c[h]ondūala fair, sleg cūarrind ina
 lāim, calcdēt iarnimda, trī tuith⁷ fair, brat donn i filliud⁸ imbi,
 delg nargait nand, ruc fuil mbic hūaimsea." Rosfetarsa," or
 2800 *Cūchulaind*, "Illand mac Fergus a maic Rōig sin." "Galach
 dā fēindid andso," ol in liaig. "Is fīr," or *Cethern*. "Damānic
 dias, dā fōtalsciath leo, dā fiamchalad arcaid for cehtar de,
 būaile argait im chehtar nāi, dī sleig cūicrindi leu, fethan
 arggait imppu. Tuid māile *foraib*, muinchorach nargaid im
 2805 *chec*[h]tar nāi." "Rosfetarsa," ol *Cūchulaind*, "Oll 7 Oichne,
 dā dalta Ailello 7 Medba *insin*." Nīco tiagait a nōindin itir,
 nach erdalta gona duine bis leo so itē nodgonad. "Domāncadar
 dā lōech aili didiu," ol *Cethern*. "Coigrain⁹ nān neicside¹⁰
foraib, otē fernnaidi." "Rusfetarsa," ol *Cūchulaind*. "Bun 7
 2810 Mecon *insin*, di sainmuintir ind rīg." "Duba ind fuilse," ol in
 liaig. "Dochōtar triat chridi forrtharrsnu, co ndernsat crois de
 indut. Nī argenus annicc," ol sē. Fil lim immorro di fēib
 eolais co nāchatbertais. "Dergrūathar dā rīgchailli inso," ol in
 liaig. "Is fīr," ol *Cethern*. "Domānic dias ōicfēnded, otē
 2815 findliatha 7 fidc[h]ūach cehtar de is mō." "Fīr," ol *Cethern*,
 "dochōid a mbiursa tresind ala nāi." "Rusfetarsa," ol
Cūchulaind, "dagōic do mōrthelig Meadba *insin*. Brōen 7 Lāirēne

¹ cennfait MS.² Later on erasure.^{3a} The *d* had originally been *n*.³ leg. iarnimdae⁴ leg. os sī⁵ leg. is sī^{6a} the *a-d* are in lighter ink⁶ leg. nītbērad.⁷ Under this word a later hand has written the letter *q*, i.e. *quaere*⁸ *fuilliud* originally, altered later to *filliud*⁹ *i* added under the line.¹⁰ a letter(? either *a* or *g*) has been added later beneath the *n*.

dā *mac* teōra soillse, dā *mac* rīgc[h]ailli." "Congal *trī* niath anisiu," or Fengine .i. in liaig. "Fir," orsē. "Domānic triar
2820 cutrumai. Rond crēduma eturru rocrechta¹ fo eill 7 luin. *Trī* trūaill² Banba insin di muinte C[h]onrāi maic Dāiri." "Būrach *trī* fēindetha anisiu," or Fingin. "Fir," orsē. "Domānic triar
ōcfēnde[d] *co* ngarman fēindidi foraiḃ, triar muntorc argaid ima mbraigit *cach* æ, 7 dorn lān do c[h]rūiseachaib la *cach* næ.
2825 Adcomaing *cach* fer [42³] dīb biur nindamsa, adcomchusa a mbiursa tria cechtardeseom didiu." "Di fēindedaib na hIrūaitḃi insin," ol *Cūchulaind*. "Doreclamsa ara namainsi dot guin, imruidbiset ēm," ol in liaig, "fēithi do *chridi* indit *co* nimreith do *chridi* indit amail ceirtli a fāsbolg." "Nīr caim,"⁴ ol Fingin,
2830 "mathcosan *trī* feolc[h]ar inso," or Fingin. "Is fir," ol Cethern. "Domānic triar remar mōr robādar oc mo mūdīm riasiu domīstais. *Trī* broine liatha foraiḃ." "Trī rechtaire Medba 7 Aililla sin," or *Cūchulaind*, "Scenb 7 Rand 7 Fodail." "Trī bēmend maitine inso," or Fingin. "Fir," ol Cethern. "Domānic
2835 triar ōcfēnde[d]. Putrall māile duibe for *cach* næ, cochlēne brec ligda⁵ im gach næ 7 *trī* lorga iairn ina lāmaib. *Trī* frūich Bāiscne⁶ sin, *trī* fuis mēisi Medba," or *Cūchulaind*. "Attach dā derbrāthar inso," ol Fingin. "Is fir," or Cethern. "Damānic dīas cētrilach.⁷ Dā brat dubglasa impu, dā *chromsciath* *co*
2840 fēobar c[h]ondūala foraiḃ, mānāis lethanglas⁸ for crunn midhsing⁹ i llāim cechtar de." "Rofetar," or *Cūchulaind*, "Cormac, Colomon ind rig 7 Cormac māile ogath itimoicsi¹⁰ ēm inn fuil rofersat fort," ol in liaig, "it¹⁰ crōes dochōtar a ndis immosro-crēchtatar¹¹ an gæ duit." "Cungus dā derbrāithre inso," ol in
2845 liaigh. "Dōig," ol Cethern. "Domānic dīas ōclæch. Folt cass buide forsind ara nāi, folt cas dond fora chēli, dā gelsciath leu cō tūagmilib¹² ōir. Claideb dorngeḃ iarnimda,¹³ lēini culpatach con ndergindliud impu. "Rusfetar," or *Cūchulaind*, "Mane Aithre mail 7 Maize Māithre mail andsin." "Imrubud maic 7
2850 atḃar inso," or in liaig. "Is fir," ol Cethern. "Damrāncadar

¹ A mark of aspiration has been placed later over the *t*

² *ru* on an erasure

³ an erasure between *r* and *a*, *leg.* ní recaim ?

⁴ Marks of aspiration placed later

over *g* and *d*

⁵ *b* corrected from *h*

⁶ Letter erased after *i*; gloss added

later *no righlach*

⁷ Originally *letglas*, the other letters were added later

⁸ *no e* added later above second *i*

⁹ *f* inserted later between *m* and *o*

¹⁰ *z* inserted below later

¹¹ *r* added later above *c*; the first *t* has been added below

¹² *a* added later beneath *l*

¹³ *a* added later beneath *n*

dā fer dermōra caindeldercai co mbendaib ōir fora cennaib, claideb ōrduirn foa choim cech fir, ferbolc¹ impu cotici a ndī aithircc, ardarcc² ōir bric im chechtar de." "Rosfetar," or Cūchulaind, "Ailill sin 7 a mac .i. Mane condusgeb uile."

- 2855 Ceist, cindas atomchiisea, a p[h]oba, a Fingin?" ol Cethern. "Nī gó ēm," ol Fingin. "Nīad tabart³ha būi duit ar dartaib^{2a} indosa cēin ba deisib 7 tririb; ba herasa do chomchisi," or Fingin, "intan as slicht slūaig; ar atbēla do anim cip cruth." Amsāi³ Fingin in⁴ carpat ūad lasodain. "Romsechise⁵ amail do chēiliu." Is and tucaib dornd dō co mbāi dar dī fert in charpait condreised⁶ in carpat huile. Is andsin asbert Cūchulaind: "Is dūaig in lūæ sengrantæse lat bēos." Is de atā Ōchtur Lūi hi Crīch Rois. "Ba cōru bid for nāimdeb⁷ immabērtha," or Cūchulaind, "ol for legi." Is andsin iarum
- 2865 erpais in leig togu dō, im bad buith fora [42^b] huthar co cend mblīadna 7 beathu dō iarum, fa nert trī lā 7 trī naidchī fochētōir do imbirt⁸ fora nāimdeb.⁹ Is ed ōn iarum dothogsam. Is iarum condiacht Cūchulaind smiur don leig dia frebaid¹⁰; dorigine smirchomairt di chnāmaib ina cethra frisi comairnig.¹¹
- 2870 Is de atā Smirombair¹² a Crīch Rois. Co rochotail lā co naidche iar nōl in smero. "Nīmthat asnai," or Cethern; "tabair asnai creiti in charpait indium," orse. "Rotbīa," or Cūchulaind. "Mad mo gaisced fē[i]n do beith¹³ nobeth agumsa,¹⁴ orsē, "robad airisiu co brāth a ndogēnainn." "In-
- 2875 main samail fris nid cosmail a nadchīusa," or Cūchulaind. "Cid atchīsi?" ol Cethern. "Cosmail lim bid hē carpat Fīnde Becce ingine Echdach da¹⁵ mnāso dotæsad cucund." Conacatar nī, in m[n]āi cosinngaisced isin charput. Gaibid Cethern a gaisced 7 fosnopaír in slōg iarum 7 a chreit a c[h]arpait
- 2880 inn-imnaidm fria thairr, ar mba treisi di. Berid robud remi (marb)¹⁶ isin dūnud in liaig hī thall adrolla ūadhsom remi robāi itir collaib na legi naile. Is iarum ara omunsom foruirmed mind nAileillo forsín coirthi. Fōbairsom didiu in coirthi 7

¹ o on an erasure

² arc on an erasure

^{2a} The *ib* seems to have been

added later

³ leg. imsoi

⁴ ina MS., a added later

⁵ first *e* inserted above *s*

⁶ *d* (or *o*?) added between *r* and *e* below the line

⁷ leg. nāimteā

⁸ *b* added

later beneath *m*

⁹ leg. nāimteā

¹⁰ leg. frepaid

¹¹ *n* and *g* later on erasures

¹² siglum for *m* added later

¹³ Omit do beith

¹⁴ *ag* later on erasure

¹⁵ leg. do

¹⁶ In margin

benaidh in claideb trít co luid a dornn trít i ndeadaid¹ in
 2885 c[h]laidib. Is de atā Liaa toll i Crích Rois. "Is brēg anisa
 tra," orsē; "nīcon aniubsa dib² ēm," for sē, "conidnacor for
 duine in mindse Ailella." Is iarum conmelt foroib laithiu
 conaithiu³ corgaibib⁴ Mane fora chend in mind 7 fosfōbair ina
 charput remi. Focherd didiu a sciath ina diaid conid rorand
 2890 cona araid 7 co lluid triasna heocho hi talmāin. Roīadh⁵ in
 slōg imbisom iarum, conmeltsom didiu foraib, co torchair eturru
 amlaid.

Fīacalgleo Findtain so sīs.

Is iarum dolluid Findtan do digail a maic foraib trī cōecair⁶
 2895 fer nimrind dō, dā gæ for cach crunn leu 7 fochroisse impu.
 Dobersidi secht cathu dōib connā tērno nech dia muintir acht
 hēseom fesin 7 a mac. Is iarum etarscartharside frisom fon
 amdabaid sciath 7 anachta la hAilill ara omunson 7 ar nāch-
 nimbred foraib co tisad la Conc[h]obar don chath. Dobertsom
 2900 cairdi friusom iarum ar telcod a maic dō.

Rūadrucca Mind annso sīs.

Dolluid Mend mac Salchada chucu iarum, tricha fer
 nimrind dō; docer la Meidb⁷ iarum dā fer dēac diibsom 7 dā
 fer dēc dia muintersom didiu, 7 gōitasom fesin calad 7 ba
 2905 forrderg a muintir. Is de atā Rūadrucca Mind. Dolēicsed
 dūnad iarsin do Miunn 7 nī gegainside didiu nech dibsom acht
 insin namā. [43^a] Asbreth fris. Nībōi cin nombeith dōib nī,
 adalsad a mendot for Bōaind hi corRendaib. Is and bāside 7
 nī po sār dō telcudh dūnaid dō co taised don chath la
 2910 Conc[h]obar.

Bāngleo Rochada annso.

Is iarum dosnāinic Rochad Rīgderg mac Faithemain di
 Ultaib, tricha fer nimrin[n] dō, 7 gabais telaich ina farrad 7
 arfōcarthar isin dūnad. Asbert Findabair iarum ba hē a cētserc.
 2915 "Ma rodcarais didiu," or Ailill 7 Medb, "guid ossad dō co tī
 la Conc[h]obar don chath 7 fōi lais ambārach dadaig."
 Dognīth uile cen corbo rēith a breith fair. Focres a phupall
 dosuidiu a Findabair 7 fāid laisin ningin. Adfiadar sōn dona
 secht rīgaib di Muma. Asbert rī dibside: "Dobrethai damsa

¹ leg. degaid

co n-aidchi

⁷ db on erasure.

² b on an erasure, a further letter also erased

⁴ leg. corgab

⁵ Mark of aspiration later

³ leg. laithe

⁶ tri .lll. ms.

2920 an *ingensin*," *olsē*, "for *cóic* aitorib *dēac* ar tuideacht in *tslūaigid'sea*." *Atamatur* a² *mōirseiser* 7 *dam* *breth* da *cāch* *ūadib* in *cor'sin*. *Tiagait* dia *digail iarum* for *maccu Ailella* i *nGlenn Domain*. *Bātar* oc *foraire* *ōn* *tslōg*.⁴ *Farāith* *Medb* *ōn iarum*. *Farāith* in *tricha cēt* na *nGailiān*, *farāith*⁵ *Ailill*, *farāith*⁵ *Fergus*. *Docértar* and *secht cēt* i *nImsligi Glindi Domain*. Is *hē Bāngleo Rochada* *insin* 7 *Imsligi Gleann* *domnach*. *Rochū-alai*⁶ *Findabair annisin* .i. *apthain* na *secht cēt triana fochann*. *Atbail* ar *féili sin*. Is de *atā Findabair Slēbe*.

Meillgleō nIliach so.

2930 *Dolluid* *chucu iarum* *hIlech senathair Lōegairi būadaich*⁷ for *Āth Feidli*. *Lōegaire būadach mac Connaich buidi maic* *hIliach*; *būi* *ica gairi la hūa hi Rāith* *Impail* do *foccair dochom* in *tslūaig*⁴ *co tōetsad*^{8a} a *digail lais*. Is *amlaid dolluid*, *ina charput c[h]retach nīmbi* *cen fogaimen cen fortgai*, *dī ōengabair* 2935 *buidi fon c[h]arput crīn* 7 *līnais a charpat nimbi di c[h]lochaib* *co mbu lān cotici a fōcharpat*.

Asorggad cāch dothēiged *dia dēchsain*, *ossē tarrnocht leburpentol* 7 in *clapar triasin* *creit sis*. *Rāthaigis iarum* in *slōg indas* in *toichime*^{8a} *dombert*, *contibset* in *fear tarnocht*. Is 2940 and *rochoisc Dōchæ mac Māghach* in *dæscorslōg* *ocon chuidmead* 7 *asbertsom* *fri sudiu tara hēisi*, *is ē nobered a c[h]laideb* 7 *nobiad a chend de deuth lāi acht* *imrobrethsom a chumaing fors* in *slōg*. *Lasodain rāithigestair* in *smirc[h]omairt*. *Adfes dō ba do*⁹ *chnāmaib bō nUlad dognīth*. Is *iarum dognīsom* in 2945 *smirc[h]omairt naile* *ina farrad*,¹⁰ *co fil in dī smirum* *mair immaille* *di chnāmaib* [43^b] *fer Ōlnēcmacht*. *Gatais Dōcha a chend desom iarum* *dadaich*¹¹ 7 *bentai*¹² *dia huu*. *Dogēni cairdes* *fri suidiu* 7 *bāi a c[h]laideb lais*. *Mellgleō Iliach sin huain* (?) *condidnatib* in *slōg*.

2950 *Airecor*¹³ *narad annso*.

Dollotar dochum Thaiillten iarum in *slōig ataroirthe* *araid* *Ulad*, *trī chōeca a llin*. *Dofuitet an trī comlin leo* 7 *dofuitet-*

¹ s added later above ² On an erasure ³ Letter erased between *cor* and *sin*

⁴ s added beneath later ⁵ *farai*ch MS. ⁶ a letter erased after *i* ⁷ *buagaich* MS.

⁸ e added beneath later ^{8a} the second *i* seems later ⁹ Added later beneath

¹⁰ f added later ¹¹ First *d* inserted later on erasure ¹² 7 *bentai* add. MS.

¹³ One or two letters erased between this word and the next

som feisine. Rōi Arad, is hed a ainm ind luic i torchar ar conā feadain ar Tānaig Bō Cūailngi.

2955 Aislingi nAimirgin annso.

Aislingi nAimirgin tra iarsin hi tīr Thailten. Dosbiudc asa aislingi conā hētað due a ainech¹ dō i Tailtin.² Is and tāinic Cūrāi mac Dāire cusin slōg do chomruc fri³ Coinculaind. Adchūas dō rogab a ōenur trī mīsa gaimrid fri feraib hĒrend. 2960 Nī ba fearrda la Coinrūi mac Dāiri frisin slōg teacht iarum ara cheand ind fīr tregdaigthi crēchtaigthi. Ar robīth Cūchulaind co ndec[h]aid a altaib dō. Is iarum dobide Cūrāi dīb dībrucud ar ceann araile fri hAmargine commafrecraidis na clocha isinn aer. Is iarum gāid Cūrāi innī Amargine im lēgud ina tāna dar 2965 Tailtin. Lēicis iarum Amargin. Nirbo machtað immorro bith ar ēgin nombertħa 7 doringelt Cūrūi dosom nād biad i cōimthecht in t[s]lōig ōn hūairsin. Dognīth didiu. Luith Cūrāi a ndiaid⁴ in tslōig⁵ fochētōir. Intan iarum adidchondairc Amairgin dosōiset clār clē fri Tailtin 7 fri Rāidh⁶ nAirthir. Feccais forro aithirrach. 2970 Is *ed tris* ndīrime na tāna ar romarb dībsin 7 a mac Conall Cernach⁷ anais lais oco thimthirecht di clochaib 7 gāib.

Sirrabad Sūaldaim annso.

Cēini dongnīthea tra ina hisiu adchūidimar rocluīnethar Sūallaith ō Rāith Sūaltaim i mMaig Muirrtħemne būadrugud^{8a} a 2975 meic Conculaind fri dā mac dēc Gaile Dāna 7 mac a setħar. Is and asbert Sūaltaim : “ In nem maides, fa muir thar chrīcha, fa thalam conscara, fa gāir mo maicse,” olse, “ re nēccomlonn ?” Dothēt iarum dochum a maic. Ba holc la sutħe tuidħecht⁹ dō chuccai. Cia⁹ nongonta nimbīadsom¹⁰ nert dia digail. “ Ērg co 2980 hUitū,” ol Cūchulaind,^{10a} “ 7 taibret cath fochētōir donaib ōccaib; mani thibreat, nīcon diastar forāib co brāth.” Ammanaca¹¹ a athair iarum nīcon robāi ina charpat [44^a] forsaroi¹² acht rind simni nād bad tregdaithi. A lām clē namā doet in sciath, cōeca fuile, is *ed* rēbāi inti. Farruma do Emain, congair do 2985 Ultaib : “ Fīr gontair, mnā brattar, bāi agthar.¹³” A chētna gairm a tæb ind lis, annī naill di thāib led in dūne, an tres

¹ *a* added below the line later
to *fria*

² *i* added after *a* below
⁴ the *a* ndiaid has been added later above

later below

⁶ Aspirate mark later

⁸ Mark of aspiration over *d* later

¹⁰ *dsom* added later

¹² Letter erased at the end

³ *i* added after *a* below

⁷ *chernach* MS.

^{10a} *Čul* MS.

¹¹ *f* added later above before *aca*

¹³ *leg. agtar*

³ Altered later

⁵ *s* and *i* added

^{7a} an original

⁹ Letter erased

gairm iarum for Duma¹ na nGiall i nEmain. Nī frecart nech ;
 ba airmert di Ulltaib, nī labrad nech dīb *acht*² fri Conc[h]obar ;
 nī labrad Conc[h]obar *acht*³ ressna trīb drūidib. “Cistabrata,
 2990 cisdagata, cisdabeir?” ol in drāi. “Nosmbeir,” ol Sūaltaim,
 “nosgata, nombrata Ailil mac Mata la heolus Fergus a maic
 Rōig; roindertha far muinte cotici Dūn Sobairc[h]e; ructha a
 mbāi 7 a mnā 7 a n-ēti. Nislēici Cūchulaind a Maig Mur-
 themne 7 a Crích Rois; trī mīs a gaimrid tuaga tra congabait
 3005 a brat fair, suip sesca fail ina altaib⁴; rogæt condechaid a
 altaib dō.” “Ba hisa,” ol in drāi,⁵ “a bās ind fīr rogresi ind
 rīg.” “Is deithbir dō,” ol Conc[h]obar. “Is dedbīr dō,” ol
 Ulaid. “Is fīr a canas Sūaldam,” ol Conc[h]obar, “ōn lūan
 aidche samnai coricci lūan aidchi imbuile ocor nīndred.”
 3000 Focherd Sūaltaim bedc imach lasodain. Nīr lōr lais an aithesc
 rodbāi 7 dofuit fora sciath, co mbī fæbar conndūala in scēith a
 chenn de. Dobeir ind Emain aitherroch a chend forsīn sciath
 isa teach 7 asbeir an cend an focol cētna; cīasi berad⁶ alailiu is
 inna c[h]otlud robōi so forsind liaic, 7 is de dorochair fora
 3005 sciath oc dīuchtrad. “Ba romōr a nūallsa tra,” ol Conchobar.
 Muir ara⁷ cendaib, in nem hūasa mbennaib, talum foa cosaib.
 Dobērsa cech mboin ina hīndis^{8a} dīb 7 cach mben 7 cech mac dia
 tig iar mbūaid chatha.” Forrumai Conchobar iarum lāim fora
 mac, for Findchad Fer mbend. Is aire asberar do suidiu fobith
 3010 nombītis benna argaid fair.

Tochestol Ulad inso.

“Atrōi, a Findchaid! Notfōidiu co Dedad,⁹ co Inber,⁹ co
 Leamain, co Fallach, co hIllann mac Fergossa, co Gabar, co Dor-
 lūsa, co hImc[h]lāriu, co Derg inderuc, co Feidlimid, co Cīlar
 3015 Cētach, co Fæladān, co Rochaid mac Faithemain, co Rīgdond, co
 Lugaid, co Lugda, co Cathbuith, co Inber, co trī Coirbriu, co
 hAelai, Co Lae, [44b] co a thachur, co a glend, co Senoll hUathach,
 co Debul Ardda, co Cethirn mac Findtain, [co] Carlaig, co Cethern,
 co Eillne, co Aurothor, co Mulaig, co a dūn, cosin rīgfīlid, co
 3020 hAmirgin, cosin nUathadaich fodoblaid, cosin Mōrrignai, co

¹ for *duma* inserted (possibly later) below

² Added in marg. later

³ Added later below

⁴ *naltaib* MS., with *n* altered into *a*

⁵ One or two

letters erased between this word and the next

⁶ *leg.* *cia asberat*

⁷ Second *a*

added later below

^{8a} the mark of aspiration is later

⁸ *edad* seems to have

been inserted later on an erasure

⁹ *inaer* altered later to *inber*

Dūn Sobairc[h]e, co hIeth, co Roth, co Fiachna, co Fert, co Dam
 Dremed, co Andiaraid, co Mane *mac mBraitharge*, co Dam
 Derg, co Mod, co Maithes, co hIrmaithis, co Corp Gliath, co
 Gabar Leigi Line, co hEchtaich Saimnech, co Saimne, co
 3025 hEchdaich Lathach, co Latharnu, co hUma *mac* Remarbisi, co
 Fethain, co Muinremur *mac* Gerrgind, co Senlobair, co Canaind
 nGall, co Follamain, co Lugaid rī Fer mBolc, co Laigi Line, co
 Būaidgalach, co Ambūach, co Fergna, co Barrēne, co hAine, co
 hAirigi nEchbēl, co hAbra, co Celtchar *mac* Cuithechair, co
 3030 Lethglais, co Lōegairi Milbēl, co Breo, co trī macaib Dromscailt
mīc Dregamm, co Drenda, co Drendas, co Cimb, co Cimlīng, co
 Cimmene, co Fānu Caba, co Fachtna *mac* Senchath, co hAraid,
 co Senchaid, co Senchairthe, co Briccir, co Bricirne, co Breic, co
 Būan, co Bairech, co hŌengus *mac* Lēti, co Fergus *mac* Lēiti,
 3035 co hŌengus Fer Molg, co Bruchur, co hAlamiach in fēnnich,
 co Slānge, co trī macu Fiachna, co Cūailngne, co Conall
 Cernach, co Midlūachair, co Connad *mac* Morna, co Felunt, co
 Coinculaind *mac* Sūaltaim, co Muirthemne, co hAimirgin, co
 hEas Rūaid, co Lōeg, co Leiri, co *mac* Sālc[h]olca, co Coirenda,
 3040 co Conrī *mac* Amargin, co hArait̃hi, co hŌengus Fer mBenn
 Umai, co hOgma ngrīanainech, co Brecc, co hEo *mac* nOircne,
 co Toille[h]end, co Sait̃hi, co Mogoll Echbēl, co Mag nĀi, co
 Conla Sāeb, co hUarba, co Lāegairi mbūagach, co hImpail, co
 hAlile nAmargine, co Tailtin, co Furbaidi Fer benn, co Seil, co
 3045 Manes, co Cūscraid mend, co Maic Lī, co Fingin, co Findgabara,
 co Cremath, [45 a] co Blā Fichit, co Blā Brugaich, co Fesair, co
 hEogan *mac* Durthacht, co Fermag, co Dord, co Seirid, co
 Serthe, co Oblān, co Cuilēn, co Cuirther, co Liana, co hEith
 benne, co Fernel, co Findc[h]ath Slēbe Betha, co Talgobain, co
 3050 Bearnas, co Mend *mac* Fer calca, co Maigi Dulo, co hIroll, co
 Blarigi, co Tibraidi *mac* nAilc[h]otha, co hIala ingraimme, co
 Maigi Doblo, co Rus *mac* nAilchat̃ha, co Mane *mac* Cruim, co
 Nindich *mac* Cruind, co Dipsemilid, co Māl *mac* Rochraid̃i, co
 Muindi *mac* Munremair, co Fiatach Ferndoirre *mac* Dubthaich,
 3055 co Muirne Mend.

Aisling Cormaic Conlong[es] so. Nīrbo andsa thra do
 Findchat̃ha a techtaireacht, ar robātar¹ cōiceth Conchobair huile
 cach tigerna dīb oc irnaid̃i Conchobair nach ōen tra bāi fri

¹ The *at* has been added later above

hEamain anair 7 antūaid 7 aniar. Intan bādar and dolotar uile
 3080 combādar oc Emain Macha. Intan bātar and adcūaladar¹
 comēge do Chonc[h]obar inn-Emain. Lotarsom sech Eamain
 fodeas i ndiaid int slōig.² A cētna tochumluth iarum ō Emain
 co hlrard Cuilleand. “Cid fris nanaid sund?” ol Conchobar.
 “Oc irnaid do macsu,” or in slōg. “Dochōtar co trichaid leo
 3085 do Theamraig do chuindchid Eirc maic Cairpri Niadfer 7
 Fedelme Nōichridi; condontisat a ndā trichaid cēt sin nī ragam
 don maiginsea.” “Nī aniub chētus,” ol Conchobar,³ “co fesadar
 fir hĒrend mo diuchtradsa asin ches araba.”

Luid Conc[h]obar 7 Cealtchair trib cōictibcarpatcutubartadar
 3070 ocht fichti cend dīb ō Āth Airthir Midi; is de atā Āth Fēne.
 Bādar and oc frecomēt in tslōig⁴ 7 ocht fichid ban, ba sī a
 nernail din brait; dobretha a cenda and 7 dofāidi Conc[h]obar
 7 Celtchair dochum an dūnaid. Is andsin asbert Celtchair fria⁵
 Conc[h]obar.

“Taibli lethderga la rīg naga⁶ samlaitĥiu co fodbaib fethe
 3075 dees miomain im chēt crōeb di thailc traigead tricha cetharriad
 cēt crūaid neach dame la cēt im cēt druad diar tuus na esbiad
 fer feraind im druimne Conc[h]obair fochleamar cath clicĥit a
 fēine rogenetar cath for Gāirich 7 Irgāirich,” olse. No comad hē
 Cūsraid Mend Macha mac Conc[h]oba[i]r rochanad in lāigsea⁷
 3080 in adaig riasin cath⁸ for slichĥt na lāidi rochan Lōegaire [45 b]
 būadach .i. Afraigid rīg Macha aurclĥid 7 reliqua, 7 comad
 isin dūnad tair rocanta. Bā isin naichdisin adchondairc
 Dubthach Dōel Ulad in aislingi a mbādar ind tslōig⁹ for Gāirich
 7 Irgāirich; is and asbert triana chotlud.

3085 Aislingi Dubthaich so.

Amra maitne, amra mithisi, mescfaither slōig, soithfidir rīg,
 memsite muineoil, ruidfes grīan, dommema for trī slūagu slichĥt
 slūaig Ulad im Chonchobar; imconsēnat a mnā, dosēsēt a neti
 isin maitin manairther, arsilsither lāich, diroirpiter coin, ardidsiter
 3090 eich illenitĥ loth ibtĥer sinis cluipetach di dālaib mōrt[h]ūath.
 Dofochtradar tria chotlud lasin. Cotmesca ind Emain forsin
 slōg. Adbail cēt fer dīb It¹⁰ toeter didiu iarsin; co cūaladar
 doris Cormac Conlonges, no comad hē Ailil mac Mātæ isin

¹ Added later above ² The s has been added below ³ ol Conchobar
 added later above ⁴ s added later below ⁵ a added later below ⁶ Two
 or three letters erased here ⁷ no o added later bver g ⁸ Space for three or
 four letters follows ⁹ s added later above ¹⁰ or perhaps 7 ē

dūnad tīar nochanad so hūair Aililla. Mōra ossad, osad
 3095 Cuilleand, mōra cocuir, cocuir Delend, mōra echgracha,
 echracha Alais *no* Asail, mōra tedmand, tedmand Ted.

Toichim na mbuiden annso.

Cēin trā rognīthea ina fisiseo roairlesatar *Connachta* a com-
 airle Ailella 7 Medba 7 Fergusa techtaireda ūaidib do dēcsin
 3100 Ulad dūs in torpartar an mag. Is andsin iarum asbert Ailill.
 “Eirc a Maic Roth trā,” or Ailill, “7 dēcca dūnd indat ole inna
 fir isin magsa Midi itām? Mani torpartadar didiu tucaša a
 mbrait 7 a mbū; doberad cath damsas ma tacar dōib; nisnidnus¹
 sund nī bus sīriu.”²

3105 Luid Mac Roth iarsin do dēcsain 7 do frecomet in maigi da
 athrala³ aithirrach co hAilill 7 Medb 7 Fergus. In cētna fecht⁴
 iarsin dorēccacha⁵ Mac Roth hūad do accmac Slēbe Fūaid
 conacca iarsin dōrrala ina huili fiadmīla asin fidbaid co rabadar
 isin maig huile. “In fecht naili didiu,” or Mac Roth, “dorēcc-
 3110 acha ūaim in mag conacca in tromchīaich rolīn na glendu 7 na
 fāntu conderna na tūlcha⁶ eturru amail indsi i llochaib. Do-
 mmarfās iarsin ina ōible tened asin mōrc[h]īaich sin, iarsuidiu
 domarfās ilbrechtrad cach illdatha isin bith. Atchondairc iarsin
 in saighnēnrath⁷ 7 in mbreisimnich 7 in tornich 7 in gēth mōir
 3115 bec nādrucc⁸ mo folt dom chind 7 nāch aramtrascair⁹ dar m’
 aiss [46 a] 7 nī bu mōr gēth in lōi chena.”

“Ced sucut? a Fergus,” or Ailill, “samalta lat.” “Nī
 andsa damsas a samail ōn,” or Fergus; “Ulaidh indsin ar
 tiachtain asa ces. It ē torpartatar a fid im droṅg iarum 7 mēt 7
 3120 imforrain¹⁰ na lāth ngaile, ised forrochraid in fid, is repu
 rothechadar na fiadmīla isin mag. An tromcheō atchonmarcais
 rolīn na fāntu, anāla na trenfer sein rolīn na glentu conderna
 na tūlcha amail indsi i llochaib eturru. Int saighnēnach¹¹ 7 ind
 nāiblech tened 7 int ilbrechtrad adchondaircsiu,¹² a Maic Roth,”
 3125 or Fergus, “it ē sūile na caurad assa cennaib sin doraitniset frit
 amail ōible tened. In toirneach immorro 7 in breisbēmnech 7
 in tromgal rochūalusu, fetgairi na claideb 7 na calg ndēt insin,

¹ Last *n* added later above
 aspiration later

⁴ fecht MS.

² Second *z* added later below

⁵ dōreccacha MS., but the stroke over *o* is later

⁶ tūlcha altered to tūlcha

⁷ Both aspirate marks later

⁸ *z* added later above

⁹ Originally araritrascāir, but *ri* have been converted into *m*
 is possibly later

¹¹ The *s* has been inserted later above

¹⁰ Mark of aspiration

¹² *z* has been added

later below between *c* and *s*

breisimneach¹ na narm, caulgairi² na carpat, basgaire na neach,
nert ina nerrad, bŭrach ina fēndeda, fūaim na mmiled, mōr-
3130 bruth³ 7 ferg 7 borrfod ina lāth ŋgaille oc dechrad dochum in
chattha la mmēit inna feirgi 7 ind lŭthbasa ; inddar leo nī tairset
itir," or Fergus. "Artanesamar," or Ailil, "itāt ōic⁴ lind dōib."
"Ricfasu al-leas ōn," or Fergus, "fobīth nī foigēbthar inn⁵-
Erind uili nach a nīarthar domain ōthā Greciæ 7 Sceithiæ siar
3135 co hindsi Órcc 7 co Colomna Hercoil 7 co tor mBreogain 7 co
hindsi Gaid⁶ nech folō Ultu fo a mbruth 7 fo a ferg," or Fergus.
Is iarsin iarum luid Mac Roth aridise do dēcsain toichme fer
nUlad combōi inna ndūnadh oc Sleamain Midi. Luid iarum
aridisi co hAilill 7 Medb 7 Fergos 7 adfēt scēla derba dōib
3140 coneber Mac Roth aca naisnēis :

"Tāinic buiden mōr bruthmar brīgach borrfadach isin telaich
oc Sleamain Midi," for Mac Roth ; "dōig lim immorro is ar
trichaid cēt inti ; rostellsad⁷ a nētaigi dīib foc[h]ētōir 7 rocech-
ladar fert fōtmaig fo suigiu⁸ a tāisich. Lōech cām sēta fota ard
3145 ōemind cāinem do rīgaib a delb i nairinach na buidne, folt
fndbuidi fair ossē cas, deas, tobach, druimneach corrici āth a dā
gūaland ; fūan cas corcra imbi hi forcipul bretnais derscai[g]t⁹hech
dergōir ina brut fora brundib.¹⁰ Rosc roglas rochāin ina chind ;
coinsiu cōir corcarda lais ossī fochōel forleathan. Ulcha dega-
3150 blānach erchas ōrbuidi occa, lēne gel culpatach co ndeirgindliud
i costol¹¹ imbi, [46 b] claideb ōrduir¹² iarna imdæ, gelsciath co
tūagmilib¹³ ōir fair, manāis lethanglas fora chrund midenn¹⁴ ina
lāim. Ailleam di flaithib domain a thothim¹⁵ itir slūag 7 bruth
7 chruth¹⁶ 7 errad, eter ēcosc 7 erfūad¹⁷ 7 bāig 7 choscor, itir
3155 greit 7 grāin 7 ordan."

"Tāinic buiden aile and didu," or Mac Roth, "is tānasti dia
sēitche itir lín 7 costud 7 errad 7 erūd 7 grāin. Ōclæch cāin
caurata¹⁸ inna hairinach na buidne sin. Brat hūainide imbi hi
forcibul ; eō ōir hūasa dōit, folt casbuidi fair, calc dēt co nimdurn

¹ The *ne* has been added above later ² *l* later on erasure ; the two last letters originally would appear to have been *li* but *l* has been transformed into *r* ³ *oici*, but second *i* added later below ⁴ The line added above for the second *n* is later

⁵ Mark of aspiration over *d*, but it is later ⁶ The *t* is somewhat doubtful, there being marks of erasure and of writing over it : *no a* is added later over the *e*

⁷ *no d* added later over *g* ⁸ *ib* later on erasure ⁹ *no u* added later over first *o*

¹⁰ *a* added later beneath *l* ¹¹ the *enn* has been inserted later on erasure ¹² *leg*. thochim ¹³ The *r* has been added later below ¹⁴ The *fu* added beneath

¹⁵ *caurita* altered later to *caurata*

“Tānic buiden mār borrfadach aile isin telaich oc Sleamain
 3195 Midi,” or Mac Roth. “Rolāsat a nētaigi tara nais. Angō didiu
 is tailc dond dechadar isin telaich, tromda int erfūath¹ 7 is mōr
 in grāin donucsad forru, hūathmar int airmgrith rolāsad ocon
 toithim.² Fer cennremar calma caurata^{2a} inna hairinach ossē
 cichorda grainne, folt ētrom greliath fair. Sūili buidi mōra ina
 3200 chind, brat buidi co nechlain³ gil i faithi imbi. Sciath bēmnech
 co fōebar condūalach fair dianechtair, gāi slindleathan, sleg fōta
 co mbrōen fola iarna crunn, 7 gāi a thānaisi co crū bidbud iar
 nāg ina lāim. Claideb bēmnech mār iarna formnu.” “Cia sin,
 a Fergais?” or Ailill. “Nimgeb comroc nā comlond nā comrom
 3205 in lāech dodānic .i. Lōegaire Būadach mac Connaig maic Ilech o
 Impiul⁴ antūaid,” or Fergus.

“Tānic buiden mōr aili and didiu i Sleamain Midi isin
 telaich,” or Mac Roth. “Lōech munremar collach cāin inn
 airinach na buidne sin, folt dubchas fair ossē corcra gormainech,
 3210 rosc nglas lainderda inna chind, brat odardā fochlaidi imbi,
 bretnas bānairgit and, dubsciath co mbūailid humæ fair, gāi
 sūilech co foscadaib ina lāim, lēne trebraid co ndeircindliud
 imbi, claideb co nimdornn diad tara ētach anechtair.” “Cia sin, a
 Fergais?” or Ailill. “Is cor ar ugra dodānic, is tond romara
 3215 bāides minglaisi, is fer trī ngrétha, is brāth mbūabthana bidbad
 dodānic,” or Fergus “.i. Muinremur mac Gercind o Moduirn
 atūaid.”

“Tānic buiden mōr aili ann didiu isin telaig i Sleamain
 Midi,” or Mac Roth. “Buiden rochāin roālaind itir lín 7 costud
 3220 7 timthaidi. Is borrfadach dofarfobrit in tulaig, forrochroth in
 slōg an armgrith rolāsad oc teacht ind rēimme. Lōech cām
 grāta inn airinach na buidne, āillde do dāinib [47 b] a delb itir
 folt 7 rosc 7 hūamain, itir errud 7 chruth 7 guth 7 gili, itir miad
 7 mēit 7 maisi, 7 itir arm 7 ergnas 7 cumtach, itir dechelt 7
 3225 gaisced 7 cōri, itir feib 7 gāis 7 cenēl.” “Isī a epert,” ar
 Fergus; “is luchair dego in fer ālaind Feidlimid dadānic ann,
 is borrfadach caurad, is tonn anbtline bādis, is gus nād fulaigh-
 thar co coscraib a aile-c[h]rīchaib iar foirtib a nāmad .i. Feidlimid
 Cilair cētaig⁵ ann.”

¹ The *f* has been inserted later ² sic MS. ; leg. tóichim ^{2a} *caurita* altered
 to *caurata* ³ The dot over *c* seems later ⁴ This was originally written *impiul*,
 altered later to *impiul* ⁵ *g* inserted later on erasure

3230 "Tānic buiden aili and *didiu* isin telaich i Sleamain Midi," ar Mac Roth, "nā hūaiti *trīcha cēt* ergal an¹ riam. Lōech mōr calma odarda cōir comendaisc inna hairinach, folt dubchas fair, cromrosc odarda² nadard ina chind, fer tarbga tailc garb, brat glas imbi *co* ndelc argaid ara dōit, lēne gel *culpatach* i *custul* 3235 imbi, claideb iarna śliasaid, dercscīath *co mbūaili* chaladargait fair, tresemnech slindlethan ina lāim." "Cia sin, a Fergais?" or Ailill. "Is lonnbruth barand, is lāimnid cach catha, is būaid cech ergaile dadānic ann; Connad mac Mornai o Challaind andsain," or Fergus.

3240 "Tānic buiden aili ann *didiu* isin telaig oc Slemín Midi," or Mac Roth. "Is tōichim slūaig ar mēit. Tōiseach fil in airinach na buidne sin, nī coimdig lāech bad chāime itir delb 7 timthach 7 decelt. Folt tobach dergbuidi fair, gnūis chōir corcra chutromæ. Aged fochæl forlethan, beōil derga thanaidi, dēt 3245 niamda nēmonnda, guth glan³ gleōrda, cuinsiu chāin corcarda chumdachtach.⁴ Ailldem do delbaib dōine. Brat corcra hi forcibul imbi, bretnais fo al-lānecor de ōr hūasa bānbuindib, cūarsciath *co tūagmilib* illdathacha *co cobroth* aircid hūasa cliu. Gāi fota fābarglas la foga fēig fobartach ina lāim, claideb 3250 ōrduirn ōir fora muin, lēne ⁵*culpatach co* ndergindled imbi i *custul*." "Cia sin, a Fergais?" or Ailill. "Rofetamar immorro," or Fergus, "is leth gliad ēm," orsē, "dandānic and, is clāriud comlaind, is lonnbruth ārchon; Rochaid mac Faithemain ō Brig Dumæ far cliamain insin rofōi la far ninginsi .i. la 3255 Findabair."

"Tānic buiden aile and *didiu* isin telaich i Sleamain Midi," or Mac Roth. "Lōech oircnech remarsliastach mōr inn airinach na buidne sin. Bec nāch remithir fer cach mball de. Angō is fer *co talmain*" olsē. [48 a] "Folt dub fair, gnūis chnedach 3260 corcarda lais, rosc mbrecht nēard ina chind, fer ān athlom samlaid *co ngrāin* 7 erūath *connocaib* dafil *congream* adamra itir ētach 7 arm 7 ēcosc 7 āni 7 erred; *conocaib co comrom* niad *co nainglonnaib samnæ*, *co mmiad* imtholton, *co saidig* tar comlond do briusiud for forlond *co mbaraind* for bidbadu, *co nimthecht* 3265 for *ilchrīcha* ecraidi cen chomēirgi. Nī gō is tailcc doroachtar

¹ A later on erasure ² First *d* later on erasure ³ The letter which followed has been erased; the siglum for *n* added later ⁴ The *d* has been added later above ⁵ *mor* inserted later in left margin, apparently a part of a sentence which has been erased

rēim hi Sleamon Midi. Bāit^hi do gail 7 gaisced ōm," ol Fergus ;
 "bāit^hi di drūis 7 tairpt^higi, bāit^hi di nert 7 miadamlai, tath^a
 didiu (?) di slūagaib 7 airbrib mo chomaltai fē[i]n Fergus mac
 Lēiti rī Līne, rind nāga tūaiscirt hĒrind.¹"

5270 "Tānic buiden mōr borrfadach aili and didiu isin telaig a
 Sleamain Midi," or Mac Roth, "ergal ān² riam,³ errada ingantai
 foraib, lōech cōem ālainn ina hairinach, būaid crot^ha huile itir
 folt 7 rosc 7 gili, itir mēit 7 costud 7 cōri, cūicroth ōir fair, brat
 hūaine hi forcibal imbi, bratnas ōir isin brot hūasa dōit, lēne gel
 5275 culpatach i custol imbi, tui^ri rig^htaigi ina lāim, claideb ōrduirn
 iarna formna." "Is bruthmar a bara in chaurad chomramaich
 dadānig and ēm," or Fergus. "Amorgene mac Eiccitsach,⁴
 goband ō Būais antūaid⁵ annsin."

"Tānic buiden aile and didiu isin telaig a Sleamuin Midī," ar
 5280 Mac Roth. "Is bādud ar mēit, is tine ar āine, is leo ar aithigi,
 is cath ar līn, is all ar mēt, is oll ar nert, is brāth ara blāiriud,
 is torand ara tharpt[h]igi.⁶ Lōech garbaineiuch hūathmar
 in airinach na buidne sin, ossē brūach bēlmar, folt garbh grend-
 liath fair, ossē srōnmar ballderg, brat riabain imbi, cūailli iaraind
 5285 fora brut, cromsciath co fæbur conndūala fair, garblēne trebraid
 i custol imbi, liathgæi mār ina lāim, trīcha⁷ semand aire, claideb
 .VII. mbroth^a iarna formnai. Atracht in slōg uile ara chind 7
 rolā⁸ dirmæ din chath imbi oc teacht isin telaig." "Iss cend
 erbāga dadānic," or Fergus, "is leth catha, is greit ar gail, is
 5290 tond ainbt[h]ine⁹ bādas, is muir dar crīcha .i. Celtchair mac
 Cuitheochair ō Dūn Lethglaisi atūaid."

"Tānic buiden aile ann didiu isin telaig a Sleamain Midī,"
 or Mac Roth. "Lōech ēngel ina hairinach find huile itir folt 7
 abrotchor 7 ulchai 7 decelt, sciath co mbūailich [48 b] ōir fair 7
 5295 claideb co nimdorn diad 7 manāis breifnech¹⁰ ina lāim. Adlæchda
 donārlaid a tōchim." "Inmain ēm in bethir bailc bēimnech
 dodānic," or Fergus, "in mathgamain mōrglōnnach fri hecraidi

¹ sic, leg. hĒrind

² Later on erasure

³ All except *r* later on erasure

⁴ a stroke appears to have been added later to the *h*, thus *h*^r: see Táin, ed. Windisch, p. 767, note 6, leg. Eccetsalaig

⁵ Originally atūaid, the stroke for *r* has been added later

⁶ The second *t* has been added later beneath

⁷ The

letter which followed *h* has been erased, and a stroke added to the *h*, thus *h*^r

⁸ The *la* has been added later

⁹ The *t* has been added later beneath

¹⁰ The *n*

has been added later beneath

conloing firu, Feradach Find Fechnach¹ ō nemiud Slēbe Fūait atūaid annsin."

3300 "Tānic buiden aili and *didiu* isin telaich a Slemain Midī," or Mac Roth. "Lāech ūathmar inna hairinach, ossē brūach bēlmar, mēit a bēil beōlu eich, folt dondchas fair, ossē lethglōir cadissin lethanchend lāmfofa, brat dub ascach² imbi, roth crēda and hūasa, dondbocōit³ līath hūasa c[h]lū, manāis muincech ina
3305 deis, claideb fota iar formnu." "Is leo lāmderg londandslech dadānic," or Fergus. "Is ardlondach āgmar amnas, is bruth ar thīr nād fulangthar, Eirgi Echbēl ō Brī Eirgi atūaid," ol Fergus.

"Tānic buiden aile ann *didiu* isin telaig i Slemain Midī," or
3310 Mac Roth. Dā ōclōech cāma cosmaili diblīnaib ina hairinach, fuilt buidi foraiḃ, dā gelsciath co tūagmīlaib argait, atā immāes eturru, immalle doaurcbad dōib a cossa 7 fosruimet, noco nalt dōib taurcbāil a coss do neachtar de seach araile. Dā ānrad, dā ānloise, dā rind āga, dā chaur, dā clt⁴ bāgid, dā drec, dā
3315 thene, dā cathmīlid, dā chathchuimnid ergaile, dā deil, dā dāna, dā treitill Ulad imma rīg." "Cia sin, a Fērgais?" or Ailill. "Fīachna 7 Fīacha, dā mac Conc[h]obair maic Neasa, dā cridiscēl thūaiscirt Ērenn," or Fergus.

"Tānic buiden ele and *didiu* isin telaig a Slemain Midī," or
3320 Mac Roth. "Trī hōclāich grīsta grāta⁵ gormanig ina hairinach, trī bearrtha blāibuidi foraiḃ, trī broit ōendatha impu hi forcibul, trī delgi ōir hūasa ndōitib, teora lēne monasacha co ndergindtliud i custul impu, trī scēith cosmaili foraiḃ, trī claidib ōrduirn iarna formnu, teora slega lethanglasa inna ndeaslāmaib; atā imāes
3325 eturru. Tria ānchinnid⁷ Choba, trī mōrglonnaich Midlūachra, trī ruirig⁸ Roth, trī harsidi airthir Fūata," or Fergus; "trī maic Fīachna indsain i ndegaich in tairb .i. Rus 7 Dāiri 7 Imchath," or Fergus.

"Tānic buiden aile and *didiu* isin telaig i Slemain Midī," or
3330 Mac Roth. "Fer bresta bruthmar ina hairinach, sūile rūaderga

¹ The *n* has been added above ² One or two letters erased at the beginning of the word; ? *leg.* luascach, as in LL. (Fo. 99a) ³ Second *d* and stroke over later on erasure ⁴ *sic*, an *leg.* chleth? ⁵ *ra* later on erasure ⁶ The *d* has been added above ⁷ *in* later on erasure ⁸ *th* has been added (? later) over *rig* (*ruirthig*), or, being immediately under the *b* of *Choba*, were they intended to alter *Choba* into *Chobtha*?

curita *ina chind*, brat brec imbi, *roth* aircid and, *sciath* glas fora
chliu co nimdorn argaid fo sliasait, *gāi* dēscail[g]thi co nag am
 amainse ina diglaig deis, lēne geal [49 a] *culpatach* i custul cota
 glūn. Buiden *forderg* co fuilib imbi ossē fuileach crēchtach
 3335 cadesin." "Is ē *sin*," or Fergus, "in dāna dīchonnarcell, is ē in
 lāmnid leatharthach,¹ is ē in² rob rigi ergaili, is ē in tarb
 dāsachtach, is ē in būadach Baili, is ē int anglondach Bernais, is
 ē in cathchuindich Colpt[h]ai,³ comla cōict^hi thūaiscirt hĒrenn
 .i. Menn mac Sālchalca ō Chorannaib. Do digail a crēcht tānic
 3340 in fer *sin* foraiB," or Fergus.

"Tānic buiden aile ann didiu isin telaig a Slemain Midī," or
 Mac Roth, "7 siat adlōeochda imt[h]oltonach;⁴ ōclāch odarda
 mōr lecanfota ina hairinach, folt donn crēbach fair, brat derg
 foloi cāin⁵ imbi, lēne dergscoi[g]thi, dealc nōir hūasa dōidib ina
 3345 brot, claideb dergscoi[g]thi co nimdurnn findarcaid fora c[h]liu,
 sciath derg fair, mānāis leathanglas fordūal altchāin uindsenn
 ina lāim." "Fer trī mbailcbēmend dadānic," or Fergus, "fer trī
 raiti, ⁶fer trī ruti,⁶ fer trī ramada, fer trī mbūada, fer trī ngretha
 conboing nītha for nāimdiu in alailiu crīch. Fergnæ mac
 3350 Findchōime a Coronn sin."

"Tānic buiden aile and didiu isin telaich i Slemain Midī,"
 or Mac Roth. "Is aidbliu trīcha cēt a faircsi; lāch uchtgel
 rochōem ina hairinach, cosmail fri hAilill ucud itir mēt 7 maisi
 7 decelt 7 errad, mind ōir hūasa mullach, brat dergscoi[g]thi imbi
 3355 hi forcibal, bretnas ōir isin brot fora bruindib, lēne co ndergindliud
 i custul imbi, sciath bēmnech co nimlib ōir fair, tui^ri rīgthaigi
 ina lāim, claideb ōirduirn iarna formna." "Is muir tar glasa
 dodānic ann ēm," or Fergus, "is londbruth loga, is difulaing a
 bara fri hecraidi. Furbaidi Fer benn innsin," or Fergus.

3360 "Tānic buiden aile and didiu isin telaig i Slemain Midī," or
 Mac Roth. "Adlāchda dāirme," ol Mac Roth, "errada inganta
 ēcsamla impu seach na buidne olcheana; is bladach dodechadar
 didiu iter arm 7 ētach 7 errodh. Slōg mōr borrfadach isin
 buidin, mac brecderg ina hairinach. Āildem do delbaib dōine a
 3365 delb, ergal ān riam, sciath taulgel ina lāim co cobrud ōir fair 7

¹ rtha later on erasure² Later on erasure³ The t has been added

later beneath

⁴ immmtoltonach ms., but the second and third m added later on

erasure

⁵ Inserted later between imbi on one line and huasa on the following line⁶⁻⁶ Added later in margin on right

bil *ōir imbi*, *gāi āith ētrom* co foscod ina *lāim*, brat corcra cort~~har~~ach i forcibul imbi, delc narcuid isin brot ara bruindib, lēne gel culpatach co *ndergind*[liud] imbi, claideb [49 *b*] *ōrduirn* t~~ara~~ ētach aneachtair." Contūaissi¹ Fergus lasodain. "Nī fetarsa² 3370 *ēm*," or Fergus, "*indas in maic sin* la hUltu, *acht* *ōen* bad *dōig* lim beidis *hē fir* Themra *immon* mac *cōir* namra noir[d]nidi, im Erc mac Coirpri Niad fer 7 ingine Conc[h]obair nimmuscarat tairrid dichmairc a athar dodeachaid in fer *sin* do chobair a senathar. Is tria *nāg*³ in *maic sin*," or *sin*⁴ "brisfi[t]hir in cath 3375 foraib. Nicon aithigi⁵ in *mac sin* *hūath* *nā* homun oc far saigid etorro a *medōn* far catha. Bad ferrda bhūrigfte⁶ *lāithi* gaili fer nUlad oc teasarcain luig a cridi oc sligid in catha; dosuicfe uile ell *condolba* oc aiscin in *maic* isind *nīth* *mār sin*⁷ oc sligi in catha remib. Rocechlastar rucht claidib Conc[h]obair amail 3380 *gloim nārchon* ic tesorcain in *maic*. Focicher *Cūchulaind* *trī* *mūru dōine* *immon* cath oc saighid⁸ in *maic* bit (*sic*). Bith *condalb* donuapērat *lāith* gaili fer nUlad in *dāirmi*," or Fergus.

"Is fota leam *trā*," or Mac Roth,⁹ "*bith* fri haisnēis ineich adcondarc uili *acht* dodoechaid etarport co fis scēl dūibse." 3385 "Dofucais," or Fergus. "Nī *thānic* *didiu* Conall Cernach *cona* *mōrbuidin*," or Mac Roth. "Nī *thāngadar* *trī* meic Conc[h]oba[i]r *cona* *trī* *cōectaib* *cēt*. Nī *thānic* *trā* *Cūchulaind* and iarna *chrēcht*nugud inn *ēcomlund*. *Acht* masa err *ōenc*[h]arpait," or Mac Roth, "*nammā* is *dōig* bad *nē* inso *thānic* ann. Dā each 3390 *dronchara* fona *c*[h]arpat; it ē scūablebra, baslethna, *forlethna*, *fossenğa*¹⁰, *ardchenda*, *tūagmair*, *gobc*[h]ōela, *bolcsrōna*.¹¹ Dā ndroch *nduba* tairchisi¹², *fonnaid-rēidi*, *ruirthecha*, *cret* urard *dresachtach*, *pupull* *ūainidi*,¹³ *hūaitne* *intnaise*. *Ōclāech* isin *charpat* *sin* cetherleathan corcaineach, *sūasmæl* cas cirdub fair 3395 *coticci*¹⁴ *āth* a *dā ghūaland*¹⁵, *cethochruss* *no* *ceatharfochrus* *bruit* *derg* imbi, *ceithri* *tricht* *binni* *clis* hi *cechtar* a *dō dhōit*.¹⁶ *Claideb* *ōrduirn* *fora* *chlū*, *sclath*¹⁷ 7 *sleg* *lais*, *ceit*[h]ri *cleitini* *fichit* imbi *fo* *thētaib* 7 *refedaib*. Ara¹⁸ ara *bēlaib*, *dā* *chulaid* *ind* *araid*

¹ first *s* on erasure ² *f* has a later mark of aspiration over it ³ Beneath *a* another *a* has been added later ⁴ *sī* MS. (? *side*), but an attempt seems to have been made to alter *sī* to *f*; *leg.* Fergus? ⁵ *th* later on erasure ⁶ *h* later on erasure
⁷ Added later above ⁸ Mark of aspiration later ⁹ Added later beneath
¹⁰ First *s* either inserted later on erasure or an attempt made to erase it ¹¹ The *s* has been inserted later ¹² A letter seems to have been erased after *tair* ¹³ The *n* is later on erasure ¹⁴ *cī* later on erasure ¹⁵ Mark of aspiration later ¹⁶ Mark of aspiration later; the *i*, which is on an erasure, is doubtful ¹⁷ *scliath* MS
¹⁸ Letter erased before *r*

frisna heocho, na hēisi ina ladair riam sair, fithchell¹ for scarad
 3400 *eturru*, leth² a fairne di ōr buidi, anaill ba de findruine, būanbach
 fo a dib sliastaib, .ix. cles do chor dō an ardaí." "Cia sin, a
 Fergais?" or Ailill. "Nī anse," or Fergus, "Cūchulaind mac
 Soaltaim a sidaib 7 Lōeg mac Rīangabra a aræ. Cūchulaind
 insain," or Fergus.

3405 "Mōr do chētaib trā 7 milib," or Mac Roth, "doroachd in
 dūnaidsa Ulad. [50 a] Mōr do churadaib 7 do thrēnfēraib 7
 lāthaib gaile roachtadar grafaind isin nōenach. Mōr do
 buidnib didiu," or Mac Roth, "robātar oca torachtar in dūnaid³
 cētna doneoch nā toracht 7 nā tānic an dūnad an dodechadsa
 3410 acht namā," or Mac Roth, "nocho tarnastair⁴ mo rosc for tulaich
 nā dingna doneoch rosīacht mo súil ōthā Áth Firdiad corici
 Sleaman Midi, acht for ech 7⁴ dune." "Fer muintir adchon-
 daircais ēm," or Fergus.

Luid Conc[h]obar trā cona slōgaib congab dūnad hi comochraib
 3415 dia c[h]ēlib. Guitthir dāl ō Conc[h]obar da Ailill co turcbail ngrēne
 arabārach 7 basisestar Ailill ar fēraib hĒrend 7 ar in loṅges 7
 basisestar Conc[h]obar ar Ulaib 7 focertar pupaill Conc[h]obair
 iarum. Is heth moth ba fornocht talam *eturru* 7 daneccad
 hUlaid re fuined ngrēne. Is annsin asbert in mōrrigan isin
 3420 dorbles itir in dā dūnad:

"Crenaid brain brāigde fer bruinden fuil feochair cath
 coinmid luind mesctuich tuind tāib im thuill im nīth galaib iar
 luimnich luud fianna fetal ferda fir Crūachan cotascrith immi ar-
 dbith cuirither cath ar cosa alailiu cēnmair⁵ hUlaib mairc
 3425 Iarnaib mairc d' Ulaib immorro cēnmair Iarnaib is ed dobreth
 hi clusaib Iairn mairc hUlaib ol niscainedar angle."

Robāi Cūchulaind trā oc Fedain Chollna ina narrad.
 Dobreth biad dō ōna brigadaib inn aidchi sin 7 dothēigdis dia
 acallaim fri dē.⁶ Nī rubai neach diib cliu do Áth Firdiad.
 3430 "Huinse albaní asin dūnad anīar⁷ [i]sin⁸ dūnad sair," ol int ara
 fri Coinculaind; "huindse ceithern gilla ara cend." "Conricfet
 in gilla sin," or Cūchulaind; "regaid int albaní tarsin^{9a} mag inti
 nād gēba a corti regaid do chobair na gilla." Dognith⁹ sōn

¹ The *th* has been added above between *h* and *e* ² The *i* has been added later beneath
³ *e* added later beneath the *n* ⁴ *for ech* 7 later on erasure ⁵ *cen*
 later on erasure ⁶ Later on erasure ⁷ First *a* later on erasure ⁸ A letter (? *i*)
 erased before *s*; the stroke over the *n* is later ^{9a} the *n* is on an erasure
⁹ Mark of aspiration later

iarum amail asindubairt *Cūchulaind*. “Cindus nondfechad gilla
 3435 *Ulad* in cath?” “Is fearrda^{1a},” ol int ara. “Ba bāg dōibsom an
 toitim oc tesorcain a neiti,” ol *Cūchulaind*; “7 anosa?” “Na
 ōclacha amulc[h]acha nodfechad indosa,” ol int ara. “In tānic
 nēll solus forsin ngrēin bēos?” for *Cūchulaind*. “Nāthō ēm,”¹
 ol int ara. “Apraind nachimbaisi nert do theacht cucu,” ol
 3440 *Cūchulaind*. “Consinter chena indiu,” ol int ara, “im thrāth
 turchāla grēne, ās ūallach fiches in cath indossa,” ol int ara,
 “acht nād fil rīgu and air is cotlud bēos dōib.” Is and asbert
 Fachtnai intan donórcaib grīan—*nō* is hē Conc[h]obar rochan
 trena chodlad.

3445 “Comērgid rī³ Macha mōrglonnaich, muinte^r fial, meilid
 fēabra, fichith cath, claidig būrach, bendaich scīathu, scītha
 lāma, labra a neiti, ēcōrai cosnadæ, concherd cāch cāch ar cosa
 araile laith tigernach dodaircēba, liblait arrēm [50 b] bid
 ferrda fid forsa saig 7 forsa leasad ibaib dagda doirp a fuile
 3450 linfaid caumu chridi a rigna tuidicfaid eblaid a samgubæ
 commed fuileach ferach fot forsa letais forsa sestais comērgid
 rig Macha.”

“Cia rochachain so?” or cāch. “Conc[h]obar mac Nesa,
 orsēt, “*nō* Fachtna rochachain,” olsēt. “Cotlaid, cotlaid acht
 3455 far cathais.”

Ʒcloith Lōegairi Būadach: “Afraigid rīg Macha aur-
 c[h]laidmīg³ far mbū, tesorcid far mbroit inneossartar⁴ Connachta
 di aird hUisnich diupart taib imdid loissither feithi selais domun
 clar gairigi.”

3460 “Cia rochachain so?” or cāch. “Lāegairi Būadach mac
 Connaid Buidi maic Ilech. Cotlaid, cotlaid forsin far cathais,”
 “Anaid fris bēos,” ol Conc[h]obar, “co taurcbāil grīan (*sic*),
 commaith hi nglennaib⁵ 7 hi tuaigebrāib⁶ na hairend.”⁷ Anān
 adchondairc *Cūchulaind* na rīga anair oc gabāil a mind forā
 3465 cennai 7 oc terorcain⁸ na mbuiden, asbert *Cūchulaind* fria
 araid arna ndiuscad⁹ Ultu, 7 asbert int ara—*nō* is ē Amargind
 mac Eicit in fili asbert.

^{1a} there appears to be a dot over first *r* ¹ later on erasure ² a letter (? *g*)
 has been erased after *i* ³ The siglum for *m* seems to be later ⁴ The *e* has been
 added later beneath the *n* ⁵ The *l* has been added above, possibly later ⁶ *Sic*
MS; the stroke over *r* is possibly later; cf. Táin, Ed. Windisch, line 5823, also note ⁶,
 p. 842 ⁷ The *h* is later; cf. Táin, Ed. Windisch, p. 842, note ⁶ ⁸ *Sic MS*;
leg. tesorcain ⁹ The stroke for the *n* is later

"Comērgid rīg Macha mōrglondaich muinter fial miand-
aigther Bodb bu imbial¹ insernd crū cridi inreith nith nīaba
3470 nertaid gal cridi crū for telaib *no* for tinn teched² .i. for toind
teiced tercbaid *no* teilcfid isnis nithu nī frith fri Coinculaina
cosmail *Conculaind* conben mian Macha mochtrād mas ar būaib
Cūailgi comērgid. Coñ."

"Dosruisces," ol int ara, "samlaid dodeochadar sin chath
3475 tornocht *acht* a narmo namā. Intī diada dorus a pupaill sair is
trīt siar dodeochaid." "Is degc[h]obair ēigme,"³ ol Cūchulaind.

Imthūsa Ulad trā nī de leantar sund callēic. Imthūs[a]
immorro fer nĒrind cotagart Badb 7 Bē Nēit 7 Nemain forru
ind aidchi sin for Gāirig 7 Irgāirich conidapad cēt lōech dīb ar
3480 ūathbās; nīrbo hisin adaig ba sāmu dōib.

Tochos[t]ul fear nĒrend andso. Rochachain Ailill mac
Mætæ in naidchi sin riasin cath *co nepert* :

"Atrāi a thrāigt[h]rein nodfōidiu co trī Conaire Slēbe Mis
trī Les find Lūachra, trī Meid Corpthe Loste, trī Buidir Būaisi,
3485 trī Boidb Būaidnigi, trī Būaideltaich Berba, trī Muredaich
Marga, trī Lōegairi Leici Dergi, trī Suibne Sūire, trī Echaig
Āne, trī Dōil Eirrig, trī Damaich Derg⁴ : : rc,⁵ trī Bratrūaid
Lacha Rī, trī Nnelleth Lacha Erni, trī Bresail Bodg : :⁶ trī
hAmalgaid Āii, trī Fiachraid Fed ñ main,⁷ trī Nechtain Maigi
3490 Murisci, trī maic amra Esa Rūaid, trī ruirig Aigle, trī Bruchair
Glais Febrad, trī Conaill Collamrach, [51 a] trī Fēic Finda-
brach, trī Coirpri Cliach, trī Mane Milscoth, trī Descostoig
Droma, trī Fintain Femin, trī Rathaich Raigne, trī hEt[er]scele
Etarbaine, trī Gūaire Gaible, trī Āeda Aidne, trī Mongaich
3495 Mitaine, trī Dūadaid Aine, trī Gairbglunnraidi, trī Discirthuaga,
trī Leathluind Linti, trī Coinchind Shile, trī Dauich Leamna, trī
Cellchair hUmuill, trī Coscraich Clothra, trī Bairrchais Eilli, trī
Dāiri Tibrat Find, trī hAirt Arda Ladlarn, trī Muredaich
Maigi Femin, trī Congbaidi Cliach, trī Mōrdai Mosoth, trī
3500 Roir Rois Buiti, trī Ānraid Turbi, trī hEitirsceł Temrach, trī
Galgaidi Goain, trī Feradaid Foltc[h]ais, trī Feidmniḡ Rotail,
trī Scāil Soobail, trī hAilill hUaiti, trī Gortaich Granaisc, trī

¹ The *a* has been added—possibly later—beneath, between *i* and *l*

mark of aspiration is later

³ The *m* is doubtful

⁴ The *g* is later on erasure

⁵ The one or two letters (*de*?) preceding *rc* are illegible

⁶ *g* is later on an erasure,

the one or two letters that follow, on an erasure, are illegible

⁷ *sic* MS; *leg.*

remain(?).

Measaich Mæthla, *trī* hUilleith Arda Airt^hir, *trī* Coirp Clāiri,
trī hAirt Arda, *trī* Foindig hIrrus, *trī* hIllaid hĒrend, *trī*
 3505 Sochaidi Sinna, *trī* Brōnaig Bethra, *trī* Mongaid Mucraruma,
trī Mochmaidne Maigi Āii, *trī* Tigernmais Tuathambrais, *trī*
 hEchtaich Findabrach, *trī* Cormaic hUiscrend, *trī* hUidir
 Buaile, *trī* Ruis Ruscæ, *trī* Fearad Find, *trī* hAthchuirp
 Tulcha, *trī* Tūathail Tanni, *trī* maccæch Femrag, *trī* Lōegairi
 3510 Berramnach, *trī* Fidaig Saig^hhi, *trī* Cormaic Cauanach, *trī*
 Coirbri Lui^gi, *trī* hUidir Conc[h]obair, *trī* Glais mac Cathbath,
trī Duib Drūad, *trī* hAirich Cluichur, *trī* Laiten Luiged, *trī*
 Conc[h]obair Collsen, *trī* Elair Deiuais, *trī* Fiadail Duinerg, *trī*
 hAirich Insi hUan, *trī* Nith Ātha Crōibe, *trī* hŌengusa Uisce,
 3515 *trī* Fiach Fernna nImbais, *trī* Duirn, *trī* Bailcbroindi, *trī* Mōin
 Maigi, *trī* Cais Cuile, *trī* Truin Maigi Ele, *trī* Sruthmair Maigi
 Ochtair, *trī* Glonnmair Maigi Leathain, *trī* Dornmair Maigi
 hUisce, *trī* Glaisderg Tethba, *trī* Tirgirn Taince, *trī* Tibraid
 Talindi."

3520 Ferc[h]uidred fer¹ nĒreand inso cach triar cenmot[h]ā anrobi
Cūchulaind diib riam.

Imthūsa Conculaind immorro is *ed* indister sund colēic.
 "Fēg dūind, a mo popa a Lōig, cindus fecht^ha² U^laid in cath
 indosa." "Is ferda," ol int ara. "Cia conualaindse³ mo charpat
 3525 7 Oen ara Conaill C[h]ernaich didiu ina charput co tiasmais
 onoiti⁴ diaraile iarsin dindiu nī regad crua na fonnaid trit." "Is
 damna morgliad sin," ol *Cūchulaind*. "Nī derntar isin cath^h,"
 or *Cūchulaind* fria araid; "nī nād fesur⁵ ūaid." "Bid fir ōn
 doneoch connisorsa de," ol int ara. [51 b] "Airm itāt ind lāith
 3530 gaile indosa aniar," ol int ara; "berait toile isin chath sair.
 A commēt cētna anair beraid tolc isin chath siar." "Abraind
 nā bad im slānsa⁶," ol *Cūchulaind*; "ropad rēill mo tholcsa and
 a cuma chāich."

Is andsin tāncadar ina ferchuidreda⁷ ind āth slōgaid. Inmain⁸
 3535 *trā* hi tuladar fianna iarum don chath for Gāirich 7 Irgāirich.
 Is ann didiu sin thānic ind nōi carpait di fēindidib inna
 Irūait^hi, triar remib di thraig; nīrbo mailli dolotar olmbātar in

¹ Added later beneath ² The mark of aspiration over *t* is later ³ Another
a has been added later below between *t* and *a* ⁴ *no e* added later over the
 second *o* ⁵ The *s* is later on an erasure ⁶ The second *s* has been added
 later above ⁷ The *a* has been added later beneath ⁸ The last letter is
 doubtful

charpait. Nistailcc Medb isin chath ar srengail nAileollo asin
 chat^h mad fair nomaidset nō ar guin Conchobair mad fair bad
 3540 lēn. Is iarum roindis a ara do Choinchulaind bith do Ailill 7
 do Meidb og guid^{hi} Fergus a im thecht isin cath 7 asbertadar
 fris nārbo chol dō, ar doradsad mōr do maith dō fora lonnges.
 “Ma nobith ēm mo c[h]laideb acoma,” ol Fergus, “beitis lir
 leamsa cendæ fer liæ² sceith[~] andāte bommann ega hi ngrelig
 3545 donnicc echrad rig o roroietar ditir.”

Is andsin dorad Fergus in lugusa: “Tongu, et reliqua;
 mebsaitis limsa glaini⁴ fer dia mbrāigde, brāigde fear la ndōite,
 rig^{thi} fer la nūaille, uile fer lan rig^{the}, [rig^{the}] fer la ndorndaib,
 dornna fer lan mēra, mēra fer la ningne, [ingne] fer la forclet^{hi},
 3550 forclet^{hi} fer la medōn, modōn fer la sliasta, sliastai fer la
 nglūne, glūne fer la colp[th]a, colpthai fer la traig^{the}, traig^{thi}
 fer la mēra, mēra fer la ni[n]gne; dorucht faid am ederad na
 hēru feib dodrimsired beach illō ainle.”

Is andsin asbert Ailill re araid: “Domiceb in claideb cuilleis
 3555 toind. Tongu do dia toingeas mo thūath mad meso a blāth lat
 indiu oлдās⁵ al-lait^{hi} dondmbiurtsa duit isin liter i crich nUlad,
 cia nobeidis fir hĒrind ocot anocol airimsa, nitansitis.”

Is iarum dobreth a c[h]laideb do Fergus 7 asbert Ailill: “Geib
 do c[h]laideb ciassorseo hĒriu hūand ferfaid for Gāirig dia
 3560 macaib mōrlōech mad la fir neinech nād bad fornn nimbræ do
 borann⁶ borrfad barainⁿ fiad nUlad errathaib la diuscud Gāirigi
 far fotaib fesar la maten forderg. Fochen colad miel macrad
 caladcolc claideb Lēidi lasinta huath ōenhūair bodba beiseimil
 macrad nai ardoirsib ata re tānic a ndigail diu. Pa feithi
 3565 fairtbe a cend consuidfea nacotaigfe coimdiu in claidiubs
 cordib combaig aithscēlaib nī firba foraib galnas mo chlaidiub
 atanri ūallach [52 a] ria feraib hĒrend.” “Is liach do thoitim
 i rōi remur,” or Fergus fri hAilill. Cotogart Badb 7 Bē’ Nēit
 7 Neamain forro in aidchi sin for Gāirich 7 Irgāirich; conidbad
 3570 cēt lōech dīb ara ūathbās. Nīrbo sī sin adaich ba sāimiu dōib.

Gaibid Fergus asuidiu a gaisced 7 imasāi isin chat^h 7 glanais
 berna cēt isin chath cona c[h]laideb ina dib lāmuib. Gabais Medb

¹ The mark of aspiration is later ² Originally uæ, but *u* has been changed into *li*

³ The *ā* added beneath first *i* ⁴ The last letter is later on an erasure ⁵ The *s* has been added above *a*

⁶ *no a* added later over *o* ⁷ Two letters erased

after *b*; *e* inserted later on the erasure

iarum gaisced f̄er (*sic*) 7 f̄oeb̄ar isin chath 7 maidter rempi fo th̄rī
 conad¹ ed ros̄oi in cūal gāi for̄a cūlu. “Nī fetar,” ol Conc[h]obar
 3575 fria muintir bātar imme, “cia resa maid in cath frind atūaid.
 Geibidsi sunn in cath didiu conndecharsa for̄a chind.” “Gemane
 iarum i mbale itām,” ar na hōca, “acht mana maidi in talam
 found nō an nem annūas for̄aindī, conm̄emsamne de sund.”
 Farrum̄ae iarum Conc[h]obar ar cind Fergus; tōcbaid in sciath
 3580 fris .i. ind Ochain, sciath Conc[h]obair, cetheōra beuna oīr fair,
 .IIII. sethnecha oīr thairse. Benaid Fergus trī bēm̄ind fair nād
 comairnic cid bil a scēith dosom for̄a cend. “Cia di Ultaib
 argab in sciath?” ol Fergus. “Fer as ferr 7 : : ol ua : oi,” ol
 Conchobar, “7 rodutuc for longes inn adba con alltai 7 sindach
 3585 7 dotningēba ann̄diu² ar gail gaiscid̄ fiad f̄eraib h̄Erend.” Inmidir
 Fergus lasodain bēm̄ ndigla da dib lāmaib for Conc[h]obar co
 comrānic grinni in claideb fri talmain iarna chūl. Focherd
 Cormac Conlonges lāma for suidiu 7 iadaid a di lāma ma rigid.

“Ainbhellach, ainbhellach^{3a}, a mo popa, a Fergais,” ol
 3590 Cormac, “foichleach nairfoichlech̄ insin, a popa Fergais, nāim̄tidi
 in chairdine, huise for nāim̄de, rocalled for cairde, olcai bēm̄end
 benai, a popa, a Fergais,” ol Cormac. “Ceist cōich^{3b} bīu?” ol Fergus.
 “Ben a trī telcha iarsiu, tōi do lāim, slig immud do cach leith 7
 nisnairle; imrap ainech nUlad nād confārcbad, nī confaicebthar nā
 3595 fācabtha triutsiu indiu.” “Airgsiu na leath naill, a Chonchobair,”
 ol Cormac fria athair, “nīcommela in fersa a baraind for Ultu nī bus
 moo sund.” Imsōi as Fergus; arsligi cēt lōech di Ultaib lasin
 cētna comroc cosin c[h]laideb, co comairnic fri Conall Cernach.
 “Bara mōr in brīg sin,” ar Conall Cernach “for tūaith 7 cenēl
 3600 ar thōin mnā drūithi.” “Ceist cid dogēn, a firlāich?” orsē:
 “Clig³ na tulchu tairrsiu 7 na dusu impu,” or Conall Cernach.
 Sligis Fergus na tulchai iarum co roben a teora mēla Midi da
 th̄rī bēm̄ennaib. Rocluinet̄har Cūchulaind lasodain inna builli
 dobert Fergus forsna tulcha nō for sciath Conc[h]obair fodeisin.
 3605 “Cōich benas na bailcbēm̄endasa mōra im̄cianasa?” or
 Cūchulaind; “iadais crū chridi conscar bara bith dos[52b]cara
 trait⁴ tūaga.” Frisgart Lōeg conept̄: “Bentus forgu fear
 Fergus mac Rōich rodāna. Fuile⁵ formach nane an fer Fergus,

¹ A letter seems to have been erased between *a* and *d* beneath
² *sic* MS; *leg. Slig* ^{3a} over the first *a* there is a faint *an* ^{3b} looks
 like *coici* ⁴ Later on erasure ⁵ perhaps *fiu le*

mac Rōeich rocleth claideb carpat hi sithbiu *conā* roacht
 3810 eochraidi mo popa *Conc[h]obair* mōrcath."

Is and asbert *Cūchulaind*: "Fūaisailc thrait tūaga, tuigthir
 fuil firu, firidir cleas claideb, caithfidir de dāine." Scendit
 lasodain a suip sesca as an ardaí eiret tēiti uiseōc *immorro*¹ 7
 scendit² a thūaga de combādar i Maig Thūag la *Condachta*.
 3815 *Rethaid immorro*³ anaill illeas. Gabaid a fuile *ergraim* 7 benaid
 cend ceachtair de in dā inailte fri araile combo liath ceachtar de
 de inchind a sēitche. Dolotar do faguba fairseom ō Meidb
conroimsitis a fuile fair 7 do ebert madma for hUlltu 7 toitim
Fergusa hi frecor in chattha aradroagas⁴ a thedachtsom isin
 3820 *chath*. Riasdardha⁵ imbi 7 dobretha dō .VII. cneslēnti fichit
 nobīdis imbi fo thētaib 7 refedaib oc teacht hi cath 7 gabaid a
 charpat fria ais *cona* chreit 7 a dib fonnodaib 7 dofōbair dochom
Fergusa timchell in chattha.

"Tōi ille, a popa *Fergais*," ol *Cūchulaind*, 7 nī frecart co fa
 3825 thrī. "Tongu do dīa toingthe hUlaid," olsē, "notninus
 amail negar forcor hi lunggu,⁶ rega thorud amail tēdi bot⁷
 tar catt, atotiurr amail asoirc ben baid a mac." "Cia
 do feraib hĒrend asber frimsa so?" or *Fergus*. "*Cūchulaind*
mac Soaldaim 7 mac sethar *Conchobair*," ol *Cūchulaind*,
 3830 "7 *immomimgaibsea*," orsē. "Rogellasa cid edōn," ol *Fergus*.
 "Dothuit didiu," ol *Cūchulaind*. "Maith," ol *Fergus*,
 "romimgabaisiu in tan asat trethollsa."

Luid *Fergus* as iarum in tan sin *cona* thrichtaib cēt; lotar
 didiu in Gaileōin 7 na Muimnich 7 fācbaid nōi trichaid cēt
 3835 Medba 7 Ailella 7 a .VII. mac isin chath. Meadōn lāi, is and
 dolluidh *Cūchulaind* isin chath. Amail doluid grīan hi folt
 fēda, is and romemaid lais forsin mbuidin ndeidenach connat
 aithrith⁸ don charput acht dorn dona hasnaib imon creit 7 dorn
 dona fersib⁹ imon droch. Tarraid *Cūchulaind* iarum Meidb oc
 3840 teacht isin cath. "Nomanag," ol Meadb. "Cid guin nodgonam
 ba deithbir dam," or *Cūchulaind*. Rosnanacht iarum hūair nād
 gonad mnā. Adnaig idnacol forru sīar conlotar for Āth Lūain
 Tairis didiu. Beanaid trī bēmænd *cona* c[h]laidiub forsin licc
 inn Āth Lūain. Maelana Ātha Lūain a naim. Antan tr
 3845 romemaid in cath, is and asbert Meadb fri *Fergus*: "Correcad

¹ MS seems to have im ² The s has been inserted later ³ am added later in
 left margin ⁴ The o is inserted above between r and a ⁵ The mark of aspiration
 is later ⁶ lungtu altered to lunggu MS ⁷ bo with t (?) or d added beneath the o
⁸ One or two letters erased between this word and the next ⁹ leg. fertsib
 cf. 2525 and 2549

lochta 7 fulachta sund indiu, a Fergais," arsi. "Is bēsad" ol Fergus, "do cach graig remitēt lāir rotgata rodbrata rodfeither immoin hi tōin mnā misrairleastair."

Fochesath trā in tarb isin maitin sin in chattha co comarnic
 3650 fri Findbeannach hi Tarbga hi Maig Āii [53 a] .i. tarbguba nō
 tarbgleō. Rói Dedond a chētainm in cnuic sin. Nach āen trā
 adroindi isin chath nī feith nī acht dēicsin in dā tarb occ omruc.
 Bāi Bricriu Nemt[h]enga thīar ina thor¹ iar mbrisiud a chind do
 Fergus cusna feraib fithchilli. Doluid la cāch da ndēicsin in
 3655 c[h]omraic na tarb. Lodar in dā tharb tar Bricrind ocon imfōrrain
 combo marb de. Is i aigid Bricrinn sin. Focairt chos in Duind
 Chūailngi ar adairc a chēle. Laa co naidchi na tuc a cois fris
 conidgres Fergus 7 conimbert slait arna sednaig. "Nip sēn," ar
 Fergus, "in sengamain troitechsa tucad sunn do fagbāil āenach
 3660 claindi 7 ceiniūil 7 imofārgaibthea mairbi lib."^{2a} Lasodain
 dosrenga a chois fris co mebaid a fergaire 7 co scescain aidarc
 dia chēle combai asain tslēib³ ina farrad. Slēb nAdarca sōn
 iarum dono.

Bertius riam iarum uide lā co naidche con docorostor asin⁴
 3665 loch fil i tēb Crūachan cotulaid dō ass co lūan 7 leithiu 7
 tromchridiu a chēliu for dib nadarcaib. Dolodar iarsin ina slōig
 dia guin. Nī lēig Fergus acht a techt leth bud mellach lais. Is
 iarsin doascain dochum a thiri. Ibid dig i Findleithiu ic tuidecht.
 Is and fācaib leithi a chēliu. Findleithiu didiu iarum ainm in
 3670 tiri. Ibis dig naile inn Āth Lūain. Fācaib lūan a chēliu and.
 Is de itā Āth Lūain. Atnaig a gēm nass for Iraird Chuillind,
 roclos fon cōiced nuile. Ibis dig i Tromuib; is and docher
 tromchrīde a chēliu dia dib nadarcaib. Is de itā Troma.
 Dolluid do Ētan Tairb; dobert a ētan frisin tealaig oc Āth Dā
 3675 Ferta. Is de itā Ētan Tairb i Muig Muirrthemni. Luid iarum
 for slighidh⁴ Midhlūachra⁵ i Cuib; is and nobith la sescach
 Dairi 7 dogni būraeh ann. Is de atā Gort mBūraig. Luid
 iarum combo marb itir Ultu 7 hUu Echach ic Druim Thairb.
 Druim Tairb dano ainm in puirt sin.

3680 Dogēni Ailiūil 7 Medb cōræ fri Ultu 7 fri Coinculaind.
 Secht mblīadna iarsin nī roibi guin duine eturru inn Ērind.
 Anaid Findabair la Coinculaind 7 tiagaid Con[n]achta dia tīr 7
 tiagaid Ulaid do Emain Macha cona mōrc[h]oscar. Finit, amen.

¹ .i. toirsi added above

^{2a} mairb ilib MS.

³ The s is added below

⁴ The

in is later on erasure

⁵ The marks of aspiration are later

⁶ The mark of

aspiration is later

PASSAGES AND READINGS FROM LU.

CORRIGENDA ET ADDENDA

- l. 3, Cét *read* Cet
- l. 5, t[h]ríb *read* thríb
- l. 6, mbátar *read* mbátar
- l. 6, Crúachnaib *read* Crúachnaib (MS. Cruáchnaib)
- l. 17, cromscéith MS. has crómscéith
- l. 17, ríghíge *read* ríghíge
- l. 18, Médb *read* Medb
- l. 31, medón *read* mmedón
- l. 31, ímdéntai *read* imdéntai
- l. 34, siar *read* siar (MS. siár)
- l. 34, co mbeired *read* co mbenad, *and delete note*
- l. 34, colpt[h]a *read* colptha
- l. 36, Gaisched *read* Gaisced
- l. 46, a[] *read* as dech, *d* faint and fractured, *s*, and ech discernible
- l. 48, fórderg *read* forderg
- l. 53, imserga *read* imserga
- l. 58, sirfes *read* firfes, *and delete note*
- l. 58, chris MS. chris
- l. 63, n.², d and shafts of l, b discernible. *de*lb ndraccuin don cath, Eg. 1782
- l. 70, n.³, MS. has imbert Egerton 1782 has immbert
- l. 81, add .r. (= retoiric) in margin before In luan
- l. 82, Aii *read* Aii
- l. 152, rude *read* nude, *and delete note*
- l. 153, n.⁴, MS. nonbór. nobídsi.
- l. 153, nôi MS. noí
- l. 162, Flidaisi fora laimsidi, *in margin and in another hand*; om. Eg. 1782
- l. 177, dorigenmaisní *read* dorigenmaisní
- l. 186, trichait *read* trichait
- l. 188, cét *read* chét
- l. 189, lín *read* lín
- l. 195, Dosnáirhet *read* Dosnáirthet (*dir* siglum)
- p. 10, n.⁶, Cet[h]ri *read* cethri
- p. 11, n.⁶, add. lelgatár LU.
- p. 10, n.³⁶, *read* dá. óenlaim (MS. oé..)
- p. 13, n.⁶, LU. adds in marg. same hand: ISsí seo in tres árim is glicu 7 is dolgiu dorigned i nHerind .i. arim Conculaind for feraib hErend ár tána. 7 árim Loga for sluag Fomórach ar cath Maigi Tured. 7 arim Ingiuif for slóg Bruidni da Dergæ. This gloss is incorporated into the text in Egerton 1782, fol. 91b
- p. 13, n.⁹, *read* sudiu

p. 19, n.³⁵, *delete* r under firuduba; it is not r but x, the usual subscript symbol to indicate an omission, here *duba*, which is added in the margin, and by another hand

p. 19, n.⁴², innaptar *read* inraptar There is an erasure in line underneath, which no doubt removed the tail of the r; the portion left is the shoulder of an r, not n

p. 20, n.³⁸, *read* nooructaisseom

p. 21, n.⁴, don(d fleid), portion within brackets on erasure LU.

p. 23, n.⁷, MS. has s6n

p. 25, n.³, MS. has Sc6ne . . . Ulaid . . . cocad f6raib

p. 27, n.¹, n6 a mbeo on erasure by later hand

p. 27, n.³, *read* condric

p. 27, n.²⁸, MS. thait6b6m6nd

p. 27, n.³⁸, *read* d6

p. 27, n.⁴⁷, . . .ta in paler ink

p. 28, n.¹⁴, MS. Feraig

p. 29, n.³⁶, MS. mb6tar . . . T6iten. s6 Dungail irruiss is in another hand

p. 30, n.⁴, this passage in LU. is written by another hand over an erased surface

p. 32, n.⁴, som d6 pale ink, on erasure

p. 32, n.²², the marks beneath o are the x symbol indicating an omission which is however unrecorded in margin; no doubt som was intended

p. 33, n.¹¹, di6b6s LU.

p. 33, n.³², MS. Cuinciu

p. 34, n.⁸, *add*: over erasure, and by another hand

p. 34, n.¹⁶, Luid . . . l6o written by another hand over an erased surface.

MS. buachail

p. 34, n.³²; *read* ba6

p. 34, n.³³, *read* ge6gain (open a)

p. 35, n.¹⁹, *add* and libair aile on erasure LU.

p. 35, n.³², *read* nua6t

p. 35, n.³⁷, forch6alatar, -t6r on erasure

p. 36, n.², *read* fosfairnecsa

p. 36, n.⁴², *insert* after *add*.: by later hand LU.

p. 37, n.²⁷, *read* foicherthar

p. 38, n.⁹, *read* arberrat

p. 38, n.¹⁶, *read* b6iget

p. 38, n.³², *read* didameib

p. 38, n.⁴³, MS. na6

p. 40, n.³⁷, *read* Lu6; originally written on a small patch of vellum covering a hole in MS., since reinscribed slightly out of line

p. 41, n.¹⁹, *read* ciche

p. 41, n.²⁶, . . .)that sl6agu is written on the upper vacant space in LU.; the missing words were no doubt so written in the exemplar of YBL. scribe, and overlooked by him

p. 43, n.²³, *read* ararocless

p. 43, n.⁴¹, MS. sassle

p. 44, n.⁸, *read* ina

p. 44, n.⁴⁵, *read* manipad

p. 45, n.⁷, *insert* di

p. 46, n.⁴⁵, *add* after the word columns: in pale ink and by another hand

p. 51, n.³¹, *add*: and is in another handwriting in LU.

l. 1380, t[h]abairt *read* thabairt

- l. 1385, *las oud read la soud*
 l. 1387, *iar bēim dei is on erasure*
 l. 1388, *mōit read méit*
 l. 1389, *fó t[h]rí read fo t[h]rí*
 l. 1397, *ní read ní*
 l. 1420, *an mag read a mmag*
 l. 1421, 1429, *Cúruí MS. Cúruí*
 l. 1424, *Cúroí MS. Cúroí*
 l. 1427, *Cúruí MS. Cúruí*
 l. 1430, *clæmchlód MS. clæmchlod*
 l. 1432, *drécht read drécht*
 l. 1445, *dīb read dīb*
 l. 1466, *Fergus read Fergus*
 p. 55, n.³³, *read in tubull chless*. Here, LU. 73 a1, the original hand resumes
 p. 59, n.¹⁶, *read forgénmais*
 p. 61, n.⁷, *tosach. MS. tosoch, conidnaccatar* (no mark of aspiration)
 p. 61, n.¹⁷, *read 76*29, and add: and was wanting also in the exemplar of LU.*
 scribe, being supplied in this MS. by another hand from a different recension
 (see below note to p. 63, n.¹)
 l. 1638, *nomarfedsom LU. has nomairfedsom*
 l. 1645, *bantroc[h]t read bantroc[h]t*
 l. 1659, *saichthín, intan ēī is on erasure and re-traced, ī of intan is in same ink*
 as ēī, and was added later before l. 15 of MS.; cf. l. 1661, *día saig MS.*
 l. 1665, *ón read on*
 l. 1666, delete [75b] and insert l. 1669 before "Cinnas..
 l. 1666, *techt read tec[h]t*
 l. 1696 *ocambi read ocambí*
 l. 1707, *lethetisiu read let[h]etisiu*
 p. 63, n.¹ The passage beginning *Tanic, etc.*, to *fonsamail*, n.¹⁹ = p. 76b in LU.,
 and is supplied by the second hand. The original hand resumes with *Lasodain*
 p. 77a1
 p. 64, l. 1733, *dor)arigert, LU. has dorairngert*
 l. 1779, *[h]imad read himad*
 l. 1784, *forsind slóg read forsin tslóg*
 l. 1785, *choiced read cóiced*
 l. 1800, *m'óenur read m'óenur*
 l. 1812, n.¹, insert after *In marg. .r.* (= *retoiric*)
 l. 1815, *cotanmuin read cotanmuim*
 l. 1820, *mét read mēt*
 l. 1823, *medōn read medón*
 l. 1880, *ninneóin read ninneóni*
 l. 1884, *imc[h]ommu read imchommu*
 l. 1886, *sleginib read slegínib*
 l. 1901, *c[h]rúaid MS. has cruaid*
 l. 1904, *slegh read sleg*
 l. 1907, *mōethichtur read móeth . . (móeth . . MS.)*
 l. 1914, 7 a *saigetbolg* added by later hand in *marg., om. I.L., etc.*
 l. 1933, *tāncatar read tāncatár*
 l. 1934, *tāncatar read tāncatár*
 l. 1953, *roc[h]ratéa read roc[h]rateá*
 p. 72, n.¹⁹, *read dothéit*
 p. 74, n.²⁷, *cosaídi LU.*

126 PASSAGES AND READINGS FROM LU.

p. 74, n.³¹, *read* oderasot

p. 74, n.³⁷, Roínfid LU. in ras

p. 74, n.³⁹, LU. adds : ní geib coistecht arubthá · ber ass Dubtach nDoeltenga .

Ber .a.

p. 75, n.²⁴, *chenel* MS.

p. 75, n.²⁸, *read* ladib

p. 75, n.⁶⁰, *read* tiscet

p. 76, n.²⁰, *read* a ndírim

p. 76, n.³⁴, *read* remáin

p. 77, n.³⁵, *add* in ras.

l. 2163, *read* [LU. 82^b24 ; *add* to note 24 : This passage is in the second hand to end of column, where LU. breaks off

**University of Toronto
Library**

**DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET**

Acme Library Card Pocket
LOWE-MARTIN CO. LIMITED

